

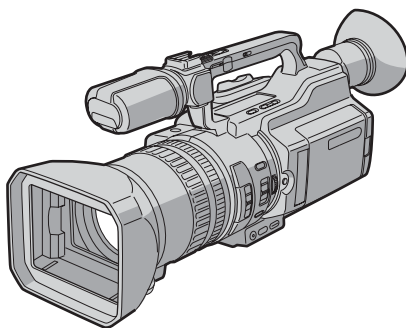
Digital Video Camera Recorder ^{Mini DV} Digital Video Cassette

Manual de instrucciones

Antes de emplear la unidad, lea este manual atentamente y consérvelo para consultarlo en el futuro.

Manual de instruções

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para consulta posterior.



DCR-VX2100E

HANDYCAM

InfoLITHIUM TM **L**
SERIES

C/M Cassette
Memory **i** TM

MEMORY STICK TM

¡Bienvenido!

Enhorabuena por la adquisición de esta videocámara Sony Digital Handycam. Con ella, podrá capturar los momentos más preciosos de su vida con una calidad superior de imagen y sonido. La Digital Handycam dispone de numerosas funciones avanzadas, que a la vez resultan fáciles de emplear. Pronto estará realizando vídeos domésticos de los que podrá disfrutar durante muchos años.

AVISO

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar sacudidas eléctricas, no abra la caja. Para hacer reparaciones, acuda a personal cualificado solamente.

Aviso

Si la electricidad estática o el electromagnetismo hacen que la transmisión de datos se interrumpa (fallo), reinicie la aplicación o desconecte el cable i.LINK y vuelva a conectarlo.

Para los usuarios en Europa ATENCIÓN

Los campos electromagnéticos de frecuencias específicas pueden influir en la imagen y el sonido de esta videocámara digital.

Este producto se ha probado y cumple con la normativa que establece la Directiva EMC si se utiliza un cable de conexión de menos de 3 metros de longitud.

Bem-vindo!

Parabéns por ter adquirido esta câmara de vídeo Digital Handycam da Sony. Com a Digital Handycam pode captar os melhores momentos da vida, com imagem e som de alta qualidade. Embora esteja equipada com funções muito avançadas, a Digital Handycam é muito fácil de utilizar. Em breve, vai poder produzir os seus próprios filmes em casa, os quais recordará com prazer durante anos.

ADVERTÊNCIA

Para evitar riscos de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva ou humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos qualificados.

Aviso

Caso o electromagnetismo ou a electricidade estática causar interrupção de transferência de dados no meio do processo (falha), reinicialize a aplicação ou desligue o cabo i.LINK e ligue-o novamente.

Para os clientes da Europa ATENÇÃO

Os campos electromagnéticos com frequências específicas podem afectar a imagem e o som desta câmara de vídeo digital.

Este equipamento foi testado e está em conformidade com os limites estabelecidos na directiva EMC relativamente à utilização de cabos de ligação com um comprimento inferior a 3 metros (9,8 pés).

Comprobación de los accesorios suministrados	5
Guía de inicio rápido	6
Procedimientos iniciales	
Uso de este manual	10
Paso 1 Preparación del suministro de alimentación	13
Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora	20
Paso 3 Inserción de videocasetes	22
Grabación – Operaciones básicas	
Grabación de imágenes	24
Filmación de motivos con luz de fondo (BACK LIGHT)	34
Uso de la función de luz de foco	35
Grabación con temporizador	36
Comprobación de la grabación – END SEARCH / EDITSEARCH / Revisión de la grabación	38
Reproducción – Operaciones básicas	
Reproducción de cintas	40
Visualización de grabaciones en un TV	46
Operaciones de grabación avanzadas	
Grabación de imágenes fijas en una cinta – Grabación fotográfica en cintas	48
Filmación con todos los píxeles – PROG. SCAN	51
Uso del marco guía	53
Uso del modo panorámico	54
Uso de la función de aparición y desaparición gradual de imágenes	56
Uso de efectos especiales – Efecto de imagen	58
Uso de efectos especiales – Efecto digital	60
Filmación con ajuste manual	63
Ajuste del balance de blancos	72
Ajuste del nivel de grabación manualmente – Nivel de grabación de sonido	75
Programación del ajuste de calidad de imagen – Programación personalizada	77
Uso de la función PROGRAM AE	79
Enfoque manual	83
Grabación a intervalos	85
Grabación fotograma por fotograma – Grabación de cortes	89
Marcado de índices	91
Operaciones de reproducción avanzadas	
Localización rápida de escenas mediante la función de memoria de ajuste a cero	93
Búsqueda de grabaciones por índice – Búsqueda de índices	95
Búsqueda de los límites de cintas grabadas por título – Búsqueda de títulos	97
Búsqueda de grabaciones por fecha – Búsqueda de fechas	99
Búsqueda de fotografías – Búsqueda/exploración de fotografías	101
Reproducción de cintas con efectos de imagen	104
Reproducción de cintas con efectos digitales	105

Edición

Copia de cintas	107
Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas	110
Utilización con una unidad de video analógica y un PC – Función de conversión de señal	128
Grabación de video o de programas de TV	130
Inserción de escenas desde una videograbadora – Edición de inserción	134
Copia de audio	137
Superposición de títulos	143
Creación de sus propios títulos	149
Etiquetado de videocasetes	151
Borrado de los datos de la memoria en casete	153
Personalización de la videocámara	
Cambio de los ajustes de menú	156
Operaciones de “Memory Stick”	
Uso de “Memory Sticks” – introducción	170
Grabación de imágenes fijas en “Memory Sticks” – Grabación de fotografías en memoria	177
Superposición de imágenes fijas de un “Memory Stick” sobre imágenes en movimiento – MEMORY MIX	182
Grabación de una imagen desde una cinta como una imagen fija	187
Copia de imágenes fijas desde una cinta – Almacenamiento de fotografías	191
Visualización de imágenes fijas – Reproducción de fotografías en memoria	193
Copia en cinta de una imagen grabada en un “Memory Stick”	198
Reproducción continua de imágenes – SLIDE SHOW	200
Prevención contra borrados accidentales – Protección de imágenes	202
Eliminación de imágenes	204
Escritura de marcas de impresión – Marca de impresión	208
Información complementaria	
Videocasetes que pueden utilizarse	210
Acerca de i.LINK	214
Solución de problemas	216
Indicación de autodiagnóstico	222
Mensajes e indicadores de aviso	230
Uso de la videocámara en el extranjero	233
Información y precauciones de mantenimiento	234
Especificaciones	241
Referencia rápida	
Identificación de los componentes y controles	243
Guía rápida de funciones	256
Índice alfabético	258

Índice

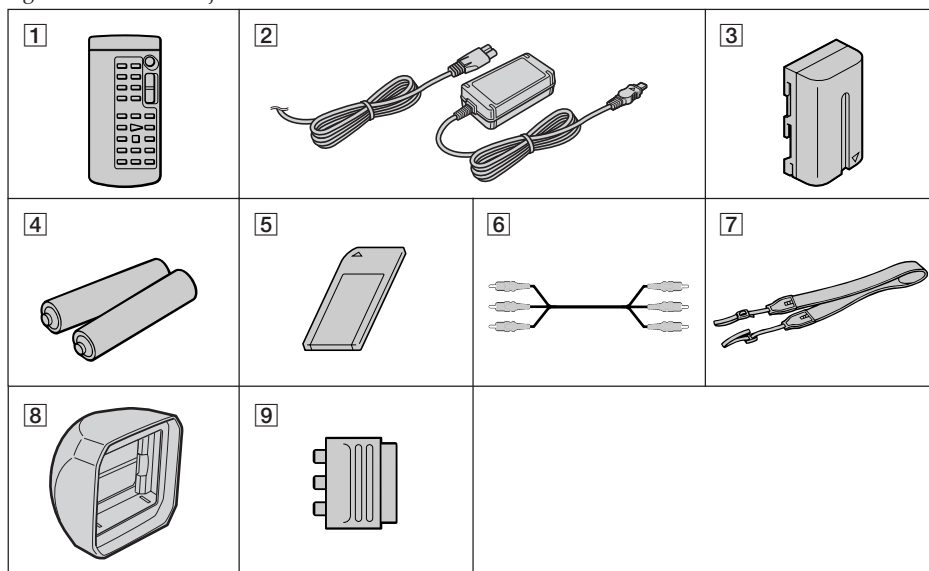
Verificar os acessórios fornecidos	5
Guia de iniciação rápida	8
Preparativos	
Como utilizar este manual	10
Passo 1 Preparar a fonte de alimentação	13
Passo 2 Acertar a data e a hora	20
Passo 3 Introduzir uma cassete	22
Gravar – Operações básicas	
Gravar uma imagem	24
Filmar motivos em contra-luz (BACK LIGHT)	34
Utilizar a função de projector	35
Gravar, utilizando o temporizador automático	36
Verificar a gravação – END SEARCH / EDITSEARCH / Revisão da gravação	38
Reprodução – Operações básicas	
Reproduzir uma cassete	40
Ver a gravação no televisor	46
Operações avançadas de gravação	
Gravar uma imagem fixa numa cassete – Gravação de fotografias em cassete	48
Filmar com todos os pixels – PROG. SCAN	51
Utilizar o fotograma guia	53
Utilizar o modo 16:9	54
Utilizar a função fader	56
Utilizar os efeitos especiais – Efeito de imagem	58
Utilizar os efeitos especiais – Efeito digital ..	60
Filmar, utilizando a regulação manual	63
Regular o equilíbrio dos brancos	72
Regular manualmente o nível do som da gravação – Nível de som da gravação	75
Programar a regulação da qualidade da imagem – Programação personalizada	77
Utilização da função PROGRAM AE	79
Focagem manual	83
Gravar com intervalos	85
Gravação fotograma a fotograma – Gravação com cortes	89
Marcar uma indexação	91
Funções avançadas de reprodução	
Localizar rapidamente uma cena, utilizando a função de memória do ponto zero	93
Fazer uma procura numa gravação pelas indexações – Procura de indexação	95
Procurar os limites de uma cassete gravada através do título – Procura do título	97
Procurar uma gravação pela data – Procura da data	99
Procurar uma fotografia – Procura de fotografias/varrimento de fotografias	101
Reproduzir uma cassete com efeitos de imagem	104
Reproduzir uma cassete com efeitos digitais	105
Montagem	
Copiar uma cassete	107
Copiar apenas as cenas pretendidas – Montagem de programa digital	110
Utilizar com um aparelho de vídeo analógico e um PC – Função de conversão de sinal	128
Gravar programas de televisão ou de vídeo	130
Inserir uma cena a partir do videogravador – Montagem por inserção	134
Dobragem do som	137
Sobreposição de títulos	143
Criação de títulos	149
Identificar uma cassete	151
Apagar os dados da memória da cassete	153
Personalizar a câmara de vídeo	
Alterar as programações do menu	156
Funções do “Memory Stick”	
Utilizar um “Memory Stick” – introdução	170
Gravar imagens fixas num “Memory Stick” – Gravação de fotografias em memória	177
Sobrepor uma imagem fixa, de um “Memory Stick”, sobre uma imagem em movimento – MEMORY MIX	182
Gravar uma imagem de uma cassete como imagem fixa	187
Copiar imagens fixas de uma cassete – Gravar como fotografia	191
Ver uma imagem fixa – Reprodução das fotografias em memória	193
Copiar para cassetes uma imagem gravada num “Memory Stick”	198
Reproduzir imagens continuamente – SLIDE SHOW	200
Evitar a desgravação acidental – Protecção da imagem	202
Apagar imagens	204
Colocar uma marca de impressão – Marca de impressão	208
Informações adicionais	
Cassetes utilizáveis	210
i.LINK	214
Resolução de problemas	223
Visor de diagnóstico automático	229
Indicadores e mensagens de aviso	230
Utilizar a câmara de vídeo no estrangeiro ..	233
Informações sobre manutenção e precauções	234
Características técnicas	242
Guia de consulta rápida	
Identificar as peças e controlos	243
Guia rápido das funções	257
Índice remissivo	259

Comprobación de los accesorios suministrados

Compruebe que se han suministrado los siguientes accesorios junto con la videocámara.

Verificar os acessórios fornecidos

Verifique se recebeu os seguintes acessórios com a sua câmara de vídeo.



- 1 Mando a distancia inalámbrico** (1) (p. 252)
- 2 Adaptador de CA AC-L15A/L15B** (1), **Cable de corriente** (1) (p. 14)
- 3 Baterías recargables NP-F570** (1) (p. 13, 14)
- 4 Pilas R6 (tamaño AA) para el mando a distancia** (2) (p. 253)
- 5 "Memory Stick"** (1) (p. 170)
- 6 Cable de conexión de A/V** (1) (p. 46, 107)
- 7 Correa de hombro** (1) (p. 249)
- 8 Parasol con cubierta para el objetivo** (1) (p. 247)
- 9 Adaptador de 21 pines*** (1) (p. 47)

* Sólo los modelos con la marca **CE** impresa en la superficie inferior.

- 1 Telecomando sem fio** (1) (p. 252)
- 2 Transformador de CA, AC-L15A/L15B** (1), **cabo de alimentação** (1) (p. 14)
- 3 Bateria recarregável NP-F570** (1) (p. 13, 14)
- 4 Pilha R6 (tamanho AA) para o telecomando** (2) (p. 253)
- 5 "Memory Stick"** (1) (p. 170)
- 6 Cabo de ligação de A/V** (1) (p. 46, 107)
- 7 Correia para transporte a tiracolo** (1) (p. 249)
- 8 Protecção com tampa de objectiva** (1) (p. 247)
- 9 Adaptador de 21 pinos*** (1) (p. 47)

* Só para os modelos com a marca **CE** impressa na parte inferior.

Guía de inicio rápido

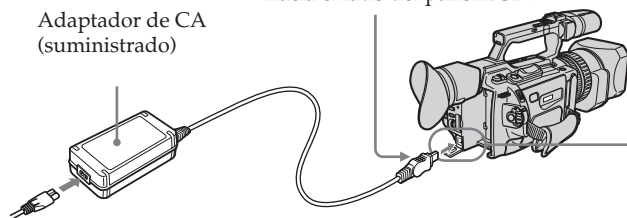


En esta guía se proporciona una introducción a los procedimientos básicos de grabación y reproducción. Consulte las páginas que aparecen entre paréntesis “()” para obtener más información.

1 Conexión del cable de corriente (p. 18)

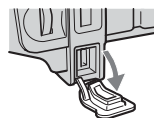
Utilice la batería cuando emplee la videocámara en exteriores (p. 13).

Adaptador de CA
(suministrado)



Conecte el enchufe con la marca ▲ del mismo orientada hacia el lado del panel LCD.

Abra la cubierta de la toma DC IN.



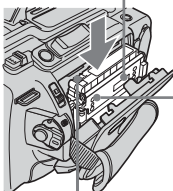
2 Inserción de videocasetes (p. 22)

- 1 Mientras pulsa el botón azul pequeño del interruptor EJECT, deslícelo en la dirección de la flecha.



- 2 Presione el centro de la parte trasera del videocasete para insertarlo. Inserte el videocasete en el compartimiento para el mismo con la ventana hacia fuera y la lengüeta de protección contra escritura hacia arriba.

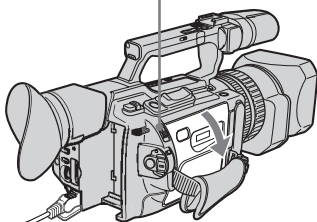
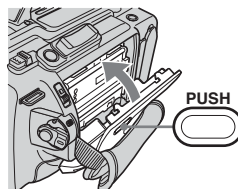
Ventana



Lengüeta de protección contra escritura

- 3 Cierre el compartimiento de videocasetes presionando la marca PUSH del mismo.

- 4 Cierre la tapa de videocasetes pulsando el botón PUSH de dicha tapa.

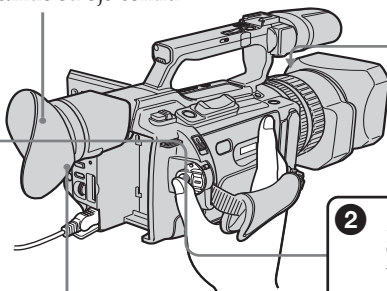


3

Grabación de imágenes (p. 24)

Visor electrónico

Cuando el panel LCD esté cerrado, utilice el visor electrónico colocando su ojo contra el ocular de dicho visor.



- 4** Pulse START/STOP. La videocámara comenzará a grabar. Para detener la grabación, vuelva a pulsar START/STOP.

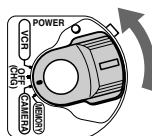


- 3** Deslice OPEN hacia atrás en el sentido de la marca ► para abrir el panel LCD.



- 1** Abra la protección del parasol con cubierta para el objetivo. Para obtener más información sobre cómo colocar el parasol con cubierta para el objetivo, consulte la página 247.

- 2** Ajuste el interruptor POWER en CAMERA mientras pulsa el botón verde pequeño.

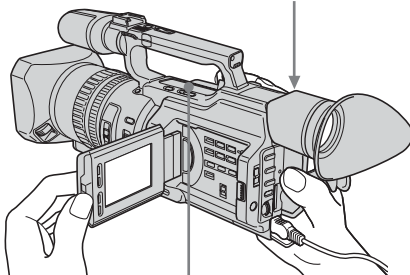
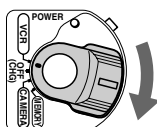


Si el indicador ND1 o ND2 parpadea, consulte la página 68.

4

Control de la imagen de reproducción en la pantalla LCD (p. 40)

- 1** Ajuste el interruptor POWER en VCR mientras pulsa el botón verde pequeño.



- 2** Pulse ◀ para rebobinar la cinta.

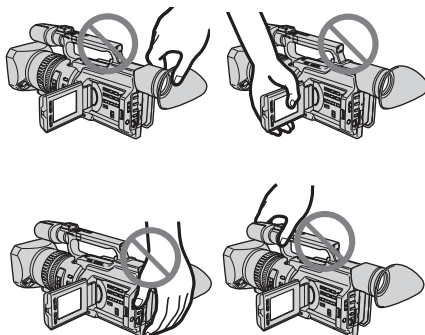
REW ◀

- 3** Pulse ▶ para iniciar la reproducción.

PLAY ▶

NOTA

No agarre la videocámara por el visor electrónico, el panel LCD, la batería o el micrófono.



Guia de iniciação rápida



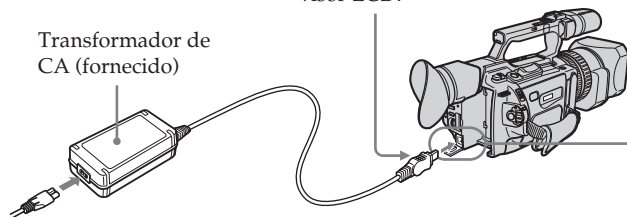
Este guia descreve as principais instruções para gravar/reproduzir. Para obter mais informações, consulte as páginas indicadas entre parêntesis "()".

1 Ligar o cabo de alimentação (p. 18)

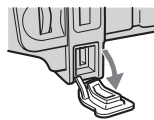
Se quiser utilizar a câmara de vídeo no exterior, utilize a bateria recarregável (p. 13).

Ligue a ficha com a marca ▲ voltada para o painel do visor LCD.

Transformador de CA (fornecido)



Abra a tampa da tomada DC IN.



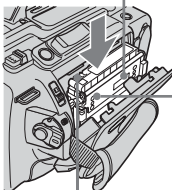
2 Introduzir uma cassete (p. 22)

- 1 Carregue sem soltar no pequeno botão azul do interruptor EJECT e empurre-o na direcção indicada pela seta.



- 2 Para inserir a cassete, empurre-a fazendo pressão a meio da parte posterior. Introduza a cassete no respectivo compartimento, com a janela voltada para fora e a patilha de protecção contra gravação voltada para cima.

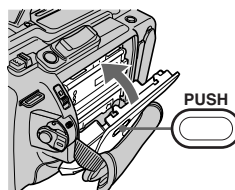
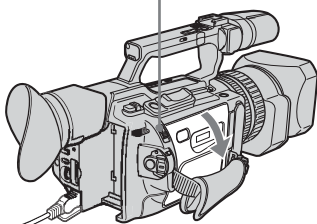
Janela



Patilha de protecção contra gravação

- 3 Feche o compartimento das cassetes, carregando na marca PUSH.

- 4 Feche a tampa do compartimento das cassetes, carregando no botão PUSH da tampa.



3 Gravar uma imagem (p. 24)

Visor electrónico

Quando o painel do visor LCD estiver fechado, utilize o visor electrónico, colocando um olho na respectiva ocular.

- 4** Carregue em START/STOP. A câmara de vídeo inicia a gravação. Carregue de novo em START/STOP para parar a gravação.

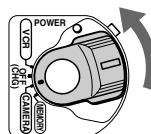


- 3** Puxe OPEN para trás no sentido indicado pela marca ►, para abrir o painel do visor LCD.



- 1** Abra o obturador da protecção com tampa de objectiva. Para obter mais informações sobre como montar a protecção com uma tampa de objectiva, consulte a página 247.

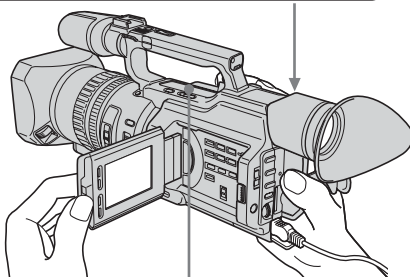
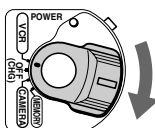
- 2** Regule o selector POWER para CAMERA, ao mesmo tempo que carrega no pequeno botão verde.



Se o indicador ND1 ou ND2 piscar, consulte a página 68.

4 Controlar a imagem reproduzida no visor LCD (p. 40)

- 1** Regule o selector POWER para VCR, ao mesmo tempo que carrega no pequeno botão verde.

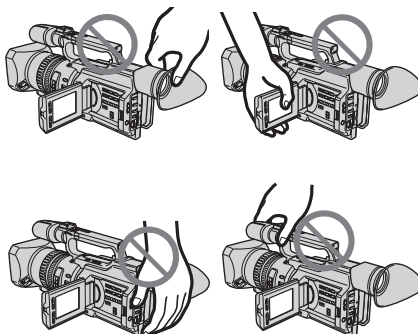


- 2** Carregue em ◀ para rebobinar a fita.
3 Carregue em ▶ para iniciar a reprodução.



NOTA

Não levante a câmara de vídeo, segurando-a pelo visor electrónico, pelo painel do visor LCD, pela bateria recarregável ou pelo microfone.



Uso de este manual

Al leer este manual, verá que los botones y los ajustes de la videocámara aparecen en letras mayúsculas.

Por ejemplo: Ajuste el interruptor POWER en CAMERA.

Al realizar alguna operación, podrá oír un pitido o un sonido melódico indicando que la operación está realizándose.

Nota sobre la memoria en casete

La videocámara está basada en el formato DV. Sólo es posible utilizar videocassetes DV de tamaño reducido con esta videocámara. Se recomienda emplear cintas con memoria en casete **CM**.

Las funciones que requieren operaciones diferentes dependiendo de si la cinta dispone de memoria en casete o no son las siguientes:

- Búsqueda del punto final de la grabación – búsqueda de imágenes finales (p. 38, 45)
- Búsqueda de grabaciones por índice – búsqueda de índices (p. 95)
- Búsqueda de grabaciones por fecha – búsqueda de fechas (p. 99)
- Búsqueda de fotografías (p. 101).

Las funciones que pueden utilizarse sólo con memoria en casete son las siguientes:

- Búsqueda de los límites de cintas grabadas por título – búsqueda de títulos (p. 97)
- Superposición de títulos (p. 143)
- Creación de sus propios títulos (p. 149)
- Etiquetado de videocassetes (p. 151).

Para más información, consulte la página 210.



Verá esta marca en la introducción de las funciones utilizadas sólo con memoria en casete.

Las cintas que disponen de memoria en casete presentan la marca **CM** (Memoria en casete).

Como utilizar este manual

Neste manual, os botões e as programações da câmara de vídeo estão indicados em letras maiúsculas.

Exemplo: Regule o selector POWER para CAMERA.

Ao executar uma operação, pode ouvir um sinal sonoro ou uma melodia a indicar que essa operação está a ser executada.

Nota sobre a memória da cassette

Esta câmara de vídeo baseia-se no formato DV. Como tal, só pode utilizar minicassetes DV. Recomenda-se a utilização de cassetes com memória **CM**.

As funções que estão dependentes da cassette ter, ou não, memória são as seguintes:

- Procurar o fim da gravação – procurar a última imagem (p. 38, 45)
- Procurar uma gravação por indexação – procura de marcas de indexação (p. 95)
- Procurar uma gravação pela data – procura da data (p. 99)
- Procurar uma fotografia – procura de fotografias (p. 101).

As funções que só pode utilizar se a cassette tiver memória são as seguintes:

- Procurar os limites da cassette gravada através do título – procura de títulos (p. 97)
- Sobrepor títulos (p. 143)
- Criar os seus próprios títulos (p. 149)
- Identificar uma cassette (p. 151).

Para mais informações, consulte a página 210.



Esta marca aparece na apresentação das funções que só podem ser utilizadas se a cassette tiver memória.

As cassetes com memória têm a marca **CM** (Cassete com memória).

Uso de este manual

Nota sobre sistemas de color de TV

Los sistemas de color de los televisores varían según el país o la región. Para ver las grabaciones en un TV, éste deberá basarse en el sistema PAL.

Precauciones sobre los derechos de autor (Copyright)

Los programas de televisión, películas, cintas de vídeo y demás materiales pueden estar protegidos por copyright. La grabación no autorizada de este tipo de materiales puede ir en contra de lo establecido por las leyes de copyright.

Precauciones sobre los cuidados de la videocámara

Objetivo y pantalla de cristal líquido /visor

- La pantalla de cristal líquido y el visor se fabrican utilizando tecnología de gran precisión, por lo que más del 99,99% de los píxeles son operativos para un uso efectivo. Sin embargo, es posible que en la pantalla del panel de cristal líquido y en el visor aparezcan algunos puntos diminutos negros y/o puntos brillantes (blancos, rojos, azules o verdes) de manera permanente. Estos puntos son normales en el proceso de fabricación y no afectarán de ninguna forma a la grabación.
- No apunte directamente hacia el sol. Si lo hace, la videocámara podría funcionar incorrectamente. Tome fotos del sol en condiciones de poca iluminación, como al atardecer.

Como utilizar este manual

Nota sobre os sistemas de cor de televisão

Os sistemas de televisão a cores diferem com o país ou região. Para poder ver as gravações num televisor, é necessário que este utilize o sistema PAL.

Precauções referentes aos direitos de autor

Os programas de televisão, filmes, cassetes de vídeo e outros materiais podem estar protegidos por direitos de autor. A gravação não autorizada de tais materiais poderá ser contrária ao disposto nas leis de direitos de autor.

Cuidados a ter com a câmara de vídeo

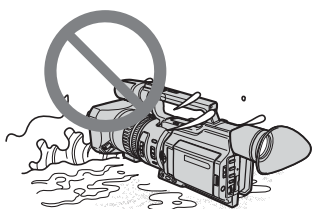
Objectiva e ecrã LCD/visor electrónico

- O ecrã LCD e o visor electrónico são fabricados com uma tecnologia de alta precisão pelo que mais de 99,99% dos pixels estão operacionais para utilização. No entanto, podem aparecer constantemente alguns pequenos pontos pretos e/ou brilhantes (brancos, vermelhos, azuis ou verdes) no ecrã LCD e no visor electrónico. Estes pontos são normais no processo de fabrico e não afectam de nenhuma forma a gravação.
- Não filme o sol directamente. Se o fizer, a câmara de vídeo pode ficar avariada. Tire fotografias do sol quando não houver muita luz, como ao anoitecer.

Uso de este manual

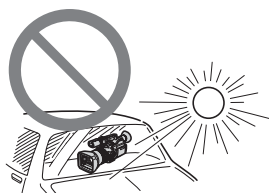
- No permita que la videocámara se moje. Manténgala alejada de la lluvia y del agua marina. Si permite que se moje, pueden producirse fallos de funcionamiento. Ocasionalmente dichos fallos no pueden repararse **[a]**.
- No exponga nunca la videocámara a temperaturas superiores a 60 °C, como en un automóvil aparcado al sol o bajo la luz solar directa **[b]**.
- Tenga cuidado cuando coloque la cámara cerca de una ventana o en exteriores. La exposición de la pantalla de cristal líquido, el visor o el objetivo a la luz solar directa durante un período de tiempo prolongado puede causar un fallo en el funcionamiento **[c]**.

[a]

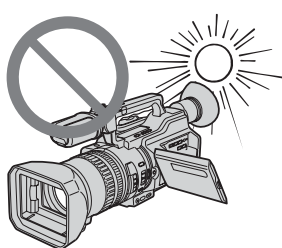


El contenido de la grabación no podrá compensarse si ésta o la reproducción no se realiza debido a un fallo de funcionamiento de la videocámara, cinta de vídeo, etc.

[b]



[c]



Se, devido a uma avaria na câmara de vídeo, deficiência na cassete de vídeo, etc., a gravação ou reprodução não for efectuada, não será possível recuperar o respectivo conteúdo.

Como utilizar este manual

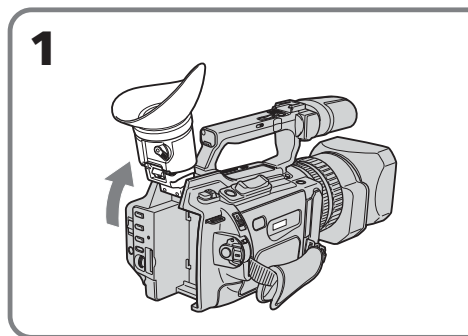
- Não molhe a câmara de vídeo. Proteja-a da chuva e da água salgada. Se molhar a câmara de vídeo pode avariá-la. Por vezes, não é possível reparar esta avaria **[a]**.
- Nunca exponha a câmara de vídeo a temperaturas superiores a 60 °C como, por exemplo, dentro de um automóvel estacionado ao sol ou sob a incidência directa dos raios solares **[b]**.
- Tenha cuidado quando colocar a câmara de vídeo perto de uma janela ou a utilizar no exterior. A exposição do ecrã LCD, do visor electrónico ou da objectiva à incidência directa dos raios solares, durante largos períodos de tempo, pode provocar avarias **[c]**.

Paso 1 Preparación del suministro de alimentación

Instalación de la batería

Instale la batería para utilizar la videocámara en exteriores.

- (1) Levante el visor electrónico.
- (2) Inserte la batería en la dirección de la marca ▼ de dicha batería. Deslice la batería hacia abajo hasta que encaje en su lugar.

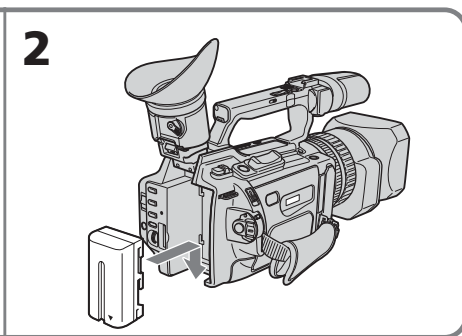


Passo 1 Preparar a fonte de alimentação

Instalar a bateria recarregável

Para utilizar a câmara de vídeo no exterior, instale a bateria recarregável.

- (1) Levante o visor electrónico.
- (2) Introduza a bateria recarregável na direcção indicada pela marca ▼ existente na própria bateria. Empurre a bateria recarregável até ouvir um estalido.

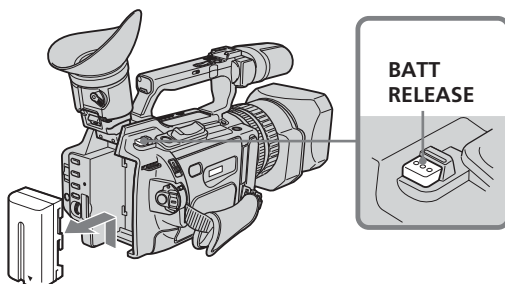


Para extraer la batería

Levante el visor electrónico.
Deslice la batería hacia fuera en la dirección de la flecha mientras pulsa BATT RELEASE.

Para retirar a bateria recarregável

Levante o visor electrónico.
Empurre a bateria recarregável para fora, na direcção da seta, ao mesmo tempo que carrega em BATT RELEASE.



Paso 1 Preparación del suministro de alimentación

Carga de la batería

Utilice la batería tras cargarla.

La videocámara sólo funciona con la batería "InfoLITHIUM" (serie L).

- (1) Abra la cubierta de la toma DC IN y conecte el adaptador de CA suministrado con la videocámara a la toma DC IN con la marca ▲ de las clavijas orientada hacia el panel LCD.
- (2) Conecte el cable de corriente al adaptador de CA.
- (3) Conecte el cable de corriente a la toma de ésta.
- (4) Ajuste el interruptor POWER en OFF (CHG). Se inicia la carga.

El tiempo de batería restante se indica en minutos en el visor.

Cuando el indicador de batería restante cambie a , la **carga normal** se habrá completado.

Para cargar la batería por completo (**carga completa**), deje ésta fijada durante una hora aproximadamente una vez completada la carga normal hasta que FULL aparezca en el visor. Si carga la batería por completo, podrá utilizarla durante más tiempo del habitual.

Passo 1 Preparar a fonte de alimentação

Carregar a bateria

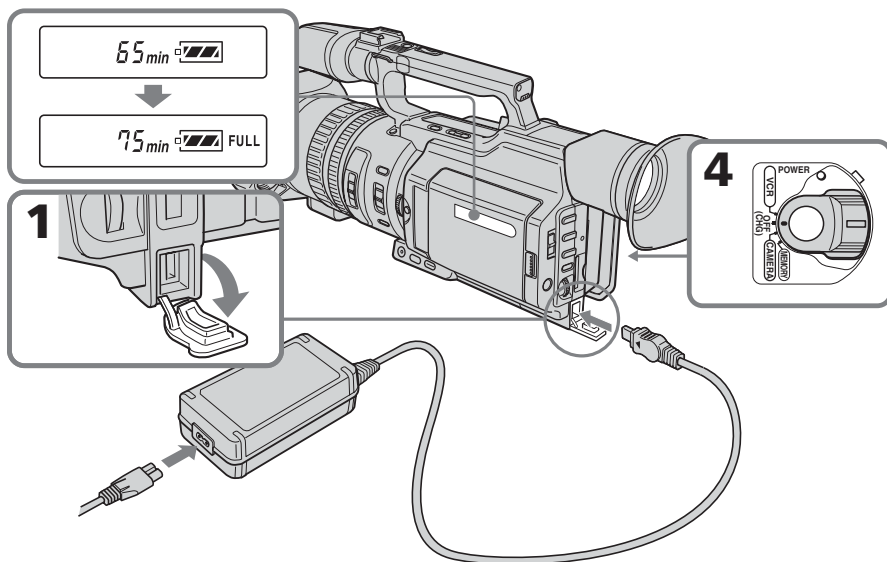
Utilize a bateria recarregável depois de a carregar.

Esta câmara de vídeo só funciona com a bateria recarregável "InfoLITHIUM" (série L).

- (1) Abra a tampa da tomada DC IN e ligue o transformador de CA fornecido com a câmara de vídeo à tomada DC IN com a marca ▲ da ficha voltada para o lado do painel LCD.
- (2) Ligue o cabo de alimentação ao transformador de CA.
- (3) Ligue o cabo de alimentação à tomada de corrente.
- (4) Regule o selector POWER para OFF (CHG). A carga inicia-se.

A carga residual da bateria aparece indicada em minutos no visor.

Quando o indicador de carga residual da bateria em minutos passar a , a **carga normal** está completa. Para carregar totalmente a bateria (**carga total**), depois de terminar a carga normal deixe a bateria recarregável instalada durante cerca de 1 hora, até que a indicação FULL apareça no visor. Se carregar totalmente a bateria, pode utilizá-la durante mais tempo do que o habitual.



Paso 1 Preparación del suministro de alimentación

Después de cargar la batería

Desconecte el adaptador de CA de la toma DC IN de la videocámara.

Nota sobre el indicador de tiempo restante de la batería

El indicador de tiempo restante de la batería de la pantalla LCD/visor o del visor electrónico muestra el tiempo de grabación utilizando éste. El indicador puede no ser correcto en función de las condiciones en las que grabe. Al cerrar el panel LCD y volverlo a abrir, el tiempo correcto restante de la batería tarda un minuto aproximadamente en aparecer.

Notas

- Procure evitar que objetos metálicos entren en contacto con los componentes metálicos de la toma DC del adaptador de CA. Esto puede producir un cortocircuito que dañaría el adaptador de CA.
- Mantenga seca la batería.
- Cuando no vaya a utilizar la batería durante mucho tiempo, cárguela una vez por completo y utilícela hasta que se descargue totalmente. Guarde la batería en un lugar fresco.

Hasta que la videocámara calcula el tiempo real restante de la batería

El visor muestra “- - - min”.

Mientras se carga la batería, no aparece ningún indicador o el indicador parpadea en el visor en los siguientes casos:

- Cuando la batería no está correctamente instalada.
- El adaptador de CA está desconectado.
- Cuando la batería presenta algún problema.

Utilización del adaptador de CA

Asegúrese de utilizarlo cerca de la toma de corriente. Si se produce un fallo de funcionamiento, desconecte el enchufe de la toma de corriente.

Passo 1 Preparar a fonte de alimentação

Depois de carregar a bateria

Desligue o transformador de CA da tomada DC IN da câmara de vídeo.

Nota sobre o indicador de carga residual da bateria em minutos

O indicador da carga residual da bateria em minutos, do visor LCD/visor ou do visor electrónico indica o tempo de gravação que lhe resta utilizando o visor electrónico. O indicador pode não estar correcto, dependendo das condições de gravação. Quando fechar o painel do visor LCD e o abrir novamente, é necessário cerca de 1 minuto para que apareça a indicação correcta de carga residual da bateria em minutos.

Notas

- Evite o contacto de objectos metálicos com as peças de metal da ficha DC do transformador de CA. Se isso acontecer, pode provocar um curto-circuito e danificar o transformador de CA.
- Não molhe a bateria.
- Se não tenciona utilizar a bateria recarregável durante muito tempo, carregue-a na totalidade e use-a até ficar completamente descarregada. Guarde a bateria recarregável num lugar fresco.

Até a câmara de vídeo calcular a verdadeira carga residual da bateria em minutos

A indicação “- - - min” aparece no visor.

Durante a carga da bateria, não aparece nenhum indicador ou o indicador pisca no visor, nos seguintes casos:

- A bateria recarregável não está bem instalada.
- O transformador de CA está desligado.
- A bateria recarregável está com problemas.

Se utilizar o transformador de CA

Utilize-o junto de uma tomada de corrente. Se houver uma avaria, desligue a ficha da tomada de corrente.

Paso 1 Preparación del suministro de alimentación

Passo 1 Preparar a fonte de alimentação

Tiempo de carga/Tempo de carga

Batería/ Bateria recarregável	Carga completa (Carga normal)/ Carga total (Carga normal)
NP-F550	210 (150)
NP-F570 (suministrada/fornecida)	260 (200)
NP-F730/F750	300 (240)
NP-F770	370 (310)
NP-F960	420 (360)
NP-F970	485 (425)

Minutos aproximados para cargar una batería agotada

Tempo aproximado, em minutos, necessário para carregar uma bateria descarregada.

Tiempo de grabación/Tempo de gravação

Batería/Bateria recarregável	Grabación con visor electrónico/ Gravar com o visor electrónico		Grabación con pantalla LCD/ Gravar com o visor LCD	
	Continúa/ Contínua	Típica*/ Típica*	Continúa/ Contínua	Típica*/ Típica*
NP-F550	145 (135)	80 (70)	130 (115)	70 (60)
NP-F570 (suministrada/fornecida)	225 (200)	120 (100)	195 (175)	100 (90)
NP-F730	260 (235)	145 (130)	230 (205)	125 (110)
NP-F750	305 (265)	170 (145)	265 (235)	145 (130)
NP-F770	460 (410)	255 (220)	400 (360)	215 (190)
NP-F960	560 (500)	310 (280)	480 (430)	265 (240)
NP-F970	685 (615)	375 (340)	600 (540)	330 (295)

Minutos aproximados de tiempo de grabación cuando se emplea una batería completamente cargada

Los números entre paréntesis “()” indican el tiempo al emplear una batería con carga normal.
No es posible utilizar la batería NP-500/510/710 con la videocámara.

Tempo aproximado, em minutos, quando utilizar uma bateria totalmente carregada

Os números entre parêntesis “()” indicam o tempo de utilização de uma bateria com carga normal.
Não pode utilizar a bateria recarregável NP-500/510/710 na câmara de vídeo.

Paso 1 Preparación del suministro de alimentación

* Minutos aproximados al grabar repitiendo las operaciones de inicio/parada de la grabación, zoom y activación/desactivación de la alimentación. La duración real de la batería puede ser menor.

Tiempo de reproducción/Tempo de reprodução

Batería/Bateria recarregável	Tiempo de reproducción con pantalla LCD/ Tempo de reprodução no visor LCD	Tiempo de reproducción con el LCD cerrado/ Tempo de reprodução com o LCD fechado
NP-F550	185 (165)	225 (195)
NP-F570 (suministrada/fornecida)	275 (245)	335 (300)
NP-F730	305 (275)	385 (345)
NP-F750	375 (335)	460 (415)
NP-F770	560 (500)	685 (615)
NP-F960	680 (610)	830 (745)
NP-F970	840 (755)	1015 (910)

Minutos aproximados de tiempo de reproducción cuando se emplea una batería completamente cargada

Los números entre paréntesis “()” indican el tiempo al emplear una batería con carga normal.

No es posible utilizar la batería NP-500/510/710 con la videocámara.

Notas

- La batería suministrada está ligeramente cargada.
- Es posible que ciertos tipos de baterías no se comercialicen en su región o país.
- Tiempo aproximado de grabación continua a 25°C. La duración de la batería será inferior si utiliza la videocámara en un ambiente frío.

Passo 1 Preparar a fonte de alimentação

* Tempo aproximado, em minutos, quando gravar com muitas interrupções, utilizar o zoom e ligar e desligar a câmara várias vezes. A duração real da bateria pode ser inferior à indicada.

Tempo de reprodução aproximado, em minutos, quando utilizar uma bateria totalmente carregada

Os números entre parêntesis “()” indicam o tempo de utilização de uma bateria com carga normal.

Não pode utilizar a bateria recarregável NP-500/510/710 na câmara de vídeo.

Notas

- A bateria fornecida já vem com alguma carga.
- Alguns tipos de baterias recarregáveis podem não ser vendidos na sua região ou país.
- Tempo aproximado de gravação e tempo de gravação contínua a 25°C. Se utilizar a câmara de vídeo com temperaturas baixas, a vida útil da bateria é mais curta.

Paso 1 Preparación del suministro de alimentación

Descripción de "InfoLITHIUM"

"InfoLITHIUM" es una batería de iones de litio que puede intercambiar información, como sobre el consumo de la misma, con equipos de vídeo compatibles. Esta unidad es compatible con la batería "InfoLITHIUM" (serie L). Esta videocámara sólo funciona con baterías "InfoLITHIUM". Las baterías "InfoLITHIUM" (serie L) tienen la marca . "InfoLITHIUM" es una marca comercial de Sony Corporation.

Si la videocámara se apaga inmediatamente

Aunque el tiempo restante de la batería sea suficiente para funcionar, cargue ésta de nuevo por completo. Aparecerá el tiempo restante correcto.

Conexión a la toma de corriente

Cuando utilice la videocámara durante un tiempo prolongado, se recomienda que la conecte a una toma de corriente utilizando el adaptador de CA.

- (1) Abra la cubierta de la toma DC IN y conecte el adaptador de CA a la toma DC IN de la videocámara con la marca ▲ del enchufe orientada hacia el lado del panel LCD.
- (2) Conecte el cable de corriente al adaptador de CA.
- (3) Conecte el cable de corriente a la toma de ésta.

Passo 1 Preparar a fonte de alimentação

O que significa "InfoLITHIUM"?

A bateria "InfoLITHIUM" é uma bateria recarregável de íões de lítio com capacidade para trocar informações com equipamento de vídeo compatível sobre o respectivo consumo. Esta câmara é compatível com a bateria "InfoLITHIUM" (série L). A câmara de vídeo só funciona com uma bateria "InfoLITHIUM". As baterias recarregáveis "InfoLITHIUM" (série L) têm a marca . "InfoLITHIUM" é uma marca comercial da Sony Corporation.

Se desligar imediatamente a câmara de vídeo

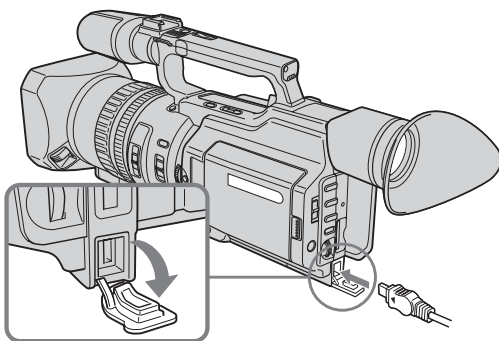
Mesmo que a carga residual da bateria seja suficiente para utilizar a câmara, volte a carregar a bateria por completo. Aparece no visor o tempo restante correcto.

Ligação à corrente eléctrica

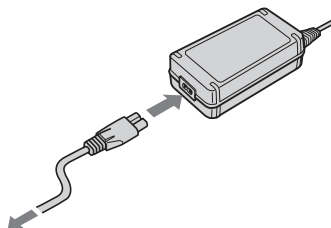
Se quiser usar a câmara de vídeo durante muito tempo, ligue-a a uma tomada de parede utilizando o transformador de CA.

- (1) Abra a tampa da tomada DC IN e ligue o transformador de CA à tomada DC IN da câmara de vídeo, com a marca ▲ da ficha voltada para o lado do painel LCD.
- (2) Ligue o cabo de alimentação ao transformador de corrente CA.
- (3) Ligue o cabo de alimentação à tomada de corrente.

1



2



Paso 1 Preparación del suministro de alimentación

Precaución

El aparato no estará desconectado de la fuente de alimentación de CA mientras esté conectado a la toma de corriente, aunque dicho aparato esté apagado.

Notas

- El cable de corriente sólo debe cambiarse en un centro de servicio técnico autorizado.
- El adaptador de CA puede suministrar alimentación incluso si la batería está instalada en la videocámara.
- No utilice el adaptador de ca en un lugar estrecho, como por ejemplo entre una pared y un mueble.
- La toma DC IN tiene prioridad de fuente. Esto significa que la batería no podrá suministrar alimentación si el cable de corriente está conectado a la toma DC IN, aunque dicho cable no esté conectado a la toma de corriente.

Uso de batería de automóvil

Utilice el adaptador/cargador de CC de Sony (opcional).

Passo 1 Preparar a fonte de alimentação

Precauções

Mesmo que desligue a câmara, esta não fica desligada da fonte de alimentação CA (corrente) enquanto não desligar o cabo da tomada de corrente.

Notas

- O cabo de alimentação só pode ser substituído num centro de assistência técnica autorizado.
- Pode utilizar o transformador de CA, mesmo com a bateria instalada na câmara de vídeo.
- Não coloque o transformador de CA num espaço apertado como, por exemplo, entre uma parede e um móvel.
- A tomada DC IN tem “prioridade de fonte”. Se o cabo de alimentação estiver ligado à tomada DC IN, mesmo não estando ligado à corrente eléctrica, a bateria recarregável não fornece energia.

Utilizar a bateria de automóvel

Utilize o adaptador CC/carregador da Sony (opcional).

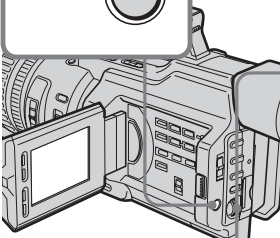
Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora

Ajuste la fecha y la hora cuando utilice la videocámara por primera vez. "CLOCK SET" aparecerá cada vez que ajuste el interruptor POWER en la posición CAMERA o MEMORY a menos que ajuste la fecha y la hora. Si no utiliza la videocámara durante **unos cuatro meses**, es posible que se borren de la memoria los ajustes de la fecha y la hora (pueden aparecer barras) debido a que se habrá descargado la batería recargable instalada en la misma (p. 236).

Primero, ajuste el año, después el mes, el día, la hora y por último los minutos.

- (1) Pulse MENU en el modo de espera para que aparezca el menú.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar  y, a continuación, pulse el dial.
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar CLOCK SET y, a continuación, pulse el dial.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para ajustar el año deseado y, a continuación, pulse el dial.
- (5) Ajuste el mes, día y hora girando el dial SEL/PUSH EXEC y pulsando el dial.
- (6) Ajuste los minutos girando el dial SEL/PUSH EXEC y pulsando el dial de acuerdo con la señal horaria. El reloj se pondrá en funcionamiento.
- (7) Pulse MENU para que desaparezca el menú.

1,7 MENU



2




MANUAL SET

⏏ AUTO SHTR

PROG. SCAN

⏏

⏏

ETC

[MENU] : END

SETUP MENU

⏏ CLOCK SET

⏏ LTR SIZE

⏏ DEMO MODE

⏏ RETURN

⏏

ETC

[MENU] : END

3



SETUP MENU

⏏ CLOCK SET

⏏ LTR SIZE

⏏ DEMO MODE

⏏ RETURN

⏏

ETC

[MENU] : END

4




2005

↑ 1

↓ 1

12 00

↑

↓

2005

↑ 1

↓ 1

12 00

↑

↓

6




SETUP MENU

⏏ CLOCK SET

⏏ LTR SIZE

⏏ DEMO MODE

⏏ RETURN

⏏

ETC

[MENU] : END

SETUP MENU

⏏ CLOCK SET

⏏ LTR SIZE

⏏ DEMO MODE

⏏ RETURN

⏏

ETC

[MENU] : END

Passo 2 Acertar a data e a hora

Quando utilizar a câmara de vídeo pela primeira vez, não se esqueça de acertar a data e a hora. "CLOCK SET" aparece sempre que regular o selector POWER para CAMERA ou MEMORY excepto se definir as programações da data e hora.

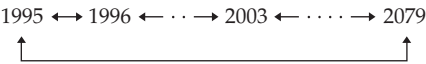
Se não utilizar a câmara de vídeo durante **cerca de quatro meses**, a data e a hora podem ser apagadas da memória (podem aparecer barras na câmara de vídeo está completamente descarregada (p.236).

Acerte primeiro o ano, depois o mês, o dia, as horas e os minutos.

- (1) Carregue em MENU para ver o menu no modo de espera.
- (2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar  e depois carregue no botão.
- (3) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar CLOCK SET e depois carregue no botão.
- (4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para acertar o ano e depois carregue no botão.
- (5) Acerte o mês, o dia, as horas e os minutos, rodando e carregando no botão SEL/PUSH EXEC.
- (6) Acerte os minutos rodando e carregando no botão SEL/PUSH EXEC, de acordo com o sinal horário. O relógio começa a funcionar.
- (7) Carregue em MENU para apagar o visor do menu.

Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora

El año cambia de la siguiente forma:



Si no ajusta la fecha y hora

Se grabarán “--:--:--” (hora) y “-- -- --” (fecha) en el código de datos de la cinta y del “Memory Stick”.

Nota sobre el indicador de hora

El reloj interno de la videocámara funciona con el ciclo de 24 horas.

Passo 2 Acertar a data e a hora

O ano altera da seguinte maneira:

Se não acertar a data e as horas

“--:--:--” (hora) e “-- -- --” (data) ficam gravadas no código de dados da cassete e do “Memory Stick”.

Nota sobre o indicador da hora

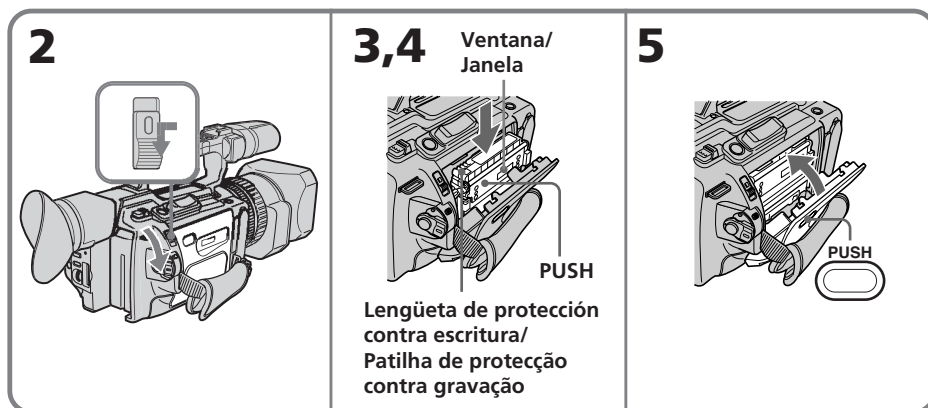
O relógio interno desta câmara de vídeo funciona com o sistema de 24 horas.

Paso 3 Inserción de videocasetes

- (1) Instale la fuente de alimentación.
- (2) Mientras pulsa el botón azul pequeño del interruptor EJECT, deslícelo en la dirección de la flecha. Una vez abierta la tapa de videocasetes, el compartimiento de éstos se abre automáticamente.
- (3) Presione el centro de la parte trasera del videocasete para insertarlo. Inserte a fondo el videocasete en línea recta en el compartimiento correspondiente con la ventana hacia fuera y la lengüeta de protección contra escritura hacia arriba.
- (4) Cierre el compartimiento de videocasetes presionando la marca PUSH del mismo.
- (5) Cierre la tapa de videocasetes hasta que oiga un "clic" pulsando el botón PUSH de dicha tapa.

Passo 3 Introduzir uma cassette

- (1) Ligue a fonte de alimentação.
- (2) Carregue sem soltar no pequeno botão azul do interruptor EJECT e empurre-o na direcção indicada pela seta. Depois de abrir a tampa do compartimento de cassetes, o compartimento abre-se automaticamente.
- (3) Para inserir a cassette, empurre-a fazendo pressão a meio da parte posterior. Introduza correctamente a cassette (a direito e na totalidade) no respectivo compartimento, com a janela virada para fora e com a patilha de protecção contra gravação virada para cima.
- (4) Feche o compartimento das cassetes, carregando na marca PUSH.
- (5) Feche a tampa do compartimento de cassetes, até ouvir um clique, carregando no botão PUSH da tampa.



Para expulsar el videocasete

Realice el anterior procedimiento, y extraiga el videocasete en el paso 3.

Nota

La tapa de videocasetes no se cerrará si presiona una parte de la misma que no sea el botón PUSH.

Para ejetar a cassette

Siga o procedimento acima indicado e no passo 3 retire a cassette.

Nota

A tampa do compartimento de cassetes pode não ficar fechada se carregar numa parte da tampa que não seja o botão PUSH.

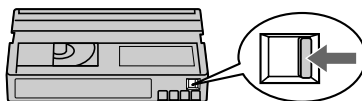
Paso 3 Inserción de videocasetes

Cuando utilice videocasetes DV de tamaño reducido con memoria en casete

Lea las instrucciones relativas a dicha memoria con el fin de emplear esta función adecuadamente (p. 210).

Para evitar borrados accidentales

Deslice la lengüeta de protección contra escritura del videocasete hasta la posición SAVE.



Si la correa de fijación no permite abrir la tapa de videocasetes por completo

Ajuste la longitud de la correa de fijación (p. 249).

Si parpadea incluso después de insertar el videocasete

Pulse el botón PUSH de nuevo para cerrar la cubierta firmemente.

Passo 3 Introduzir uma cassette

Se estiver a utilizar minicassetes DV com memória

Leia as instruções relativas à memória da cassette para poder utilizar esta função correctamente (p. 210).

Para evitar desgravação accidental

Empurre a patilha de protecção contra gravação da cassette para a posição SAVE.

Se a pega impedir a abertura total da tampa do compartimento das cassetes

Ajuste o comprimento da pega (p. 249).

Se piscar mesmo que tenha introduzido uma cassette

Volte a carregar no botão PUSH para fechar bem a tampa.

Grabación de imágenes

La videocámara realiza el enfoque automáticamente.

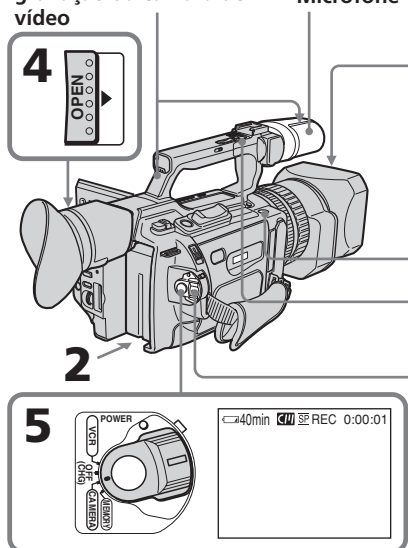
- (1) Abra la protección del parasol con cubierta para el objetivo. Para obtener más información sobre cómo colocar el parasol con cubierta para el objetivo, consulte la página 247.
- (2) Instale la fuente de alimentación e inserte un videocasete. Consulte “Paso 1” a “Paso 3” (p.13 a 23) para obtener más información.
- (3) Ajuste el interruptor POWER en CAMERA mientras pulsa el botón verde pequeño. La videocámara se ajustará en el modo de espera.
- (4) Deslice OPEN en el sentido de la marca ► para abrir el panel LCD. La imagen que esté filmándose aparece en la pantalla LCD y desaparece de la pantalla del visor electrónico.
- (5) Pulse START/STOP. La videocámara comenzará a grabar. Aparece el indicador “REC”. Se iluminarán los indicadores de grabación con cámara situados en las partes frontal y posterior de la videocámara. Para detener la grabación, vuelva a pulsar START/STOP.
Puede utilizar REC START/STOP situado en el asa o en la parte frontal en lugar de START/STOP de la parte posterior.

Indicadores de grabación

con cámara/

Indicadores luminosos de gravação da câmara de vídeo

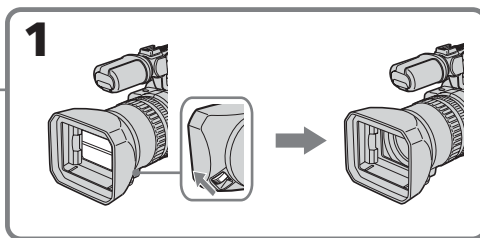
Micrófono/
Microfone



Gravar uma imagem

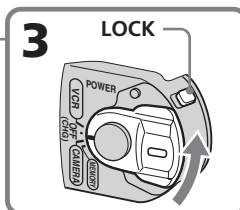
A câmara de vídeo faz a focagem automaticamente.

- (1) Abra o obturador da protecção com tampa de objectiva. Para obter mais informações sobre como montar a protecção com uma tampa de objectiva, consulte a página 247.
- (2) Ligue a fonte de alimentação e introduza uma cassete. Para obter mais informações, consulte o “Passo 1” ao “Passo 3” (p.13 a 23).
- (3) Regule o selector POWER para CAMERA, ao mesmo tempo que carrega no pequeno botão verde. A câmara de vídeo fica programada para o modo de espera.
- (4) Puxe OPEN para trás no sentido indicado pela marca ►, para abrir o painel do visor LCD. A imagem que está a ser filmada aparece no visor LCD e desaparece no visor electrónico.
- (5) Carregue em START/STOP. A câmara de vídeo inicia a gravação. Aparece o indicador “REC”. Os indicadores luminosos de gravação, existentes na parte da frente e na parte de trás da câmara de vídeo, acendem-se. Carregue de novo em START/STOP para parar a gravação. Pode utilizar o botão REC START/STOP localizado na pega ou na parte da frente da câmara em vez do botão START/STOP da parte de trás.



REC START/STOP

REC START/STOP en el asa/
REC START/STOP da pega



Grabación de imágenes

Si el indicador ND1 o ND2 parpadea en la pantalla LCD o en el visor electrónico

Será necesario utilizar el filtro ND. Ajuste el selector ND FILTER en 1 o 2. No obstante, si cambia la posición durante la grabación, el brillo de la imagen puede cambiar o puede producirse ruido en el sonido. No es un fallo de funcionamiento. Se recomienda comprobar la posición del selector ND FILTER antes de filmar. Consulte “Uso del filtro ND” en la página 67.

Notas

- Apriete la correa de fijación firmemente.
- No toque el micrófono durante la grabación.

Nota sobre el modo de grabación

La videocámara graba y reproduce en los modos SP (reproducción estándar) y LP (reproducción de larga duración). Seleccione SP o LP en los ajustes de menú. En el modo LP, es posible grabar 1,5 veces más que en el modo SP.

Al grabar una cinta en el modo LP en su videocámara, se recomienda reproducir dicha cinta en ésta.

Nota sobre el interruptor LOCK

Si desliza el interruptor LOCK hacia la izquierda, el interruptor POWER no podrá ajustarse en MEMORY accidentalmente. El interruptor LOCK está ajustado de fábrica en la posición derecha. Es recomendable ajustar el selector LOCK hacia la izquierda al grabar en un casete.

Nota sobre el modo de grabación progresiva

Si tiene planeado utilizar las imágenes en un PC o reproducirlas como imágenes fijas, se recomienda ajustar PROG. SCAN en ON en los ajustes de menú antes de filmar (p. 51). La calidad de imagen puede mejorarse en este modo, pero si filma motivos en movimiento, es posible que la imagen tiemble al reproducirse.

Gravar uma imagem

Se o indicador ND1 ou ND2 piscar no visor LCD ou no visor electrónico

O filtro ND é necessário. Regule o selector ND FILTER para 1 ou 2. No entanto, se alterar a posição durante a gravação, a luminosidade da imagem pode alterar-se ou podem ocorrer interferências no som. Isto não é sinónimo de avaria. Recomendamos que verifique a posição do selector ND FILTER antes de filmar. Consulte “Utilizar o filtro ND” na página 67.

Notas

- Aperte a pega com firmeza.
- Não toque no microfone durante a gravação.

Nota sobre o modo de gravação

Esta câmara de vídeo grava e reproduz nos modos SP (standard play) e LP (long play). Seleccione SP ou LP nas programações do menu. No modo LP, pode gravar 1,5 vezes mais do que no modo SP.

Se gravar uma cassette no modo LP nesta câmara de vídeo, deve reproduzi-la nesta mesma câmara.

Nota sobre o interruptor LOCK

Se empurrar o interruptor LOCK para a esquerda, impede que o selector POWER seja regulado acidentalmente para MEMORY. O interruptor LOCK vem regulado de fábrica na posição da direita. Quando gravar numa cassette, deve colocar o selector LOCK para a esquerda.

Nota sobre o modo de gravação progressiva

Se modificar as imagens no computador ou as reproduzir como imagens fixas, deve regular PROG. SCAN para ON nas programações do menu, antes de filmar (p. 51). Neste modo, pode obter uma melhor qualidade da imagem, mas se estiver a filmar um motivo em movimento, a imagem pode ficar tremida quando a reproduzir.

Grabación de imágenes

Para obtener transiciones uniformes

La transición entre la última escena que grabe y la siguiente será uniforme siempre que no expulse el videocasete aunque apague la videocámara. No obstante, cuando utilice una cinta con memoria en casete, podrá obtener transiciones uniformes incluso una vez expulsado el videocasete si utiliza la función de búsqueda de imágenes finales (p. 38).

No obstante, tenga en cuenta lo siguiente:

- Cuando cambie la batería, ajuste el interruptor POWER en OFF (CHG).
- No mezcle grabaciones del modo SP con las del modo LP en una cinta.

Nota sobre la transición en cintas

La imagen de reproducción puede distorsionarse o el código de tiempo puede no registrarse correctamente entre las escenas si:

- Cambia el modo de grabación (SP/LP).
- Graba en el modo LP.

Si deja la videocámara en el modo de espera durante cinco minutos con un videocasete insertado

La unidad se apagará automáticamente. De esta forma se evita el desgaste de la cinta y se ahorra energía de la batería. Para reanudar el modo de espera, ajuste el interruptor POWER en OFF (CHG), y en CAMERA de nuevo. Si no hay ningún videocasete insertado, la videocámara no se apagará.

Gravar uma imagem

Para conseguir uma transição suave

Para que a transição entre a última cena gravada e a cena seguinte seja suave, não ejecte a cassette, mesmo que desligue a câmara de vídeo. No entanto, se utilizar uma cassette com memória, pode fazer a transição suavemente, mesmo depois de ejectar a cassette, se utilizar a função de procura da última cena gravada (p. 38).

No entanto, tenha em atenção o seguinte:

- Quando mudar a bateria recarregável, regule o selector POWER para OFF (CHG).
- Não misture na mesma cassette gravações feitas em SP com outras feitas em LP.

Nota sobre a transição da cassette

A imagem reproduzida pode aparecer distorcida ou a codificação de tempo pode não ficar correctamente escrita entre as cenas, quando:

- Alterar o modo de gravação (SP/LP).
- Gravar no modo LP.

Se deixar a câmara de vídeo no modo de espera durante 5 minutos, com a cassette colocada

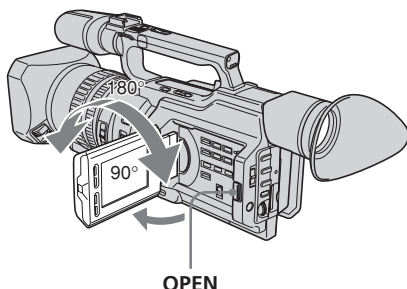
A câmara de vídeo desliga-se automaticamente. Isto evita o desgaste da fita e poupa a energia da bateria. Para regressar ao modo de espera, regule o selector POWER para OFF (CHG) e depois novamente para CAMERA. Se não estiver colocada nenhuma cassette, a câmara de vídeo não se desliga.

Grabación de imágenes

Ajuste de la pantalla LCD

El panel LCD se abre hasta 90 grados y gira aproximadamente 90 grados hacia el lado del visor electrónico y 180 grados hacia el lado del objetivo.

Si le da la vuelta al panel LCD de forma que quede orientado hacia el otro lado mientras se encuentra en el modo de espera o de grabación, el indicador ☺ aparecerá en la pantalla LCD y en el visor electrónico (**Modo espejo**).



Para cerrar el panel LCD, ajústelo en posición vertical y plieguelo en el cuerpo de la videocámara hasta que oiga un “clic”.

Nota

Al abrir el panel LCD, el visor se desactiva automáticamente. No obstante, no se desactiva al dar la vuelta al panel LCD ni cuando la videocámara se encuentra en el modo de espejo.

Cuando ajuste el ángulo del panel LCD

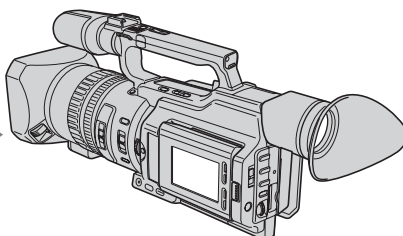
Compruebe que dicho panel está abierto un máximo de 90 grados.

Gravar uma imagem

Ajustar o visor LCD

O painel do visor LCD abre-se até 90 graus e roda cerca de 90 graus para o lado do visor electrónico e cerca de 180 graus para o lado da objectiva.

Se rodar o painel do visor LCD para que fique voltado para o lado contrário, no modo de espera ou de gravação, aparece o indicador ☺ no visor LCD e no visor electrónico (**modo de imagem reflectida**).



Para fechar o painel do visor LCD, coloque-o na vertical e dobre-o, encostando-o ao corpo da câmara de vídeo, até ouvir um clique.

Nota

Se abrir o painel LCD, o visor electrónico desliga-se automaticamente, mas isso não acontece se o painel de LCD estiver virado para o outro lado ou se a câmara de vídeo estiver no modo de espelho.

Quando regular o ângulo do painel do visor LCD

Verifique se o painel do visor LCD está aberto com um ângulo de 90 graus.

Grabación de imágenes

Si utiliza la pantalla LCD y el visor electrónico durante la filmación

El tiempo utilizable de la batería al utilizar la pantalla LCD y el visor electrónico se reducirá ligeramente con respecto a cuando se utiliza sólo éste.

Imágenes del modo espejo

La imagen que aparece en la pantalla LCD es una imagen espejo. No obstante, la imagen de grabación será normal.

Durante la grabación en el modo espejo

La función de memoria de ajuste a cero (ZERO SET MEMORY) del mando a distancia no se activará.

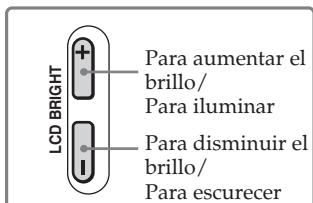
Indicadores del modo espejo

El indicador STBY aparece con la forma **●||** y REC con la forma **●**. Algunos de los demás indicadores aparecen invertidos y otros no aparecen. No obstante, si cierra el panel LCD con la pantalla LCD dada la vuelta, los indicadores aparecerán con normalidad.

Ajuste del brillo de la pantalla LCD

Para ajustar el brillo de la pantalla LCD, pulse LCD BRIGHT + o -.

La duración de la batería es mayor cuando el panel LCD está cerrado. Utilice el visor electrónico en lugar de la pantalla LCD para ahorrar energía de la batería.



Gravar uma imagem

Quando utilizar o visor LCD e o visor electrónico durante a filmagem

O tempo de utilização da bateria recarregável, quando filma com o visor LCD e o visor electrónico, é ligeiramente inferior ao tempo de utilização da mesma bateria, quando filma apenas com o visor electrónico.

Imagens no modo de imagem reflectida

A imagem no visor LCD é uma imagem reflectida. No entanto, a imagem gravada fica na posição normal.

Durante a gravação no modo de imagem reflectida

A função ZERO SET MEMORY do telecommando não funciona.

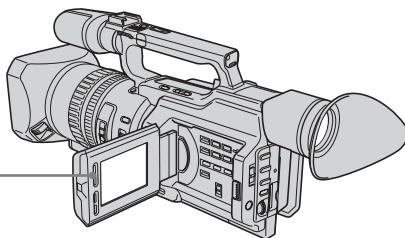
Indicadores que aparecem no modo de imagem reflectida

O indicador STBY aparece como **●||** e REC como **●**. Alguns dos outros indicadores aparecem invertidos e outros nem sequer aparecem. No entanto, se fechar o painel do visor LCD com o visor LCD virado ao contrário, os indicadores aparecem normalmente.

Regular a luminosidade do visor LCD

Para regular a luminosidade do visor LCD, carregue em LCD BRIGHT + ou -.

A duração das baterias é superior quando o painel do visor LCD está fechado. Utilize o visor electrónico em vez do visor LCD para poupar as baterias.



Grabación de imágenes

Sobre la luz de fondo de la pantalla LCD

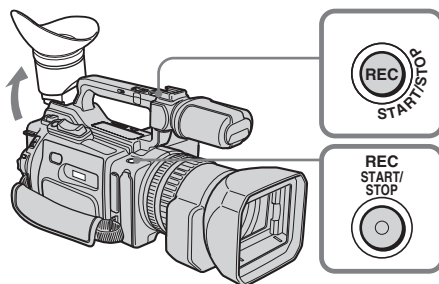
Es posible cambiar el brillo de la luz de fondo. Seleccione LCD B.L. en los ajustes de menú (p. 156).

Aunque realice el ajuste de la pantalla LCD con los botones LCD BRIGHT +/- o con los elementos LCD B.L. y LCD COLOUR de los ajustes de menú

La imagen grabada no se verá afectada.

Grabación en una posición baja

Puede grabar en una posición baja para obtener ángulos de grabación interesantes. Levante el visor electrónico o gire el panel LCD con la pantalla hacia arriba para grabar desde posiciones bajas. En este caso, se recomienda utilizar REC START/STOP situado en el asa o en la parte frontal de la videocámara.



Después de la grabación

- (1) Ajuste el interruptor POWER en OFF (CHG).
- (2) Cierre el panel LCD.
- (3) Expulse el videocasete.
- (4) Extraiga la batería.

Gravar uma imagem

Iluminação do visor LCD

Pode alterar a luminosidade da luz de fundo do visor. Seleccione LCD B.L. nas programações do menu (p. 156).

Mesmo que regule a iluminação do visor LCD com os botões LCD BRIGHT +/- ou com as opções LCD B.L. e LCD COLOUR nas programações do menu

Não afecta a imagem gravada.

Gravar numa posição baixa

Pode gravar numa posição mais baixa para conseguir um ângulo de gravação mais interessante. Levante o visor electrónico ou rode o painel do visor LCD, com o visor virado para cima para gravar a partir de uma posição baixa. Neste caso, é mais fácil utilizar o botão REC START/STOP localizado na pega ou na parte da frente da câmara de vídeo.

Depois de gravar

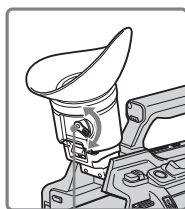
- (1) Regule o selector POWER para OFF (CHG).
- (2) Feche o painel do visor LCD.
- (3) Ejecte a cassette.
- (4) Retire a bateria recarregável.

Grabación de imágenes

Ajuste del visor electrónico

Si graba imágenes con el panel LCD cerrado, compruebe la imagen con el visor electrónico. Ajuste el objetivo del visor a su vista de forma que las imágenes del visor tengan un enfoque preciso.

Levante el visor electrónico y mueva la palanca de ajuste de éste.



Palanca de ajuste del visor/Patilha de regulação do visor electrónico

Para ajustar el brillo de la pantalla del visor electrónico, utilice el elemento VF B.L. de los ajustes de menú (p. 156).

Aunque ajuste la luz de fondo de la pantalla del visor electrónico

La imagen grabada no se verá afectada.

Ocular

Puede acoplar el ocular colocando la parte más grande a la derecha e izquierda.

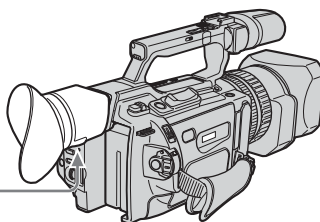
Para obtener más información, consulte la página 247.

Gravar uma imagem

Regular o visor electrónico

Se gravar imagens com o painel do visor LCD fechado, verifique a imagem no visor electrónico. Regule a lente do visor electrónico para os seus olhos, de modo a que as imagens fiquem focadas com nitidez.

Levante o visor electrónico e mova a respectiva patilha de regulação.



Para regular a luminosidade do visor electrónico, utilize a opção VF B.L. nas programações do menu (p. 156).

Mesmo que regule a luz de fundo do visor electrónico

Não afecta a imagem gravada.

A ocular

Pode montar a ocular com a parte grande à direita ou à esquerda.

Para obter mais informações, consulte a página 247.

Grabación de imágenes

Uso de la función de zoom

Para ajustar el zoom mediante la palanca de zoom/palanca de zoom del asa

Pulse la palanca del zoom motorizado ligeramente para obtener un zoom más lento. Púlsela más a fondo para obtener un zoom más rápido.

El uso de la función de zoom con moderación permite obtener grabaciones de mejor aspecto.

Lado “T”: para telefoto (el motivo aparece más cerca)

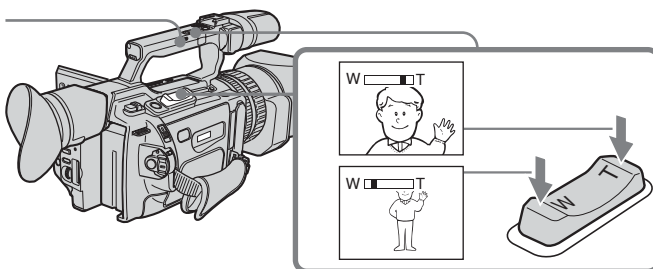
Lado “W”: para gran angular (el motivo aparece más lejos)

Si utiliza la palanca de zoom del asa, puede cambiar la velocidad de zoom mediante el selector de zoom del asa.

H: Cámara rápida

L: Cámara lenta

Selector de zoom del asa/Interruptor de zoom da pega



Notas

- Cuando el selector de zoom del asa se ajusta en OFF, no es posible hacer funcionar la palanca de zoom del asa.
- El selector de zoom del asa no se bloquea simultáneamente con la palanca de zoom de la videocámara.

Cuando filme junto al motivo

Si no puede obtener un enfoque nítido, pulse el lado “W” de la palanca del zoom motorizado hasta que el enfoque sea nítido. Es posible filmar un motivo que se encuentre al menos a una distancia de unos 80 cm de la superficie del objetivo en la posición de telefoto, o de 1 cm aproximadamente en la posición de gran angular.

Gravar uma imagem

Utilizar a função de zoom

Para regular o zoom com o selector de zoom/selector de zoom da pega

Mova um pouco o selector do zoom

motorizado, para obter um zoom mais lento.

Mova-o mais para obter um zoom mais rápido.

Utilize a função de zoom com moderação, para obter gravações de melhor qualidade.

Lado “T”: para teleobjectiva (o motivo aparece mais próximo)

Lado “W”: para grande angular (o motivo aparece mais afastado)

Se utilizar o selector de zoom da pega, pode mudar a velocidade de zoom com o interruptor respectivo.

H: Rápida

L: Lenta

Notas

- Se o interruptor de zoom da pega estiver na posição OFF, não pode utilizar o selector de zoom respectivo.
- O interruptor de zoom da pega é independente do selector de zoom da câmara de vídeo.

Se filmar muito próximo de um motivo

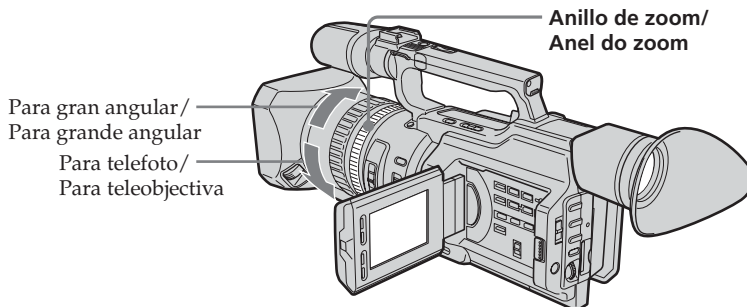
Se não conseguir focar com nitidez, carregue no lado “W” do selector do zoom motorizado, até a focagem ser perfeita. Pode filmar um motivo que esteja, pelo menos, cerca de 80 cm afastado da superfície da objectiva, na posição de teleobjectiva, ou cerca de 1 cm afastado, na posição de grande angular.

Grabación de imágenes

Para realizar el zoom con el anillo de zoom

Con el anillo de zoom, podrá controlar el zoom con la velocidad que desee y realizar ajustes con precisión.

Durante la grabación, gire el anillo de zoom a la velocidad deseada.



Nota

Si gira el anillo de zoom rápidamente, el zoom puede no responder a dicho anillo.

Gire el anillo de zoom con la velocidad apropiada.

Uso del zoom digital – Zoom superior a 12×

El zoom superior a 12× se realizará digitalmente, si define D ZOOM en 24× o 48× en los ajustes de menú. La función de zoom digital está ajustada de fábrica en OFF (p. 156). Si utiliza la función de zoom digital, la calidad de imagen se deteriorará.

La parte del extremo derecho de la barra muestra la zona de zoom digital.

La zona de zoom digital aparece al ajustar D ZOOM en 24× o 48×./

O lado direito da barra mostra a zona de zoom digital.

A zona de zoom digital aparece quando se regula D ZOOM para 24× ou 48×.

Gravar uma imagem

Para aproximar, utilizando o anel do zoom

Se utilizar o anel do zoom, pode controlar o zoom à velocidade desejada e pode fazer ajustes finos.

Durante a gravação, rode o anel do zoom à velocidade desejada.

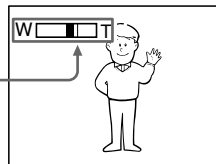
Nota

Se rodar o anel do zoom rapidamente, a função de zoom pode não responder.

Rode o anel do zoom a uma velocidade adequada.

Utilizar o zoom digital – Zoom superior a 12×

O zoom superior a 12× é executado digitalmente, se regular D ZOOM para 24× ou 48× nas programações do menu. A função de zoom digital é regulada para OFF como programação predefinida (p. 156). Se utilizar a função de zoom digital, a imagem perde qualidade.



Grabación de imágenes

No podrá utilizar el zoom digital:

- Si ajusta PROG. SCAN en ON en los ajustes de menú (p. 156).
- Cuando el interruptor POWER está ajustado en MEMORY.

Indicadores mostrados durante la grabación

Los indicadores no se graban en las cintas.

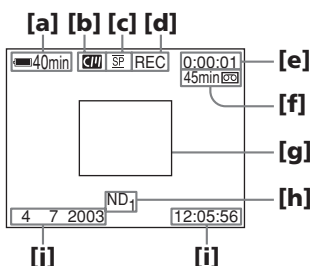
Gravar uma imagem

Não pode utilizar o zoom digital:

- Se regular PROG. SCAN para ON nas programações do menu (p. 156).
- Se o selector POWER estiver regulado para MEMORY.

Indicadores que aparecem durante a gravação

Os indicadores não ficam gravados nas fitas.



[a] Tiempo de batería restante

Aparece después de activar la alimentación y esperar unos instantes.

[b] Memoria de casete

Aparece cuando se emplean cintas que disponen de memoria en casete.

[c] Modo de grabación

[d] STBY/REC

[e] Código de tiempo/Contador de la cinta

[f] Cinta restante

Aparece después de insertar un videocasete.

[g] Marco guía

[h] Filtro ND

Parpadea cuando el selector ND FILTER debe ajustarse. Después de ajustar el selector ND FILTER, se indica la posición ND FILTER seleccionada. (Si selecciona la posición ND OFF, la indicación desaparecerá.)

[i] Hora

La hora aparece unos cinco segundos después de ajustar el interruptor POWER en CAMERA o MEMORY.

[j] Fecha

La fecha aparece unos cinco segundos después de ajustar el interruptor POWER en CAMERA o MEMORY.

[a] Carga residual da batería

Aparece depois de ligar a câmara de vídeo e esperar algum tempo.

[b] Memória de casete

Aparece quando utilizar uma casete com memória

[c] Modo de gravação

[d] STBY/REC

[e] Codificação de tempo/Contador de fita

[f] Fita restante

Aparece depois de colocar uma casete.

[g] Fotograma guia

[h] Filtro ND

Pisca quando o selector ND FILTER for regulado. Depois de regular o selector ND FILTER, é indicada a posição seleccionada do ND FILTER. (Quando a posição ND OFF for seleccionada, a indicação desaparece.)

[i] Hora

A hora aparece cerca de cinco segundos depois de regular o selector POWER para CAMERA ou MEMORY.

[j] Data

A data aparece cerca de cinco segundos depois de regular o selector POWER para CAMERA ou MEMORY.

Grabación de imágenes

Código de tiempo

El código de tiempo indica el tiempo de grabación o reproducción, "0:00:00" (horas : minutos : segundos) en el modo CAMERA y "0:00:00:00" (horas : minutos : segundos : fotogramas) en el modo VCR. No es posible volver a escribir sólo el código de tiempo.

Indicador de cinta restante

El valor del indicador puede no ser preciso dependiendo de la cinta.

Nota sobre la fecha/hora de grabación

La fecha/hora de grabación no aparece durante la filmación. No obstante, se graba automáticamente en la cinta. Puede comprobar la fecha/hora de grabación durante la reproducción pulsando DATA CODE.

Filmación de motivos con luz de fondo (BACK LIGHT)

Utilice esta función cuando filme un motivo con la fuente de iluminación situada detrás de él o bien un motivo con un fondo luminoso.

Pulse BACK LIGHT en el modo de espera, grabación o memoria.

El indicador  aparecerá en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

Para cancelar, vuelva a pulsar BACK LIGHT.

Gravar uma imagem

Codificação de tempo

A codificação de tempo indica o tempo de gravação ou reprodução, "0:00:00" (horas : minutos : segundos) no modo CAMERA e "0:00:00:00" (horas : minutos : segundos : fotogramas) no modo VCR. Não pode reescrever apenas a codificação de tempo.

Indicador do tempo restante da cassette

O indicador pode não aparecer de forma muito nítida, dependendo da cassette.

Nota sobre a gravação da data/hora

A data/hora não aparece durante a filmagem; no entanto, é gravada automaticamente na cassette. Pode verificar a gravação da data/hora durante a reprodução, carregando em DATA CODE.

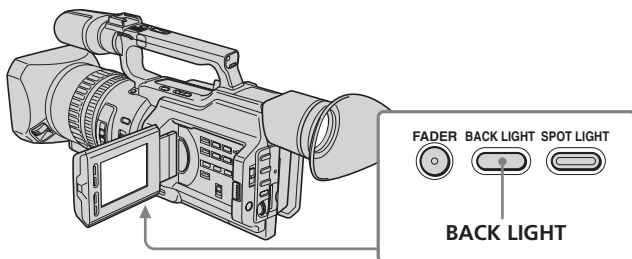
Filmar motivos em contra-luz (BACK LIGHT)

Quando filmar um motivo em contra-luz ou contra um fundo claro, utilize a função BACK LIGHT.

No modo de espera, gravação ou memória, carregue em BACK LIGHT.

O indicador  aparece no visor LCD ou no visor electrónico.

Para cancelar, carregue novamente em BACK LIGHT.



Grabación de imágenes

Si pulsa uno de los siguientes botones mientras utiliza la función de luz de fondo

Dicha función se cancelará.

- SPOT LIGHT
- EXPOSURE

Si ajusta la exposición manualmente

No podrá utilizar la función de luz de fondo.

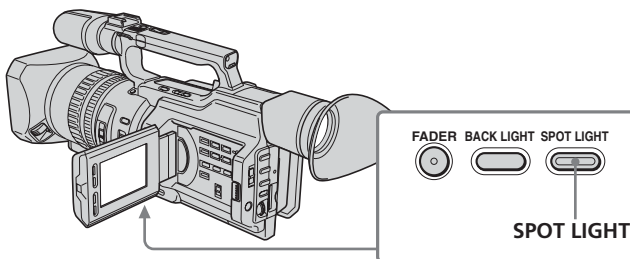
Uso de la función de luz de foco

Esta función evita que la cara de la gente (por ejemplo) aparezca excesivamente blanca al filmar motivos iluminados por luces potentes, como las de teatros.

Pulse SPOT LIGHT en el modo de espera, grabación o memoria.

El indicador  aparecerá en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

Para cancelar, vuelva a pulsar SPOT LIGHT.



Si pulsa uno de los siguientes botones mientras utiliza la función de luz de foco

Dicha función se cancelará.

- BACK LIGHT
- EXPOSURE

Si ajusta la exposición manualmente

No podrá utilizar la función de luz de foco.

No es posible utilizar el modo de luz de foco mientras se encuentre en los siguientes ajustes:

- Valor de velocidad de obturación de 1/25 o menor
- Película antigua
- Modo de luz bajo de la función PROGRAM AE

Gravar uma imagem

Se carregar num dos seguintes botões quando utilizar a função de contra-luz

Cancela a função de contra-luz.

- SPOT LIGHT
- EXPOSURE

Quando ajusta a exposição manualmente.

Não pode utilizar a função de contra-luz.

Utilizar a função de projector

Esta função impede que as caras das pessoas, por exemplo, fiquem excessivamente brancas, quando se filmam motivos iluminados com uma luz forte, como no teatro.

No modo de espera, gravação ou memória, carregue em SPOT LIGHT.

O indicador  aparece no visor LCD ou no visor electrónico.

Para cancelar, carregue novamente em SPOT LIGHT.

Se carregar num dos seguintes botões quando utilizar a função de projector

Cancela a função de projector.

- BACK LIGHT
- EXPOSURE

Quando ajusta a exposição manualmente.

Não pode utilizar a função de projector.

Não pode utilizar o modo de projector durante as seguintes programações:

- Valor da velocidade do obturador de 1/25 ou inferior
- Filme antigo
- Modo de baixa iluminação de exposição da função PROGRAM AE

Grabación de imágenes

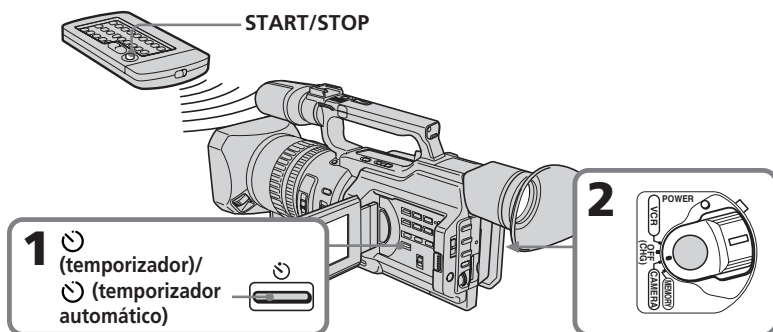
Grabación con temporizador

Es posible grabar con el temporizador. Este modo resulta útil cuando el usuario desea grabarse a sí mismo. También puede utilizar el mando a distancia.

(1) Pulse  (temporizador) en el modo de espera. El indicador  (temporizador) aparecerá en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

(2) Pulse START/STOP.

El temporizador comienza la cuenta atrás a partir de 10 segundos con un pitido. En los dos últimos segundos de la cuenta atrás, los pitidos se oirán con mayor rapidez y, a continuación, la grabación se iniciará automáticamente.



Para detener el temporizador antes de la grabación

Vuelva a pulsar START/STOP.

Utilice el mando a distancia para mayor comodidad.

Para grabar imágenes fijas en una cinta utilizando el temporizador

Pulse PHOTO en el paso 2 (p. 50).

Gravar uma imagem

Gravar, utilizando o temporizador automático

Pode fazer uma gravação, utilizando o temporizador automático. Este modo é útil, se quiser gravar-se a si próprio. Também pode utilizar o telecomando.

(1) Carregue em  (temporizador automático) no modo de espera. O indicador  (temporizador automático) aparece no visor LCD ou no visor electrónico.

(2) Carregue em START/STOP.

O temporizador automático começa a contagem decrescente a partir de 10 segundos e emite um sinal sonoro. Nos últimos dois segundos da contagem decrescente, o sinal sonoro torna-se mais rápido e a gravação começa automaticamente.

Para parar o temporizador automático antes da gravação

Carregue de novo em START/STOP.

Para facilitar, utilize o telecomando.

Para gravar imagens fixas, utilizando o temporizador automático

Carregue em PHOTO no passo 2 (p. 50).

Grabación de imágenes

Para grabar imágenes fijas en un "Memory Stick" utilizando el temporizador

Pulse  (temporizador) y, a continuación, PHOTO en el modo de memoria (p. 181).

Para cancelar la grabación con temporizador

Pulse  (temporizador) para que el indicador  desaparezca de la pantalla LCD o del visor electrónico mientras la videocámara se encuentra en el modo de espera.

Nota

La grabación con temporizador se cancelará automáticamente si:

- Ha finalizado la grabación con temporizador.
- El interruptor POWER se ajusta en OFF (CHG) o VCR.

Gravar uma imagem

Para gravar imagens fixas num "Memory Stick", utilizando o temporizador automático

Carregue em  (temporizador automático) e depois carregue em PHOTO no modo de memória (p. 181).

Para cancelar a gravação com temporizador automático

Com a câmara de vídeo em modo de espera, carregue em  (temporizador automático) para fazer desaparecer o indicador  do visor LCD ou do visor electrónico.

Nota

O modo de gravação com temporizador automático é automaticamente cancelado, se:

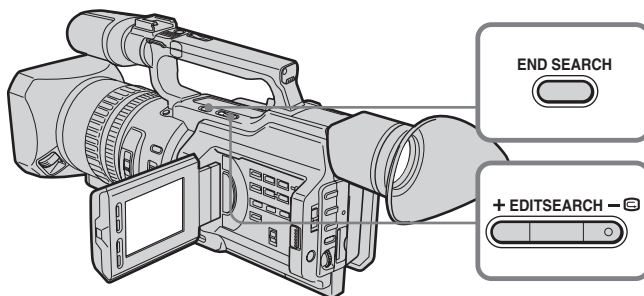
- Terminar a gravação com temporizador automático.
- O selector POWER for regulado para OFF (CHG) ou VCR.

Comprobación de la grabación - END SEARCH / EDITSEARCH / Revisión de la grabación

Es posible utilizar estos botones para comprobar las imágenes grabadas o filmar para que la transición entre la última escena grabada y la siguiente que grabe sea uniforme.

Verificar a gravação - END SEARCH / EDITSEARCH / Revisão da gravação

Pode utilizar estes botões para verificar a imagem gravada ou para filmar, obtendo uma transição suave entre a última cena gravada e a cena seguinte.



Búsqueda del punto final de la grabación — END SEARCH

Es posible acceder fácilmente al final de la última parte grabada.

Pulse END SEARCH en el modo de espera. La videocámara rebobina o avanza la cinta rápidamente y se reproducen los últimos cinco segundos de la imagen grabada. Tras la reproducción, la videocámara vuelve al modo de espera. Es posible controlar el sonido mediante el altavoz o auriculares.

Cambio del punto de inicio de la siguiente grabación — EDITSEARCH

Es posible cambiar el punto de inicio de la siguiente grabación en el modo de espera.

Mantenga pulsado el lado +/- de EDITSEARCH en el modo de espera. La imagen grabada se reproduce.
+ : para avanzar
- : para retroceder
Deje de pulsar EDITSEARCH para detener la reproducción. Si pulsa START/STOP, la siguiente grabación que realice se iniciará a partir del punto en el que haya dejado de pulsar EDITSEARCH. No es posible controlar el sonido.

Procurar o fim da gravação — END SEARCH

Pode ir facilmente para o final da última parte gravada.

Carregue em END SEARCH no modo de espera.
A câmara de vídeo rebobina ou faz o avanço rápido da fita e são reproduzidos os últimos cinco segundos da gravação. Após a reprodução, a câmara de vídeo regressa ao modo de espera. Pode controlar o som a partir do altifalante ou dos auscultadores.

Alterar o início de gravação seguinte — EDITSEARCH

Pode alterar o início de gravação seguinte, no modo de espera.

Carregue sem soltar o lado +/- de EDITSEARCH no modo de espera. É reproduzida a imagem gravada.
+ : para avançar
- : para recuar
Solte EDITSEARCH para parar a reprodução. Se carregar em START/STOP, a gravação recomeça a partir do ponto onde soltou EDITSEARCH. Não é possível controlar o som.

Comprobación de la grabación – END SEARCH / EDITSEARCH / Revisión de la grabación

Comprobación de la última imagen grabada – Revisión de la grabación

Es posible comprobar la última parte grabada.

Pulse el lado –  de EDITSEARCH momentáneamente en el modo de espera. Se reproducen los últimos segundos de la imagen y la videocámara vuelve al modo de espera. Es posible controlar el sonido mediante el altavoz o auriculares.

Función de búsqueda de imágenes finales

Si utiliza una cinta que no disponga de memoria en casete, la función de búsqueda de imágenes finales no se activará una vez expulsado el videocasete después de grabar en la cinta. Si utiliza una cinta provista de memoria en casete, la función de búsqueda de imágenes finales se activará incluso después de expulsar el videocasete.

Si hay un espacio en blanco al principio o entre las partes grabadas, es posible que la función de búsqueda de imágenes finales no se active correctamente (p. 210).

Verificar a gravação – END SEARCH / EDITSEARCH / Revisão da gravação

Verifique a última imagem gravada — Revisão da gravação

Pode verificar a última parte gravada.

Carregue por momentos no lado –  de EDITSEARCH no modo de espera. Os últimos segundos da gravação são reproduzidos e a câmara de vídeo regressa ao modo de espera. Pode controlar o som a partir do altifalante ou dos auscultadores.

Função de procura da última cena gravada

Se utilizar uma cassete sem memória, a função de procura da última cena gravada fica desactivada depois de ejectar a cassete após a gravação. Se utilizar uma cassete com memória, a procura da última cena gravada funciona mesmo depois de ejectar a cassete. Se a cassete tiver uma parte em branco no início ou entre partes gravadas, a função de procura da última cena gravada pode não funcionar correctamente (p. 210).

Reproducción de cintas

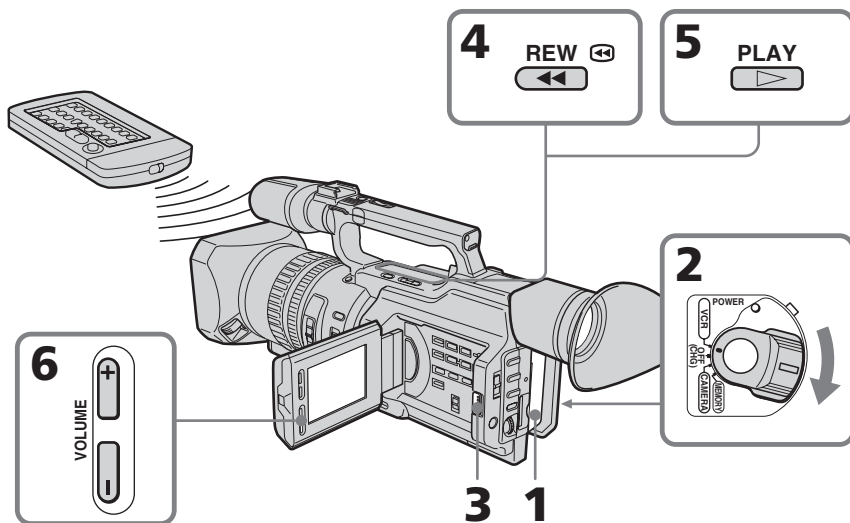
Es posible controlar la imagen de reproducción en la pantalla LCD. Si cierra el panel LCD, podrá controlar dicha imagen en el visor electrónico. También puede controlar la reproducción mediante el mando a distancia suministrado con la videocámara.

- (1) Instale la fuente de alimentación e inserte la cinta grabada.
- (2) Ajuste el interruptor POWER en VCR mientras pulsa el botón verde pequeño. Los botones de control de vídeo se iluminarán.
- (3) Deslice OPEN en el sentido de la marca ► para abrir el panel LCD.
- (4) Pulse ◀◀ para rebobinar la cinta.
- (5) Pulse ▶▶ para iniciar la reproducción.
- (6) Para ajustar el volumen, pulse cualquiera de los botones VOLUME +/-.

Reproduzir uma cassette

Pode controlar a imagem reproduzida no visor LCD. Se fechar o painel do visor LCD, pode controlar a imagem reproduzida no visor electrónico. Também pode controlar a reprodução com o telecomando fornecido com a câmara de vídeo.

- (1) Instale a fonte de alimentação e introduza a cassette gravada.
- (2) Regule o selector POWER para VCR, ao mesmo tempo que carrega no pequeno botão verde. Os botões de controlo de vídeo acendem-se.
- (3) Empurre OPEN no sentido da marca ►, para abrir o painel do visor LCD.
- (4) Carregue em ◀◀ para rebobinar a cassette.
- (5) Carregue em ▶▶ para iniciar a reprodução.
- (6) Para regular o volume, carregue num dos dois botões de VOLUME +/-.



Para detener la reproducción

Pulse ■.

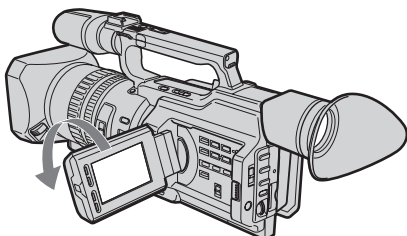
Para parar a reprodução

Carregue em ■.

Reproducción de cintas

Para controlar la imagen en la pantalla LCD

Puede darle la vuelta al panel LCD y desplazarlo hacia el cuerpo de la videocámara con la pantalla LCD hacia fuera.



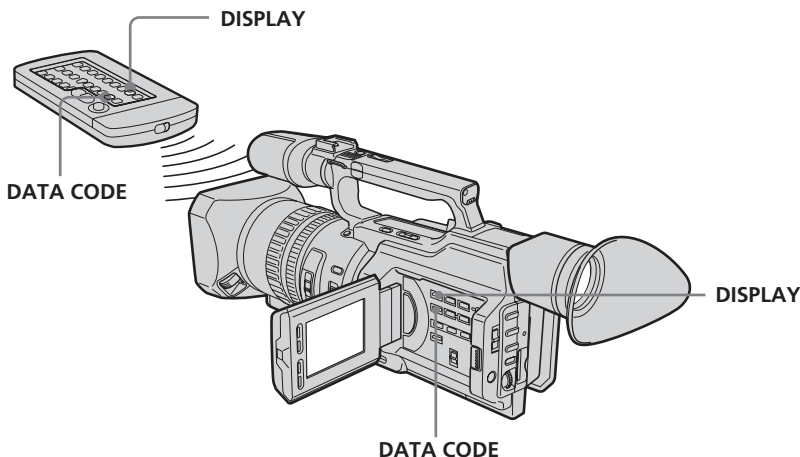
Si cierra el panel LCD

No podrá controlar el sonido mediante el altavoz. No obstante, si le da la vuelta al panel LCD para ver la imagen en la pantalla LCD, podrá controlar el sonido mediante el altavoz.

Para controlar la visualización de los indicadores de pantalla

Pulse DISPLAY en la videocámara o en el mando a distancia suministrado con la misma. Los indicadores aparecerán en la pantalla LCD.

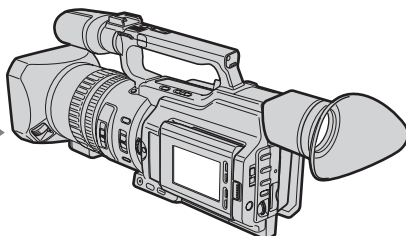
Para que los indicadores desaparezcan, pulse DISPLAY de nuevo.



Reproduzir uma cassette

Quando estiver a controlar a imagem no visor LCD

Pode rodar o painel do visor LCD ao contrário e encostá-lo ao corpo da câmara de vídeo, com o visor LCD voltado para fora.



Quando fechar o painel do visor LCD

Não é possível controlar o som do altifalante. No entanto, quando o painel do visor LCD estiver virado ao contrário para ver a gravação no visor LCD, pode controlar o som do altifalante.

Para controlar a visualização dos indicadores do ecrã

Carregue em DISPLAY na câmara de vídeo ou no telecomando fornecido com a câmara.

Os indicadores aparecem no visor LCD.

Para fazer desaparecer os indicadores, carregue novamente em DISPLAY.

Reproducción de cintas

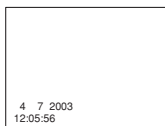
Uso de la función de código de datos

La videocámara graba automáticamente no sólo las imágenes, sino también los datos de grabación (fecha/hora o distintos ajustes de grabación) (**Código de datos**).

Pulse DATA CODE en la videocámara o en el mando a distancia (suministrado con la misma) en el modo de reproducción.

La indicación cambia de la siguiente forma:
fecha/hora → distintos ajustes (estabilización de imagen (SteadyShot), balance de blancos, ganancia, velocidad de obturación, valor de apertura, modo de exposición) → ningún indicador

**Fecha/hora /
Data/hora**



- [a] SteadyShot OFF
- [b] Modo de exposición/Modo PROGRAM AE
- [c] Balance de blancos
- [d] Ganancia
- [e] Velocidad de obturación
- [f] Valor de apertura

Si no desea visualizar los distintos ajustes

Defina DATA CODE en DATE en los ajustes de menú (p. 156).

La indicación cambia de la siguiente forma:
fecha/hora ↔ ningún indicador

Reproduzir uma cassette

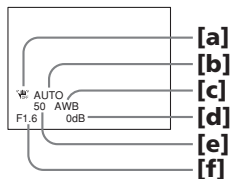
Utilizar a função de codificação de dados

A câmara de vídeo grava automaticamente na cassette não só imagens, mas também os dados da gravação (data/hora ou várias programações, se estiverem gravadas) (**codificação de dados**).

Carregue em DATA CODE na câmara de vídeo ou no telecomando fornecido com a câmara, no modo de reprodução.

O visor muda da maneira seguinte:
data/hora → várias programações (SteadyShot, equilíbrio dos brancos, ganho, velocidade do obturador, valor de abertura, modo de exposição) → nenhum indicador

**Distintos ajustes/
Várias programações**



- [a] Função SteadyShot desactivada (OFF)
- [b] Modo de exposição/modo PROGRAM AE
- [c] Equilíbrio dos brancos
- [d] Ganho
- [e] Velocidade do obturador
- [f] Valor de abertura

Para não ver as várias programações

Regule DATA CODE para DATE nas programações do menu (p. 156).

O visor muda da maneira seguinte:
data/hora ↔ nenhum indicador

Reproducción de cintas

Datos de grabación

Los datos de grabación son la información de la videocámara cuando se ha grabado algo. Dichos datos no aparecen en el modo CAMERA.

Al emplear la función de código de datos, aparecerá "-- -- ----" (fecha) o "-- : -- : --" (hora) si:

- Se reproduce una parte en blanco de la cinta.
- La cinta es ilegible debido a daños o ruido en la misma.
- La cinta se grabó en la videocámara sin estar ajustadas la fecha y hora.

Código de datos

Si conecta la videocámara al TV, el código de datos también aparecerá en la pantalla del mismo (p. 46).

Nota sobre el indicador de fecha/hora

La fecha/hora de grabación no aparece durante la filmación. No obstante, se graba automáticamente en la cinta. Puede comprobar la fecha/hora de grabación durante la reproducción pulsando DATA CODE.

Si ajusta la exposición al mínimo

"CLOSE" aparecerá en el lugar del valor de apertura.

Reproduzir uma cassette

Dados da gravação

Os dados da gravação são informações da câmara de vídeo depois da gravação feita. No modo CAMERA, os dados da gravação não são visualizados.

Quando utilizar a função de codificação de dados, "-- -- ----" (data) ou "-- : -- : --" (hora) aparece, se:

- Está a ser reproduzida uma parte em branco da cassette.
- Não for possível ler a cassette, pois a fita está estragada ou tem muito ruído.
- A cassette tiver sido gravada na câmara de vídeo sem a data e a hora.

Dados codificados

Se ligar a câmara de vídeo ao televisor, a codificação de dados aparece no ecrã do televisor (p. 46).

Nota sobre o indicador de data/hora

A data/hora não aparece durante a filmagem; no entanto, é gravada automaticamente na cassette. Pode verificar a gravação da data/hora durante a reprodução, carregando em DATA CODE.

Se a exposição estiver regulada para o mínimo

"CLOSE" aparece no local do valor de abertura.

Reproducción de cintas

Distintos modos de reproducción

Para emplear los botones de control de vídeo, ajuste el interruptor POWER en VCR.

Para ver una imagen fija (pausa de reproducción)

Pulse **II** durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, pulse **►** o **II**.

Para avanzar la cinta

Pulse **►►** en el modo de parada. Para reanudar la reproducción normal, pulse **►**.

Para rebobinar la cinta

Pulse **◄◄** en el modo de parada. Para reanudar la reproducción normal, pulse **►**.

Para cambiar el sentido de reproducción

Pulse **<** en el mando a distancia durante la reproducción para invertir el sentido de reproducción. Para reanudar la reproducción normal, pulse **►**.

Para localizar una escena controlando la imagen (búsqueda de imágenes)

Mantenga pulsado **◄◄** o **►►** durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, deje de pulsar el botón.

Para controlar la imagen a alta velocidad mientras la cinta avanza o se rebobina (exploración con omisión)

Mantenga pulsado **◄◄** durante el rebobinado o **►►** durante el avance de la cinta. Para reanudar el rebobinado o el avance, deje de pulsar el botón.

Para ver la imagen a velocidad lenta (reproducción a cámara lenta)

Pulse **II►** durante la reproducción. Para realizar la reproducción a cámara lenta en sentido inverso, pulse **<** en el mando a distancia y, a continuación, **II►**. Para reanudar la reproducción normal, pulse **►**.

Reproduzir uma cassette

Vários modos de reprodução

Para utilizar os botões de controlo de vídeo, regule o selector POWER para VCR.

Para ver uma imagem fixa (pausa na reprodução)

Carregue em **II** durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, carregue em **►** ou **II**.

Para fazer avançar a fita

Carregue em **►►** no modo de paragem. Para retomar a reprodução normal, carregue em **►**.

Para rebobinar a fita

Carregue em **◄◄** no modo de paragem. Para retomar a reprodução normal, carregue em **►**.

Para alterar a direcção da reprodução

Carregue em **<** no telecomando, durante a reprodução, para inverter a direcção da reprodução. Para retomar a reprodução normal, carregue em **►**.

Para localizar uma cena, controlando a imagem (procura de imagens)

Carregue sem soltar **◄◄** ou **►►** durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, solte o botão.

Para ver a imagem a alta velocidade, enquanto efectua o avanço rápido ou rebobinagem da cassette (varrimento por saltos)

Carregue sem soltar **◄◄** enquanto rebobina ou **►►** durante o avanço da fita. Para retomar a rebobinagem ou o avanço rápido, solte o botão.

Para ver a imagem em câmara lenta (reprodução em câmara lenta)

Carregue em **II►** durante a reprodução. Para reproduzir em câmara lenta no sentido inverso, carregue em **<** no telecomando e depois em **II►**. Para retomar a reprodução normal, carregue em **►**.

Reproducción de cintas

Para ver la imagen a velocidad doble

Pulse **×2** en el mando a distancia durante la reproducción. Para realizar la reproducción a velocidad doble en sentido inverso, pulse **<** y, a continuación, **×2** en el mando a distancia. Para reanudar la reproducción normal, pulse **▶**.

Para ver la imagen fotograma por fotograma

Pulse **II▶** en el mando a distancia en el modo de pausa de reproducción. Para realizar la reproducción fotograma por fotograma en sentido inverso, pulse **◀II**. Para reanudar la reproducción normal, pulse **▶**.

Para buscar la última escena grabada (END SEARCH)

Pulse **END SEARCH** en el modo de parada. Los últimos cinco segundos de la parte grabada se reproducen y, a continuación, la unidad se para.

En los distintos modos de reproducción

- El sonido no se oye.
- La imagen anterior puede permanecer como una imagen mosaico durante la reproducción.

Si el modo de pausa de reproducción permanece activo durante cinco minutos

La videocámara entrará automáticamente en el modo de parada. Para reanudar la reproducción, pulse **▶**.

Reproducción a cámara lenta

La reproducción a cámara lenta se realiza sin problemas en la videocámara. Sin embargo, esta función no se activa con una señal que se emita a través de la interfaz DV **i**.

Al reproducir una cinta en sentido inverso

Es posible que aparezca ruido horizontal en el centro, o en las partes superior e inferior de la pantalla. No es un fallo de funcionamiento.

Reproduzir uma cassette

Para ver a imagem com o dobro da velocidade

Carregue em **×2** no telecomando durante a reprodução. Para reproduzir com o dobro da velocidade na direção inversa, carregue em **<** e depois em **×2** no telecomando. Para retomar a reprodução normal, carregue em **▶**.

Para ver a imagem fotograma a fotograma

Carregue em **II▶** no telecomando, no modo de pausa na reprodução. Para reproduzir fotograma a fotograma no sentido inverso, carregue em **◀II**. Para retomar a reprodução normal, carregue em **▶**.

Para procurar a última cena gravada (END SEARCH)

Carregue em **END SEARCH** no modo de paragem. São reproduzidos os últimos cinco segundos da gravação e depois a reprodução pára.

Nos vários modos de reprodução

- O som fica cortado.
- A imagem anterior pode manter-se com o aspecto de mosaico durante a reprodução.

Se o modo de pausa na reprodução demorar cinco minutos

A câmara de vídeo entra automaticamente no modo de paragem. Para retomar a reprodução, carregue em **▶**.

Reprodução em câmara lenta

Com esta câmara de vídeo pode reproduzir em câmara lenta com toda a suavidade; no entanto, esta função não funciona para uma saída de sinal através da interface DV **i**.

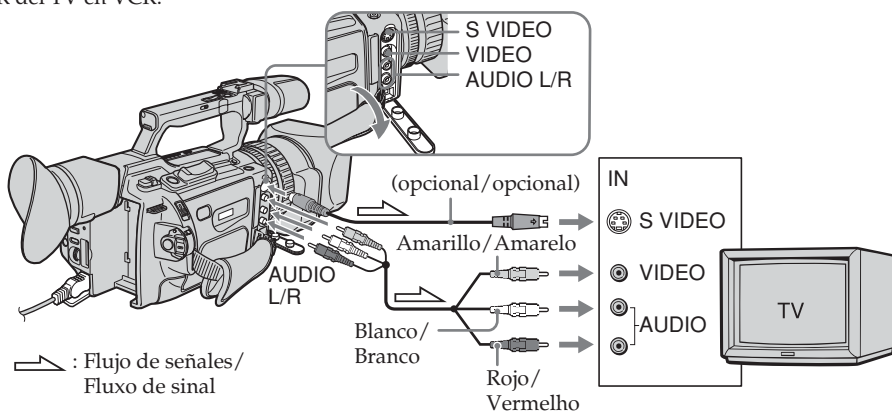
Se reproduzir uma cassette no sentido inverso

Podem aparecer interferências horizontais no centro ou nas zonas superior e inferior do ecrã. Isto não é sinónimo de avaria.

Visualización de grabaciones en un TV

Conecte la videocámara al TV o a la videogradora con el cable de conexión de A/V suministrado con dicha videocámara para ver la imagen de reproducción en la pantalla del TV. Es posible utilizar los botones de control de vídeo de la misma manera que cuando controla las imágenes de reproducción en la pantalla LCD. Cuando supervise imágenes reproducidas en la pantalla del televisor, es recomendable conectar la videocámara a una toma de pared mediante el adaptador de CA (p. 18). Consulte el manual de instrucciones del TV o de la videogradora.

Abra la cubierta de la toma. Conecte la videocámara al TV mediante el cable de conexión de A/V suministrado con dicha videocámara. Después, ajuste el selector TV/VCR del TV en VCR.



Si el TV está conectado a una videogradora

Conecte la videocámara a la entrada de línea de la videogradora mediante el cable de conexión de A/V suministrado con dicha videocámara. Ajuste el selector de entrada de la videogradora en LINE.

Si el TV o la videogradora es de tipo monofónico

Conecte el enchufe amarillo del cable de conexión de A/V a la toma de entrada de vídeo y sólo el enchufe blanco a la toma de entrada de audio de la videogradora o del TV. Los enchufes rojos no se utilizan.

Ver a gravação no televisor

Para ver a imagem reproduzida no ecrã do televisor, ligue a câmara de vídeo ao televisor ou ao videogravador, utilizando o cabo de ligação de A/V (áudio/vídeo) fornecido com a câmara. Pode utilizar os botões de controlo do videogravador, tal como faz para controlar as imagens reproduzidas no visor LCD. Quando quiser controlar a imagem reproduzida no ecrã do televisor, ligue a câmara de vídeo a uma tomada de parede utilizando o transformador de CA (p.18). Para mais informações, consulte o manual de instruções do televisor ou videogravador.

Abra a tampa da tomada. Ligue a câmara de vídeo ao televisor, utilizando o cabo de ligação de A/V fornecido com a câmara. Em seguida, regule o selector TV/VCR do televisor para VCR.

Se o televisor estiver ligado a um videogravador

Ligue a câmara de vídeo à entrada LINE IN do videogravador, utilizando o cabo de ligação de A/V fornecido com a câmara de vídeo. Regule o selector de entrada do videogravador para LINE.

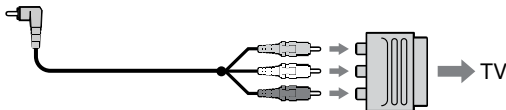
Se o televisor ou videogravador for do tipo mono

Ligue a ficha amarela do cabo de ligação de A/V à tomada de entrada de vídeo e só a ficha branca à tomada de entrada de áudio do videogravador ou do televisor. Não utilize as fichas vermelhas.

Visualización de grabaciones en un TV

Si el TV/videograbadora dispone de conector de 21 pines (EUROCONNECTOR)

Sólo los modelos con la marca **CE** impresa en la superficie inferior.



Utilice el adaptador de 21 pines suministrado con la videocámara.

Este adaptador es exclusivamente para una salida.

Si el TV o la videograbadora dispone de una toma de vídeo S

Realice la conexión con un cable de vídeo S (opcional) para obtener imágenes de alta calidad. Con esta conexión, no es preciso conectar el enchufe amarillo (de vídeo) del cable de conexión de A/V. Conecte el cable de vídeo S (opcional) a las tomas de vídeo S de la videocámara y del TV o de la videograbadora. Esta conexión permite obtener imágenes de formato DV de mayor calidad.

Al ajustar la pantalla del TV

Si visualiza la imagen de filmación, no la de reproducción, ajuste COLOUR BAR en ON en los ajustes de menú (p. 156). La barra de color aparece en la pantalla del TV.

Ver a gravação no televisor

Se o televisor/videogravador estiver equipado com um conector de 21 pinos (EUROCONNECTOR)

Só para os modelos com a marca **CE** impressa na parte inferior.

Utilize o adaptador de 21 pinos fornecido com a câmara de vídeo.

Este adaptador destina-se exclusivamente a uma saída.

Se o televisor ou videogravador tiver uma tomada S video

Faça a ligação, utilizando um cabo S video (opcional) para obter imagens de alta qualidade. Neste caso, não precisa de ligar a ficha amarela (do vídeo) do cabo de ligação de A/V. Ligue o cabo S video (opcional) às tomadas S video da câmara de vídeo e do televisor ou videogravador. Esta ligação produz imagens em formato DV de qualidade superior.

Quando regular o ecrã do televisor

Para controlar a imagem que está a ser filmada, não a imagem reproduzida, regule COLOUR BAR para ON nas programações do menu (p. 156). A barra de cores aparece no ecrã do televisor.

— Operaciones de grabación avanzadas — **Grabación de imágenes fijas en una cinta – Grabación fotográfica en cintas**

Puede grabar imágenes fijas en cintas con todos los píxeles en el modo progresivo. Para obtener información detallada, consulte la página 52. Este modo resulta útil al imprimir imágenes con una impresora de vídeo (opcional).

Además de la operación descrita aquí, la videocámara puede grabar imágenes fijas en “Memory Sticks” (p. 177).

(1) En el modo de espera, mantenga ligeramente pulsado PHOTO hasta que la imagen se congele. Aparecerá el indicador CAPTURE. La grabación no se inicia aún. Para cambiar la imagen, deje de pulsar PHOTO, seleccione una imagen de nuevo y después pulse y mantenga ligeramente pulsado PHOTO.

(2) Pulse PHOTO más a fondo.

La imagen fija de la pantalla LCD o del visor electrónico se grabará durante unos siete segundos. También se grabará el sonido existente durante esos siete segundos.

La pantalla LCD o el visor electrónico mostrará la imagen fija hasta completarse la grabación.

— Operações avançadas de gravação — **Gravar uma imagem fixa numa cassete – Gravação de fotografias em cassete**

Pode gravar imagens fixas em cassetes com todos os pixels no modo progressivo. Para obter informações, consulte a página 52. Este modo é útil para imprimir imagens, utilizando uma impressora de vídeo (opcional).

Para além das operações aqui descritas, a câmara de vídeo pode gravar imagens fixas num “Memory Stick” (p. 177).

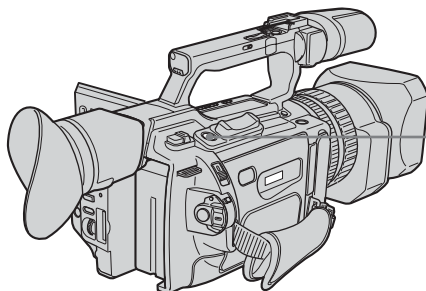
(1) No modo de espera, carregue sem soltar PHOTO ligeiramente, até aparecer uma imagem fixa. Aparece o indicador CAPTURE. A gravação não começa nessa altura.

Para alterar a imagem, solte PHOTO, seleccione novamente uma imagem e depois carregue sem soltar PHOTO ligeiramente.

(2) Carregue em PHOTO com mais força.

A imagem fixa que aparece no visor LCD ou no visor electrónico é gravada durante cerca de sete segundos. Durante esses sete segundos, o som também é gravado.

A imagem fixa aparece no visor LCD ou no visor electrónico, até terminar a gravação.



Número de imágenes fijas grabables en un videocassete DV de tamaño reducido

Es posible grabar unas 510 imágenes en el modo SP y unas 765 en el modo LP en un videocassete de 60 minutos.

Número de imagens fixas que pode gravar numa minicassete DV

Pode gravar cerca de 510 imagens no modo SP e cerca de 765 imagens no modo LP numa cassete de 60 minutos.

Grabación de imágenes fijas en una cinta – Grabación fotográfica en cintas

Notas

- Durante la grabación fotográfica en cintas, no es posible cambiar el modo ni el ajuste.
- El botón PHOTO no funciona:
 - Mientras la función de aparición y desaparición gradual de imágenes está ajustada o utilizándose.
 - Mientras la función de efecto digital está ajustada o se utiliza.
- No agite la videocámara durante la grabación fotográfica en cintas. La imagen grabada puede aparecer borrosa.

Para realizar la grabación fotográfica en cintas con el mando a distancia

Pulse PHOTO en el mando a distancia. La videocámara grabará inmediatamente la imagen de la pantalla LCD o del visor electrónico.

Si realiza la grabación fotográfica en cintas durante la grabación CAMERA normal

No podrá comprobar la imagen de la pantalla LCD o del visor electrónico pulsando PHOTO ligeramente. Pulse PHOTO más a fondo. La imagen fija se grabará entonces durante unos siete segundos y la videocámara volverá al modo de espera.

Al filmar un objeto en movimiento en el modo de grabación fotográfica en cintas

Al reproducir la imagen mediante otra unidad, dicha imagen puede aparecer borrosa. No es un fallo de funcionamiento.

Gravar uma imagem fixa numa cassete – Gravação de fotografias em cassete

Notas

- Durante a gravação de fotografias em cassete, não pode alterar o modo nem a programação.
- O botão PHOTO não funciona:
 - Enquanto a função fader estiver programada ou a ser utilizada
 - Enquanto a função de efeito digital estiver programada ou a ser utilizada
- Não abane a câmara de vídeo durante a gravação de fotografias em cassete. A imagem gravada pode ficar tremida.

Para gravar fotografias em cassetes com o telecomando

Carregue em PHOTO no telecomando. A câmara de vídeo grava uma imagem imediatamente no visor LCD ou no visor electrónico.

Para gravar fotografias em cassetes durante a gravação normal CAMERA

Não consegue ver uma imagem no visor LCD nem no visor electrónico, carregando ligeiramente em PHOTO. Carregue em PHOTO com mais força. A imagem fixa é gravada durante cerca de sete segundos e a câmara de vídeo regressa ao modo de espera.

Se filmar um objecto em movimento no modo de gravação de fotografias em cassete

Quando reproduzir a imagem noutro aparelho, a imagem pode aparecer manchada. Isto não é sinal de avaria.

Grabación de imágenes fijas en una cinta – Grabación fotográfica en cintas

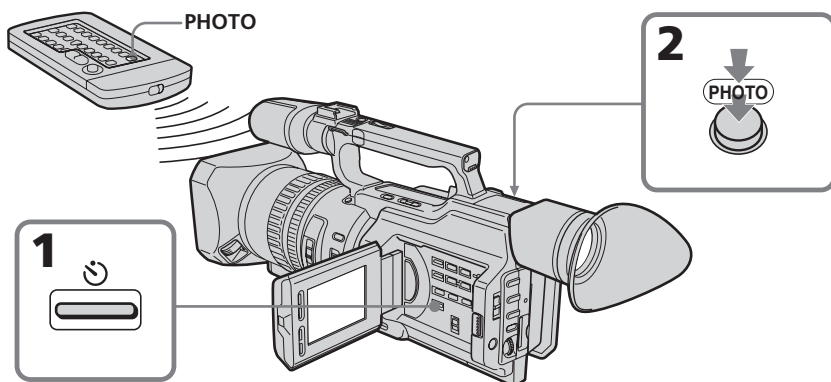
Grabación fotográfica en cintas con temporizador

Es posible realizar grabaciones fotográficas en cintas con el temporizador. Este modo resulta útil cuando el usuario desea grabarse a sí mismo. También puede utilizar el mando a distancia.

(1) Pulse  (temporizador) en el modo de espera. El indicador  (temporizador) aparecerá en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

(2) Pulse PHOTO a fondo.

El temporizador comienza la cuenta atrás a partir de 10 con un pitido. En los dos últimos segundos de la cuenta atrás, los pitidos se oirán con mayor rapidez y, a continuación, la grabación se iniciará automáticamente.



Para cancelar la grabación con temporizador

Pulse  (temporizador) para que el indicador  desaparezca de la pantalla LCD o del visor electrónico mientras la videocámara se encuentra en el modo de espera. No es posible cancelar la grabación con temporizador mediante el mando a distancia.

Nota

El modo de grabación con temporizador se cancelará automáticamente si:

- Ha finalizado la grabación fotográfica en cintas con temporizador.
- El interruptor POWER se ajusta en OFF (CHG) o VCR.

Gravar uma imagem fixa numa cassette – Gravação de fotografias em cassette

Gravar fotografias em cassetes com o temporizador automático

Pode gravar fotografias em cassetes com o temporizador automático. Este modo é útil, se quiser gravar-se a si próprio. Também pode utilizar o telecomando.

(1) Carregue em  (temporizador automático) no modo de espera. O indicador  (temporizador automático) aparece no visor LCD ou no visor electrónico.

(2) Carregue em PHOTO com força.

O temporizador automático começa a contagem decrescente a partir de 10 e emite um sinal sonoro. Nos últimos dois segundos da contagem decrescente, o sinal sonoro torna-se mais rápido e a gravação começa automaticamente.

Para cancelar a gravação com temporizador automático

Com a câmara de vídeo em modo de espera, carregue em  (temporizador automático) para fazer desaparecer o indicador  do visor LCD ou do visor electrónico. Não pode cancelar a gravação do temporizador automático com o telecomando.

Nota

O modo de gravação com temporizador automático é automaticamente cancelado, se:

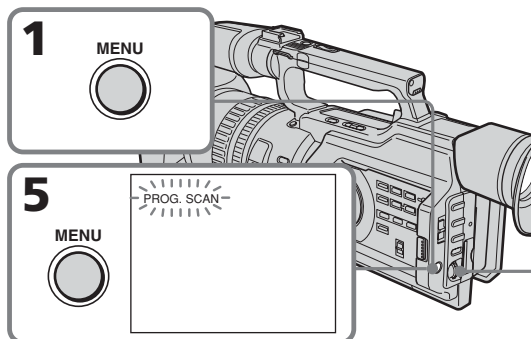
- A gravação de fotografias em cassette com o temporizador automático for concluída.
- O selector POWER for regulado para OFF (CHG) ou VCR.

Filmación con todos los píxeles – PROG. SCAN

Para importar imágenes en movimiento al ordenador para visualizar imágenes fijas, le recomendamos que utilice el modo de grabación progresivo. Para ello, realice el procedimiento siguiente. Las imágenes fijas obtenidas de este modo son más estables que las grabadas en una cinta en modo normal y, por lo tanto, son más adecuadas para analizar acciones que transcurren a alta velocidad como, por ejemplo, una actividad deportiva. (Las imágenes en movimiento grabadas en modo progresivo pueden estar sujetas a excesiva inestabilidad, ya que en dicho modo esta videocámara captura una imagen cada 1/15 segundos. Si desea ver imágenes en movimiento, le recomendamos que grave en modo normal.)



- (1) Pulse MENU en el modo de espera para que aparezca el menú.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar y, a continuación, pulse el dial.
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar PROG. SCAN y, a continuación, pulse el dial.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ON y, a continuación, pulse el dial.
- (5) Pulse MENU para que desaparezca el menú. El indicador PROG. SCAN se ilumina.



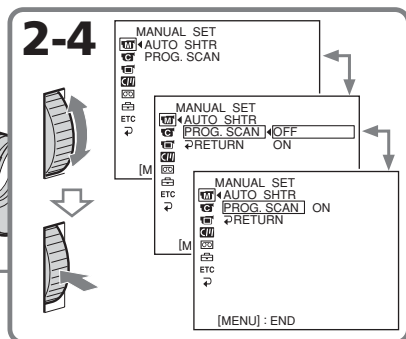
Para recuperar el modo normal

Selecione OFF en el paso 4 y, a continuación, pulse el dial SEL/PUSH EXEC.

Filmar com todos os pixels – PROG. SCAN

Para importar imagens em movimento para o PC e ver imagens fixas, recomendamos que grave no modo de gravação progressiva. Para utilizar o modo de gravação progressiva, siga o procedimento descrito abaixo. As imagens fixas produzidas neste modo são mais estáveis do que as imagens gravadas numa cassete no modo normal, torna-se mais fácil analisar movimentos a alta velocidade como, por exemplo, cenas de desporto. (Uma vez que esta câmara de vídeo filma uma imagem em cada 1/15 de segundo no modo de gravação progressiva, as imagens em movimento gravadas neste modo podem ficar tremidas. Para ver imagens em movimento, grave no modo normal.)

- (1) No modo de espera, carregue em MENU para ver o menu.
- (2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar e depois carregue no botão.
- (3) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar PROG. SCAN e depois carregue no botão.
- (4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar ON e depois carregue no botão.
- (5) Carregue em MENU para desactivar a visualização do menu. O indicador PROG. SCAN acende-se.



Para voltar ao modo normal

Selecione OFF no passo 4 e depois carregue no botão SEL/PUSH EXEC.

Filmación con todos los píxeles – PROG. SCAN

Nota sobre el modo de grabación progresiva

Las emisiones normales de TV dividen la pantalla en dos campos más detallados y los muestran alternativamente cada 1/50 de segundo (formato entrelazado). De esta forma, la imagen real mostrada en un instante cubre solamente la mitad del área de la imagen aparente. La presentación de la imagen completa simultáneamente en pantalla completa se denomina mostrar la imagen con todos los píxeles. En este modo, la resolución de la imagen fija es más nítida que en el modo normal. Esta videocámara toma una imagen cada 2/25 de segundo, lo que puede causar que la imagen de un objeto en movimiento se desenfoque. Esta videocámara está originalmente programada para grabar en el formato normal de TV.

Al filmar bajo luz fluorescente

Cuando filme en modo de grabación progresivo con lámpara fluorescente o bombilla, puede producirse un fenómeno extraño en el que la pantalla se ilumina con una luz brillante (parpadeo). No es un fallo de funcionamiento. Si desea eliminar este fenómeno, ajuste PROG. SCAN en OFF en los ajustes de menú.

En el modo de grabación progresivo

No es posible realizar las siguientes operaciones:

- Zoom digital
- Modo panorámico

Filmar com todos os pixels – PROG. SCAN

Nota sobre o modo de gravação progressiva

A transmissão normal de televisão divide o ecrã em dois campos mais nítidos e mostra-os alternadamente em cada 1/50 de segundo. Deste modo, a imagem real mostrada só cobre metade da área de imagem aparente. A visualização total da imagem simultaneamente em todo o ecrã tem o nome de visualização com todos os pixels. Neste modo, a resolução da imagem fixa é duas vezes maior do que no modo normal. Esta câmara de vídeo filma uma imagem em cada 2/25 de segundo, o que pode fazer com que a imagem de um objecto móvel fique desfocada. Esta câmara de vídeo é inicialmente programada para gravar no formato normal de televisão.

Quando filmar com luz fluorescente

Quando filmar no modo de gravação progressiva com luz fluorescente ou com luz de um candeeiro, pode surgir um fenómeno raro que consiste numa luminosidade excessivamente brilhante do ecrã (ecrã a tremer). Isto não é sinónimo de avaria. Se quiser anular este efeito, regule PROG. SCAN para OFF nas programações do menu.

No modo de gravação progressiva

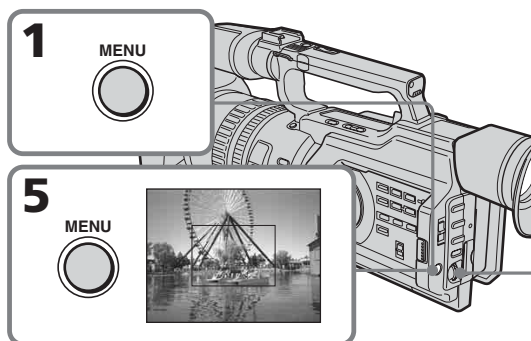
Não pode utilizar as seguintes operações:

- Zoom digital
- Modo 16:9

Uso del marco guía

El marco guía permite mantener la imagen en línea horizontal fácilmente. Dicho marco no se graba.

- (1) Pulse MENU para mostrar el menú en el modo de espera, de grabación o de memoria.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar  y, a continuación, pulse el dial.
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar GUIDEFRAME y, a continuación, pulse el dial.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ON y, a continuación, pulse el dial.
- (5) Pulse MENU para que desaparezca el menú. El marco guía aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.



Para eliminar el marco guía

Selecione OFF en el paso 4 y, a continuación, pulse el dial SEL/PUSH EXEC o simplemente pulse DISPLAY.

Nota

El marco guía indica únicamente un nivel aproximado. El tamaño y posición del marco guía no afectan al ajuste de la videocámara.

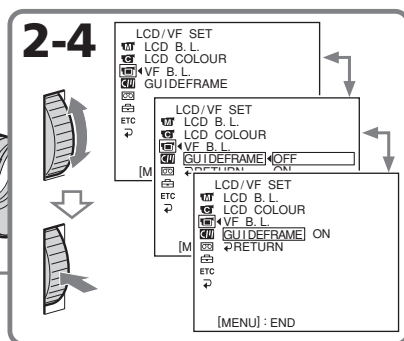
Si ajusta GUIDEFRAME en ON

Los demás indicadores de pantalla también aparecerán en la pantalla LCD.

Utilizar o fotograma guia

Pode facilmente fazer com que a imagem fique na horizontal, utilizando o fotograma guia. O fotograma guia não é gravado.

- (1) Carregue em MENU para ver o menu no modo de espera, gravação ou memória.
- (2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar  e depois carregue no botão.
- (3) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar GUIDEFRAME e depois carregue no botão.
- (4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar ON e depois carregue no botão.
- (5) Carregue em MENU para desactivar a visualização do menu. O fotograma guia aparece no visor LCD ou no visor electrónico.



Para apagar o fotograma guia

Selecione OFF no passo 4 e depois carregue no botão SEL/PUSH EXEC ou carregue apenas em DISPLAY.

Nota

O fotograma guia dá apenas uma ideia superficial. O tamanho e a posição do fotograma guia não afectam a programação da câmara de vídeo.

Se regular GUIDEFRAME para ON

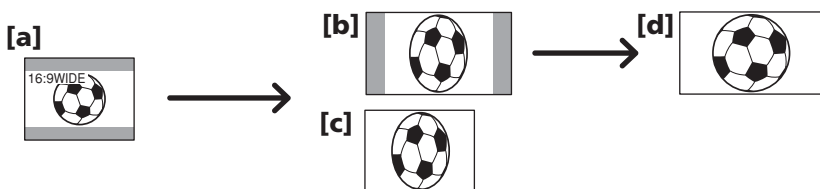
Os outros indicadores do ecrã também aparecem no visor LCD.

Uso del modo panorámico

Se pueden grabar imágenes panorámicas de 16:9 para miraras en un televisor de pantalla panorámica de 16:9 (16:9WIDE).

Durante la grabación en el modo 16:9WIDE **[a]** aparecerán franjas negras en la pantalla. Las imágenes visualizadas durante la reproducción en el modo 4:3 en un televisor de pantalla panorámica **[b]** o normal **[c]*** se comprimirán horizontalmente. Si ajusta el modo de pantalla de un televisor de pantalla panorámica al modo completo, podrá ver imágenes normales **[d]**.

* Se reproduce en modo 4:3. Cuando reproduce una imagen en el modo panorámico, ésta aparece como la ha visto en la pantalla de cristal líquido o en el visor **[a]**.



En el modo de espera, ajuste 16:9WIDE en ON en  dentro de los ajustes de menú (p. 156).

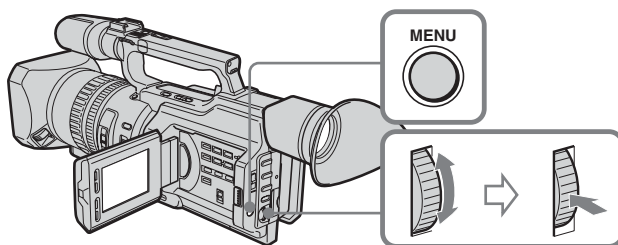
Utilizar o modo 16:9

Pode gravar imagens de 16:9 para ver num ecrã de 16:9 (16:9WIDE).

Durante a gravação no modo 16:9WIDE **[a]**, aparecem bandas pretas no ecrã. Durante a reprodução no modo 4:3 num televisor 16:9 **[b]** ou num televisor normal **[c]***, as imagens ficam comprimidas no sentido da largura. Se regular o modo de ecrã do televisor de 16:9 para o modo de ecrã total, pode ver as imagens em tamanho normal **[d]**.

* Reproduzidas no modo 4:3. A imagem reproduzida no modo de 16:9 é semelhante à que se vê no ecrã LCD ou no visor electrónico **[a]**.

No modo de espera, regule 16:9WIDE para ON, em , nas programações do menu (p. 156).



Para cancelar el modo panorámico

Defina 16:9WIDE en OFF en los ajustes de menú (p. 156).

Para cancelar o modo 16:9

Regule 16:9WIDE para OFF nas programações do menu (p. 156).

Uso del modo panorámico

En el modo panorámico, no es posible seleccionar los siguientes modos:

- Película antigua
- Modo de grabación progresiva

Durante la grabación

No es posible utilizar la función de modo panorámico. Si cancela dicho modo, ajuste la videocámara en el modo de espera y después ajuste 16:9WIDE en OFF en los ajustes de menú.

Utilizar o modo 16:9

No modo 16:9, não pode seleccionar os modos seguintes:

- Filme antigo
- Modo de gravação progressiva

Durante a gravação

Não pode utilizar a função de 16:9. Quando cancelar o modo 16:9, regule a câmara de vídeo para o modo de espera e depois regule 16:9WIDE para OFF nas programações do menu.

Uso de la función de aparición y desaparición gradual de imágenes

Puede utilizar esta función para que las grabaciones presenten un aspecto profesional.

Utilizar a função fader

Pode efectuar o aparecimento/ desaparecimento gradual para dar à sua gravação um toque profissional.

[a]

STBY

REC

FADER



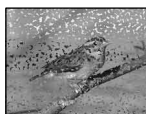
OVERLAP*



WIPE*



DOT*
(Aleatorio/
Aleatório)



* Sólo aparición gradual/

* Só aparecimento gradual

[b]

STBY

REC

MONOTONE

Al aparecer la imagen gradualmente, ésta cambia de forma gradual de blanco y negro a color.

Al desaparecer la imagen gradualmente, ésta cambia de forma gradual de color a blanco y negro.

MONOTONE

No aparecimento gradual, a imagem muda gradualmente de preto e branco para cores. No desaparecimento gradual, a imagem muda gradualmente de cores para preto e branco.

Uso de la función de aparición y desaparición gradual de imágenes

(1) Aparición gradual [a]

En el modo de espera, pulse FADER hasta que parpadee el indicador deseado de aparición/desaparición gradual.

Desaparición gradual [b]

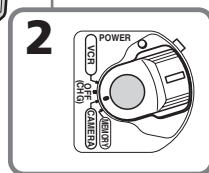
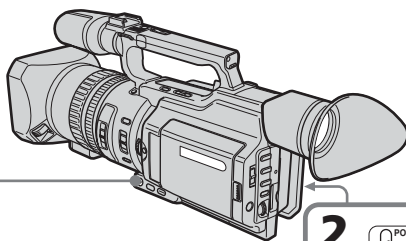
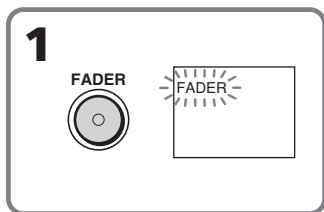
En el modo de grabación, pulse FADER hasta que parpadee el indicador deseado de aparición/desaparición gradual.

El indicador cambia de la siguiente forma:

FADER → MONOTONE → OVERLAP → WIPE → DOT → ningún indicador

El último modo seleccionado de aparición/desaparición gradual se indica en primer lugar.

- (2) Pulse START/STOP. Una vez realizada la aparición/desaparición gradual, la videocámara volverá automáticamente al modo normal.



Para cancelar la función de aparición y desaparición gradual de imágenes

Pulse FADER hasta que el indicador desaparezca.

Nota

No es posible utilizar las siguientes funciones mientras emplea la de aparición/desaparición gradual y viceversa:

- Efecto digital
- Modo de luz bajo de PROGRAM AE (sólo en el modo OVERLAP, WIPE o DOT)
- Grabación fotográfica en cintas
- Grabación a intervalos
- Grabación de cortes

Si aparece el indicador OVERLAP, WIPE o DOT

La videocámara almacenará automáticamente la imagen grabada en la cinta. Mientras se almacena la imagen, el indicador de aparición/desaparición gradual parpadea rápidamente y aparece la imagen de reproducción.

Utilizar a função fader

(1) Quando efectuar o aparecimento gradual [a]

No modo de espera, carregue em FADER até o indicador de fader desejado começar a piscar.

Quando efectuar o desaparecimento gradual [b]

No modo de gravação, carregue em FADER até o indicador de fader desejado começar a piscar.

O indicador muda pela ordem seguinte:

FADER → MONOTONE → OVERLAP → WIPE → DOT → nenhum indicador

O último modo de fader seleccionado é o primeiro a ser indicado.

- (2) Carregue em START/STOP. Depois de efectuar o aparecimento/desaparecimento gradual, a câmara de vídeo regressa automaticamente ao modo normal.

Para cancelar a função de aparecimento e desaparecimento gradual da imagem

Carregue em FADER até o indicador desaparecer.

Nota

Não pode utilizar as funções seguintes, enquanto estiver a utilizar a função fader e vice-versa:

- Efeito digital
- Modo de baixa iluminação de exposição (Baixo lux) de PROGRAM AE (só no modo OVERLAP, WIPE ou DOT)
- Gravação de fotografia em cassette
- Gravação com intervalos
- Gravação com cortes

Se o indicador OVERLAP, WIPE ou DOT aparecer

A câmara de vídeo guarda automaticamente a imagem gravada numa cassette. Enquanto a imagem está a ser guardada, o indicador de fader pisca rapidamente e a imagem reproduzida aparece.

Es posible procesar las imágenes digitalmente para obtener efectos especiales como los de películas o de TV.

NEG. ART [a] : El color y el brillo de la imagen aparecen invertidos.

SEPIA : La imagen adquiere un tono sepia.

B&W : La imagen aparece en blanco y negro.

SOLARIZE [b] : La intensidad de la luz se enfatiza, y la imagen presenta el aspecto de una ilustración.

SLIM [c] : La imagen se expande verticalmente.

STRETCH [d] : La imagen se expande horizontalmente.

[a]



[b]



Pode processar imagens digitalmente para obter efeitos especiais como nos filmes ou na televisão.

NEG. ART [a] : A cor e a luminosidade da imagem são invertidas.

SEPIA : A imagem fica com um tom de sépia.

B&W : A imagem é monocromática (preto e branco).

SOLARIZE [b] : A intensidade da luz é mais forte e a imagem assemelha-se a uma ilustração.

SLIM [c] : A imagem expande-se na vertical.

STRETCH [d] : A imagem expande-se na horizontal.

[c]



[d]



(1) Pulse PICTURE EFFECT en el modo de espera o grabación.

(2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el modo de efecto de imagen que desee.

El indicador de efecto de imagen cambia de la siguiente forma:

NEG. ART ↔ SEPIA ↔ B&W ↔

SOLARIZE ↔ SLIM ↔ STRETCH

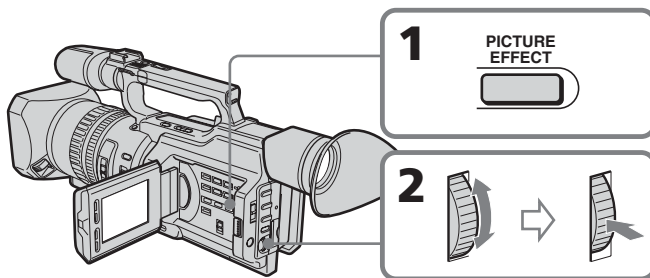
(1) No modo de espera ou de gravação, carregue em PICTURE EFFECT.

(2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o modo de efeito de imagem pretendido.

O indicador de efeito de imagem muda pela ordem seguinte:

NEG. ART ↔ SEPIA ↔ B&W ↔

SOLARIZE ↔ SLIM ↔ STRETCH



Uso de efectos especiales – Efecto de imagen

Para cancelar la función de efecto de imagen

Pulse PICTURE EFFECT para que el indicador desaparezca.

Mientras emplea la función de efecto de imagen

No es posible seleccionar el modo de película antigua.

Al desactivar la alimentación

La función de efecto de imagen se cancelará automáticamente.

Si PROG. SCAN está ajustado en ON en los ajustes de menú

No podrá seleccionar SLIM ni STRETCH.

Utilizar os efeitos especiais – Efeito de imagem

Para cancelar a função de efeito de imagem

Carregue em PICTURE EFFECT até que o indicador respectivo desapareça.

Enquanto estiver a utilizar a função de efeito de imagem

Não pode seleccionar o modo de filme antigo.

Quando desligar a corrente

A função de efeito de imagem é automaticamente cancelada.

Quando regular PROG. SCAN para ON nas programações do menu

Não pode seleccionar SLIM e STRETCH.

Uso de efectos especiales – Efecto digital

Es posible añadir efectos especiales en las imágenes grabadas mediante las distintas funciones digitales. El sonido se grabará con normalidad.

STILL

Permite grabar una imagen fija de forma que quede superpuesta sobre una imagen en movimiento.

FLASH (FLASH MOTION)

Permite grabar imágenes fijas de forma sucesiva a intervalos constantes.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

Permite cambiar una parte luminosa de una imagen fija con una en movimiento.

TRAIL

Permite grabar la imagen de forma que quede una imagen de efecto como un rastro.

OLD MOVIE

Permite obtener imágenes con una atmósfera de película antigua. Aparecen bandas negras en las partes superior e inferior de la pantalla para cambiar el tamaño de pantalla virtual al tamaño cinematográfico, y el efecto de imagen se ajusta en SEPIA.

Utilizar os efeitos especiais – Efeito digital

Pode acrescentar efeitos especiais às imagens gravadas, utilizando as várias funções digitais. O som é gravado normalmente.

STILL

Pode gravar uma imagem fixa, de modo a que fique sobreposta numa imagem em movimento.

FLASH (FLASH MOTION)

Pode gravar uma sucessão de imagens fixas com intervalos constantes.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

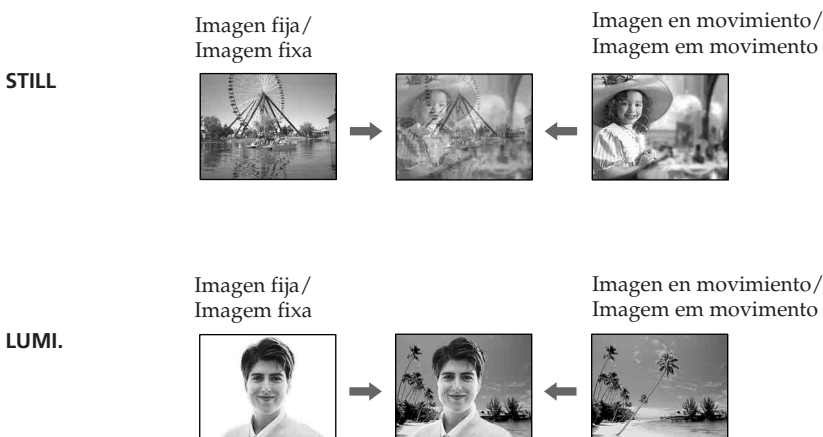
Pode substituir uma parte mais brilhante de uma imagem fixa por uma imagem em movimento.

TRAIL

Pode gravar a imagem de modo a deixar uma imagem residual, como um rastro.

OLD MOVIE

Pode dar às imagens um ar de filme antigo. As faixas pretas aparecem nas partes superior e inferior do ecrã para alterar o formato virtual do ecrã para o formato de cinematográfico; o efeito de imagem é programado para SEPIA.



Uso de efectos especiales

- Efecto digital

- (1) Pulse DIGITAL EFFECT en el modo de espera o grabación. Aparece el indicador de efecto digital.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el modo de efecto digital que desee.
El indicador de efecto digital cambia de la siguiente forma:
STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL
↔ OLD MOVIE
- (3) Pulse el dial SEL/PUSH EXEC. El indicador se ilumina y aparece la barra. En los modos STILL y LUMI., la imagen fija se almacena en memoria.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para ajustar el efecto.

Elementos que pueden ajustarse

STILL	Velocidad de la imagen fija que desee superponer sobre la imagen en movimiento
FLASH	Intervalo del movimiento por impulsos
LUMI.	Esquema de color de la parte de la imagen fija que va a cambiar con una imagen en movimiento
TRAIL	Espacio de tiempo hasta que la imagen de efecto desaparece
OLD MOVIE	No es necesario ningún ajuste

Cuanto mayor sea la longitud de la barra en pantalla, más intenso será el efecto digital. La barra aparece en los siguientes modos: STILL, FLASH, LUMI. y TRAIL.

Utilizar os efeitos especiais

- Efeito digital

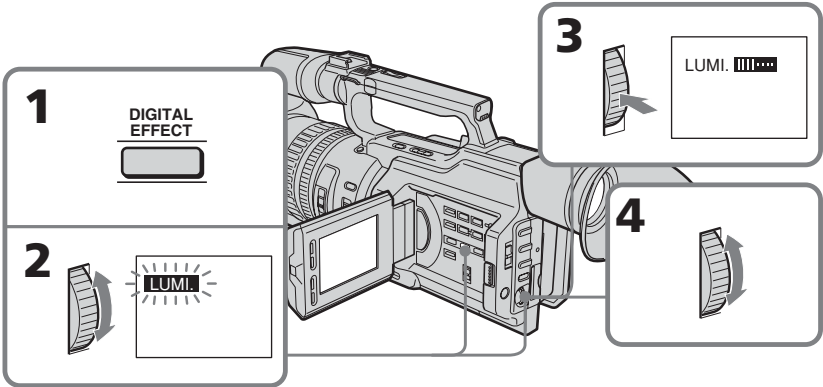
- (1) No modo de espera ou de gravação, carregue em DIGITAL EFFECT. Aparece o indicador do efeito digital.
- (2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o modo de efeito digital pretendido.
O indicador de efeito digital muda pela ordem seguinte:
STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL
↔ OLD MOVIE
- (3) Carregue no botão SEL/PUSH EXEC. A luz do indicador acende-se e a barra aparece. Nos modos STILL e LUMI., a imagem fixa é guardada na memória.
- (4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para regular o efeito.

Opções a regular

STILL	Percentagem da imagem fixa que pretende sobrepor na imagem em movimento
FLASH	Intervalo do movimento do flash
LUMI.	Esquema de cores da área da imagem fixa que vai ser trocada por uma imagem em movimento
TRAIL	Tempo que a imagem residual demora a desaparecer
OLD MOVIE	Não é necessária regulação

Quanto maior for a barra no ecrã, mais forte será o efeito digital. A barra aparece nos seguintes modos: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.

Operaciones de grabación avanzadas / Operações avançadas de gravação



Uso de efectos especiales

– Efecto digital

Para cancelar el efecto digital

Pulse DIGITAL EFFECT. El indicador de efecto digital desaparecerá.

Notas

- Las siguientes funciones no se activan en el modo de efecto digital:
 - Aparición y desaparición gradual de imágenes
 - Modo de lux bajo de PROGRAM AE
 - Grabación fotográfica en cintas
 - Ajuste de la velocidad de obturación (1/25 o menor)
- Las siguientes funciones no se activan en el modo de película antigua:
 - Modo panorámico
 - Efecto de imagen
 - PROGRAM AE
 - Modo de luz de foco
 - Ajuste de la velocidad de obturación

Al desactivar la alimentación

La función de efecto digital se cancelará automáticamente.

Utilizar os efeitos especiais

– Efeito digital

Para cancelar o efeito digital

Carregue em DIGITAL EFFECT. Desaparece o indicador do efeito digital.

Notas

- As seguintes funções não funcionam no modo de efeito digital:
 - Fader
 - Modo de baixa iluminação de exposição (baixo lux) de PROGRAM AE
 - Gravação de fotografias em cassette
 - Regulação da velocidade do obturador (1/25 ou inferior)
- As seguintes funções não funcionam no modo de filme antigo:
 - Modo 16:9
 - Efeito de imagem
 - PROGRAM AE
 - Modo Projector
 - Regulação da velocidade do obturador

Quando desligar a corrente

A função de efeito digital é cancelada automaticamente.

Filmación con ajuste manual

En condiciones normales, esta unidad realiza varios ajustes automáticamente al filmar. No obstante, puede ajustar las siguientes funciones manualmente según sus preferencias.

Funciones que puede definir ajustando el selector AUTO LOCK en la posición central (desbloqueo automático)

Brillo (exposición), velocidad de obturación, balance de blancos y PROGRAM AE

Funciones que puede definir en los ajustes de menú

Desactivación de SteadyShot

Funciones que puede ajustar con otros selectores/anillos

Filtro ND, patrón cebra, enfoque y zoom

A continuación se describe cómo ajustar todas las funciones mencionadas anteriormente, excepto el balance de blancos (p. 72), PROGRAM AE (p. 79), enfoque (p. 83) y zoom (p. 31).

Selector AUTO LOCK

Ajuste el selector como se muestra a continuación para mantener o cancelar los ajustes de las funciones.

AUTO LOCK [a]

Selecione esta posición para que la unidad ajuste todas las funciones automáticamente.

HOLD [b]

Selecione esta posición después de ajustar las funciones manualmente para mantener los ajustes.

Filmar, utilizando a regulação manual

Em condições normais de utilização esta câmara de vídeo ajusta-se automaticamente à medida que vai filmando. No entanto, pode regular manualmente as funções de acordo com as suas preferências.

Funções que pode regular colocando o selector AUTO LOCK na posição central (desbloqueamento automático)

Luminosidade (exposição), velocidade do obturador, equilíbrio dos brancos e PROGRAM AE

Funções que pode regular nas programações do menu

Desactivar a função SteadyShot

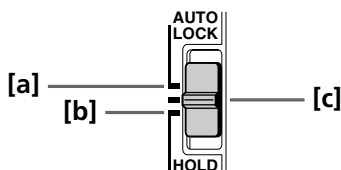
Funções que pode regular utilizando outros selectores/botões

Filtro ND, padrão de zebra, focagem e zoom

Descrevemos a seguir como regular as funções acima mencionadas, excepto o equilíbrio dos brancos (p. 72), PROGRAM AE (p. 79), focagem (p. 83) e zoom (p. 31).

Selector AUTO LOCK

Coloque o selector na posição mostrada abaixo para manter ou desactivar as programações das funções.



AUTO LOCK [a]

Selecione esta posição para que a câmara regule todas as funções automaticamente.

HOLD [b]

Selecione esta posição depois de ter regulado as funções manualmente para manter as programações.

Filmación con ajuste manual

Posición manual (cancelación de AUTO LOCK) [c]

Seleccione esta posición para ajustar de forma manual las funciones enumeradas anteriormente.

Si utiliza la luz de flash de vídeo (opcional)

Se recomienda que ajuste el selector AUTO LOCK en AUTO LOCK.

Nota

Si ajusta la exposición manualmente durante el modo de luz de fondo o de foco, la función de luz de fondo o de foco se cancelará automáticamente.

Ajuste de la exposición

Ajuste la exposición manualmente en los siguientes casos.

- Fondo demasiado luminoso (luz de fondo)
- Luz insuficiente: la mayor parte de la imagen es oscura
- Motivo luminoso y fondo oscuro
- Para grabar la oscuridad con fidelidad

Filmar, utilizando a regulação manual

Posição manual (desbloqueamento automático) [c]

Seleccione esta posição para regular manualmente as funções indicadas na lista abaixo.

Se utilizar o flash (opcional)

Recomendamos que regule o selector AUTO LOCK para AUTO LOCK.

Nota

Se regular a exposição manualmente durante o modo de contra-luz ou de projector, estas funções serão automaticamente canceladas.

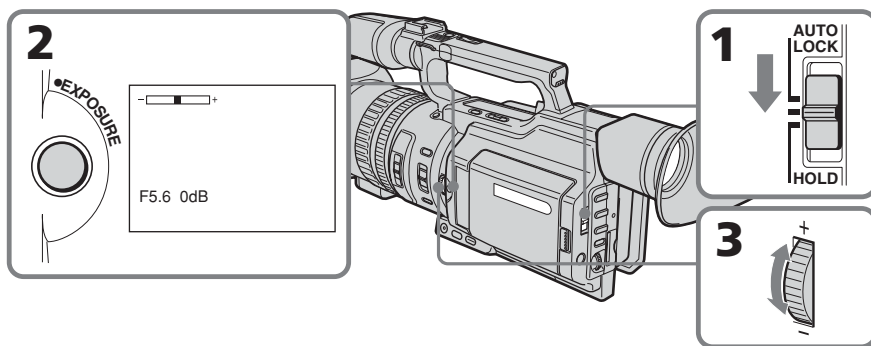
Regular a exposição

Regule a exposição manualmente nos seguintes casos:

- O fundo está demasiado brilhante (contraluz)
- Com luz insuficiente a maior parte da imagem está escura
- Motivo claro com fundo escuro
- Para gravar no escuro com fidelidade

Filmación con ajuste manual

- (1) Ajuste el selector AUTO LOCK en la posición central (desbloqueo automático) mientras la videocámara se encuentra en el modo de espera, grabación o memoria.
- (2) Pulse EXPOSURE. El indicador de exposición aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
- (3) Gire el dial EXPOSURE para ajustar la exposición.
Al girar el dial, el valor de iris cambiará entre OPEN y CLOSE y el de ganancia entre 0 dB y 18 dB.
Para aumentar el brillo de la imagen, ajuste el nivel en el lado +.



Para recuperar el modo de exposición automático

Ajuste el selector AUTO LOCK en AUTO LOCK o pulse EXPOSURE. El indicador de exposición desaparece de la pantalla LCD o del visor electrónico.

Si pulsa PROGRAM AE al ajustar la exposición manualmente

La exposición volverá al ajuste automático de nuevo.

Filmar, utilizando a regulação manual

- (1) Coloque o selector AUTO LOCK na posição central (desbloqueamento automático) com a câmara de vídeo no modo de espera, de gravação ou de memória.
- (2) Carregue em EXPOSURE. O indicador de exposição aparece no visor LCD ou no visor electrónico.
- (3) Rode o anel EXPOSURE para regular a exposição.
À medida que roda o anel, o valor da íris altera entre OPEN e CLOSE e o valor de ganho altera entre 0 dB e 18 dB.
Para dar mais luminosidade à imagem, regule o nível para o lado +.

Para voltar ao modo de exposição automática.

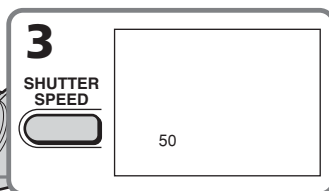
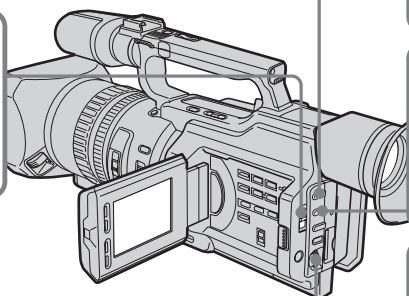
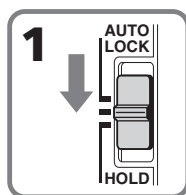
Regule o selector AUTO LOCK para AUTO LOCK ou carregue em EXPOSURE. O indicador de exposição desaparece do visor LCD ou do visor electrónico.

Se carregar em PROGRAM AE quando estiver a regular a exposição manualmente
A exposição regressa à regulação automática.

Filmación con ajuste manual

Ajuste de la velocidad de obturación

- (1) Ajuste el selector AUTO LOCK en la posición central (desbloqueo automático) mientras la videocámara se encuentra en el modo de espera, grabación o memoria.
- (2) Si el indicador PROGRAM AE está iluminado, pulse PROGRAM AE varias veces hasta que el indicador desaparezca de la pantalla LCD o del visor electrónico.
- (3) Pulse SHUTTER SPEED. El indicador de velocidad de obturación aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar la velocidad que desee. El margen de velocidad de obturación disponible es de 1/3 a 1/10000. Al girar el dial, la velocidad de obturación cambia de la siguiente forma:
1/3 ↔ 1/6 ↔ 1/12 ↔ 1/25 ↔ ... ↔ 1/3500 ↔ 1/6000 ↔ 1/10000
Para aumentar la velocidad de obturación, seleccione un ajuste menor (indicador grande de valor de la pantalla LCD o del visor electrónico).



Para recuperar el modo de velocidad de obturación automático

Ajuste el selector AUTO LOCK en AUTO LOCK o pulse SHUTTER SPEED. El indicador de velocidad de obturación desaparece de la pantalla LCD o del visor electrónico.

Filmar, utilizando a regulação manual

Regular a velocidade do obturador

- (1) Coloque o selector AUTO LOCK na posição central (desbloqueamento automático) com a câmara de vídeo no modo de espera ou de gravação.
- (2) Se o indicador PROGRAM AE se acender, carregue várias vezes em PROGRAM AE até que o indicador desapareça do visor LCD ou do visor electrónico.
- (3) Carregue em SHUTTER SPEED. O indicador da velocidade do obturador aparece no visor LCD ou no visor electrónico.
- (4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar a velocidade pretendida. A velocidade do obturador disponível vai de 1/3 a 1/10000. À medida que roda o anel, a velocidade do obturador muda da seguinte maneira:
1/3 ↔ 1/6 ↔ 1/12 ↔ 1/25 ↔ ... ↔ 1/3500 ↔ 1/6000 ↔ 1/10000
Para aumentar a velocidade do obturador, seleccione uma programação inferior (indicador de valor superior no visor LCD ou no visor electrónico).

Para voltar ao modo de regulação automática da velocidade do obturador

Regule o selector AUTO LOCK para AUTO LOCK ou carregue em SHUTTER SPEED. O indicador da velocidade do obturador desaparece do visor LCD ou do visor electrónico.

Filmación con ajuste manual

Al filmar a velocidad de obturación lenta

Con velocidad de obturación lenta, es posible que el enfoque automático se pierda. Utilice un trípode y ajuste el enfoque manualmente.

Al filmar bajo bombillas o luces fluorescentes

Al filmar bajo bombillas o luces fluorescentes, es posible que se produzca un fenómeno inusual, por el que la pantalla se ilumina con mucho brillo en función de la velocidad de obturación (fenómeno de parpadeo).

Si ajusta el valor de velocidad de obturación en 1/25 o en un valor menor

No podrá utilizar las funciones de luz de foco (p. 35) ni de efecto digital (p. 60).

Uso del filtro ND

El uso del filtro ND (el ajuste 1 de filtro ND corresponde a 1/4 de la cantidad de luz y el ajuste 2 de filtro ND corresponde a 1/32 de la cantidad de luz) permite grabar imágenes con nitidez mediante el ajuste de la cantidad de luz, aunque filme en condiciones demasiado luminosas.

Filmar, utilizando a regulação manual

Quando filmar com o obturador a baixa velocidade

Com uma velocidade de obturador baixa, pode não conseguir fazer a focagem automática. Utilize um tripé e regule a focagem manualmente.

Quando filmar com luz fluorescente ou com luz de um candeeiro

Quando filmar com luz fluorescente ou com luz de um candeeiro, pode surgir um fenómeno raro que consiste numa luminosidade excessiva do ecrã, dependendo da velocidade do obturador (ecrã a tremer).

Se regular a velocidade do obturador para 1/25 ou inferior

Não pode utilizar as funções de projector (p. 35) e efeito digital (p. 60).

Utilizar o filtro ND

Se utilizar o filtro ND (a regulação 1 do filtro ND corresponde a 1/4 da quantidade de luz e a regulação 2 corresponde a 1/32 dessa mesma quantidade de luz), pode gravar uma imagem com nitidez, regulando as quantidades de luz, mesmo que filme com muita luminosidade.

Filmación con ajuste manual

Si el indicador ND1 o ND2 parpadea en la pantalla LCD o en el visor electrónico

Será necesario utilizar el filtro ND.

Si ND 1 parpadea, ajuste el selector ND FILTER en 1 para que el indicador ND 1 se ilumine en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

Si ND 2 parpadea, ajuste el selector ND FILTER en 2 para que el indicador ND 2 se ilumine en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

Si ND OFF parpadea en la pantalla LCD o en el visor electrónico

No será necesario utilizar el filtro ND. Ajuste el selector ND FILTER en OFF para que el indicador desaparezca de la pantalla LCD o del visor electrónico.

El filtro ND queda desactivado.

Filmar, utilizando a regulação manual

Se o indicador ND1 ou ND2 piscar no visor LCD ou no visor electrónico

O filtro ND é necessário.

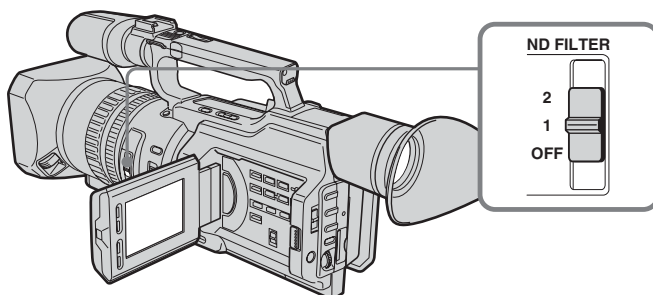
Se ND 1 piscar, regule o selector ND FILTER para 1, para que o indicador ND 1 se acenda no visor LCD ou no visor electrónico.

Se ND 2 piscar, regule o selector ND FILTER para 2 para que o indicador ND 2 se acenda no visor LCD ou no visor electrónico.

Se ND OFF piscar no visor de LCD ou no visor electrónico

O filtro ND não é necessário. Regule o selector ND FILTER para OFF para que o indicador desapareça do visor LCD ou do visor electrónico.

O filtro ND é desactivado.



Notas

- Si ajusta el selector ND FILTER en otras posiciones durante la grabación, es posible que la imagen aparezca borrosa o que se produzca ruido en el sonido. Se recomienda comprobar la posición del selector ND FILTER antes de filmar.
- Al filmar un objeto demasiado brillante, la difracción de la apertura pequeña puede causar un ligero desplazamiento en el enfoque. Este fenómeno es bastante común cuando se utilizan videocámaras. El uso del filtro ND reduce la influencia de tal fenómeno, y permite mejorar la condición de filmación.

Si utiliza la luz de flash de vídeo (opcional)

Ajuste el selector ND FILTER en OFF cuando utilice el flash.

Notas

- Se colocar el selector ND FILTER noutra posição durante a gravação, a imagem pode ficar manchada ou podem ocorrer interferências no som. Recomendamos que verifique a posição do selector ND FILTER antes de começar a filmar.
- Quando filmar um objecto com demasiada luminosidade, a difracção, com uma abertura pequena, pode provocar um ligeiro desvio na focagem. Este fenómeno é muito comum quando se utiliza uma câmara de vídeo. Se utilizar um filtro de ND reduz esse fenómeno e obtém uma filmagem de melhor qualidade.

Se utilizar o iluminador de vídeo (opcional)

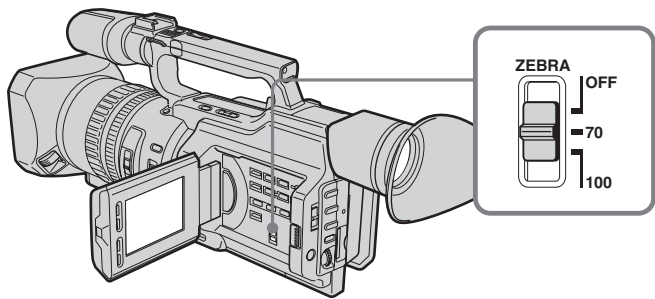
Quando utilizar o flash, regule o selector ND FILTER para OFF.

Filmación con ajuste manual

Filmación con el patrón cebra

Puede ajustar la videocámara para que muestre un patrón cebra (rayas diagonales) en la parte de la imagen de la pantalla LCD o del visor electrónico con motivos cuyo brillo exceda un determinado nivel. Cuando el selector ZEBRA se ajusta en 100, la parte de la imagen en la que aparece el patrón cebra será de alto brillo y exposición excesiva. Es posible comprobar el nivel de imagen de los motivos mostrando el patrón cebra. Utilice dicho patrón como referencia para ajustar la exposición y la velocidad de obturación de forma que pueda obtener la imagen deseada.

Ajuste el selector ZEBRA en 70 o 100 en el modo de espera o de memoria.



Ajuste	Significado
70	El patrón cebra aparece en la parte de la imagen de la pantalla LCD o del visor electrónico con motivos cuyo brillo es de 70% aproximadamente.
100	El patrón cebra aparece en la parte de la imagen de la pantalla LCD o del visor electrónico con motivos cuyo brillo excede 100%.
OFF	El patrón cebra no aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

Para borrar el patrón cebra

Ajuste el selector ZEBRA en OFF.

Nota sobre la filmación con el patrón cebra
El patrón cebra no se graba aunque lo vea en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

Filmar, utilizando a regulação manual

Filmar com o padrão de zebra

Pode regular a câmara de vídeo para que mostre o padrão de zebra (riscas diagonais) na parte da imagem do visor LCD ou no visor electrónico que contenha um motivo cuja luminosidade exceda um determinado nível. Se o selector ZEBRA estiver regulado para 100, a parte da imagem onde aparece o padrão de zebra é uma área com muita luminosidade e exposição intensa. Pode verificar o nível da imagem de um motivo fazendo aparecer o padrão de zebra. Utilize o padrão de zebra como guia para regular a exposição e a velocidade do obturador de forma a obter a imagem desejada.

Regule o selector ZEBRA para 70 ou 100 no modo de espera ou de memória.

Programação	Significado
70	O padrão de zebra aparece na parte da imagem que se encontra no visor LCD ou no visor electrónico, com um motivo cuja luminosidade é de cerca de 70%.
100	O padrão de zebra aparece na parte da imagem que se encontra no visor LCD ou no visor electrónico, com um motivo cuja luminosidade excede 100%.
OFF	O padrão de zebra não aparece no visor LCD nem no visor electrónico.

Para apagar o padrão de zebra

Regule o selector ZEBRA para OFF.

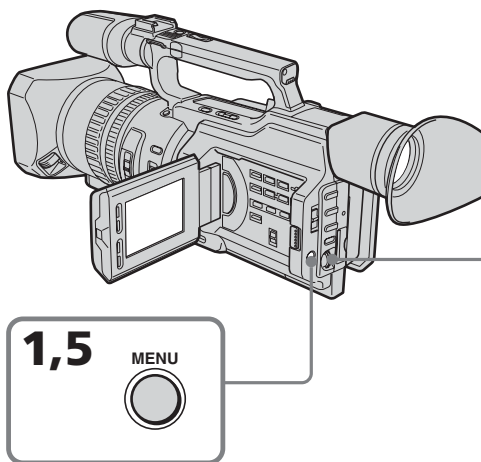
Nota sobre a filmagem utilizando o padrão de zebra
Mesmo que o padrão de zebra apareça no visor LCD ou no visor electrónico o padrão não fica gravado.

Filmación con ajuste manual

Desactivación de la función SteadyShot

Cuando la función SteadyShot está activada, la videocámara compensa las sacudidas que ésta recibe. Puede desactivar la función SteadyShot cuando no sea necesario utilizarla. El indicador  aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico. No utilice la función SteadyShot cuando filme objetos inmóviles con un trípode.

- (1) Pulse MENU en el modo de espera o de memoria para que aparezca el menú.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar , y, a continuación, pulse el dial.
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar STEADYSHOT y, a continuación, pulse el dial.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar OFF y, a continuación, pulse el dial.
- (5) Pulse MENU para que desaparezca el menú.

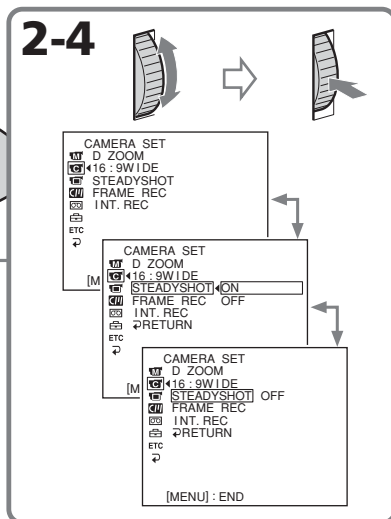


Filmar, utilizando a regulação manual

Desactivar a função SteadyShot

Se a função SteadyShot estiver activada, a câmara de vídeo compensa a vibração. Pode desactivar a função SteadyShot se não precisar de utilizá-la. O indicador  aparece no visor LCD ou no visor electrónico. Não utilize esta função quando estiver a filmar um motivo estático com um tripé.

- (1) Carregue em MENU para ver o menu no modo de espera ou de memória.
- (2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar  e depois carregue no botão.
- (3) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar STEADYSHOT e depois carregue no botão.
- (4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar OFF e depois carregue no botão.
- (5) Carregue em MENU para desactivar a visualização do menu.



Filmación con ajuste manual

Para activar de nuevo la función SteadyShot

Selecione ON en el paso 4 y, a continuación, pulse el dial SEL/PUSH EXEC.

Notas sobre la función SteadyShot

- La función SteadyShot no corregirá sacudidas excesivas de la cámara.
- La utilización de un teleobjetivo de conversión (opcional) o un objetivo de conversión gran angular (opcional) puede influir en la función SteadyShot.

Filmar, utilizando a regulação manual

Para voltar a activar a função de estabilização da imagem

Selecione ON no passo 4 e depois carregue no botão SEL/PUSH EXEC.

Notas sobre a função SteadyShot

- A função de estabilização (SteadyShot) da imagem não corrige os movimentos excessivos da câmara de vídeo.
- A utilização de uma lente de teleconversão (opcional) ou de conversão grande angular (opcional) pode ter influência na função SteadyShot.

Ajuste del balance de blancos

El ajuste de balance de blancos permite que los motivos blancos se vean blancos e, igualmente, permite obtener un balance de colores más natural para grabar con la cámara.

Normalmente, el balance de blancos se ajusta automáticamente. Puede obtener mejores resultados ajustando el balance de blancos manualmente cuando las condiciones de iluminación cambien rápidamente o cuando grabe en exteriores: p.ej., letreros de neón, fuegos artificiales.

(1) Ajuste el selector AUTO LOCK en la posición central (desbloqueo automático) mientras la videocámara se encuentra en el modo de espera, grabación o memoria.

(2) Pulse WHT BAL. El indicador de balance de blancos aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

(3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el modo de balance de blancos apropiado en las siguientes condiciones. Al girar el dial, la indicación cambia de la siguiente forma:

☑ (Balance de blancos con un solo movimiento) ↔ ☀ (Exteriores) ↔ ☀ (Interiores)

Regular o equilíbrio dos brancos

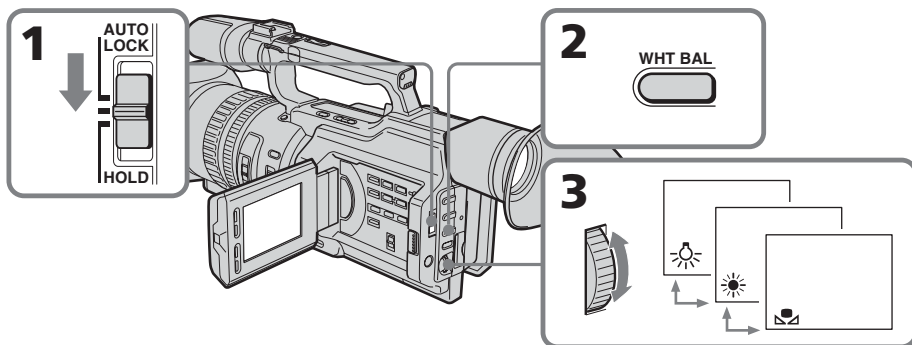
O equilíbrio dos brancos faz com que os motivos brancos apareçam com a cor real e dá um equilíbrio de cores mais natural à gravação. Normalmente, a regulação do equilíbrio dos brancos é automática. Pode obter melhores resultados se regular o equilíbrio dos brancos manualmente, quando as condições de iluminação mudarem rapidamente ou quando filmar no exterior, por exemplo, anúncios de néon, fogos de artifício.

(1) Coloque o selector AUTO LOCK na posição central (desbloqueamento automático) enquanto a câmara de vídeo está no modo de espera, de gravação ou de memória.

(2) Carregue em WHT BAL. O indicador de equilíbrio dos brancos aparece no visor LCD ou no visor electrónico.

(3) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o modo de equilíbrio dos brancos adequado, nas seguintes condições. À medida que for rodando o botão o visor muda pela ordem seguinte:

☑ (Um toque equilíbrio dos brancos) ↔ ☀ (Exteriores) ↔ ☀ (Interiores)



Ajuste del balance de blancos

Indicador	Condiciones de filmación
	Ajuste del balance de blancos en función de la fuente de iluminación. Esta operación no se encuentra disponible durante la grabación. Realice el procedimiento descrito a continuación para ajustar el valor de nuevo.
 (Exteriores)	- Grabación de puestas de sol/ amaneceres, inmediatamente después de la puesta de sol, inmediatamente antes del amanecer, letreros de neón o fuegos artificiales - Bajo una lámpara fluorescente de colores coincidentes
 (Interiores)	- La condición de iluminación cambia rápidamente - Lugares demasiado luminosos, como estudios fotográficos - Bajo lámparas de sodio o de mercurio

Si ha seleccionado en el paso 3

Si ajusta el balance de blancos en el modo de balance de blancos con un solo movimiento, el ajuste se bloqueará y se conservará aunque cambien las condiciones de iluminación. Puede obtener grabaciones con colores naturales sin que la imagen se vea afectada por la iluminación ambiental.

(Indicador  en pantalla)

(1) Filme completamente un objeto blanco como, por ejemplo, un papel.

(2) Pulse el dial SEL/PUSH EXEC.

El indicador  parpadea rápidamente.

Cuando el balance de blancos se ha ajustado y almacenado en la memoria, el indicador deja de parpadear. El ajuste se conserva aunque extraiga la batería.

Para recuperar el ajuste automático

Ajuste el selector AUTO LOCK en AUTO LOCK o pulse WHT BAL. El indicador de balance de blancos desaparece de la pantalla LCD o del visor electrónico.

Regular o equilíbrio dos brancos

Indicador	Condições de filmagem
	Regular o equilíbrio dos brancos de acordo com a fonte de luz. Esta operação não está disponível durante a gravação. Execute o procedimento descrito abaixo para regular de novo as programações.
 (Exteriores)	- Gravar um amanhecer/pôr do sol, logo a seguir ao amanhecer, ao anoitecer, anúncios de néon ou fogos de artifício - Sob uma lâmpada fluorescente que realça a cor verdadeira
 (Interiores)	- As condições de iluminação mudam rapidamente - Um local com muita luz, como um estúdio fotográfico - Locais com luz de lâmpadas de sódio ou mercúrio

Se tiver seleccionado no passo 3

Quando regular o equilíbrio dos brancos para o modo de equilíbrio dos brancos um toque, a regulação fica bloqueada e mantém-se mesmo que as condições de iluminação mudem. Pode fazer uma gravação com cores naturais sem que a imagem seja afectada pela luz ambiente. (Com o indicador  no ecrã)

(1) Aponte para um motivo branco como um papel.

(2) Carregue no botão SEL/PUSH EXEC.

O indicador  pisca rapidamente. Depois de regular o equilíbrio dos brancos e o guardar na memória, o indicador pára de piscar. A programação é mantida, mesmo que retire a bateria.

Para voltar às regulações automáticas

Regule o selector AUTO LOCK para AUTO LOCK ou carregue em WHT BAL. O indicador do equilíbrio dos brancos desaparece do visor LCD ou do visor electrónico.

Ajuste del balance de blancos

Notas sobre el balance de blancos

- Cuando filme con iluminación de estudio o de vídeo, utilice el modo  (interiores).
- Cuando filme con iluminación fluorescente, vuelva a ajustar el balance de blancos utilizando el modo  (balance de blancos con un solo movimiento) o emplee el modo de balance de blancos automático. Si utiliza el modo  (interiores), el balance de blancos puede no ajustarse apropiadamente.

Filmación cuando las condiciones de iluminación han cambiado

- Si las condiciones de iluminación han cambiado, vuelva a ajustar el balance de blancos mientras la videocámara se encuentra en el modo de espera.
- En el modo de balance de blancos automático, oriente la videocámara hacia un motivo blanco durante unos 10 segundos después de ajustar el interruptor POWER en CAMERA con el fin de obtener un mejor ajuste cuando:
 - Extraiga la batería para su sustitución.
 - Desplace la videocámara a exteriores desde el interior de una casa o viceversa.

Si el indicador no deja de parpadear después de pulsar el dial SEL/PUSH EXEC

No podrá ajustar el balance de blancos. Utilice el modo de balance de blancos automático.

Regular o equilíbrio dos brancos

Notas sobre o equilíbrio dos brancos

- Se filmar com luz de estúdio ou com a luz de um iluminador de vídeo, utilize o modo  (interiores).
- Se filmar com luz fluorescente, reajuste o equilíbrio dos brancos utilizando o modo  (um toque equilíbrio dos brancos) ou utilize o modo de equilíbrio dos brancos automático. Se utilizar o modo  (interiores), o equilíbrio dos brancos pode não ficar bem regulado.

Filmar quando há alterações nas condições de iluminação

- Se as condições de iluminação alterarem, reajuste o equilíbrio dos brancos enquanto a câmara de vídeo está no modo de espera.
- No modo de equilíbrio dos brancos automático, aponte a câmara de vídeo para um motivo branco durante cerca de 10 segundos, depois de regular POWER para CAMERA para obter uma regulação mais correcta, quando:
 - Retirar a bateria para a substituir
 - Levar a câmara de vídeo de dentro para fora de casa ou vice-versa

Se o indicador não deixar de piscar depois de carregar no botão SEL/PUSH EXEC

Não pode regular o equilíbrio dos brancos. Utilize o modo de equilíbrio dos brancos automático.

Ajuste del nivel de grabación manualmente – Nivel de grabación de sonido

Es posible ajustar el nivel de sonido de grabación. Utilice auriculares para controlar el sonido cuando lo ajuste.

Configuración del menú

- (1) Ajuste el interruptor POWER en CAMERA o VCR.
- (2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar  y, a continuación, pulse el dial.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar MIC LEVEL y, a continuación, pulse el dial.
- (5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar MANUAL y, a continuación, pulse el dial.
- (6) Pulse MENU para que desaparezca el menú.

Ajuste del nivel de grabación

- (7) Pulse AUDIO LEVEL para que aparezca la indicación de ajuste del nivel de grabación en el modo de espera o de grabación.
- (8) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para ajustar el nivel de grabación.

Regular manualmente o nível do som da gravação – Nível de som da gravação

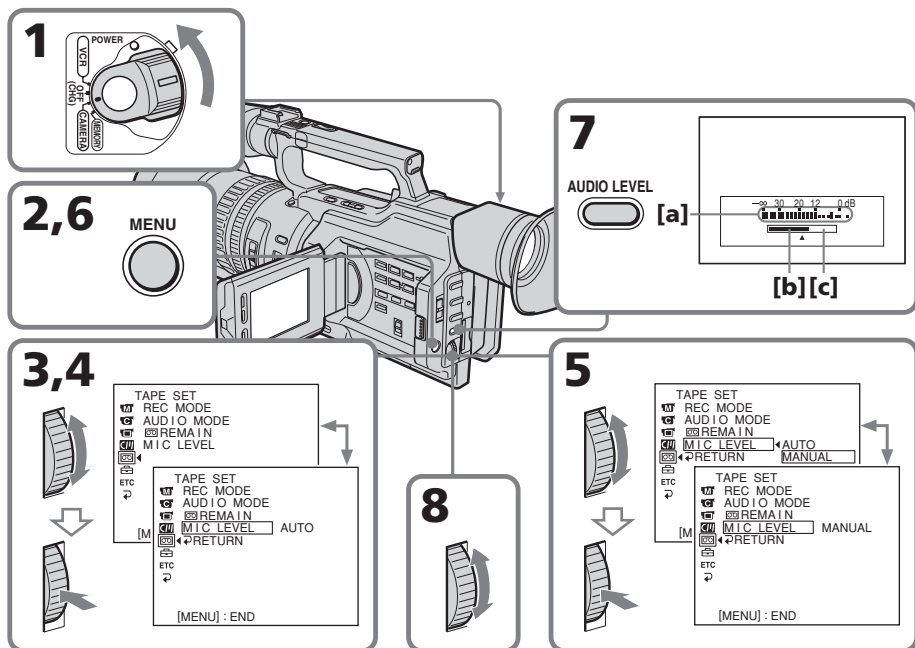
Pode regular o nível de som da gravação. Utilize os auscultadores para verificar o som durante a regulação.

Programar o menu

- (1) Regule o selector POWER para CAMERA ou VCR.
- (2) Carregue em MENU para ver o menu.
- (3) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar  e depois carregue no botão.
- (4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar MIC LEVEL e depois carregue no botão.
- (5) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar MANUAL e depois carregue no botão.
- (6) Carregue em MENU para que o menu desapareça.

Regular o som da gravação

- (7) Carregue em AUDIO LEVEL para aceder ao visor de regulação do som da gravação, no modo de espera ou de gravação.
- (8) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para regular o som da gravação.



Ajuste del nivel de grabación manualmente – Nivel de grabación de sonido

- [a] Medidor del nivel de grabación
- [b] Disminuye el nivel de grabación
- [c] Aumenta el nivel de grabación

Para que desaparezca la indicación de ajuste del nivel de grabación

Vuelva a pulsar AUDIO LEVEL.

Para ajustar el nivel de grabación automáticamente

Seleccione AUTO en el paso 5 y, a continuación, pulse el dial SEL/PUSH EXEC.

Notas sobre el ajuste manual

- El ajuste de nivel de grabación se conserva durante unos cinco minutos tras extraer la batería.
- El indicador de nivel de grabación aparece en la parte inferior derecha de la pantalla LCD o del visor electrónico.

La entrada de sonido se realiza a través de las tomas AUDIO L/R o la interfaz DV

No es posible ajustar el nivel de grabación.

Si ajusta MIC LEVEL en AUTO

No podrá ajustar el nivel de grabación. No obstante, aparecerá la indicación de ajuste del nivel de grabación.

Regular manualmente o nivel do som da gravação – Nível de som da gravação

- [a] Medidor do som da gravação
- [b] Diminui o som da gravação
- [c] Aumenta o som da gravação

Para fazer desaparecer o visor de regulação do som da gravação

Carregue novamente em AUDIO LEVEL.

Para regular automaticamente o som da gravação

Selecione AUTO no passo 5 e depois carregue no botão SEL/PUSH EXEC.

Notas sobre a regulação manual

- A programação do som da gravação é mantida durante cerca de cinco minutos depois de retirar a bateria.
- O indicador do som da gravação aparece na parte inferior direita do visor LCD ou do visor electrónico.

A entrada de som através das tomadas AUDIO L/R ou da interface DV

Não pode regular o som da gravação.

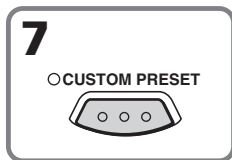
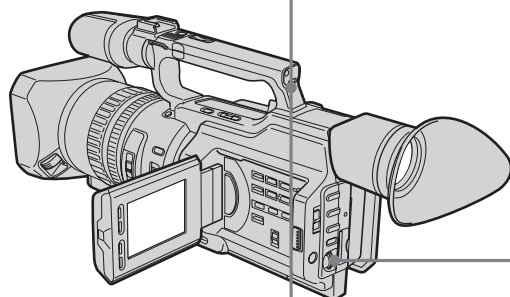
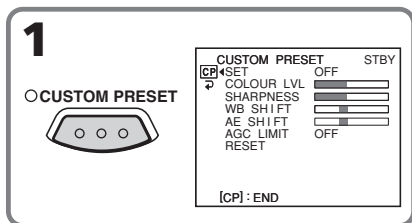
Se MIC LEVEL estiver regulado para AUTO

Não pode regular o som da gravação, mas o visor de regulação do som da gravação aparece.

Programación del ajuste de calidad de imagen – Programación personalizada

Es posible programar la videocámara para que grabe la imagen con la calidad de imagen que desee. Al realizar la programación, ajuste la imagen mediante la filmación de un motivo y la comprobación de la imagen mostrada en un TV utilizando los ajustes de menú.

- (1) Pulse CUSTOM PRESET en el modo de espera o de memoria para que aparezca el menú CUSTOM PRESET.
 - (2) Pulse el dial SEL/PUSH EXEC.
 - (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar SET y, a continuación, pulse el dial.
 - (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ON y, a continuación, pulse el dial.
 - (5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el elemento deseado y, a continuación, pulse el dial.
 - (6) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para ajustar el elemento seleccionado y, a continuación, pulse el dial.
 - (7) Pulse CUSTOM PRESET.
- El menú CUSTOM PRESET desaparece y aparece el indicador **CP** en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

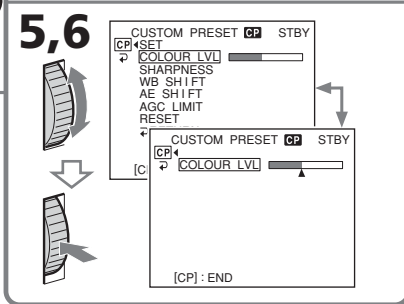
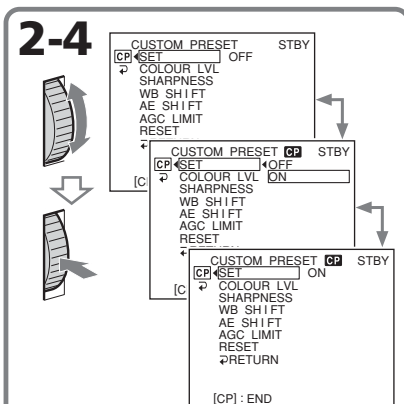


Programar a regulação da qualidade da imagem – Programação personalizada

Pode programar a câmara de vídeo para gravar as imagens com a qualidade pretendida.

Quando estiver a programar, regule a imagem filmando um motivo e verificando a imagem num televisor, utilizando as programações do menu.

- (1) Carregue em CUSTOM PRESET para ver o menu CUSTOM PRESET no modo de espera ou de memória.
 - (2) Carregue no botão SEL/PUSH EXEC.
 - (3) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar SET e depois carregue no botão.
 - (4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar ON e depois carregue no botão.
 - (5) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar a opção pretendida e depois carregue no botão.
 - (6) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para regular a opção seleccionada e depois carregue no botão.
 - (7) Carregue em CUSTOM PRESET.
- O menu CUSTOM PRESET desaparece e o indicador **CP** aparece no visor LCD ou no visor electrónico.



Programación del ajuste de calidad de imagen – Programación personalizada

Programar a regulação da qualidade da imagem – Programação personalizada

Elementos que pueden ajustarse/Opções a regular

Elemento/Opção	Significado/Significado	Valor de ajuste/Valor da regulação
COLOUR LVL	Intensidad del color/ Intensidade da cor	Disminuye la intensidad del color ↔ Aumenta la intensidad del color/ Diminui a intensidade da cor ↔ Aumenta a intensidade da cor
SHARPNESS	Nitidez/ Nitidez	Más suave ↔ Más nítido/ Mais suave ↔ Mais forte
WB SHIFT	Balance de blancos/ Equilíbrio dos brancos	Azulado ↔ Rojizo/ Azulada ↔ Avermelhada
AE SHIFT	Brillo/Luminosidade	-4 ↔ +4
AGC LIMIT	Límite de ganancia automático/ Limite de ganho automático	6 dB/12 dB/OFF
RESET	Permite que los anteriores elementos recuperen los valores de fábrica. Regula as opções acima para as programações predefinidas.	

Para cancelar el uso de la programación personalizada

Seleccione OFF en el paso 4 y, a continuación, pulse el dial SEL/PUSH EXEC.

Para recuperar el ajuste estándar

Seleccione OK en el elemento RESET en el paso 5 y, a continuación, pulse el dial SEL/PUSH EXEC. Para cancelar, seleccione RETURN y después pulse el dial SEL/PUSH EXEC.

Para comprobar el ajuste de la programación personalizada

Pulse CUSTOM PRESET mientras la videocámara se encuentra en el modo de espera, grabación o memoria. El ajuste de la programación personalizada aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

Una vez ajustado el desplazamiento AE

Puede ajustar el brillo de la imagen según los objetos o circunstancias de grabación.

Acerca del límite AGC

Al ajustar la exposición manualmente, el nivel de la ganancia es de hasta 18 dB (OFF).

Si programa la calidad de imagen deseada en el modo CAMERA o de memoria

La programación sólo se encontrará disponible en cada modo programado. Si desea utilizar una programación en los modos CAMERA y de memoria, deberá realizar la programación en cada uno de los modos.

Para cancelar a utilização da programação personalizada

Seleccione OFF no passo 4 e depois carregue no botão SEL/PUSH EXEC.

Para voltar à programação standard

Seleccione OK a partir da opção RESET no passo 5 e depois carregue no botão SEL/PUSH EXEC. Para cancelar, seleccione RETURN e depois carregue no botão SEL/PUSH EXEC.

Para verificar a programação personalizada

Carregue em CUSTOM PRESET enquanto a câmara de vídeo está no modo de espera, de gravação ou de memória. A programação personalizada aparece no visor LCD ou no visor electrónico.

Depois de regular o desvio AE

Pode regular a luminosidade da imagem de acordo com as condições de gravação ou dos objectos.

Sobre o limite AGC

Durante a regulação manual da exposição, o nível do ganho vai até 18 dB (OFF).

Quando programar a qualidade de imagem pretendida no modo CAMERA ou no modo de memória

A programação só está disponível em cada modo que programar. Se quiser utilizar uma programação em ambos os modos CAMERA e de memória, tem de fazer a programação em cada modo.

Uso de la función PROGRAM AE

Es posible seleccionar el modo PROGRAM AE (Exposición automática) que se adapte a la situación de la filmación. Para ello, consulte lo siguiente.

Selección del mejor modo

Seleccione el modo PROGRAM AE apropiado consultando la siguiente descripción.



AE A: Modo de prioridad de apertura

Selección de la apertura para determinar la profundidad de campo deseada. La ganancia y la velocidad de obturación se ajustan automáticamente en combinación con el valor de apertura para mantener la exposición apropiada.

AE S: Modo de prioridad de velocidad de obturación

Selección de la velocidad de obturación manualmente. El valor de exposición cambia de acuerdo con la velocidad de obturación seleccionada.

🏃: Modo de deportes

Captura de acciones a alta velocidad de deportes como golf o tenis

🌅: Modo de ocaso y luna

Grabación de puestas de sol, vistas nocturnas, fuegos artificiales o letreros de neón

🕯: Modo de lux bajo

Grabación de motivos con iluminación insuficiente. Los motivos aparecen luminosos.

Utilização da função PROGRAM AE

Pode seleccionar cinco modos de PROGRAM AE (Exposição automática) de forma a adequar-se às condições de filmagem de acordo com os pontos descritos abaixo.

Seleccionar o melhor modo

Selecionar um modo PROGRAM AE adequado de acordo com a seguinte descrição.

AE A: Modo de prioridade de abertura

Selecione a abertura para determinar a profundidade de campo desejada. O ganho e a velocidade do obturador são regulados automaticamente em combinação com o valor da abertura de forma a manter a exposição adequada.

AE S: Modo de prioridade de velocidade do obturador

Selecione manualmente a velocidade do obturador. O valor da exposição muda de acordo com a velocidade do obturador selecionada.

🏃: Modo de Desporto

Captação de movimentos a alta velocidade em desportos como o golfe ou o ténis

🌅: Modo de pôr do sol e luar

Filmagem do pôr-do-sol, panorâmicas nocturnas, fogos de artifício ou sinais de néon

🕯: Modo de baixa iluminação de exposição (baixo lux)

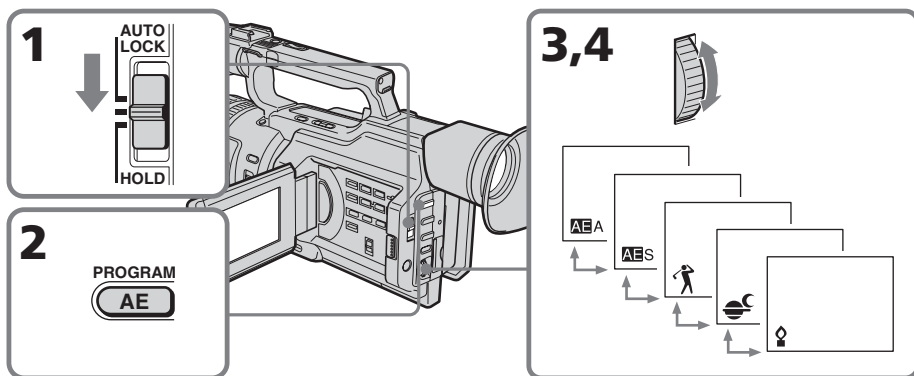
Para gravar um motivo com luz insuficiente. O motivo torna-se claro.

Uso de la función PROGRAM AE

- (1) Ajuste el selector AUTO LOCK en la posición central (desbloqueo automático) mientras la videocámara se encuentra en el modo de espera, grabación o memoria.
- (2) Pulse PROGRAM AE. El indicador PROGRAM AE aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el modo PROGRAM AE que desee.
El modo PROGRAM AE cambia de la siguiente forma:
Prioridad de apertura ↔ Prioridad de velocidad de obturación ↔ Deportes ↔ Ocaso ↔ luna y Lux bajo
Cuando seleccione el modo de prioridad de apertura o el de prioridad de velocidad de obturación, pulse el dial SEL/PUSH EXEC.
- (4) En el modo de prioridad de apertura (**AE A**) o de prioridad de velocidad de obturación (**AE S**), gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el valor de apertura deseado (valor F) o la velocidad de obturación.
Modo de prioridad de apertura:
Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el valor de apertura que desee. Al girar el dial, el valor F cambia entre F1.6 y F11.
Para aperturas menores, seleccione valores superiores. La ganancia y la velocidad de obturación cambian de acuerdo con el valor de apertura seleccionado.
Modo de prioridad de velocidad de obturación:
Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar la velocidad de obturación que desee. Al girar el dial, la velocidad de obturación cambia entre 1/50 y 1/10000.
Para una mayor velocidad de obturación, seleccione un indicador de valor menor de la pantalla LCD o del visor electrónico. Los valores de ganancia y apertura cambian de acuerdo con la velocidad de obturación seleccionada.

Utilizar a função PROGRAM AE

- (1) Coloque o selector AUTO LOCK na posição central (desbloqueamento automático) com a câmara de vídeo no modo de espera ou de gravação.
- (2) Carregue em PROGRAM AE. O indicador PROGRAM AE aparece no visor LCD ou no visor electrónico.
- (3) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o modo PROGRAM AE pretendido.
O modo PROGRAM AE altera da seguinte maneira:
Modo de Prioridade de abertura ↔ Modo de prioridade de velocidade do obturador ↔ Modo de Desporto ↔ Modo de Pôr do sol e luar ↔ Modo de baixa iluminação de exposição (baixo lux)
Quando seleccionar o modo de prioridade de abertura ou o modo de prioridade de velocidade do obturador, carregue no botão SEL/PUSH EXEC.
- (4) No modo de prioridade de abertura (**AE A**) ou no modo de prioridade de velocidade do obturador (**AE S**), rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o valor de abertura pretendido (valor F) ou de velocidade do obturador.
Modo de prioridade de abertura:
Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o valor de abertura pretendido. À medida que for rodando o botão, o valor de F muda entre F1.6 e F11.
Para obter uma abertura mais pequena, seleccione um valor mais alto. O ganho e a velocidade do obturador alteram de acordo com o valor de abertura seleccionado.
Modo de prioridade de velocidade do obturador:
Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar a velocidade do obturador pretendida. À medida que roda o botão, a velocidade do obturador altera entre 1/50 e 1/10000.
Para obter uma velocidade do obturador maior, seleccione um indicador de valor menor no visor LCD ou no visor electrónico. Os valores do ganho e da abertura mudam de acordo com o valor da velocidade do obturador seleccionado.



Para cancelar el uso de la función PROGRAM AE

Ajuste el selector AUTO LOCK en AUTO LOCK o pulse PROGRAM AE. El indicador PROGRAM AE desaparece de la pantalla LCD o del visor electrónico.

Para cancelar a utilização da função PROGRAM AE

Regule o selector AUTO LOCK para AUTO LOCK ou carregue em PROGRAM AE. O indicador PROGRAM AE desaparece do visor LCD ou do visor electrónico.

Notas

- No es posible tomar primeros planos en el modo de deportes. Esto se debe a que la videocámara se ajusta de forma que enfoca solamente motivos situados entre distancias medias y lejanas.
- En el modo de ocaso y luna, la videocámara se ajusta de forma que enfoca solamente motivos distantes.
- El modo de película antigua y el ajuste de velocidad de obturación no funcionan en el modo PROGRAM AE.
- Las siguientes funciones no se activan en el modo de luz bajo:
 - Efecto digital
 - Superposición
 - Aumento gradual de imagen
 - Punto
 - Modo de luz de foco
- Mientras se filma en el modo de memoria, los modos de luz bajo y de deportes no se activan. (El indicador parpadea.)

Notas

- No modo de Desporto, não pode filmar planos próximos. Isto porque a câmara de vídeo está preparada para focar apenas motivos a meia e longa distância.
- No modo Pôr do sol e luar, a câmara de vídeo só está regulada para focar motivos à distância.
- O modo de filme antigo e a regulação de velocidade do obturador não funcionam no modo PROGRAM AE.
- As seguintes funções não estão activadas no modo de baixa iluminação de exposição (baixo lux):
 - Efeito digital
 - Sobreposição
 - Aumento gradual de imagem
 - Ponto
 - Modo de projector
- Quando filmar no modo MEMORY, os modos de baixa iluminação de exposição (baixo lux) e desporto não funcionam. (O indicador pisca.)

Uso de la función PROGRAM AE

Si graba bajo un tubo de descarga, como una lámpara fluorescente, de sodio o de mercurio

Es posible que se produzca parpadeo o cambio del color en el modo de deportes. Si esto ocurre, desactive la función PROGRAM AE.

Aunque la función PROGRAM AE esté seleccionada

Podrá ajustar la exposición.

Si enfoca en telefoto

No podrá elegir F1.6 ni F2.

Acerca de la profundidad de campo

La profundidad de campo es el margen que se encuentra dentro del enfoque, medido desde la distancia de detrás de un motivo hasta la distancia del frente. La profundidad de campo puede variar con el iris (valor F) y la longitud focal. Al disminuir el valor F (iris grande) se reduce la profundidad de campo. Al aumentar el valor F (iris pequeño) se obtiene una profundidad de campo mayor. Al realizar el zoom en la posición de telefoto se obtiene una profundidad de campo menor, mientras que dicha profundidad en la posición de gran angular es mayor.

Profundidad de campo	Escasa	Profunda
Íris	Casi abierto (Valor F bajo)	Casi cerrado (Valor F alto)
Zoom	Telefoto (T)	Gran angular (W)

Utilização da função PROGRAM AE

Se estiver a gravar sob um tubo de descarga, como uma lâmpada fluorescente, uma lâmpada de sódio ou de mercúrio

Podem ocorrer tremuras ou alterações na cor no modo de desporto. Se isso acontecer, desactive a função PROGRAM AE.

Mesmo que a função PROGRAM AE esteja seleccionada

Pode regular a exposição.

Quando focar em modo de teleobjectiva

Não pode seleccionar F1.6 e F2.

Profundidade do campo

A profundidade do campo está no intervalo de focagem, medido a partir da distância por trás do motivo até a distância da frente. A profundidade do campo pode variar com a Íris (valor F) e a distância focal. Se baixar o valor de F (diafragma aberto) reduz a profundidade do campo. Se aumentar o valor de F (diafragma fechado) aumenta a profundidade do campo. Se fizer zoom na posição de teleobjectiva obtém uma menor profundidade do campo enquanto que a profundidade do campo na posição de grande angular é maior.

Profundidade de campo	Pouco profundo	Profundo
Íris	Quase aberta (Valor F baixo)	Quase fechada (Valor F alto)
Zoom	Teleobjectiva (T)	Grande angular (W)

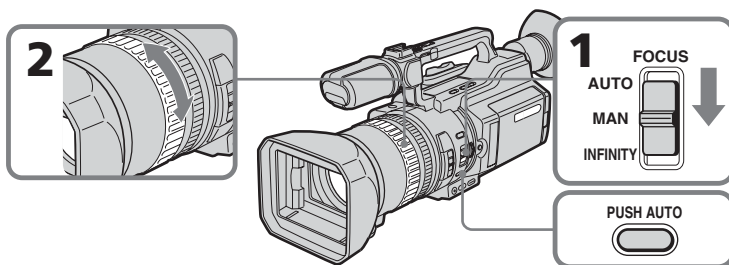
Enfoque manual

Puede obtener mejores resultados ajustando el enfoque manualmente en los siguientes casos:

- El modo de enfoque automático no es efectivo al filmar
 - motivos a través de cristal revestido con gotitas de agua
 - rayas horizontales
 - motivos con poco contraste con fondos como paredes y el cielo
- Si desea cambiar el enfoque de un motivo que se encuentre al frente por otro que se encuentre de fondo
- Al filmar motivos inmóviles utilizando un trípode



- (1) Deslice FOCUS hacia abajo hasta MANUAL en el modo de espera, grabación o memoria. El indicador  aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico en el modo de grabación, espera o memoria.
- (2) Gire el anillo de enfoque para enfocar nítidamente.



Focagem manual

Pode obter melhores resultados, se utilizar a focagem manual nos seguintes casos.

- O modo de focagem automática não está activado durante a filmagem de
 - motivos através de vidro com gotas de água
 - faixas horizontais
 - motivos com pouco contraste sobre fundos como paredes e esquí
- Quando quiser deixar de focar um motivo em primeiro plano para focar um em segundo plano
- Filmar um objecto estacionário com um tripé

- (1) Regule FOCUS para MANUAL no modo de espera, de gravação ou de memória. O indicador  aparece no visor LCD ou no visor electrónico no modo de gravação, de espera ou de memória.
- (2) Rode o botão de foco para obter uma focagem mais nítida.

Enfoque manual

Para recuperar el modo de enfoque automático

Deslice FOCUS hacia arriba hasta AUTO para que el indicador  o  se desactive.

Para enfocar al infinito

Deslice FOCUS hasta INFINITY. El indicador  aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico. Esta función resulta útil cuando el motivo más cercano se enfoca automáticamente, aunque desee enfocar un motivo lejano.

Para filmar con el enfoque automático momentáneamente

Pulse PUSH AUTO.

El enfoque automático funciona mientras se pulsa PUSH AUTO.

Utilice este botón para enfocar un motivo y, a continuación, otro con enfoque uniforme.

Al dejar de pulsar PUSH AUTO, se reanuda el enfoque manual.

Para obtener un enfoque correcto

Primero, enfoque un motivo manualmente con el zoom ajustado hacia el lado "T" (telefoto) y, a continuación, ajuste el zoom pulsando el lado "W" de la palanca gradualmente.

Cuando filme junto al motivo

Enfoque con la palanca ajustada en la posición "W" (gran angular) extrema.

cambia de la siguiente forma:

 al grabar un motivo distante.

 cuando el motivo está demasiado cerca como para enfocar.

Focagem manual

Para voltar a activar o modo de focagem automática

Regule FOCUS para AUTO para desactivar o indicador  ou .

Para focar um ponto mais distante

Coloque FOCUS na posição INFINITY. O indicador  aparece no visor LCD ou no visor electrónico. Esta função é útil se o motivo que se encontra mais próximo for focado automaticamente, mesmo que queira focar um motivo que esteja afastado.

Para filmar momentaneamente com focagem automática

Carregue em PUSH AUTO.

A focagem automática funciona enquanto carregar em PUSH AUTO.

Utilize este botão para focar um motivo e depois outro com uma focagem suave.

Quando soltar PUSH AUTO volta à focagem manual.

Para obter a focagem correcta

Primeiro, foque um motivo manualmente com o zoom regulado para o lado "T" (teleobjectiva) e depois regule o zoom carregando no lado "W" gradualmente.

Quando estiver a filmar muito perto do motivo

Faça a focagem no fim da posição "W" (grande angular).

altera da seguinte maneira:

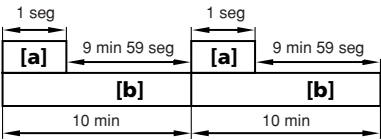
 quando gravar um motivo distante.

 quando o motivo estiver demasiado perto para poder ser focado.

Grabación a intervalos

Es posible realizar grabaciones a intervalos ajustando la videocámara para que grabe y entre en el modo de espera automáticamente de forma secuencial. Esta función permite obtener grabaciones excelentes de florecimientos, etc.

Ejemplo

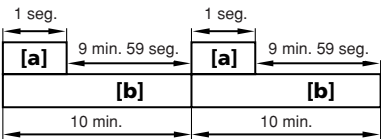


[a] Tiempo de grabación
[b] Tiempo de espera

Gravar com intervalos

Pode fazer uma gravação com intervalos de tempo regulando a câmara de vídeo para que passe automaticamente do modo de gravação ao modo de espera sequencialmente. Com esta função, pode obter uma gravação excelente do desabrochar de uma flor, de um aparecimento lento, etc.

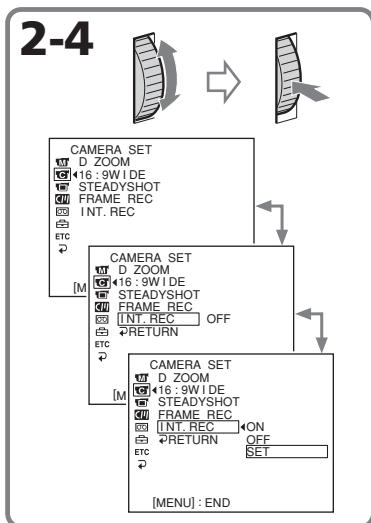
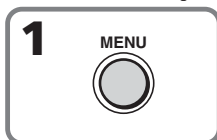
Exemplo



[a] Tempo de gravação
[b] Tempo de espera

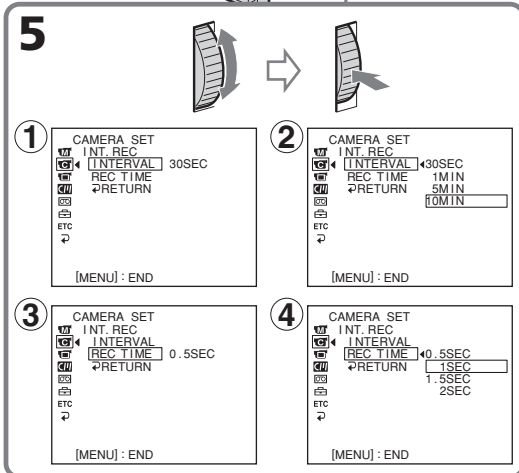
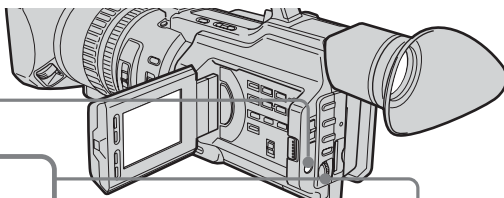
Grabación a intervalos

- (1) Pulse MENU en el modo de espera para que aparezca el menú.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar y, a continuación, pulse el dial.
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar INT. REC y, a continuación, pulse el dial.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar SET y, a continuación, pulse el dial.
- (5) Ajuste INTERVAL y REC TIME.
 - ① Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar INTERVAL y, a continuación, pulse el dial.
 - ② Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el tiempo de intervalo deseado y, a continuación, pulse el dial. Tiempo: 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN
 - ③ Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar REC TIME y, a continuación, pulse el dial.
 - ④ Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el tiempo de grabación deseado y, a continuación, pulse el dial. Tiempo: 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC
 - ⑤ Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar RETURN y, a continuación, pulse el dial dos veces.



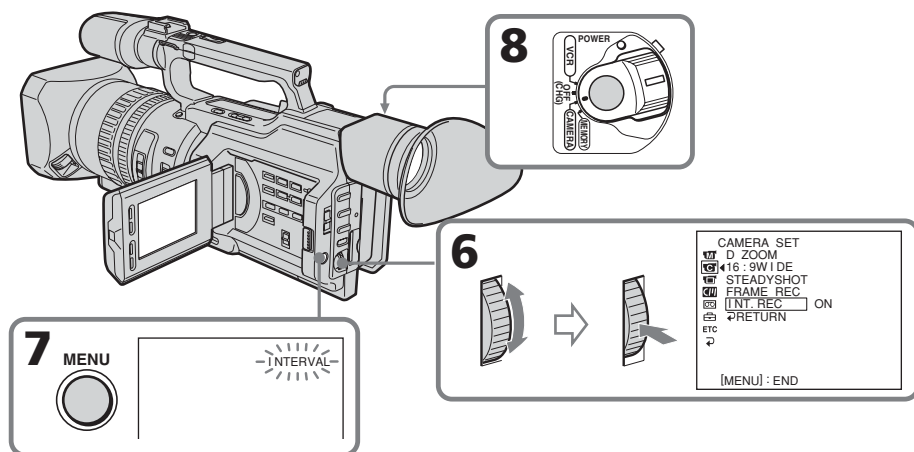
Gravar com intervalos

- (1) Carregue em MENU para ver o menu no modo de espera.
- (2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar e depois carregue no botão.
- (3) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar INT. REC e depois carregue no botão.
- (4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar SET e depois carregue no botão.
- (5) Regule INTERVAL e REC TIME.
 - ① Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar INTERVAL e depois carregue no botão.
 - ② Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o tempo de intervalo pretendido e depois carregue no botão. O tempo: 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN
 - ③ Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar REC TIME e depois carregue no botão.
 - ④ Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o tempo de gravação pretendido e depois carregue no botão. O tempo: 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC
 - ⑤ Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar RETURN e depois carregue duas vezes no botão.



Grabación a intervalos

- (6) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ON y, a continuación, pulse el dial.
- (7) Pulse MENU para que desaparezca el menú. El indicador de grabación a intervalos parpadea.
- (8) Pulse START/STOP para iniciar la grabación a intervalos. El indicador de grabación a intervalos se ilumina.



Para cancelar la grabación a intervalos

- Ajuste INT. REC en OFF en los ajustes de menú.
- Ajuste el interruptor POWER en OFF (CHG), VCR o MEMORY.

Para detener la grabación a intervalos momentáneamente y realizar una grabación normal

Pulse START/STOP. Podrá realizar la grabación normal sólo una vez. Para cancelar la grabación normal, vuelva a pulsar START/STOP.

Gravar com intervalos

- (6) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar ON, e depois carregue no botão.
- (7) Carregue em MENU para apagar o visor do menu. O indicador de gravação com intervalos pisca.
- (8) Carregue em START/STOP para iniciar a gravação com intervalos. O indicador de gravação com intervalos acende-se.

Para cancelar a gravação com intervalos

- Regule INT. REC para OFF nas programações do menu.
- Regule o selector POWER para OFF (CHG), VCR ou MEMORY.

Para parar por momentos a gravação com intervalos e fazer uma gravação normal

Carregue em START/STOP. Só pode executar a gravação normal uma vez. Para cancelar a gravação normal, volte a carregar em START/STOP.

Grabación a intervalos

Nota sobre la grabación a intervalos

No es posible realizar la grabación a intervalos en el modo de memoria.

Tiempo de grabación

Puede haber una diferencia en el tiempo de grabación de hasta ± 6 fotogramas con respecto al tiempo seleccionado.

Aunque pulse INDEX MARK durante la grabación a intervalos

No podrá marcar índices.

Gravar com intervalos

Nota sobre a gravação com intervalos

Não pode gravar com intervalos no modo de memória.

Sobre o tempo de gravação

Pode haver discrepâncias no tempo de gravação de cerca de ± 6 fotogramas a partir do tempo seleccionado.

Mesmo que carregue em INDEX MARK durante a gravação com intervalos

Não pode marcar uma indexação.

Grabación fotograma por fotograma – Grabación de cortes

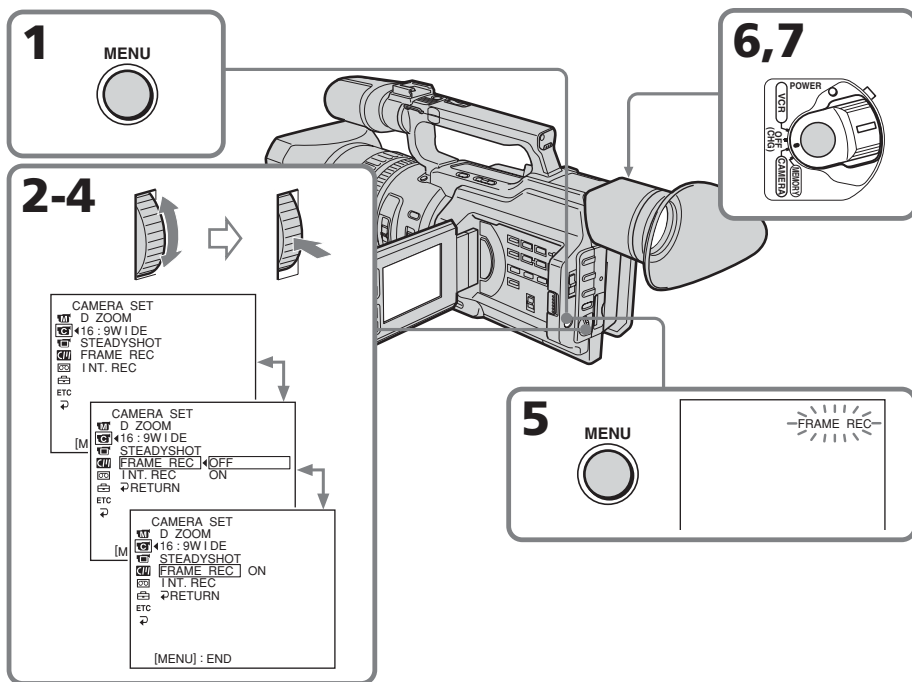
La grabación de cortes permite realizar grabaciones con un efecto de movimiento detenido con animación. Para crear este efecto, mueva el motivo ligeramente de forma alterna y realice una grabación de cortes. Se recomienda que utilice un trípode y emplee la videocámara mediante el mando a distancia después del paso 6.

- (1) Pulse MENU en el modo de espera para que aparezca el menú.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar  y, a continuación, pulse el dial.
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar FRAME REC y, a continuación, pulse el dial.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ON y, a continuación, pulse el dial.
- (5) Pulse MENU para que desaparezca el menú.
El indicador FRAME REC se ilumina.
- (6) Pulse START/STOP para iniciar la grabación de cortes. La videocámara realiza una grabación durante unos seis fotogramas y vuelve al modo de espera de grabación.
- (7) Mueva el motivo y repita el paso 6.

Gravação fotograma a fotograma – Gravação com cortes

Pode fazer uma gravação com um efeito animado de interrupção do movimento, utilizando a gravação com cortes. Para criar este efeito, desloque um pouco o motivo alternadamente e faça uma gravação com cortes. Recomendamos que utilize um tripé e que controle a câmara de vídeo com o telecomando depois do passo 6.

- (1) Carregue em MENU para ver o menu no modo de espera.
- (2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar  e depois carregue no botão.
- (3) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar FRAME REC e depois carregue no botão.
- (4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar ON e depois carregue no botão.
- (5) Carregue em MENU para desactivar a visualização do menu.
O indicador FRAME REC acende-se.
- (6) Carregue em START/STOP para começar a gravação com cortes. A câmara de vídeo faz uma gravação de cerca de seis fotogramas e depois volta ao modo de espera de gravação.
- (7) Desloque o motivo e repita o passo 6.



Grabación fotograma por fotograma – Grabación de cortes

Para cancelar la grabación de cortes

- Ajuste FRAME REC en OFF en los ajustes de menú.
- Ajuste el interruptor POWER en OFF (CHG), VCR o MEMORY.

Notas sobre la grabación de cortes

- El último corte grabado es más extenso que los demás.
- Si utiliza esta función continuamente, el tiempo adecuado de cinta restante no se indicará.
- No es posible marcar índices durante la grabación de cortes.

Gravação fotograma a fotograma – Gravação com cortes

Para cancelar a gravação com cortes

- Regule FRAME REC para OFF nas programações do menu.
- Regule o selector POWER para OFF (CHG), VCR ou MEMORY.

Notas sobre a gravação com cortes

- O último corte gravado é mais longo do que os outros cortes.
- O tempo restante da cassete correcto não aparece indicado, se utilizar esta função continuamente.
- Não pode marcar uma indexação durante a gravação com cortes.

Marcado de índices

Si marca un índice en la escena que desea buscar, podrá buscarla con facilidad posteriormente (p. 95).

En el modo de grabación [a]:

Pulse INDEX MARK.

El indicador "INDEX MARK" aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico durante siete segundos y el índice queda marcado tras desaparecer el indicador.

En el modo de espera [b]:

Pulse INDEX MARK.

El indicador "INDEX STBY" aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico. Al pulsar START/STOP para iniciar la grabación, el indicador "INDEX STBY" cambia a "INDEX MARK" y después de desaparecer el indicador, el marcado de índices se completa. La videocámara inicia el marcado de índices en el 11º fotograma desde el punto de inicio de la grabación. Una señal de índice de unos 0,3 segundos se grabará en la memoria en casete, mientras que en la cinta será de unos cinco segundos.

Puede marcar índices en el modo VCR (p. 131).

Marcar uma indexação

Se marcar uma indexação na cena que pretende procurar, consegue encontrar facilmente essa cena mais tarde (p. 95).

No modo de gravação [a]:

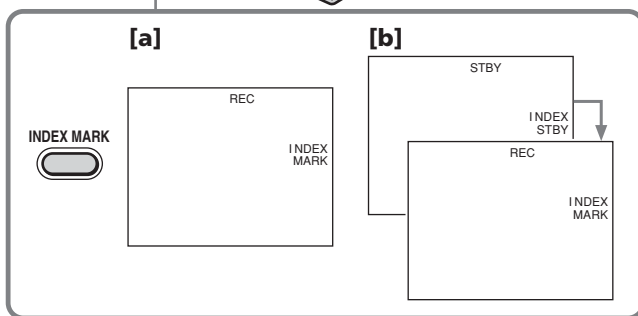
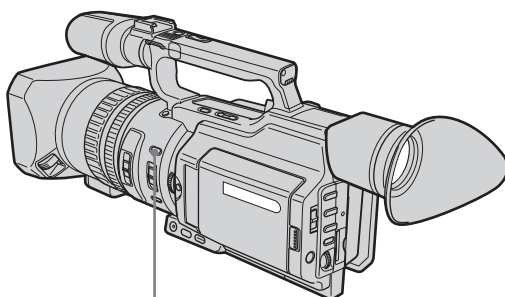
Carregue em INDEX MARK.

O indicador "INDEX MARK" aparece no visor LCD ou no visor electrónico durante sete segundos e a indexação fica marcada depois do indicador desaparecer.

No modo de espera [b]:

Carregue em INDEX MARK.

O indicador "INDEX STBY" aparece no visor LCD ou no visor electrónico. E quando carregar em START/STOP para iniciar a gravação, o indicador "INDEX STBY" muda para "INDEX MARK"; quando o indicador desaparecer a indexação fica marcada. A câmara inicia a indexação no 11º fotograma a contar do ponto de início da gravação. A indexação marcada na memória da cassete tem de cerca de 0,3 segundos e a indexação marcada na cassete tem cerca de 5 segundos. Pode marcar uma indexação no modo VCR (p. 131).



Marcado de índices

Para cancelar el marcado de índices

Pulse INDEX MARK de nuevo en el modo de espera.

Notas sobre el índice

- Las marcas de índice se graban durante la grabación, y no es posible marcar índices después de la grabación.
- Las señales de índice se graban en la cinta y en la memoria en casete. Si utiliza videocassetes sin memoria en casete o si la memoria en casete está llena, las señales se grabarán sólo en la cinta.
- Al grabar sobre la cinta grabada y marcar un índice en la misma, se recomienda que borre todos los datos de la memoria en casete antes de marcar índices.

Marcar uma indexação

Para cancelar a marcação de indexações

Carregue novamente em INDEX MARK no modo de espera.

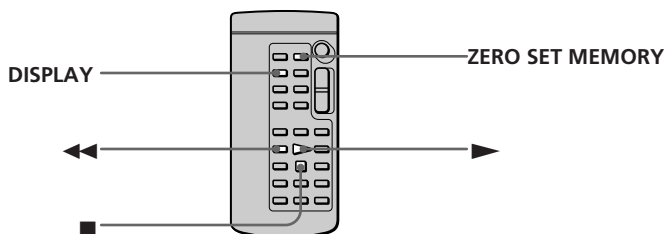
Notas sobre a indexação

- As indexações são marcadas durante a gravação; não pode fazê-lo depois da gravação.
- As indexações são marcadas tanto na cassete como na memória da cassete. Se utilizar cassetes sem memória ou se a memória estiver cheia, as indexações só serão marcadas na cassete.
- Se regravar uma cassete e quiser marcar uma indexação, deve limpar todos os dados da memória da cassete antes de marcar indexação.

Localización rápida de escenas mediante la función de memoria de ajuste a cero

Mediante la función de memoria de ajuste a cero, la videocámara rebobina o avanza la cinta para localizar la escena deseada. La búsqueda se detiene automáticamente en la escena que presente "0:00:00" como valor de contador de cinta. Puede realizar esta operación con el mando a distancia.

- (1) En el modo de reproducción, pulse **DISPLAY** si la pantalla LCD o el visor electrónico no muestra el contador.
- (2) Pulse **ZERO SET MEMORY** en el punto que desee localizar posteriormente. El contador de cinta muestra "0:00:00" y el indicador **ZERO SET MEMORY** parpadea.
- (3) Pulse **■** cuando desee detener la reproducción.
- (4) Pulse **◀◀** para rebobinar la cinta hasta el punto cero del contador de cinta. La cinta se detiene automáticamente cuando dicho contador muestra aproximadamente cero. El indicador **ZERO SET MEMORY** desaparece y aparece el código de tiempo.
- (5) Pulse **▶▶**. Se iniciará la reproducción.



Notas

- Si vuelve a pulsar **ZERO SET MEMORY** antes de rebobinar la cinta, la función de memoria de ajuste a cero se cancelará.
- Puede haber una diferencia de varios segundos en el código de tiempo.

Localizar rapidamente uma cena, utilizando a função de memória do ponto zero

Utilizando a função de memória do ponto zero, a câmara de vídeo rebobina ou avança a fita de modo a localizar a cena desejada e pára automaticamente na cena cujo contador de fita está em "0:00:00". Pode fazê-lo com o telecomando.

- (1) No modo de reprodução, carregue em **DISPLAY** se o contador não estiver no visor LCD ou no visor electrónico.
- (2) Carregue em **ZERO SET MEMORY** no ponto que pretende localizar mais tarde. O contador da fita mostra "0:00:00" e o indicador **ZERO SET MEMORY** começa a piscar.
- (3) Carregue em **■** se quiser interromper a reprodução.
- (4) Carregue em **◀◀** para rebobinar a cassette até ao ponto zero do contador da fita. A cassette pára automaticamente quando o contador da fita chega perto do zero. O indicador **ZERO SET MEMORY** desaparece e a codificação de tempo aparece.
- (5) Carregue em **▶▶**. Inicia-se a reprodução.

Notas

- Se carregar novamente em **ZERO SET MEMORY** antes de rebobinar a fita, cancela a função de memória do ponto zero.
- Pode haver uma discrepância de vários segundos em relação à codificação de tempo.

Localización rápida de escenas mediante la función de memoria de ajuste a cero

Si hay espacios en blanco entre las imágenes de la cinta

La función de memoria de ajuste a cero puede no activarse.

ZERO SET MEMORY (Memoria de ajuste a cero) funciona también en el modo de espera

Cuando inserte una escena en la mitad de una cinta grabada, pulse ZERO SET MEMORY en el punto en el que desee finalizar la inserción. Rebobine la cinta hasta el punto de inicio de la inserción, y comience a grabar. La grabación se detiene automáticamente en el punto cero del contador de cinta. La videocámara vuelve al modo de espera.

Localizar rápidamente una cena, utilizando a função de memória do ponto zero

Se houver uma parte em branco entre as imagens de uma cassete

A função de memória do ponto zero pode não funcionar

ZERO SET MEMORY também funciona no modo de espera

Quando quiser inserir uma cena no meio de uma cassete gravada, carregue em ZERO SET MEMORY no ponto onde pretende terminar a inserção. Rebobine a cassete até ao ponto de início da inserção e comece a gravar. A gravação pára automaticamente no ponto zero do contador da fita. A câmara de vídeo regressa ao modo de espera.

Búsqueda de grabaciones por índice

- Búsqueda de índices

Es posible buscar automáticamente el punto en el que haya un índice marcado e iniciar la reproducción a partir de ese punto (**Búsqueda de índices**). Utilice una cinta con memoria en casete para mayor comodidad. Emplee el mando a distancia para realizar esta operación. Utilice esta función para comprobar dónde están los índices marcados o para editar la cinta en cada secuencia en la que el índice esté marcado.

Búsqueda del punto de índice mediante la memoria en casete

Puede utilizar esta función únicamente al reproducir cintas con memoria en casete (p. 210).

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VCR.
- (2) Defina CM SEARCH de  en ON dentro de los ajustes de menú (p. 156). El ajuste de fábrica es ON.
- (3) Pulse SEARCH MODE varias veces en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador de búsqueda de índices. El indicador cambia de la siguiente forma: INDEX SEARCH → TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → ningún indicador
- (4) Pulse  o  en el mando a distancia con el fin de seleccionar el punto de índice para la reproducción. La videocámara inicia la reproducción automáticamente en el punto de índice seleccionado.

Fazer uma procura numa gravação pelas indexações

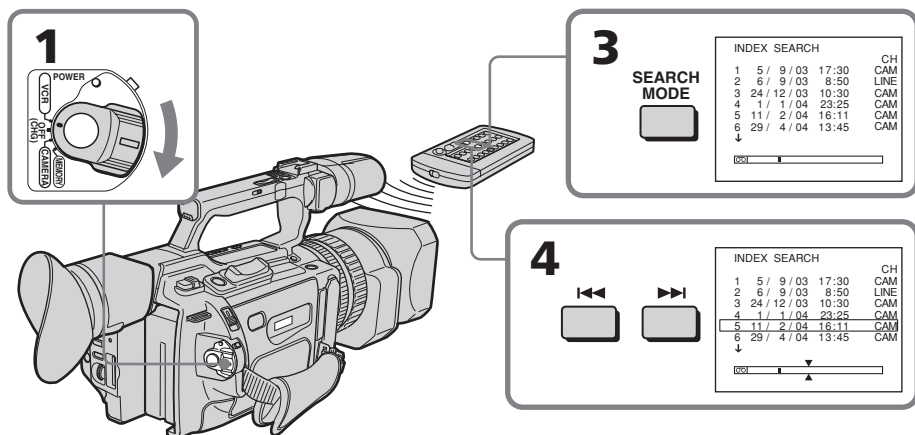
- Procura de indexação

Pode procurar automaticamente o ponto onde se encontra uma indexação e começar a reprodução a partir desse ponto (**Procura de indexação**). Para maior comodidade, utilize uma cassete com memória. Utilize o telecomando para executar esta operação. Utilize esta função para ver onde se encontram as indexações ou para editar a cassete em cada sequência onde existe uma indexação marcada.

Procurar o ponto de indexação utilizando a memória da cassete

Só pode utilizar esta função se estiver a reproduzir uma cassete com memória (p. 210).

- (1) Regule o selector POWER para VCR.
- (2) Regule CM SEARCH em  para ON nas programações do menu (p. 156). A programação predefinida é ON.
- (3) Carregue várias vezes em SEARCH MODE no telecomando, até aparecer o indicador de procura de indexação. O indicador muda pela ordem seguinte: INDEX SEARCH → TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → sem indicador
- (4) Carregue em  ou  no telecomando para seleccionar o ponto de indexação para reprodução. A câmara de vídeo começa automaticamente a reproduzir no ponto de indexação seleccionado.



Búsqueda de grabaciones por índice – Búsqueda de índices

Para detener la búsqueda

Pulse ■.

Marca 

- La barra de la marca  indica el punto actual de la cinta.
- La marca  que aparece en  indica el punto real que intenta buscar.

Si la cinta contiene una parte en blanco entre las partes grabadas

La función de búsqueda de índices puede no funcionar correctamente.

Si marca un índice en una señal de entrada externa

“LINE” aparecerá en la columna CH.

Índice del punto de inicio de la grabación al grabarse desde un equipo de audio externo

La marca de índice no se graba en la memoria en casete al grabarse desde un equipo de audio externo. Si desea buscar el punto de índice, ajuste CM SEARCH en OFF en los ajustes de menú y búsquelo sin memoria en casete.

Búsqueda del punto de índice sin utilizar la memoria en casete

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VCR.
- (2) Defina CM SEARCH de  en OFF dentro de los ajustes de menú (p. 156). Si emplea una cinta sin memoria en casete, omita este paso.
- (3) Pulse SEARCH MODE varias veces en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador de búsqueda de índices. El indicador cambia de la siguiente forma: INDEX SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → ningún indicador
- (4) Pulse  en el mando a distancia para buscar el punto de índice anterior o  para buscar el siguiente. La videocámara inicia la reproducción automáticamente en el punto de índice seleccionado. Cada vez que pulse  o , la videocámara buscará el punto de índice anterior o el siguiente.

Para detener la búsqueda

Pulse ■.

Fazer uma procura numa gravação pelas indexações – Procura de indexação

Para interromper a procura

Carregue em ■.

Na marca 

- A barra na marca  indica a ponto actual na cassette.
- A marca  em  indica o ponto real que está a tentar procurar.

Se a cassette tiver uma parte em branco no meio das partes gravadas.

A função de procura de indexação pode não funcionar correctamente.

Se marcar uma indexação para um sinal de entrada externo

Aparece “LINE” na coluna CH.

Indexação do ponto de início da gravação quando gravada a partir de um equipamento de áudio externo

A indexação não fica marcada na memória da cassette se for gravada a partir de um equipamento de áudio externo. Se quiser procurar o ponto de indexação, regule CM SEARCH para OFF nas programações do menu e procure o ponto de indexação sem utilizar a memória da cassette.

Procurar o ponto de indexação sem utilizar a memória da cassette

- (1) Regule o selector POWER para VCR.
- (2) Regule CM SEARCH em  para OFF nas programações do menu (p. 156). Se estiver a utilizar uma cassette sem memória, ignore este passo.
- (3) Carregue várias vezes em SEARCH MODE no telecomando, até aparecer o indicador de procura de indexação. O indicador muda pela ordem seguinte: INDEX SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → sem indicador
- (4) Carregue em  no telecomando para procurar o ponto de indexação anterior ou carregue em  no telecomando para procurar o ponto de indexação seguinte. A câmara de vídeo começa automaticamente a reproduzir no ponto de indexação seleccionado. Sempre que carregue em  ou , a câmara de vídeo procura o ponto de indexação anterior ou seguinte.

Para interromper a procura

Carregue em ■.

Búsqueda de los límites de cintas grabadas por título – Búsqueda de títulos

CM only

Si utiliza una cinta con memoria en casete, podrá buscar los límites de la cinta grabada mediante los títulos (**Búsqueda de títulos**) (p. 210). Emplee el mando a distancia para realizar esta operación.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VCR.
- (2) Defina CM SEARCH de  en ON dentro de los ajustes de menú (p. 156). El ajuste de fábrica es ON.
- (3) Pulse SEARCH MODE varias veces en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador de búsqueda de títulos. El indicador cambia de la siguiente forma: INDEX SEARCH → TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → ningún indicador
- (4) Pulse  o  en el mando a distancia con el fin de seleccionar el título para la reproducción. La videocámara iniciará automáticamente la reproducción de la escena que tenga el título seleccionado.

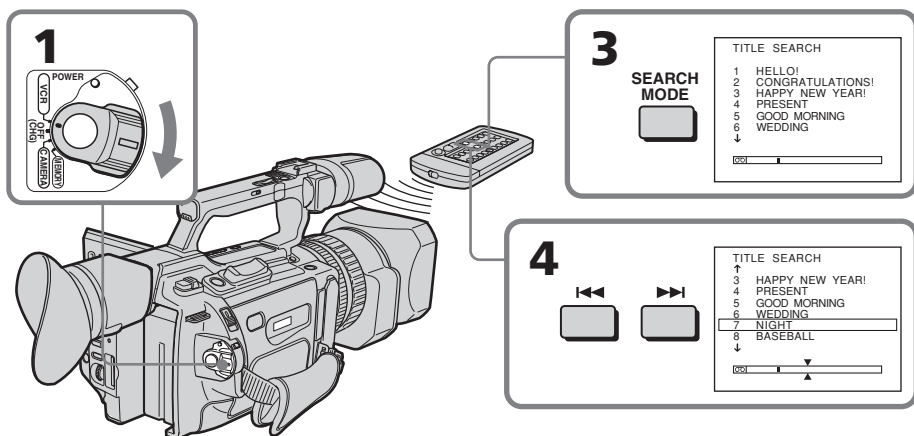
Procurar os limites de uma cassette gravada através do título – Procura do título

CM only

Se utilizar uma cassette com memória, pode procurar os limites da cassette gravada através do título (**Procura do título**) (p. 210). Utilize o telecomando para executar esta operação.

- (1) Regule o selector POWER para VCR.
- (2) Regule CM SEARCH em  para ON nas programações do menu (p. 156). A programação predefinida é ON.
- (3) Carregue várias vezes em SEARCH MODE no telecomando, até aparecer o indicador de procura do título. O indicador muda pela ordem seguinte: INDEX SEARCH → TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → sem indicador
- (4) Carregue em  ou  no telecomando para seleccionar o título para reprodução. A câmara de vídeo inicia automaticamente a reprodução da cena cujo título foi seleccionado.

Operaciones de reproducción avanzadas / Funções avançadas de reprodução



Búsqueda de los límites de cintas grabadas por título – Búsqueda de títulos

Para detener la búsqueda

Pulse ■.

Si utiliza una cinta sin memoria en casete

No podrá superponer ni buscar títulos.

Marca 

- La barra de la marca  indica el punto actual de la cinta.
- La marca  que aparece en  indica el punto real que intenta buscar.

Si la cinta contiene una parte en blanco entre las partes grabadas

La función de búsqueda de títulos puede no funcionar correctamente.

Procurar os limites de uma cassete gravada através do título – Procura do título

Para interromper a procura

Carregue em ■.

Se utilizar uma cassete sem memória

Não pode sobrepor nem procurar um título.

Na marca 

- A barra na marca  indica o ponto actual na cassete.
- A  em  indica o ponto actual que está a tentar procurar.

Se a cassete tiver uma parte em branco no meio das partes gravadas.

A função Procura do título pode não funcionar correctamente.

Búsqueda de grabaciones por fecha – Búsqueda de fechas

Es posible buscar automáticamente el punto en el que la fecha de grabación cambia e iniciar la reproducción a partir de ese punto (**Búsqueda de fechas**). Utilice una cinta con memoria en casete para mayor comodidad. Emplee el mando a distancia para realizar esta operación. Utilice esta función para comprobar el punto en el que cambian las fechas de grabación o para editar la cinta en cada una de las fechas de grabación.

Búsqueda de la fecha mediante la memoria en casete

Puede utilizar esta función únicamente al reproducir cintas con memoria en casete (p. 210).

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VCR.
- (2) Defina CM SEARCH de  en ON dentro de los ajustes de menú (p. 156). El ajuste de fábrica es ON.
- (3) Pulse SEARCH MODE varias veces en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador de búsqueda de fechas. El indicador cambia de la siguiente forma: INDEX SEARCH → TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → ningún indicador
- (4) Pulse  o  en el mando a distancia con el fin de seleccionar la fecha para la reproducción.

La videocámara inicia automáticamente la reproducción al principio de la fecha seleccionada.

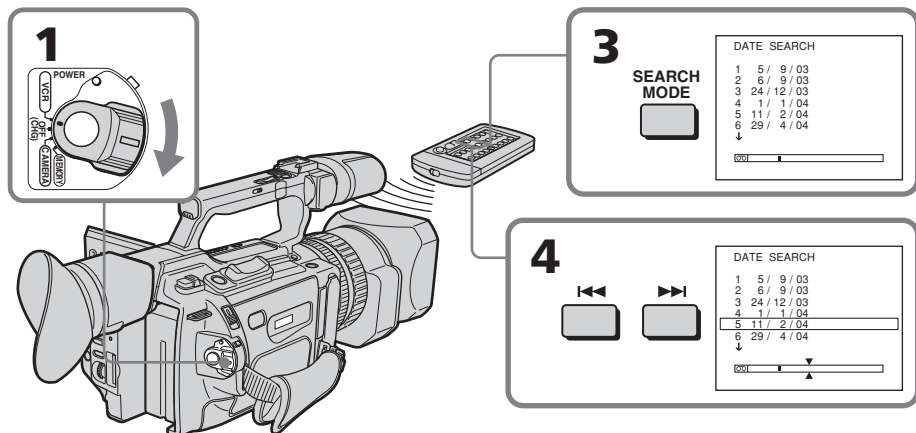
Procurar uma gravação pela data – Procura da data

Pode procurar automaticamente o ponto onde muda a data da gravação e começar a reprodução a partir desse ponto (**Procura da data**). Para maior comodidade, utilize uma casete com memória. Utilize o telecomando para executar esta operação. Utilize esta função para verificar onde muda a data da gravação ou para fazer montagens na fita em cada data de gravação.

Procurar a data utilizando a memória da casete

Só pode utilizar esta função se estiver a reproduzir uma casete com memória (p. 210).

- (1) Regule o selector POWER para VCR.
- (2) Regule CM SEARCH em  para ON nas programações do menu (p. 156). A programação predefinida é ON.
- (3) Carregue várias vezes em SEARCH MODE no telecomando, até aparecer o indicador DATE SEARCH.
O indicador muda pela ordem seguinte:
INDEX SEARCH → TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → sem indicador
- (4) Carregue em  ou  no telecomando para seleccionar a data para reprodução. A câmara de vídeo inicia automaticamente a reprodução no início da data seleccionada.



Búsqueda de grabaciones por fecha – Búsqueda de fechas

Para detener la búsqueda

Pulse ■.

Nota

Si la duración de la grabación de un día es inferior a dos minutos, es posible que la videocámara no encuentre con precisión el punto en el que cambia la fecha de grabación.

Marca

- La barra de la marca  indica el punto actual de la cinta.
- La marca  que aparece en  indica el punto real que intenta buscar.

Si la cinta contiene una parte en blanco entre las partes grabadas

La función de búsqueda de fechas puede no funcionar correctamente.

Búsqueda de la fecha sin utilizar la memoria en casete

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VCR.
- (2) Defina CM SEARCH de  en OFF dentro de los ajustes de menú (p. 156). Si emplea una cinta sin memoria en casete, omita este paso.
- (3) Pulse SEARCH MODE varias veces en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador de búsqueda de fechas.
El indicador cambia de la siguiente forma:
INDEX SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → ningún indicador
- (4) Pulse  en el mando a distancia para buscar la fecha anterior o  para buscar la siguiente. La videocámara inicia automáticamente la reproducción en el punto en el que cambie la fecha. Cada vez que pulse  o , la videocámara buscará la fecha anterior o la siguiente.

Para detener la búsqueda

Pulse ■.

Procurar uma gravação pela data – Procura da data

Para interromper a procura

Carregue em ■.

Nota

Se a gravação de um dia tiver menos de dois minutos, a câmara de vídeo pode não encontrar com precisão o ponto onde altera a data da gravação.

Na marca

- A barra na marca  indica o ponto actual na cassete.
- A marca  em  indica o ponto real que está tentar procurar.

Se a cassete tiver uma parte em branco no meio das partes gravadas.

A função de procura da data pode não funcionar correctamente.

Procurar a data sem utilizar a memória da cassete

- (1) Regule o selector POWER para VCR.
- (2) Regule CM SEARCH em  para OFF nas programações do menu (p. 156). Se estiver a utilizar uma cassete sem memória, ignore este passo.
- (3) Carregue várias vezes em SEARCH MODE no telecomando, até aparecer o indicador DATE SEARCH.
O indicador muda pela ordem seguinte:
INDEX SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → sem indicador
- (4) Carregue em  no telecomando para procurar a data anterior ou carregue em  no telecomando para procurar a data seguinte. A câmara de vídeo inicia automaticamente a reprodução no ponto onde a data muda. Sempre que carregar em  ou , a câmara de vídeo procura a data anterior ou seguinte.

Para interromper a procura

Carregue em ■.

Búsqueda de fotografías – Búsqueda/exploración de fotografías

Es posible buscar una imagen fija grabada en una cinta (**Búsqueda de fotografías**). También es posible buscar imágenes fijas a tras otra y mostrar cada una de ellas durante cinco segundos de forma automática independientemente de la memoria en casete (**exploración de fotografías**). Emplee el mando a distancia para realizar estas operaciones. Emplee esta función para comprobar o editar imágenes fijas.

Búsqueda de fotografías mediante la memoria en casete

Puede utilizar esta función únicamente al reproducir cintas con memoria en casete (p. 210).

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VCR.
- (2) Defina CM SEARCH de  en ON dentro de los ajustes de menú (p. 156). El ajuste de fábrica es ON.
- (3) Pulse SEARCH MODE varias veces en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador de búsqueda de fotografías. El indicador cambia de la siguiente forma: INDEX SEARCH → TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → ningún indicador
- (4) Pulse  o  en el mando a distancia con el fin de seleccionar la fecha para la reproducción. La videocámara iniciará automáticamente la reproducción de la fotografía que tenga la fecha seleccionada.

Procurar uma fotografia – Procura de fotografias/ varrimento de fotografias

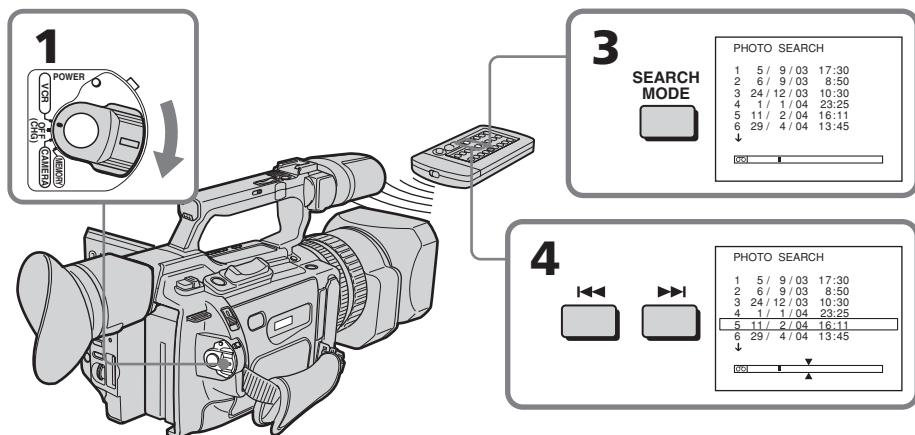
Pode procurar uma imagem fixa que tenha gravado numa cassete (**Procura de fotografias**).

Também pode procurar imagens fixas, uma a seguir à outra, e ver cada uma automaticamente durante cinco segundos, independentemente da memória da cassete (**varrimento de fotografias**). Utilize o telecomando para executar estas operações. Utilize esta função para verificar ou editar imagens fixas.

Procurar uma fotografia utilizando a memória da cassete

Só pode utilizar esta função se estiver a reproduzir uma cassete com memória (p. 210).

- (1) Regule o selector POWER para VCR.
- (2) Regule CM SEARCH em  para ON nas programações do menu (p. 156). A programação predefinida é ON.
- (3) Carregue várias vezes em SEARCH MODE no telecomando, até aparecer o indicador de PHOTO SEARCH.
O indicador muda pela ordem seguinte: INDEX SEARCH → TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → sem indicador
- (4) Carregue em  ou  no telecomando para seleccionar a data para reprodução. A câmara de vídeo inicia automaticamente a reprodução da fotografia cuja data foi seleccionada.



Búsqueda de fotografías – Búsqueda/exploración de fotografías

Para detener la búsqueda

Pulse ■.

Marca 

- La barra de la marca  indica el punto actual de la cinta.
- La marca  que aparece en  indica el punto real que intenta buscar.

Si la cinta contiene una parte en blanco entre las partes grabadas

La función de búsqueda de fotografías puede no funcionar correctamente.

Búsqueda de fotografías sin utilizar la memoria en casete

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VCR.
- (2) Defina CM SEARCH de  en OFF dentro de los ajustes de menú (p. 156).
- (3) Pulse SEARCH MODE varias veces en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador de búsqueda de fotografías. El indicador cambia de la siguiente forma: INDEX SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → ningún indicador
- (4) Pulse  or  en el mando a distancia con el fin de seleccionar una fotografía para la reproducción. Cada vez que pulse  o , la videocámara buscará la fotografía anterior o la siguiente. La videocámara comenzará automáticamente a reproducir la fotografía.

Para detener la búsqueda

Pulse ■.

Procurar uma fotografia – Procura de fotografias/ varrimento de fotografias

Para interromper a procura

Carregue em ■.

Na marca 

- A barra na marca  indica o ponto actual na cassette.
- A marca  em  indica o ponto real que está a tentar procurar.

Se a cassette tiver uma parte em branco no meio das partes gravadas.

A função de procura de fotografias pode não funcionar correctamente.

Efectuar a busca de uma fotografia sem utilizar a memória da cassette

- (1) Regule o selector POWER para VCR.
- (2) Regule CM SEARCH em  para OFF nas programações do menu (p. 156).
- (3) Carregue várias vezes em SEARCH MODE no telecomando, até aparecer o indicador de PHOTO SEARCH. O indicador muda pela ordem seguinte: INDEX SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → sem indicador
- (4) Carregue em  ou  no telecomando para seleccionar uma fotografia para reprodução. Sempre que carregar em  ou , a câmara de vídeo procura a fotografia anterior ou seguinte. A câmara de vídeo inicia automaticamente a reprodução da fotografia.

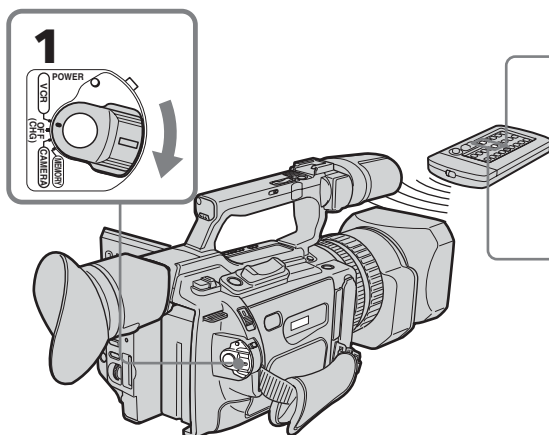
Para interromper a procura

Carregue em ■.

Búsqueda de fotografías – Búsqueda/exploración de fotografías

Exploración de fotografías

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VCR.
- (2) Pulse SEARCH MODE varias veces en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador de exploración de fotografías. El indicador cambia de la siguiente forma:
INDEX SEARCH → TITLE SEARCH →
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH →
PHOTO SCAN → ningún indicador
- (3) Pulse ◀◀ o ▶▶ en el mando a distancia. Cada fotografía se reproducirá automáticamente durante unos cinco segundos.



Para detener la exploración

Pulse ■.

Procurar uma fotografia – Procura de fotografias/ varrimento de fotografias

Efectuar o varrimento das fotografias

- (1) Regule o selector POWER para VCR.
- (2) Carregue várias vezes em SEARCH MODE no telecomando, até aparecer o indicador de varrimento de fotografias. O indicador muda pela ordem seguinte:
INDEX SEARCH → TITLE SEARCH →
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH →
PHOTO SCAN → sem indicador
- (3) Carregue em ◀◀ ou ▶▶ no telecomando. Cada fotografia é reproduzida automaticamente durante cerca de cinco segundos.

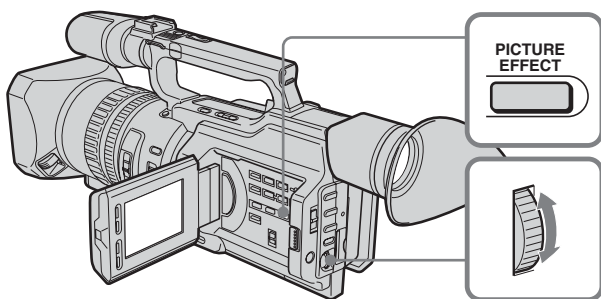
Para interromper o varrimento

Carregue em ■.

Reproducción de cintas con efectos de imagen

Durante la reproducción, puede procesar una escena utilizando las funciones de efecto de imagen: NEG. ART, SEPIA, B&W y SOLARIZE.

En el modo de reproducción o de pausa de reproducción, pulse PICTURE EFFECT y gire el dial SEL/PUSH EXEC hasta que aparezca el indicador de efecto de imagen que desee (NEG. ART, SEPIA, B&W o SOLARIZE). Para obtener información detallada sobre cada función de efecto de imagen, consulte la página 58.



Para cancelar la función de efecto de imagen

Pulse PICTURE EFFECT para que el indicador desaparezca.

Notas

- No es posible procesar una imagen con la función de efecto de imagen introducida desde otro equipo.
- Para grabar imágenes procesadas con la función de efecto de imagen, grabe las imágenes en la videograbadora utilizando la videocámara como reproductor.

Imágenes procesadas con la función de efecto de imagen

Las imágenes procesadas con la función de efecto de imagen no se emitirán a través de la interfaz DV .

Si ajusta el interruptor POWER en OFF (CHG) o si para la reproducción

La función de efecto de imagen se cancelará automáticamente.

Reproduzir uma cassete com efeitos de imagem

Durante a reprodução, pode processar uma cena utilizando as funções de efeito de imagem: NEG. ART, SEPIA, B&W e SOLARIZE.

No modo de reprodução ou de pausa na reprodução, carregue em PICTURE EFFECT e rode o botão SEL/PUSH EXEC até aparecer o indicador de efeito de imagem pretendido (NEG. ART, SEPIA, B&W ou SOLARIZE). Para saber mais pormenores sobre cada função de efeito de imagem, consulte a página 58.

Para cancelar a função do efeito de imagem

Carregue em PICTURE EFFECT até que o indicador respectivo desapareça.

Notas

- Não pode processar uma imagem utilizando a função de efeito de imagem a partir de outro equipamento.
- Para gravar imagens que tenha processado com a função de efeito de imagem, grave-as no videogravador utilizando a câmara de vídeo como leitor.

Imagens processadas pela função de efeito de imagem

As imagens processadas com a função de efeito de imagem não são reproduzidas através da interface DV .

Se regular o selector POWER para OFF (CHG) ou parar a reprodução

A função de efeito de imagem é cancelada automaticamente.

Reproducción de cintas con efectos digitales

Durante la reproducción, puede procesar una escena utilizando las funciones de efecto digital: STILL, FLASH, LUMI. y TRAIL.

(1) En el modo de reproducción o de pausa de reproducción, pulse DIGITAL EFFECT y gire el dial SEL/PUSH EXEC hasta que parpadee el indicador de efecto digital que desee (STILL, FLASH, LUMI. o TRAIL).

(2) Pulse el dial SEL/PUSH EXEC.

El indicador de efecto digital se iluminará y aparecerán las barras. En el modo STILL o LUMI., la imagen se captura y se almacena en memoria como imagen fija al pulsar el dial SEL/PUSH EXEC.

(3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para ajustar el efecto.

Para obtener información detallada sobre cada función de efecto digital, consulte la página 60.

Reproduzir uma cassette com efeitos digitais

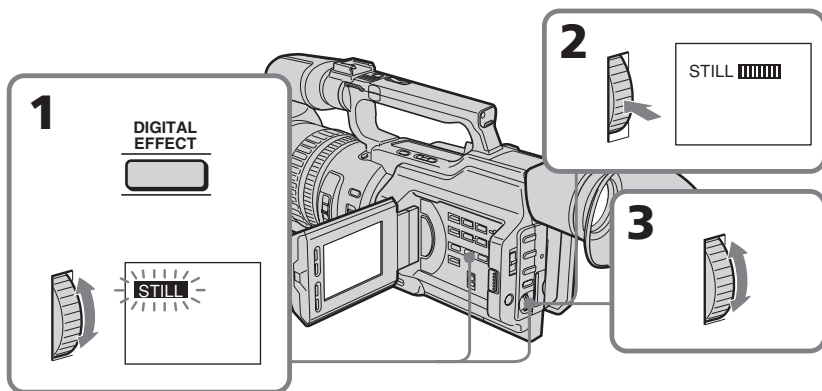
Durante a reprodução, pode processar uma cena utilizando as funções de efeito de digital: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.

(1) No modo de reprodução ou de pausa na reprodução, carregue em DIGITAL EFFECT e rode o botão SEL/PUSH EXEC até o indicador do efeito digital pretendido (STILL, FLASH, LUMI. ou TRAIL) começar a piscar.

(2) Carregue no botão SEL/PUSH EXEC. O indicador de efeito digital acende-se e as barras aparecem. No modo STILL ou LUMI., a imagem é capturada e memorizada como imagem fixa, quando carregar no botão SEL/PUSH EXEC.

(3) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para regular o efeito.

Para obter mais pormenores sobre cada função de efeito digital, consulte a página 60.



Para cancelar la función de efecto digital

Pulse DIGITAL EFFECT para que el indicador desaparezca.

Para cancelar a função de efeito digital

Carregue em DIGITAL EFFECT até o indicador desaparecer.

Reproducción de cintas con efectos digitales

Notas

- No es posible procesar una imagen con la función de efecto digital introducida desde otro equipo.
- Para grabar imágenes procesadas con la función de efecto digital, grabe las imágenes en la videgrabadora utilizando la videocámara como reproductor.

Imágenes procesadas con la función de efecto digital

Las imágenes procesadas con la función de efecto digital no se emitirán a través de la interfaz DV .

Si ajusta el interruptor POWER en OFF (CHG) o si para la reproducción

La función de efecto digital se cancelará automáticamente.

Reproduzir uma cassette com efeitos digitais

Notas

- Não pode processar uma imagem utilizando a função de efeito digital a partir de outro equipamento.
- Para gravar imagens que tenha processado com a função de efeito digital, grave-as no videogravador utilizando a câmara de vídeo como leitor.

Imagens processadas pela função de efeito digital

As imagens processadas com a função de efeito digital não são reproduzidas através da interface DV .

Se regular o selector POWER para OFF (CHG) ou parar a reprodução

A função de efeito digital é automaticamente cancelada.

Copia de cintas

Uso del cable de conexión de A/V

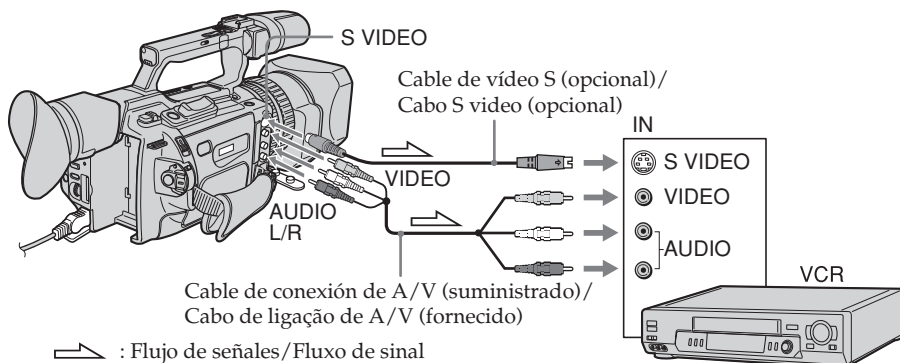
Conecte la videocámara a la videogradora mediante el cable de conexión de A/V suministrado con dicha videocámara.

Antes de realizar la copia

Defina DISPLAY en LCD en los ajustes de menú. (El ajuste de fábrica es LCD.)

Ajuste el selector de entrada de la videogradora en LINE, si dispone de él.

- (1) Inserte una cinta virgen (o una sobre la que desee grabar) en la videogradora y la cinta grabada en la videocámara.
- (2) Ajuste el selector de entrada de la videogradora en LINE. Para más información, consulte el manual de instrucciones de la videogradora.
- (3) Ajuste el interruptor POWER en VCR.
- (4) Reproduzca la cinta grabada en la videocámara.
- (5) Inicie la grabación en la videogradora. Para más información, consulte el manual de instrucciones de la videogradora.



Cuando termine de copiar la cinta

Pulse ■ en la videocámara y en la videogradora.

Copiar uma cassette

Utilizar o cabo de ligação de A/V (áudio/vídeo) fornecido.

Ligue a câmara de vídeo ao videogravador, utilizando o cabo de ligação de A/V (áudio/vídeo) fornecido com a câmara.

Antes de copiar

Regule DISPLAY para LCD nas programações do menu. (A programação predefinida é LCD.)

Regule o selector de entrada do videogravador para LINE, se estiver disponível.

- (1) Introduza uma cassette virgem (ou a cassette que quer regravar) no videogravador e a cassette gravada na câmara de vídeo.
- (2) Regule o selector de entrada do videogravador para LINE. Para obter mais informações, consulte o Manual de instruções do videogravador.
- (3) Regule o selector POWER para VCR.
- (4) Reproduza a cassette gravada na câmara de vídeo.
- (5) Comece a gravar no videogravador Para obter mais informações, consulte o Manual de instruções do videogravador.

Copia de cintas

Asegúrese de desactivar los indicadores de la pantalla

Si se encuentran visibles, pulse los siguientes botones para que los indicadores no se graben en la cinta copiada:

- Botón DISPLAY
- Botón DATA CODE
- Botón SEARCH MODE del mando a distancia

Es posible editar en videograbadoras que admitan los siguientes sistemas:

 8 mm,  Hi8,  Digital8,  VHS,  S-VHS,  VHS-C,  S-VHS-C,  Betamax,  Mini DV,  DV o  MICROMV

Si la videograbadora es de tipo monofónico

Conecte el enchufe amarillo del cable de conexión de A/V a la toma de entrada de vídeo y el enchufe blanco a la toma de entrada de audio de la videograbadora o del TV. Los enchufes rojos no se utilizan.

Realice la conexión con un cable de vídeo S (opcional) para obtener imágenes de alta calidad

Con esta conexión, no es preciso conectar el enchufe amarillo (de vídeo) del cable de conexión de A/V. Conecte el cable de vídeo S (opcional) a las tomas de vídeo S de la videocámara y del TV o de la videograbadora. Esta conexión permite obtener imágenes de formato DV de mayor calidad.

Si utiliza un cable LANC

Podrá editar con precisión si conecta un cable LANC (opcional) a esta videocámara y a otro equipo de vídeo que disponga de una función de edición fina sincronizada, utilizando esta videocámara como reproductor.

Uso de un cable i.LINK

Basta con conectar el cable i.LINK (opcional) a la interfaz DV  y a la interfaz DV de los productos DV. Con una conexión digital-a-digital, las señales de vídeo y audio se transmiten en formato digital para editar con alta calidad. No es posible copiar los títulos, los indicadores de pantalla ni el contenido de la memoria en casete.

Copiar una cassette

Certifique-se de que apagou os indicadores do visor

Se estiverem no visor, carregue nos seguintes botões para não gravar os indicadores na cassette copiada:

- O botão DISPLAY
- O botão DATA CODE
- O botão SEARCH MODE no telecomando

Pode fazer montagens em videogravadores que suportem os seguintes sistemas

 8 mm,  Hi8,  Digital8,  VHS,  S-VHS,  VHS-C,  S-VHS-C,  Betamax,  Mini DV,  DV ou  MICROMV

Se o seu videogravador for do tipo mono

Ligue a ficha amarela do cabo de ligação de A/V (áudio/vídeo) à tomada de entrada de vídeo e a ficha branca à tomada de entrada de áudio do videogravador ou do televisor. As fichas vermelhas não se utilizam.

Faça a ligação utilizando o cabo S vídeo (opcional), para obter imagens de alta qualidade.

Neste caso, não precisa de ligar a ficha amarela (do vídeo) do cabo de ligação de A/V (áudio/vídeo). Ligue o cabo S vídeo (opcional) às tomadas S vídeo da câmara de vídeo e do televisor ou videogravador. Esta ligação produz imagens em formato DV de qualidade superior.

Se utilizar um cabo LANC

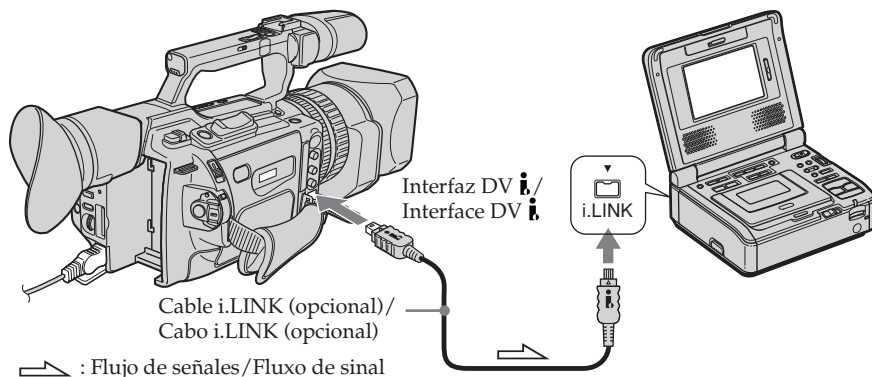
Se utilizar esta câmara de vídeo como leitor, pode fazer uma montagem de boa qualidade, ligando um cabo LANC (opcional) à câmara de vídeo e a outro equipamento de vídeo equipado com a função de montagem fina sincronizada.

Utilizar um cabo i.LINK

Basta ligar o cabo i.LINK (opcional) à interface DV  e à interface DV dos produtos DV. A ligação digital-a-digital permite fazer uma montagem de alta qualidade, uma vez que os sinais de vídeo e de áudio são transmitidos sob a forma digital. Não pode copiar os títulos, os indicadores do visor nem o conteúdo da memória da cassette.

Copia de cintas

- (1) Inserte una cinta virgen (o una sobre la que desee grabar) en la videogradora y la cinta grabada en la videocámara.
- (2) Ajuste el selector de entrada de la videogradora en la posición de entrada DV si dicha videogradora dispone de selector de entrada. Para más información, consulte el manual de instrucciones de la videogradora.
- (3) Ajuste el interruptor POWER en VCR.
- (4) Reproduzca la cinta grabada en la videocámara.
- (5) Inicie la grabación en la videogradora.



Cuando termine de copiar la cinta

Pulse ■ en la videocámara y en la videogradora.

Es posible conectar una videogradora solamente con el cable i.LINK

Imágenes procesadas con la función de efecto digital o de imagen

Las imágenes procesadas con la función de efecto digital o la función de efecto de imagen no se emitirán a través de la interfaz DV i.LINK.

Si graba una imagen de reproducción en pausa con la interfaz DV i.LINK

La imagen grabada no aparecerá con nitidez. Al reproducir la imagen con otro equipo de vídeo, es posible que ésta aparezca con inestabilidad.

Copiar una cassette

- (1) Introduza una cassette virgen (ou a cassette que quer regravar) no videogravador e a cassette gravada na câmara de vídeo.
- (2) Regule o selector de entrada do videogravador para a posição de entrada DV, se o videogravador estiver equipado com selector de entrada. Para obter mais informações, consulte o Manual de instruções do videogravador.
- (3) Regule o selector POWER para VCR.
- (4) Reproduza a cassette gravada na câmara de vídeo.
- (5) Comece a gravar no videogravador.

Quando acabar de copiar a cassette

Carregue em ■ na câmara de vídeo e no videogravador.

Só pode ligar um videogravador com o cabo i.LINK.

Imagens processadas pela função de efeito digital ou de efeito de imagem

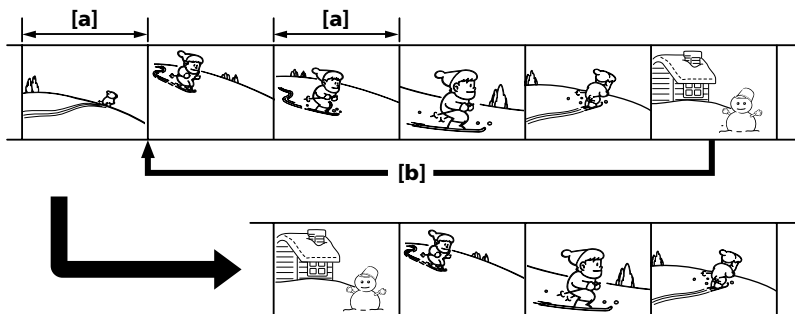
As imagens processadas com a função de efeito digital ou de efeito de imagem não são reproduzidas através da interface DV i.LINK.

Se gravar uma imagem de pausa na reprodução com a interface DV i.LINK

A imagem gravada fica pouco nítida. Além disso, se reproduzir a imagem noutro equipamento de vídeo a imagem pode ficar tremida.

Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas

Es posible duplicar escenas seleccionadas (programas) para editarlas en una cinta sin utilizar la videogradora. Las escenas pueden seleccionarse por fotografías.



[a] Fotografía no deseada

[b] La escena se desplaza

Antes de realizar la edición digital de programas

Preparativo 1 Conexión de la videogradora (p. 107, 109).

Preparativo 2 Ajuste de la videogradora para utilizarse mediante emisor de rayos infrarrojos (p. 112)/Ajuste de la videogradora para utilizarse con un cable i.LINK (p. 118).

Preparativo 3 Ajuste de la sincronización de la videogradora (p. 119).

Si realiza la copia utilizando la misma videogradora de nuevo, puede omitir los Preparativos 2 y 3.

Uso de la función de edición digital de programas

Operación 1 Creación de programas (p. 123).

Operación 2 Realización de ediciones digitales de programas (Copia de cintas) (p. 126).

Copiar apenas as cenas pretendidas – Montagem de programa digital

Pode copiar cenas seleccionadas (programas) para montagem numa cassete, sem utilizar o videogravador. Pode seleccionar as cenas por fotografia.

[a] Fotografía não pretendida

[b] Move a cena

Antes de utilizar a montagem de programa digital

Passo 1 Ligar o videogravador (p. 107, 109).

Passo 2 Preparar o videogravador para funcionar com o emissor de raios infravermelhos (p. 112)/Programar o videogravador para funcionar com um cabo i.LINK (p. 118).

Passo 3 Regular a sincronização do videogravador (p. 119).

Se voltar a copiar no mesmo videogravador, não tem de repetir os passos 2 e 3.

Utilizar a função de montagem de programa digital

Operação 1 Criar programas (p. 123).

Operação 2 Executar uma montagem de programa digital (Copiar uma cassete) (p. 126).

Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas

Notas

- No es posible copiar los títulos, los indicadores de pantalla ni el contenido de la memoria en casete.
- Si realiza la conexión con un cable i.LINK, es posible que no pueda utilizar la función de copia correctamente, lo cual dependerá de la videograbadora.
Ajuste CONTROL en IR en los ajustes de menú de la videocámara.
- No es posible enviar la señal de control de la edición digital de programas mediante la toma  (LANC).

Si realiza la conexión con un cable i.LINK

Con una conexión digital-a-digital, las señales de vídeo y audio se transmiten en formato digital para editar con alta calidad.

Preparativo 1: Conexión de la videograbadora

Conecte la videocámara y la videograbadora como se muestra en las páginas 107 y 109. Puede utilizar un cable de conexión de A/V o un cable i.LINK.

Copiar apenas as cenas pretendidas – Montagem de programa digital

Notas

- Não pode copiar os títulos, os indicadores do visor, nem o conteúdo da memória da cassete.
- Se fizer a ligação com um cabo i.LINK, pode não conseguir utilizar a função de cópia correctamente, dependendo do videogravador.
Regule CONTROL para IR nas programações do menu da câmara de vídeo .
- Não pode enviar o sinal de controlo da montagem de programa digital através da tomada  (LANC).

Se fizer a ligação com um cabo i.LINK

A ligação digital-a-digital permite fazer uma montagem de alta qualidade, uma vez que os sinais de vídeo e de áudio são transmitidos sob a forma digital.

Passo 1: Ligar o videogravador

Ligue a câmara de vídeo e o videogravador como descrito nas páginas 107e 109. Pode utilizar um cabo de ligação de A/V ou um cabo i.LINK.

Preparativo 2: Ajuste de la videograbadora para utilizarse mediante emisor de rayos infrarrojos

Para realizar la edición con la videograbadora, envíe la señal de control mediante rayo infrarrojo al sensor de control remoto de dicha videograbadora. Si realiza la conexión con el cable de A/V, será preciso realizar este procedimiento.

- (1) Ajuste el interruptor POWER de la videocámara en VCR.
- (2) Active la alimentación de la videograbadora conectada y, a continuación, ajuste el selector de entrada en LINE.
Si conecta una cámara grabadora de vídeo, ajuste su interruptor POWER en VCR.
- (3) Pulse MENU para que aparezca el menú.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar **ETC** y, a continuación, pulse el dial.
- (5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EDIT SET y, a continuación, pulse el dial.
- (6) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar CONTROL y, a continuación, pulse el dial.
- (7) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar IR y, a continuación, pulse el dial.

Defina el código IR SETUP

- (8) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar IR SETUP y, a continuación, pulse el dial.
- (9) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el código IR SETUP de su videograbadora y, a continuación, pulse el dial.
Consulte “Acerca del código IR SETUP” en la página 114.

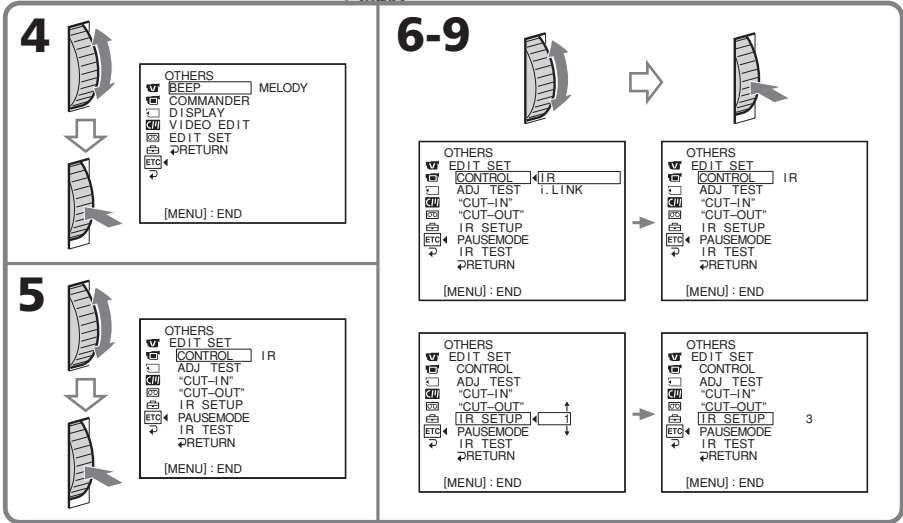
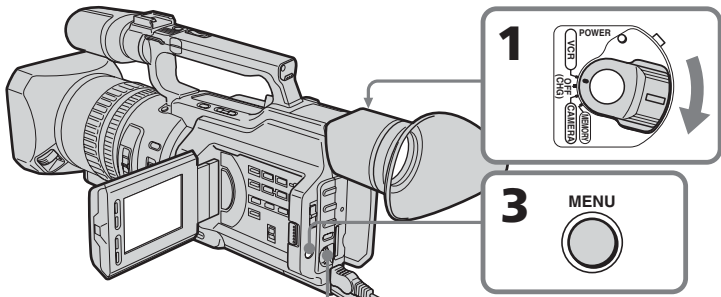
Passo 2: Preparar o videogravador para funcionar com o emissor de raios infravermelhos

Para fazer montagens com o videogravador, envie o sinal de controlo por raios infravermelhos para o sensor remoto do videogravador. Este procedimento é necessário, se fizer a ligação através do cabo A/V.

- (1) Regule o selector POWER para VCR na câmara de vídeo.
- (2) Ligue o videogravador e depois regule o selector de entrada para LINE.
Se ligar uma câmara de vídeo, regule POWER para VCR.
- (3) Carregue em MENU para ver o menu.
- (4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar **ETC** e depois carregue no botão.
- (5) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar EDIT SET e depois carregue no botão.
- (6) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar CONTROL e depois carregue no botão.
- (7) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar IR e depois carregue no botão.

Selecione o código IR SETUP

- (8) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar IR SETUP e depois carregue no botão.
- (9) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o código IR SETUP do videogravador e depois carregue no botão.
Consulte “Sobre o código IR SETUP” na página 114.



Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas

Acerca del código IR SETUP

El código IR SETUP se almacena en la memoria de la videocámara. Asegúrese de definir el código correcto en función de su videograbadora. El código 1 es el ajuste de fábrica.

Marca	Código IR SETUP
Sony	1, 2, 3, 4, 5, 6
Aiwa	47, 53, 54
Akai	50, 62, 74
Alba	73
Amstrad	73
Baird	30, 36
Blaupunkt	11, 83
Bush	74
CGM	36, 47, 83
Clatronic	73
Daewoo	26
Ferguson	76, 83
Fisher	73
Funai	80
Goldstar	47
Goodmans	26, 84
Grundig	9, 83
Hitachi	42, 56
ITT/ Nokia Instant	36
JVC	11, 12, 15, 21
Kendo	47
Loewe	16, 47, 84
Luxor	89
Mark	26*
Matsui	47, 58*, 60
Mitsubishi	28, 29
Nokia	36, 89
Nokia Oceanic	89
Nordmende	76

Copiar apenas as cenas pretendidas – Montagem de programa digital

Sobre o código IR SETUP

O código IR SETUP está memorizado na câmara de vídeo. Tem de seleccionar o código de acordo com o videogravador. A programação predefinida é o número de código 1.

Marca	Código IR SETUP
Sony	1, 2, 3, 4, 5, 6
Aiwa	47, 53, 54
Akai	50, 62, 74
Alba	73
Amstrad	73
Baird	30, 36
Blaupunkt	11, 83
Bush	74
CGM	36, 47, 83
Clatronic	73
Daewoo	26
Ferguson	76, 83
Fisher	73
Funai	80
Goldstar	47
Goodmans	26, 84
Grundig	9, 83
Hitachi	42, 56
ITT/ Nokia Instant	36
JVC	11, 12, 15, 21
Kendo	47
Loewe	16, 47, 84
Luxor	89
Mark	26*
Matsui	47, 58*, 60
Mitsubishi	28, 29
Nokia	36, 89
Nokia Oceanic	89
Nordmende	76

Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas

Marca	Código IR SETUP
Okano	60, 62, 63
Orion	58*, 70
Panasonic	16, 78
Philips	83, 84, 86
Phonola	83, 84
Roadstar	47
SABA	21, 76, 91
Salora	89
Samsung	22, 32, 52, 93, 94
Sanyo	36
Schneider	10, 83, 84
SEG	73
Seleco	47, 74
Sharp	89
Siemens	10, 36
Tandberg	26
Telefunken	91, 92
Thomson	76, 100
Thorn	36, 47
Toshiba	40, 93
Universum	47, 70, 84, 92
W.W.House	47
Watoson	58, 83

* Componente TV/videgrabadora

Nota sobre el código de control remoto

No será posible realizar la edición montada con determinadas videograbadoras (para grabar) si el código de control remoto no se corresponde con esta videocámara (para reproducir).

Copiar apenas as cenas pretendidas – Montagem de programa digital

Marca	Código IR SETUP
Okano	60, 62, 63
Orion	58*, 70
Panasonic	16, 78
Philips	83, 84, 86
Phonola	83, 84
Roadstar	47
SABA	21, 76, 91
Salora	89
Samsung	22, 32, 52, 93, 94
Sanyo	36
Schneider	10, 83, 84
SEG	73
Seleco	47, 74
Sharp	89
Siemens	10, 36
Tandberg	26
Telefunken	91, 92
Thomson	76, 100
Thorn	36, 47
Toshiba	40, 93
Universum	47, 70, 84, 92
W.W.House	47
Watoson	58, 83

* Componente TV/VCR

Nota sobre o código do telecomando

Não pode fazer montagens em alguns videogravadores (para gravação), se o código do telecomando não corresponder a esta câmara de vídeo (para reprodução).

Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas

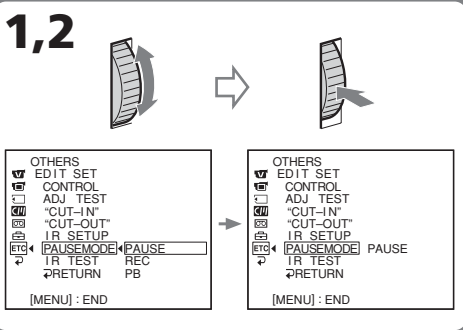
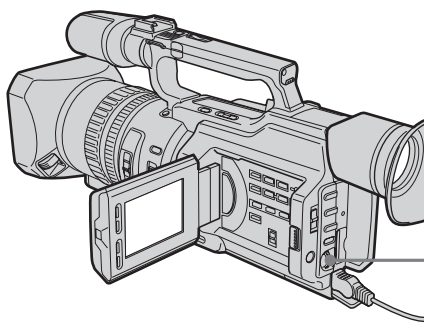
Ajuste de los botones para cancelar la pausa de grabación de la videograbadora

- (1) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar PAUSEMODE y, a continuación, pulse el dial.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el botón de cancelación de la pausa de grabación de la videograbadora y, a continuación, pulse el dial. El botón correcto depende de la videograbadora. Consulte el manual de instrucciones de la videograbadora.

Copiar apenas as cenas pretendidas – Montagem de programa digital

Programar os botões para cancelar a pausa na gravação no videogravador

- (1) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar PAUSEMODE e depois carregue no botão.
- (2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o botão que cancela a pausa na gravação no videogravador e depois carregue no botão. O botão correcto depende do videogravador. Consulte o manual de instruções do videogravador.



Botones de cancelación de la pausa de grabación de la videograbadora

Los botones varían según la videograbadora. Para cancelar la pausa de grabación:

- Seleccione PAUSE si el botón de cancelación de la pausa de grabación es **II**.
- Seleccione REC si el botón de cancelación de la pausa de grabación es **●**.
- Seleccione PB si el botón de cancelación de la pausa de grabación es **►**.

Botões para cancelar a pausa na gravação no videogravador

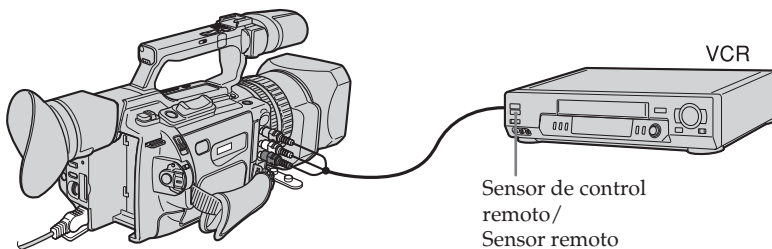
Os botões variam conforme o videogravador. Para cancelar a pausa na gravação:

- Seleccione PAUSE, se o botão para cancelar a pausa na gravação for **II**.
- Seleccione REC, se o botão para cancelar a pausa na gravação for **●**.
- Seleccione PB, se o botão para cancelar a pausa na gravação for **►**.

Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas

Colocación de la videocámara y la videogradora una enfrente de la otra

Localice el emisor de rayos infrarrojos de la videocámara y oriéntelo hacia el sensor de control remoto de la videogradora. Coloque los dispositivos a una distancia entre los mismos de unos 30 cm, y retire los obstáculos que pueda haber entre ellos.



Confirmación del funcionamiento de la videogradora

- (1) Inserte una cinta grabable en la videogradora, y ajústela en el modo de pausa de grabación.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar IR TEST y, a continuación, pulse el dial.
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE y, a continuación, pulse el dial.
Si la videogradora comienza a grabar, significa que el ajuste es correcto. Cuando finalice, el indicador cambiará a COMPLETE.

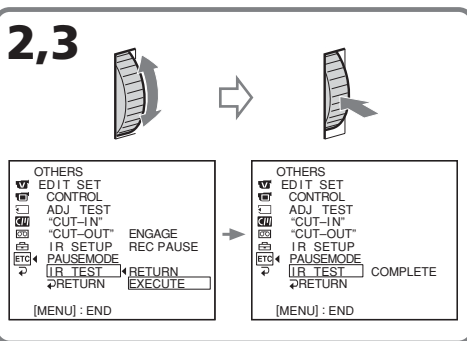
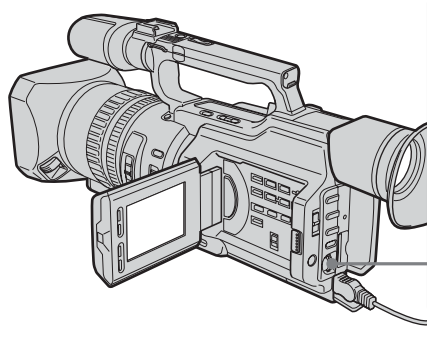
Copiar apenas as cenas pretendidas – Montagem de programa digital

Coloque a câmara de vídeo e o videogravador em frente um do outro

Procure o emissor de raios infravermelhos da câmara de vídeo e aponte-o para o sensor remoto do videogravador. Afaste os dispositivos cerca de 30 cm um do outro e retire quaisquer obstáculos que possam estar entre eles.

Confirmar o funcionamento do videogravador

- (1) Introduza uma cassete a gravar no videogravador e depois regule-o para pausa na gravação.
- (2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar IR TEST e depois carregue no botão.
- (3) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE e depois carregue no botão.
Se o videogravador começar a gravar é porque a programação está correcta. Quando acabar, o indicador muda para COMPLETE.



Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas

Si la videogradora no funciona correctamente

Defina el código IR SETUP o seleccione el botón de cancelación de la pausa de grabación en la videogradora.

Preparativo 2: Ajuste de la videogradora para utilizarse con un cable i.LINK

Si realiza la conexión con un cable i.LINK (opcional), siga los siguientes procedimientos.

- (1) Ajuste el interruptor POWER de la videocámara en VCR.
- (2) Active la alimentación de la videogradora conectada y, a continuación, ajuste el selector de entrada en la entrada DV.
Si conecta una cámara grabadora de vídeo, ajuste su interruptor POWER en VCR.
- (3) Pulse MENU para que aparezca el menú.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar **ETC** y, a continuación, pulse el dial.
- (5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EDIT SET y, a continuación, pulse el dial.
- (6) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar CONTROL y, a continuación, pulse el dial.
- (7) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar i.LINK y, a continuación, pulse el dial.

Copiar apenas as cenas pretendidas – Montagem de programa digital

Se o videogravador não estiver a funcionar correctamente

Selecione o código IR SETUP ou o botão para cancelar a pausa na gravação no videogravador.

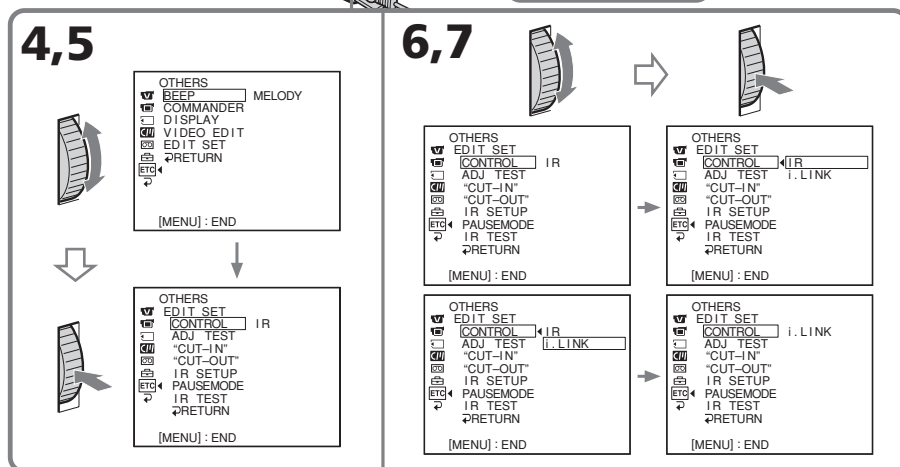
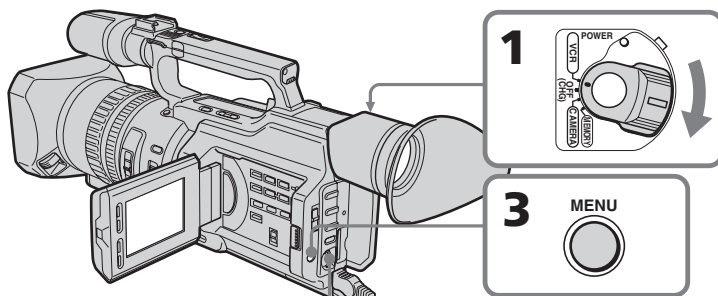
Passo 2: Programar o videogravador para funcionar com um cabo i.LINK

Se fizer a ligação com um cabo i.LINK (opcional), siga os procedimentos abaixo.

- (1) Regule o selector POWER para VCR na câmara de vídeo.
- (2) Ligue o videogravador e depois regule o selector de entrada para a entrada DV.
Se ligar uma câmara de vídeo, regule POWER para VCR.
- (3) Carregue em MENU para ver o menu.
- (4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar **ETC** e depois carregue no botão.
- (5) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar EDIT SET e depois carregue no botão.
- (6) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar CONTROL e depois carregue no botão.
- (7) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar i.LINK e depois carregue no botão.

Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas

Copiar apenas as cenas pretendidas – Montagem de programa digital



Preparativo 3: Ajuste de la sincronización de la videograbadora

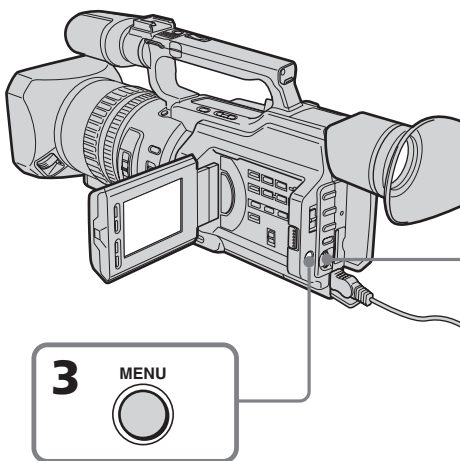
Es posible ajustar la sincronización de la videocámara y la videograbadora. Extraiga el videocasete de la videocámara previamente. Se recomienda que prepare un bolígrafo y papel para tomar notas. Si realiza la conexión a una videograbadora Sony con un cable i.LINK y ha ajustado CONTROL en i.LINK, no será necesario realizar la siguiente configuración.

Passo 3: Regular a sincronização do videogravarador

Pode regular a sincronização da câmara de vídeo e do videogravarador. Primeiro, retire a cassete da câmara de vídeo. Recomendamos que tenha à mão papel e lápis para tomar notas. Se fizer a ligação a um videogravarador Sony com um cabo i.LINK e regular CONTROL para i.LINK, a programação abaixo não é necessária.

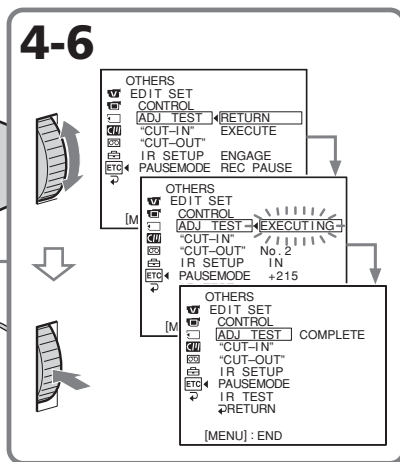
Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas

- (1) Inserte una cinta grabable en la videogradora, y ajústela en el modo de pausa de grabación.
Si realiza la conexión con un cable i.LINK y ha ajustado CONTROL en i.LINK, no será necesario ajustar la videogradora de grabación en el modo de pausa de grabación.
- (2) Ajuste el interruptor POWER en VCR.
- (3) Pulse MENU para que aparezca el menú.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar **ETC** y, a continuación, pulse el dial.
- (5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EDIT SET y, a continuación, pulse el dial.
- (6) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ADJ TEST y, a continuación, pulse el dial.
- (7) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE y, a continuación, pulse el dial.
CUT-IN y CUT-OUT se graban en una imagen durante cinco veces cada uno con el fin de calcular los valores numéricos para ajustar la sincronización.
El indicador EXECUTING parpadeará en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
Cuando finalice, el indicador cambiará a COMPLETE.



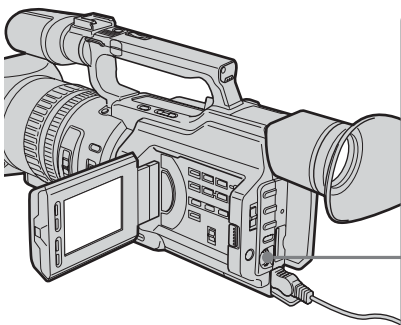
Copiar apenas as cenas pretendidas – Montagem de programa digital

- (1) Introduza uma cassete a gravar no videogravador e depois regule-o para pausa na gravação.
Se fizer a ligação com um cabo i.LINK e regular CONTROL para i.LINK, não tem de regular o videogravador para o modo de pausa na gravação.
- (2) Regule o selector POWER para VCR.
- (3) Carregue em MENU para ver o menu.
- (4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar **ETC** e depois carregue no botão.
- (5) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar EDIT SET e depois carregue no botão.
- (6) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar ADJ TEST e depois carregue no botão.
- (7) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE e depois carregue no botão.
CUT-IN e CUT-OUT são gravados numa imagem, cinco vezes cada, para calcular os valores numéricos necessários à sincronização.
O indicador EXECUTING pisca no visor LCD ou no visor electrónico. Quando acabar, o indicador muda para COMPLETE.



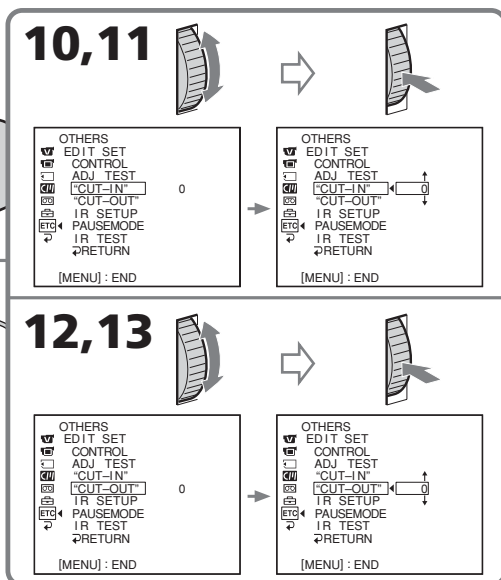
Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas

- (8) Rebobine la cinta de la videograbadora e inicie la reproducción a cámara lenta.
Anote el valor numérico de apertura de cada CUT-IN y el de cierre de cada CUT-OUT.
- (9) Calcule la media de todos los valores numéricos de apertura de cada CUT-IN, y la media de todos los valores numéricos de cierre de cada CUT-OUT.
- (10) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar "CUT-IN" y, a continuación, pulse el dial.
- (11) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el valor numérico de media de CUT-IN y, a continuación, pulse el dial.
La posición de inicio calculada para la grabación quedará ajustada.
- (12) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar "CUT-OUT" y, a continuación, pulse el dial.
- (13) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el valor numérico de media de CUT-OUT y, a continuación, pulse el dial.
La posición de parada calculada para la grabación quedará ajustada.
- (14) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar $\Rightarrow$ RETURN y, a continuación, pulse el dial.



Copiar apenas as cenas pretendidas – Montagem de programa digital

- (8) Rebobine a fita no videogravador e depois inicie a reprodução em câmara lenta.
Tome nota do valor numérico de abertura de cada CUT-IN e do valor numérico de fecho de cada CUT-OUT.
- (9) Calcule a média de todos os valores numéricos de abertura de cada CUT-IN e de todos os valores numéricos de fecho de cada CUT-OUT.
- (10) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar "CUT-IN" e depois carregue no botão.
- (11) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o valor numérico médio de CUT-IN e depois carregue no botão.
Fica programada a posição de início calculada para a gravação.
- (12) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar "CUT-OUT" e depois carregue no botão.
- (13) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o valor numérico médio de CUT-OUT e depois carregue no botão.
Fica programada a posição de fim calculada para a gravação.
- (14) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar $\Rightarrow$ RETURN e depois carregue no botão.



Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas

Errores en la edición

Si conecta la videocámara a un equipo Sony con la toma DV, el margen de errores será de ± 5 fotogramas.

Dicho margen puede ser mayor en las siguientes condiciones:

- Si el intervalo entre CUT-IN y CUT-OUT es inferior a cinco segundos (p. 123).
- Si CUT-IN o CUT-OUT se ajusta en el principio de la cinta.

Si “ENGAGE REC PAUSE” aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico

Ajuste la videograbadora de grabación en el modo de pausa de grabación.

Nota

Si inicia la grabación desde el comienzo de la cinta, es posible que los primeros pocos segundos de la cinta no se graben correctamente. Asegúrese de dejar un intervalo de unos 10 segundos antes de iniciar la grabación.

Si la videograbadora no funciona correctamente

Compruebe que el código IR SETUP es correcto; vuelva a definirlo si es necesario.

Si las operaciones de la videograbadora no funcionan con un cable i.LINK

Mantenga la conexión i.LINK y realice el Preparativo 2 (p. 118) de nuevo. Las señales de audio y vídeo se envían como señales digitales.

Copiar apenas as cenas pretendidas – Montagem de programa digital

Erros de montagem

Se ligar esta câmara de vídeo a um equipamento da Sony com uma tomada DV, a margem de erro é de ± 5 fotogramas. A margem pode ser maior nas condições abaixo.

- O intervalo entre CUT-IN e CUT-OUT é inferior a cinco segundos (p. 123).
- O CUT-IN ou CUT-OUT está no início da cassete.

Quando “ENGAGE REC PAUSE” aparecer no visor LCD ou no visor electrónico

Regule o videogravador de gravação para o modo de pausa na gravação.

Nota

Se começar a gravar logo no início da fita, os primeiros segundos da cassete podem não ficar bem gravados. Deixe a fita avançar cerca de 10 segundos antes de começar a gravar.

Se o videogravador não estiver a funcionar correctamente

Verifique se o código IR SETUP está correcto e corrija-o, se for necessário.

Se o videogravador não funcionar correctamente com um cabo i.LINK

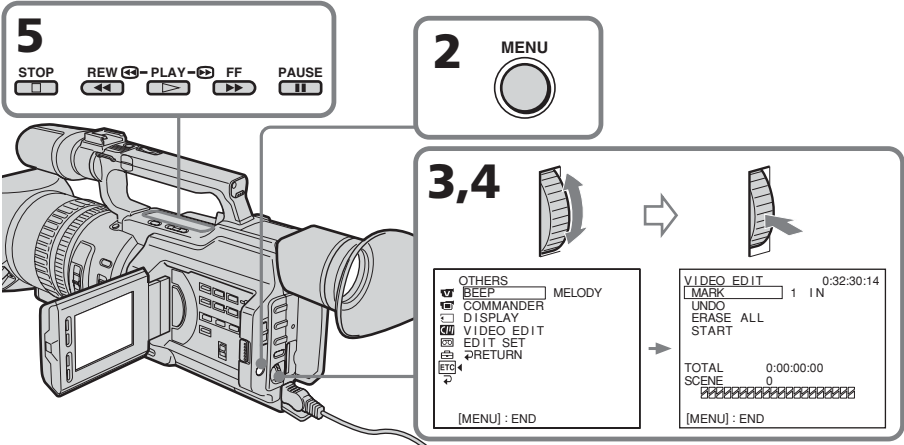
Mantenha a ligação i.LINK e volte a efectuar o passo 2 (p. 118). Os sinais de áudio e de vídeo são enviados como sinais digitais.

Operación 1: Creación de programas

- (1) Inserte la cinta de reproducción en la videocámara, y la de grabación en la videogradora.
- (2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ETC y, a continuación, pulse el dial.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT y, a continuación, pulse el dial.
- (5) Busque con los botones de control de vídeo el principio de la primera escena que desee insertar y, a continuación, ajuste la reproducción en el modo de pausa (p. 44).

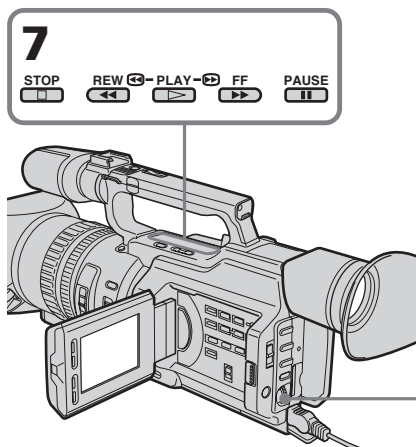
Operação 1: Criar programas

- (1) Introduza a cassette para reprodução na câmara de vídeo e coloque uma cassette para gravação no videogravador.
- (2) Carregue em MENU para ver o menu.
- (3) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar ETC e depois carregue no botão.
- (4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT e depois carregue no botão.
- (5) Procure o início da primeira cena que pretende inserir, utilizando os botões de controlo de vídeo e depois faça uma pausa na reprodução (p. 44).



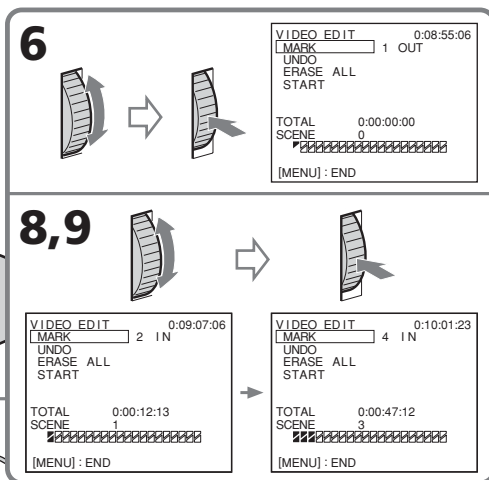
Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas

- (6) Pulse el dial SEL/PUSH EXEC, o MARK en el mando a distancia.
El punto CUT-IN del primer programa queda ajustado, y la parte superior de la marca de programa cambia a azul celeste.
- (7) Busque con los botones de operación de vídeo el final de la primera escena que desee insertar y, a continuación, ajuste la reproducción en el modo de pausa (p. 44).
- (8) Pulse el dial SEL/PUSH EXEC, o MARK en el mando a distancia.
El punto CUT-OUT del primer programa queda ajustado, y la parte inferior de la marca de programa cambia a azul celeste.
- (9) Repita los pasos 5 a 8, y después ajuste el programa.
Si el programa está ajustado, la marca de éste cambiará a azul celeste.
Puede ajustar un máximo de 20 programas.



Copiar apenas as cenas pretendidas – Montagem de programa digital

- (6) Carregue no botão SEL/PUSH EXEC ou em MARK no telecomando.
Fica programado o ponto CUT-IN do primeiro programa e a parte superior da marca do programa muda para azul celeste.
- (7) Procure o fim da primeira cena que pretende inserir, utilizando os botões de funcionamento de vídeo e depois faça uma pausa na reprodução (p. 44).
- (8) Carregue no botão SEL/PUSH EXEC ou em MARK no telecomando.
Fica programado o ponto CUT-OUT do primeiro programa e a parte inferior da marca do programa muda para azul claro.
- (9) Repita os passos do 5 ao 8 e depois seleccione o programa.
Depois de seleccionar o programa, a marca respectiva muda para azul claro.
Pode seleccionar um máximo de 20 programas.



En una parte en blanco de la cinta

No es posible definir CUT-IN ni CUT-OUT en las partes en blanco de la cinta.

Nota

El tiempo total de los programas se indica en la pantalla LCD o en el visor electrónico. No obstante, si el código de tiempo de la cinta no es continuo, es posible que el tiempo no se indique correctamente.

Numa parte em branco da cassette.

Não pode inserir CUT-IN e CUT-OUT numa parte em branco da cassette.

Nota

O tempo total dos programas é indicado no visor LCD ou no visor electrónico. No entanto, se a codificação de tempo na cassette não for contínua, o tempo pode não ser indicado correctamente.

Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas

Borrado del último programa

Para cambiar el final del último programa, elimine la marca CUT-OUT.

Para borrar el programa completo, elimine las marcas CUT-IN y CUT-OUT.

- (1) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar UNDO y, a continuación, pulse el dial. La marca del último programa ajustado parpadea.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE y, a continuación, pulse el dial. El ajuste se cancela.

Para cancelar el proceso de borrado

Selecione RETURN en el paso 2 y, a continuación, pulse el dial SEL/PUSH EXEC.

Borrado de todos los programas

- (1) Seleccione VIDEO EDIT en los ajustes de menú. Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ERASE ALL y, a continuación, pulse el dial. Todas las marcas de programa parpadean.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE y, a continuación, pulse el dial. Los ajustes se cancelan.

Para cancelar el borrado de todos los programas

Selecione RETURN en el paso 2 y, a continuación, pulse el dial SEL/PUSH EXEC.

Para cancelar algún programa ajustado

Pulse MENU.

El programa queda almacenado en la memoria hasta que expulse la cinta.

Copiar apenas as cenas pretendidas – Montagem de programa digital

Apagar o último programa

Para alterar o fim do último programa, apague a marca CUT-OUT.

Para apagar todo o programa, apague as marcas CUT-IN e CUT-OUT.

- (1) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar UNDO e depois carregue no botão. A marca do último programa começa a piscar.
- (2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, depois carregue no botão e a programação fica cancelada.

Para cancelar a eliminação

Selecione RETURN no passo 2 e depois carregue no botão SEL/PUSH EXEC.

Apagar todos os programas

- (1) Seleccione VIDEO EDIT nas programações do menu. Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar ERASE ALL e depois carregue no botão. Todas as marcas dos programas começam a piscar.
- (2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, depois carregue no botão e as programações ficam canceladas.

Para cancelar a eliminação de todos os programas

Selecione RETURN no passo 2 e depois carregue no botão SEL/PUSH EXEC.

Para cancelar um programa que tenha criado

Carregue em MENU.

O programa fica memorizado até a cassete ser ejectada.

Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas

Operación 2: Realización de ediciones digitales de programas (Copia de cintas)

Compruebe que la videocámara y la videograbadora están conectadas, y que ésta está ajustada en el modo de pausa de grabación. Si utiliza un cable i.LINK, no será preciso que ajuste la videograbadora en el modo de pausa de grabación.

Si utiliza una cámara grabadora de vídeo, ajuste su interruptor POWER en VCR.

- (1)** Seleccione VIDEO EDIT. Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar START y, a continuación, pulse el dial.
- (2)** Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE y, a continuación, pulse el dial.
La videocámara busca automáticamente el principio del primer programa y, a continuación, inicia la copia.
El indicador EXECUTING parpadea.
El indicador SEARCH aparece durante la búsqueda, y el indicador EDIT se muestra durante la edición en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
Las marcas de programa se iluminan una vez completada la copia.
Al finalizar la copia, la videocámara y la videograbadora se paran automáticamente.

Para detener la copia

Pulse ■ en esta videocámara o en el mando a distancia.

Para finalizar la función de edición digital de programas

La videocámara se para al completarse la copia. A continuación, aparece la indicación VIDEO EDIT en los ajustes de menú. Pulse MENU para finalizar la función de edición digital de programas.

Copiar apenas as cenas pretendidas – Montagem de programa digital

Operação 2: Executar uma montagem de programa digital (Copiar uma cassette)

Verifique se a câmara de vídeo e o videogravador estão ligados e se o videogravador está preparado para fazer uma pausa na gravação. Se utilizar um cabo i.LINK, não precisa de regular o videogravador para pausa na gravação.

Se utilizar uma câmara de vídeo, regule o selector POWER para VCR.

- (1)** Seleccione VIDEO EDIT. Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar START e depois carregue no botão.
- (2)** Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE e depois carregue no botão.
A câmara de vídeo procura automaticamente o início do primeiro programa e depois começa a copiar.
O indicador EXECUTING começa a piscar.
O indicador SEARCH aparece durante a procura e o indicador EDIT aparece durante a montagem, no visor LCD ou no visor electrónico.
As marcas dos programas acendem-se depois da cópia estar concluída.
Quando terminar a cópia, a câmara de vídeo e o videogravador param automaticamente.

Para parar de copiar

Carregue em ■ nesta câmara de vídeo ou no telecomando.

Para terminar a função de montagem de programa digital

A câmara de vídeo pára quando termina a cópia. Em seguida, o visor regressa a VIDEO EDIT nas programações do menu. Carregue em MENU para terminar a função de montagem de programa digital.

Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas

Si las operaciones de la videograbadora no funcionan con un cable i.LINK

Mantenga la conexión i.LINK y realice el Preparativo 2 (p. 112) de nuevo.

No será posible grabar en la videograbadora si:

- El videocasete no está insertado.
- La cinta ha llegado al final.
- La lengüeta de protección contra escritura está ajustada en la posición de protección.
- El código IR SETUP no es correcto. (Cuando IR está seleccionado.)
- La configuración de cancelación de la pausa de grabación no es correcta (p. 116). (Cuando IR está seleccionado.)

NOT READY aparecerá en la pantalla LCD si:

- No se ha creado el programa para utilizar la edición digital de programas.
- Ha seleccionado i.LINK, pero no ha conectado un cable i.LINK. (Cuando i.LINK está seleccionado.)
- La alimentación de la videograbadora conectada no está activada.

Copiar apenas as cenas pretendidas – Montagem de programa digital

Se o videogravador não funcionar correctamente com um cabo i.LINK

Mantenha a ligação i.LINK e volte a efectuar o passo 2 (p. 112).

Não pode gravar no videogravador, se

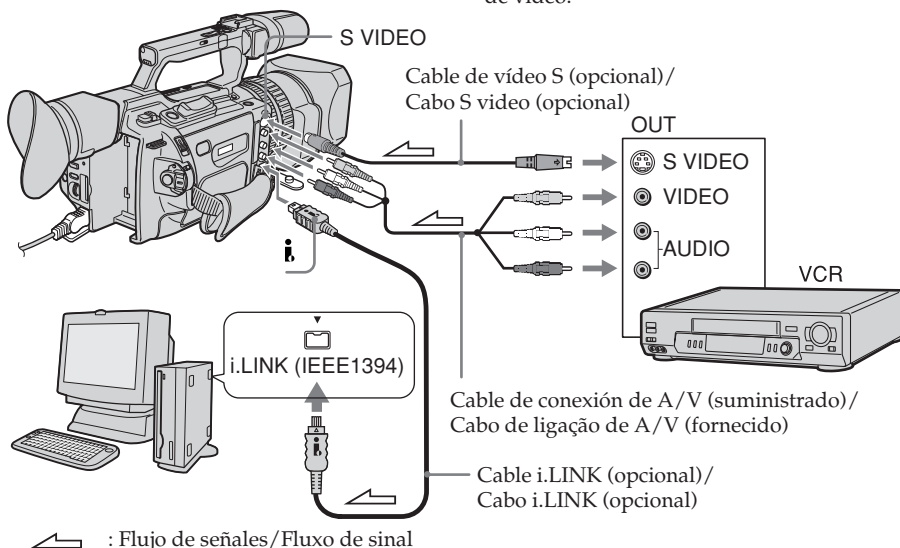
- A cassete não estiver introduzida.
- A fita tiver acabado.
- A patilha da disquete estiver na posição de protecção contra escrita.
- O código IR SETUP não estiver correcto. (Se IR estiver seleccionado.)
- A programação para cancelar a pausa na gravação não estiver correcta (p. 116). (Se IR estiver seleccionado.)

Aparece a indicação NOT READY no visor LCD, se:

- O programa para fazer funcionar a montagem de programa digital não tiver sido executado.
- i.LINK estiver seleccionado, mas não houver nenhum cabo i.LINK ligado. (Se i.LINK estiver seleccionado.)
- Se o videogravador não estiver ligado.

Utilización con una unidad de vídeo analógica y un PC – Función de conversión de señal

Puede convertir la señal de entrada analógica en digital y emitirla desde la interfaz DV de esta videocámara. Con ésta también podrá capturar imágenes y sonido de una unidad de vídeo analógica conectada a un ordenador que disponga del conector i.LINK (IEEE1394).



- (1) Ajuste el interruptor POWER en VCR.
- (2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar y, a continuación, pulse el dial.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar A/V → DV OUT y, a continuación, pulse el dial.
- (5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ON y, a continuación, pulse el dial.
- (6) Pulse MENU para que desaparezca el menú.
- (7) Inicie la reproducción en la unidad de vídeo analógica ligeramente por delante del punto a partir del que desee comenzar a capturar imágenes.
- (8) Inicie los procedimientos de captura en el PC. Los procedimientos de operación dependen del PC y del software que utilice. Para obtener información detallada sobre cómo capturar imágenes, consulte el manual de instrucciones del PC y del software.

Utilizar com um aparelho de vídeo analógico e um PC – Função de conversão de sinal

Pode converter o sinal de entrada analógico num sinal digital e reproduzi-lo nesta câmara de vídeo a partir da interface DV. Pode captar imagens e som a partir de um aparelho de vídeo analógico, ligando um PC equipado com um conector i.LINK (IEEE1394) à sua câmara de vídeo.

- (1) Regule o selector POWER para VCR.
- (2) Carregue em MENU para ver o menu.
- (3) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar e depois carregue no botão.
- (4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar A/V → DV OUT e depois carregue no botão.
- (5) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar ON e depois carregue no botão.
- (6) Carregue em MENU para que o menu desapareça.
- (7) Inicie a reprodução no aparelho de vídeo analógico, ligeiramente à frente do ponto a partir do qual pretende começar a captar imagens.
- (8) Inicie a captura no PC. Os procedimentos dependem do PC e do software que estiver a utilizar. Para saber mais pormenores sobre como captar imagens, consulte o manual de instruções do PC e do software.

Utilización con una unidad de vídeo analógica y un PC

– Función de conversión de señal

Después de capturar imágenes y sonido

Detenga los procedimientos de captura en el PC, y pare la reproducción en la unidad de vídeo analógica.

Notas

- Para editar el sonido y la imagen capturada de la unidad de vídeo analógica mediante un PC, es preciso instalar un software apropiado que permita intercambiar señales de vídeo entre la videocámara y un PC.
- Dependiendo de la condición de las señales de vídeo analógicas, es posible que el PC no pueda enviar las imágenes correctamente al convertir las señales de vídeo analógicas en digitales mediante la videocámara. En función de la unidad de vídeo analógica, es posible que la imagen contenga ruido o colores incorrectos.
- La videocámara no podrá enviar la señal digital si introduce una señal analógica que disponga de señal de protección del copyright.

Utilizar com um aparelho de vídeo analógico e um PC

– Função de conversão de sinal

Depois de captar imagens e som

Interrompa a captura no PC e pare a reprodução no aparelho de vídeo analógico.

Notas

- Quando fizer a montagem da imagem e do som captados do aparelho de vídeo analógico com um PC, tem de instalar um software adequado que tenha capacidade para trocar sinais de vídeo entre a câmara de vídeo e um PC.
- Dependendo das condições dos sinais de vídeo analógicos, o PC pode não conseguir apresentar as imagens correctamente, quando fizer a conversão dos sinais de vídeo analógicos em sinais de vídeo digitais, através da câmara de vídeo. Dependendo do aparelho de vídeo analógico, a imagem pode conter interferências ou cores incorrectas.
- A câmara de vídeo não pode emitir o sinal digital, se o sinal analógico introduzido incluir um sinal de protecção de copyright.

Grabación de vídeo o de programas de TV

Uso del cable de conexión de A/V

Es posible grabar una cinta desde otra videograbadora o un programa de TV desde un TV que disponga de salidas de vídeo/ audio. Utilice la videocámara como grabadora.

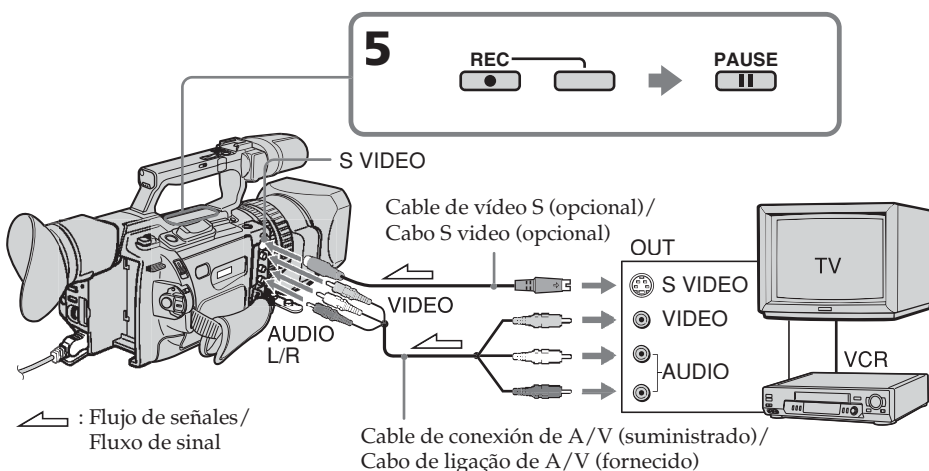
- (1) Inserte una cinta virgen (o una en la que desee grabar) en la videocámara. Si desea grabar una cinta desde la videograbadora, inserte una cinta grabada en ésta.
- (2) Ajuste el interruptor POWER de la videocámara en VCR.
- (3) Defina DISPLAY de **ETC** en LCD dentro de los ajustes de menú (p. 156).
- (4) Pulse MENU para que desaparezca el menú.
- (5) Pulse simultáneamente **● REC** y el botón que se encuentra a su derecha en la videocámara, y después pulse inmediatamente **II** en ésta.
- (6) Pulse **▶** en la videograbadora para iniciar la reproducción si graba la cinta desde una videograbadora. Seleccione un programa de TV si graba desde un TV. La imagen de éste o de la videograbadora aparecerá en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
- (7) Pulse **II** en la videocámara cuando aparezca la escena a partir de la cual desee iniciar la grabación.

Gravar programas de televisão ou de vídeo

Utilizar o cabo de ligação de A/V (áudio/vídeo) fornecido

Pode gravar uma cassette a partir de outro videogravador ou um programa de televisão a partir de um televisor que tenha saídas de áudio/vídeo. Utilize a câmara de vídeo como um gravador.

- (1) Introduza uma cassette virgem (ou a cassette que quer regravar) na câmara de vídeo. Se quiser a gravar uma cassette a partir do videogravador, coloque uma cassette gravada no videogravador.
- (2) Regule o selector POWER para VCR na câmara de vídeo.
- (3) Regule DISPLAY em **ETC** para LCD nas programações do menu (p. 156).
- (4) Carregue em MENU para que o menu desapareça.
- (5) Carregue simultaneamente em **● REC** e no botão à direita, na câmara de vídeo, e depois carregue imediatamente em **II** na câmara de vídeo.
- (6) Carregue em **▶** no videogravador ligado para iniciar a reprodução, se quiser gravar uma cassette a partir de um videogravador. Seleccione um programa de televisão, se quiser a gravar a partir do televisor. A imagem do televisor ou do videogravador aparece no visor LCD ou no visor electrónico.
- (7) Carregue em **II** na câmara de vídeo na cena a partir da qual pretende começar a gravar.



Grabación de vídeo o de programas de TV

Cuando finalice la grabación

Pulse ■ en la videocámara y en la videograbadora.

Uso del mando a distancia

En el paso 5, pulse simultáneamente ● REC y MARK, y después pulse inmediatamente ■■. Y en el paso 7, pulse ■■ en la escena a partir de la cual desee iniciar la grabación.

Si la videograbadora es de tipo monofónico

Conecte el enchufe amarillo del cable de conexión de A/V a la toma de salida de vídeo y el enchufe blanco a la toma de salida de audio de la videograbadora o del TV. Los enchufes rojos no se utilizan.

Realice la conexión con un cable de vídeo S (opcional) para obtener imágenes de alta calidad

Con esta conexión, no es preciso conectar el enchufe amarillo (de vídeo) del cable de conexión de A/V.

Conecte un cable de vídeo S (opcional) a las tomas de vídeo S de la videocámara y de la videograbadora.

Esta conexión permite obtener imágenes de formato DV de mayor calidad.

Si realiza varias reproducciones en la videograbadora durante la grabación

Es posible que la imagen grabada aparezca borrosa.

Modo de mando

La videocámara funciona en el modo de mando VTR 2. Los modos de mando 1, 2 y 3 se utilizan para diferenciar esta videocámara de otras videograbadoras Sony con el fin de evitar operaciones erróneas de control remoto. Si utiliza otra videograbadora Sony en el modo de mando VTR 2, se recomienda cambiar dicho mando o cubrir el sensor de la videograbadora con papel negro.

Señal de índice

El índice se marca automáticamente en la cinta al iniciar la grabación. Si marca el índice con el botón INDEX MARK durante la grabación, aparecerá "LINE" en la columna CH de la pantalla INDEX SEARCH, y dicho índice se grabará en la memoria en casete.

Gravar programas de televisão ou de vídeo

Quando terminar a gravação

Carregue em ■ na câmara de vídeo e no videogravador.

Utilizar o telecomando

No passo 5, carregue em ● REC e MARK em simultâneo e depois carregue imediatamente em ■■. No passo 7, carregue em ■■ na cena a partir da qual pretende começar a gravar.

Se o seu videogravador for do tipo mono

Ligue a ficha amarela do cabo de ligação de A/V à tomada de saída de vídeo e a ficha branca à tomada de saída de áudio do videogravador ou do televisor. As fichas vermelhas não se utilizam.

Faça a ligação utilizando o cabo S video (opcional), para obter imagens de alta qualidade.

Neste caso, não precisa de ligar a ficha amarela (do vídeo) do cabo de ligação de A/V (áudio/vídeo).

Ligue o cabo S video (opcional) às tomadas S video da câmara de vídeo e do videogravador. Esta ligação produz imagens em formato DV de qualidade superior.

Se fizer várias reproduções no videogravador durante a gravação

A imagem gravada pode ficar manchada.

No modo de comando

Esta câmara de vídeo funciona no modo de comando VTR 2. Os modos de comando (1, 2 e 3) são utilizados para distinguir esta câmara de vídeo dos outros videogravadores da Sony, a fim de evitar o mau funcionamento do telecomando. Se utilizar outro videogravador da Sony no modo de comando VTR 2, tem de mudar o modo de comando ou tapar o sensor remoto do videogravador com papel preto.

Sobre a marca de indexação

A indexação fica automaticamente marcada na fita quando se inicia gravação. Se marcar a indexação utilizando o botão INDEX MARK durante a gravação, a indicação "LINE" aparece na coluna CH no ecrã INDEX SEARCH e a indexação fica gravada na memória da cassete.

Grabación de vídeo o de programas de TV

Uso de un cable i.LINK

Basta con conectar el cable i.LINK (opcional) a la interfaz DV  y a la interfaz DV de los productos DV. Con una conexión digital-a-digital, las señales de vídeo y audio se transmiten en formato digital para editar con alta calidad.

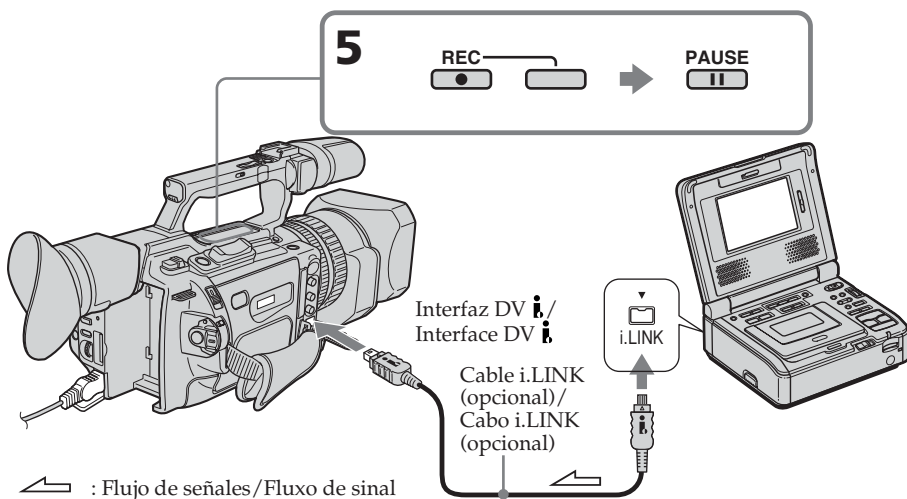
- (1) Inserte una cinta virgen (o una sobre la que desee grabar) en la videocámara y la cinta grabada en la videogradora.
- (2) Ajuste el interruptor POWER de la videocámara en VCR.
- (3) Defina DISPLAY de  en LCD dentro de los ajustes de menú (p. 156).
- (4) Pulse MENU para que desaparezca el menú.
- (5) Pulse simultáneamente  REC y el botón que se encuentra a su derecha en la videocámara, y después pulse inmediatamente  en ésta.
- (6) Pulse  en la videogradora para iniciar la reproducción. La imagen que va a grabarse aparecerá en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
- (7) Pulse  en la videocámara cuando aparezca la escena a partir de la cual desee iniciar la grabación.

Gravar programas de televisão ou de vídeo

Utilizar o cabo i.LINK

Basta ligar o cabo i.LINK (opcional) à interface DV  e à interface DV dos produtos DV. A ligação digital-a-digital permite fazer uma montagem de alta qualidade, uma vez que os sinais de vídeo e de áudio são transmitidos sob a forma digital.

- (1) Introduza uma cassette virgem (ou a cassette que quer regravar) na câmara de vídeo e a cassette gravada no videogravador.
- (2) Regule o selector POWER para VCR na câmara de vídeo.
- (3) Regule DISPLAY em  para LCD nas programações do menu (p. 156).
- (4) Carregue em MENU para que o menu desapareça.
- (5) Carregue simultaneamente em  REC e no botão à direita, na câmara de vídeo, e depois carregue imediatamente em  na câmara de vídeo.
- (6) Carregue em  no videogravador para iniciar a reprodução. A imagem a ser gravada aparece no visor LCD ou no visor electrónico.
- (7) Carregue em  na câmara de vídeo na cena a partir da qual pretende começar a gravar.



Grabación de vídeo o de programas de TV

Cuando finalice la grabación

Pulse ■ en la videocámara y en la videograbadora.

Uso del mando a distancia

En el paso 5, pulse simultáneamente ● REC y MARK, y después pulse inmediatamente ■■. Y en el paso 7, pulse ■■ en la escena a partir de la cual desee iniciar la grabación.

Nota

Esta videocámara sólo puede grabar fuentes PAL. Por ejemplo, no podrá grabar correctamente vídeo ni programas de televisión de Francia (SECAM). Consulte la página 233 para obtener información sobre los sistemas de televisión en color. Si utiliza un adaptador de 21 clavijas para la entrada de un origen PAL, necesitará uno de dirección dual (opcional).

Es posible conectar una videograbadora solamente con el cable i.LINK

Al copiar una imagen en formato digital

El color de la pantalla puede ser irregular. No obstante, esto no afecta a la imagen copiada.

Si graba una imagen fija en el modo de pausa de reproducción a través de la interfaz DV i.

La imagen grabada no aparecerá con nitidez. Al reproducir la imagen con la videocámara, es posible que dicha imagen aparezca con inestabilidad.

Antes de grabar

Pulse DISPLAY y compruebe que el indicador DV IN aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico. El indicador DV IN puede aparecer en ambos equipos.

Modo de mando

La videocámara funciona en el modo de mando VTR 2. Los modos de mando 1, 2 y 3 se utilizan para diferenciar esta videocámara de otras videograbadoras Sony con el fin de evitar operaciones erróneas de control remoto. Si utiliza otra videograbadora Sony en el modo de mando VTR 2, se recomienda cambiar dicho mando o cubrir el sensor de la videograbadora con papel negro.

Gravar programas de televisão ou de vídeo

Quando terminar a gravação

Carregue em ■ na câmara de vídeo e no videogravador.

Utilizar o telecomando

No passo 5, carregue em ● REC e em MARK em simultâneo e depois carregue imediatamente em ■■. No passo 7, carregue em ■■ na cena a partir da qual pretende começar a gravar.

Nota

A câmara de vídeo só pode gravar fontes PAL. Por exemplo, não consegue gravar correctamente vídeos ou programas de televisão no sistema francês (SECAM). Para obter informações sobre os sistemas de televisão a cores, consulte a página 233. Se utilizar um adaptador de 21 pinos para receber uma fonte PAL, é necessário um adaptador de 21 pinos de dupla direcção (opcional).

Só pode ligar um videogravador com o cabo i.LINK.

Se copiar uma imagem em formato digital

A cor do visor pode não aparecer uniforme. No entanto, isto não afecta a imagem copiada.

Se gravar uma imagem fixa no modo de pausa na reprodução a partir da interface DV i.

A imagem gravada fica pouco nítida. Além disso, se reproduzir a imagem na câmara de vídeo, a imagem pode ficar tremida.

Antes de gravar

Carregue em DISPLAY e verifique se o indicador DV IN aparece no visor LCD ou no visor electrónico. O indicador DV IN pode aparecer nos dois equipamentos.

No modo de comando

Esta câmara de vídeo funciona no modo de comando VTR 2. Os modos de comando (1, 2 e 3) são utilizados para distinguir esta câmara de vídeo dos outros videogravadores da Sony, a fim de evitar o mau funcionamento do telecomando. Se utilizar outro videogravador da Sony no modo de comando VTR 2, tem de mudar o modo de comando ou tapar o sensor remoto do videogravador com papel preto.

Inserción de escenas desde una videograbadora – Edición de inserción

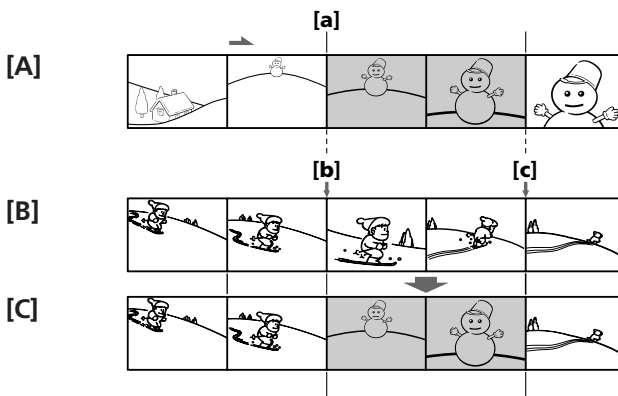
Es posible insertar una escena nueva desde una videograbadora en la cinta originalmente grabada especificando los puntos de inicio y finalización de la inserción. Emplee el mando a distancia para realizar esta operación. Las conexiones son las mismas que las descritas en la página 107 o 128.

Inserte en la videograbadora el videocasete que contenga la escena deseada.

Inserir uma cena a partir do videogravador – Montagem por inserção

Pode inserir uma cena nova, a partir de um videogravador, na cassete que gravou, especificando os pontos de início e de fim de inserção. Utilize o telecomando para executar esta operação. As ligações são idênticas às da página 107 ou 128.

Coloque a cassete que contém a cena que pretende no videogravador.



[A]: Cinta que contiene la escena que va a superponerse

[B]: Cinta que va a editarse

[C]: Cinta después de la edición

[A]: A cassete que contém a cena a ser sobreposta

[B]: A cassete a ser montada

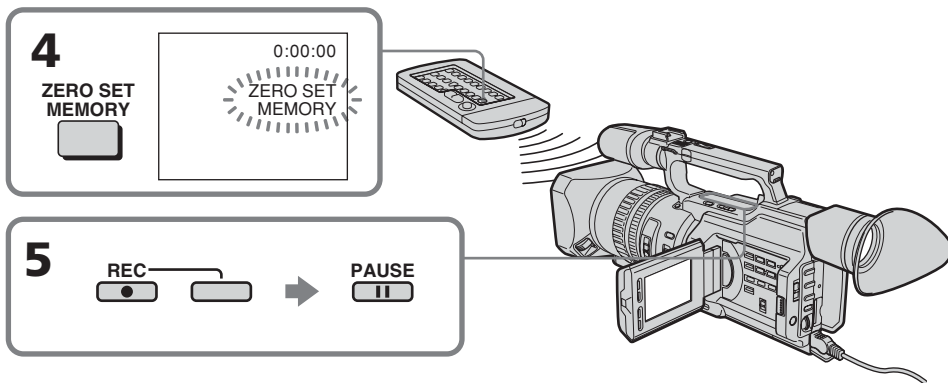
[C]: A cassete depois da montagem

Inserción de escenas desde una videograbadora – Edición de inserción

- (1) Ajuste el interruptor POWER de la videocámara en VCR.
- (2) En la videograbadora, localice un punto que se encuentre inmediatamente delante del punto de inicio de la inserción **[a]**, y después pulse **II** para ajustar dicha videograbadora en el modo de pausa de reproducción.
- (3) En la videocámara, localice el punto de finalización de la inserción **[c]** pulsando **◀◀** o **▶▶**. Después pulse **II** para ajustarla en el modo de pausa de reproducción.
- (4) Pulse ZERO SET MEMORY en el mando a distancia. El indicador ZERO SET MEMORY parpadeará y el punto de finalización de la inserción se almacenará en la memoria. El contador de cinta mostrará "0:00:00". Si el contador de cinta no aparece, pulse DISPLAY.
- (5) En la videocámara, localice el punto de inicio de la inserción **[b]** pulsando **◀◀**, y después pulse simultáneamente **● REC** y el botón que se encuentra a su derecha. A continuación, pulse inmediatamente **II** en la videocámara.
- (6) Primero pulse **II** en la videograbadora, y tras unos segundos pulse **II** en la videocámara para iniciar la inserción de la escena nueva.
La inserción se detiene automáticamente cerca del punto cero del contador de cinta. La videocámara volverá automáticamente al modo de pausa de grabación.

Inserir uma cena a partir do videogravador – Montagem por inserção

- (1) Regule o selector POWER para VCR na câmara de vídeo.
- (2) No videogravador, localize o ponto imediatamente antes do ponto de início de inserção **[a]** e depois carregue em **II** para regular o videogravador para o modo de pausa na reprodução.
- (3) Na câmara de vídeo, localize o ponto de fim de inserção **[c]** carregando em **◀◀** ou **▶▶**. Em seguida, carregue em **II** para a regular para o modo de pausa na reprodução.
- (4) Carregue em ZERO SET MEMORY no telecomando. O indicador ZERO SET MEMORY pisca e o ponto de fim de inserção é memorizado. O contador de fita mostra "0:00:00". Se o contador não aparecer, carregue em DISPLAY.
- (5) Na câmara de vídeo, localize o ponto de início de inserção **[b]** carregando em **◀◀** e, em seguida, carregue em **● REC** e no botão à direita simultaneamente; depois carregue imediatamente em **II** na câmara de vídeo.
- (6) Primeiro, carregue em **II** no videogravador ligado e alguns segundos depois, carregue em **II** na câmara de vídeo, para começar a inserir a nova cena.
A inserção automática pára perto do ponto zero do contador da fita. A câmara de vídeo regressa automaticamente ao modo de pausa na gravação.



Inserción de escenas desde una videograbadora – Edición de inserción

Para cambiar el punto de finalización de la inserción

Vuelva a pulsar ZERO SET MEMORY en el mando a distancia después del paso 5 para que desaparezca el indicador ZERO SET MEMORY y comience la operación a partir del paso 3.

Uso del mando a distancia

En el paso 5, pulse simultáneamente ● REC y MARK, y después pulse inmediatamente ■■. Y en el paso 6, pulse ■■ en la escena a partir de la cual desee iniciar la grabación.

Nota

La imagen y el sonido grabados en la parte comprendida entre los puntos de inicio y finalización de la inserción se borrarán al insertar la escena nueva.

Si inserta escenas en una cinta grabada con otra videocámara (incluida otra DCR-VX2100E)

Es posible que la imagen y el sonido se distorsionen. Se recomienda que inserte las escenas en una cinta grabada con su videocámara.

Al reproducir la imagen insertada

Es posible que la imagen y el sonido se distorsionen al final de la parte insertada. No es un fallo de funcionamiento.

La imagen y el sonido existentes en los puntos de inicio y finalización pueden distorsionarse en el modo LP.

Para insertar una escena sin ajustar el punto de finalización de la inserción

Omita los pasos 3 y 4. Pulse ■ cuando desee detener la inserción.

Inserir uma cena a partir do videogravarador – Montagem por inserção

Para alterar o ponto de fim de inserção

Carregue novamente em ZERO SET MEMORY no telecomando depois do passo 5, para apagar o indicador ZERO SET MEMORY e comece a partir do passo 3.

Utilizar o telecomando

No passo 5, carregue em ● REC e MARK em simultâneo e depois carregue imediatamente em ■■. No passo 6, carregue em ■■ na cena a partir da qual pretende começar a gravar.

Nota

Quando inserir a nova cena, apaga a imagem e o som gravados na parte entre os pontos de início e fim de inserção.

Se inserir cenas na cassete gravada com outra câmara de vídeo (incluindo outra DCR-VX2100E)

A imagem e o som podem ficar distorcidos. Recomendamos que insira cenas numa cassete gravada com a sua câmara de vídeo.

Quando reproduzir a imagem inserida

A imagem e o som podem ficar distorcidos no fim da parte inserida. Isto não é sinónimo de avaria.

No modo LP, a imagem e o som podem ficar distorcidos nos pontos de início e de fim.

Para inserir uma cena sem seleccionar o ponto de fim de inserção

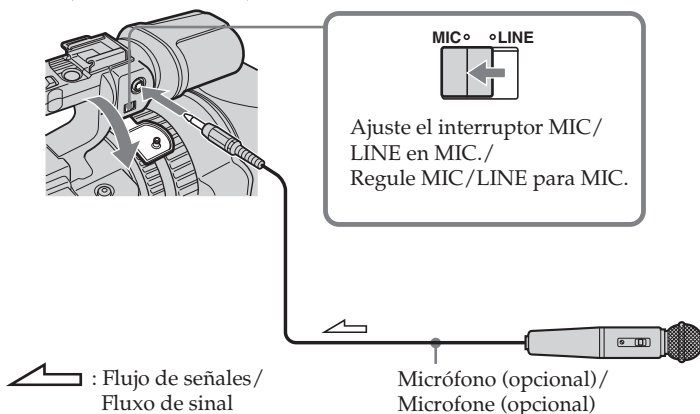
Ignore os passos 3 e 4. Carregue em ■ quando quiser parar a inserção.

Copia de audio

Es posible grabar sonido para añadirlo al original de la cinta mediante la conexión de un equipo de audio o un micrófono. Si conecta el equipo de audio, podrá añadir sonido a la cinta grabada especificando los puntos de inicio y finalización. El sonido original no se borrará. También puede emplear el mando a distancia para realizar esta operación.

Conexión del micrófono con la toma MIC

MIC (PLUG IN POWER)



Es posible comprobar la imagen en un TV realizando la conexión con la toma de vídeo. No es posible controlar el sonido adicional mediante el altavoz. Utilice la toma de auriculares.

Dobragem do som

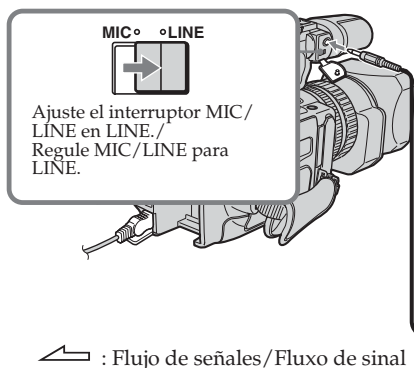
Pode gravar som para acrescentar ao som original de uma cassete, ligando equipamento de áudio ou um microfone. Se ligar um equipamento de áudio, pode acrescentar som à cassete gravada especificando os pontos de início e de fim. O som original não é apagado. Também pode utilizar o telecomando para esta operação.

Ligar o microfone com a ficha MIC

Pode verificar a imagem no televisor, fazendo a ligação à tomada de vídeo. Não pode controlar o som adicional através da coluna. Utilize a tomada dos auscultadores.

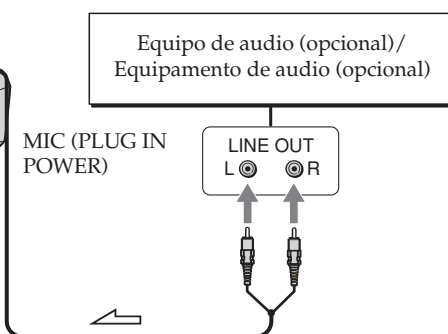
Copia de audio

Conexión del equipo de audio con la toma MIC

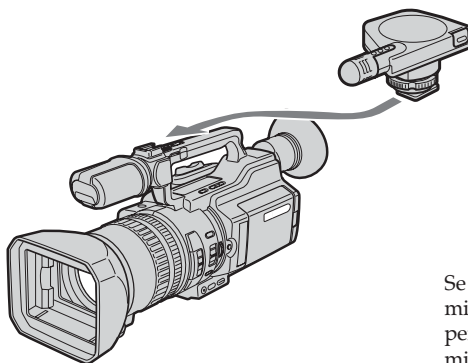


Dobragem do som

Ligar o equipamento de áudio com a tomada MIC



Conexión del micrófono con la zapata inteligente para accesorios

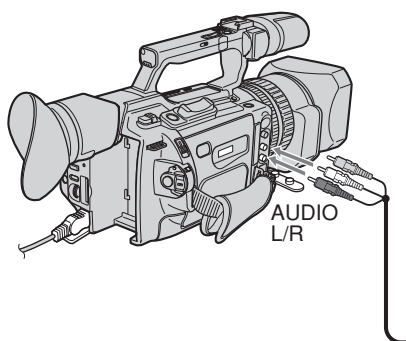


Micrófono (opcional)/
Microfone (opcional)

Se recomienda que utilice el micrófono pistola. Si el micrófono permite seleccionar el tipo de micrófono zoom, ajústelo en la posición de micrófono pistola./
Recomendamos a utilização do microfone em forma de pistola. Se o microfone suportar o tipo de microfone de zoom, regule-o para a posição de microfone em forma de pistola.

Copia de audio

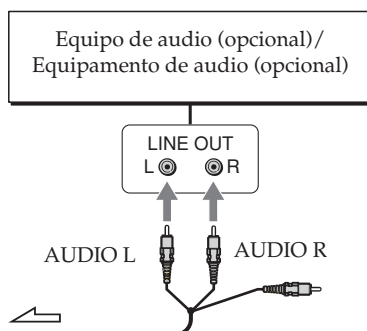
Copia con las tomas AUDIO L/R



↗ : Flujo de señales/Fluxo de sinal

Dobragem do som

Copiar utilizando as tomadas AUDIO L/R



No conecte el enchufe de vídeo (amarillo)./
Não ligue a ficha amarela (video).

Copia con el micrófono suministrado

No es necesario realizar ninguna conexión.

Notas

- Si realiza la copia con el micrófono incorporado o con uno externo, podrá comprobar la imagen grabada en la pantalla LCD, en el visor electrónico o en la pantalla del equipo conectado con la toma VIDEO. También podrá comprobar el sonido grabado mediante el uso de auriculares.
- Si realiza la copia mediante las tomas AUDIO L/R, podrá comprobar la imagen grabada en la pantalla LCD o en el visor electrónico y el sonido grabado mediante el uso de auriculares.
- Puede comprobar mediante auriculares el sonido original y el nuevo que se copiará.
- Es posible ajustar el balance del sonido nuevo y del original mediante AUDIO MIX de los ajustes de menú. Puede controlar el sonido con auriculares durante la copia de audio.

Copiar com o microfone fornecido

Não é necessário fazer nenhuma ligação.

Notas

- Ao copiar com o microfone incorporado ou com um microfone externo, pode verificar a imagem gravada no visor LCD, no visor electrónico ou no visor do equipamento ligado à tomada VIDEO, além de poder verificar o som gravado com auscultadores.
- Ao copiar com as fichas AUDIO L/R, pode verificar a imagem gravada no visor LCD ou no visor electrónico, e pode verificar também o som gravado utilizando auscultadores.
- Pode verificar o som original e o novo som que será copiado, utilizando os auscultadores.
- Pode regular o balanço do novo som e do som original, utilizando AUDIO MIX nas programações do menu. Pode controlar o som, utilizando uns auscultadores durante a dobragem do som.

Copia de audio

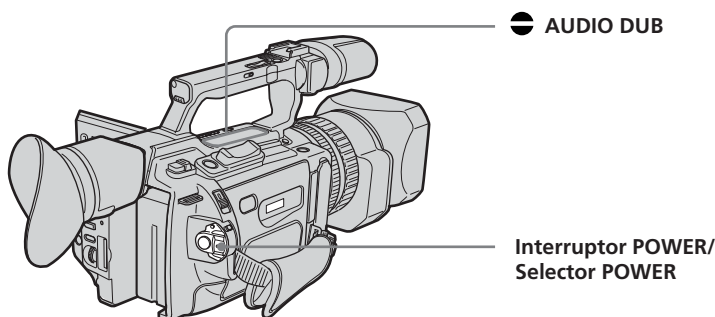
Adición de sonido en una cinta grabada

- (1) Inserte la cinta grabada en la videocámara.
- (2) Ajuste el interruptor POWER de la videocámara en VCR.
- (3) Pulse ► para localizar el punto de inicio de la grabación. A continuación, pulse II en el punto en el que desee iniciar la grabación para ajustar la videocámara en el modo de pausa de reproducción.
- (4) Pulse ● AUDIO DUB. El indicador ● II verde aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
- (5) Pulse II y simultáneamente inicie la reproducción del sonido que desee grabar. El sonido nuevo se grabará en estéreo 2 (ST2) durante la reproducción.
- (6) Pulse ■ en el punto en el que desee detener la grabación.

Dobragem do som

Acrescentar som numa cassete gravada

- (1) Introduza a cassete gravada na câmara de vídeo.
- (2) Regule o selector POWER para VCR na câmara de vídeo.
- (3) Localize o ponto de início da gravação carregando em ►. Em seguida, carregue em II no ponto onde pretende começar a gravar, para regular a câmara de vídeo para o modo de pausa na reprodução.
- (4) Carregue em ● AUDIO DUB. O indicador verde ● II aparece no visor LCD ou no visor electrónico.
- (5) Carregue em II e comece a reproduzir o som que quer gravar ao mesmo tempo. O novo som é gravado em estéreo 2 (ST2) durante a reprodução.
- (6) Carregue em ■ no ponto onde pretende parar de gravar.

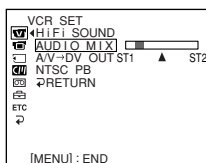


Copia de audio

Control del sonido nuevo grabado

Para reproducir el sonido

Ajuste el balance entre el sonido original (ST1) y el nuevo (ST2) seleccionando AUDIO MIX en los ajustes de menú (p. 156).



Si espera cinco minutos después de desconectar la fuente de alimentación o de extraer la batería, el ajuste de AUDIO MIX volverá a ser el sonido original (ST1) solamente. El ajuste de fábrica es el sonido original únicamente.

Notas

- El sonido nuevo no puede grabarse en una cinta ya grabada en el modo de 16 bits (p. 161).
- El sonido nuevo no puede grabarse en una cinta ya grabada en el modo LP.
- No se puede añadir audio con la interfaz DV i.

Si realiza todas las conexiones

La entrada de sonido que va a grabarse tendrá prioridad sobre los demás según el siguiente orden:

- Toma MIC (PLUG IN POWER)
- Zapata inteligente para accesorios
- Tomas AUDIO L/R
- Micrófono incorporado

Si hay un cable i.LINK (opcional) conectado a la videocámara

No podrá añadir sonido a la cinta grabada.

Dobragem do som

Controlar o novo som gravado

Para reproduzir o som

Regule o balanceamento entre o som original (ST1) e o novo som (ST2), seleccionando AUDIO MIX nas programações do menu. (p. 156).

Se esperar cinco minutos depois de desligar a fonte de alimentação ou depois de retirar a bateria, a programação de AUDIO MIX regressa apenas ao som original (ST1). A programação predefinida é apenas para o som original.

Notas

- Não pode gravar um som novo numa cassette já gravada no modo de 16 bits (p. 167).
- Não pode gravar um som novo numa cassette já gravada no modo LP.
- Não é possível adicionar som utilizando a interface DV i.

Se fizer todas as ligações

A entrada de áudio que quer gravar tem precedência sobre as outras, pela ordem seguinte:

- Tomada MIC (PLUG IN POWER)
- Base inteligente para montagem de acessórios
- Tomadas AUDIO L/R
- Microfone da câmara

Se tiver um cabo i.LINK (opcional) ligado à câmara de vídeo

Não pode adicionar som a uma cassette gravada.

Copia de audio

Si ajusta la lengüeta de protección contra escritura de la cinta en la posición de bloqueo

No será posible grabar en la cinta. Deslice dicha lengüeta hasta la posición de desactivación de protección contra escritura.

Se recomienda que añada sonido nuevo en una cinta grabada con su videocámara

Si añade sonido nuevo en una cinta grabada con otra videocámara (incluida otra DCR-VX2100E), la calidad de sonido puede deteriorarse.

Para añadir sonido nuevo con mayor precisión

Pulse ZERO SET MEMORY en el mando a distancia en el punto en el que desee detener la grabación posteriormente en el modo de reproducción. Después, realice el procedimiento a partir del paso 3. La grabación se detendrá automáticamente en el punto en el que haya pulsado ZERO SET MEMORY.

Partes en blanco

No será posible añadir sonido.

Es posible ajustar el nivel de grabación manualmente utilizando la indicación de ajuste de grabación en los siguientes casos:

- Copia con un equipo de audio o micrófono externo opcional mediante la toma MIC
- Copia con un micrófono externo opcional instalado en la zapata inteligente para accesorios
- Copia con el micrófono interno

Dobragem do som

Se regular a patilha de protecção contra gravação para a posição de bloqueio

Não pode gravar na cassette. Empurre a patilha de modo a desbloquear a protecção contra gravação.

Recomendamos que adicione novo som a uma cassette gravada com esta câmara de vídeo

Se adicionar novo som numa cassette gravada com outra câmara de vídeo (incluindo outra DCR-VX2100E), a qualidade do som pode deteriorar-se.

Para adicionar o novo som com maior precisão

Carregue em ZERO SET MEMORY no telecomando no ponto onde pretende parar a gravação mais tarde no modo de reprodução. Em seguida, comece a gravar a partir do ponto 3. A gravação pára automaticamente no ponto em que carregou em ZERO SET MEMORY.

Em partes em branco

Não pode adicionar som.

Pode regular manualmente o nível de gravação, utilizando o visor de regulação da gravação nos seguintes casos:

- Dobragem com um microfone externo opcional ou equipamento de som através da tomada MIC
- Dobragem com um microfone externo opcional instalado na base inteligente para montagem de acessórios
- Dobragem com o microfone interno

Superposición de títulos

CM
only

Si utiliza una cinta con memoria en casete, podrá superponer el título mientras graba o después de la grabación. Al reproducir la cinta, el título aparece durante cinco segundos a partir del punto en el que lo superpuso.

Es posible seleccionar uno de los ocho títulos predefinidos y dos personalizados (p. 149).



Sobreposição de títulos

CM
only

Se utilizar uma cassete com memória, pode sobrepor o título durante ou depois da gravação. Quando reproduzir a cassete, o título aparece durante cinco segundos a partir do ponto em que o inseriu.

Pode seleccionar um dos oito títulos pré-programados e dois títulos pessoais (p. 149).

También puede seleccionar el color, el tamaño y la posición de los títulos. /
Também pode seleccionar a cor, o tamanho e a posição dos títulos.

Superposición de títulos

- (1) Pulse TITLE para que aparezca el menú de títulos en el modo de espera, grabación, reproducción o pausa de reproducción.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar  y, a continuación, pulse el dial.
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el título deseado y, a continuación, pulse el dial. El título parpadea.
- (4) Cambie el color, el tamaño o la posición, si es necesario.
 - ① Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar COLOUR (color), SIZE (tamaño) o POSITION (posición) y, a continuación, pulse el dial. Aparecerá el elemento.
 - ② Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el elemento deseado y, a continuación, pulse el dial.
 - ③ Repita los pasos 1 y 2 hasta que el título quede configurado como desee.
- (5) Vuelva a pulsar el dial SEL/PUSH EXEC para completar el ajuste.

En el modo de reproducción, pausa de reproducción o grabación:
El indicador "TITLE SAVE" aparece en pantalla durante cinco segundos y el título queda ajustado.

En el modo de espera:
Aparece el indicador "TITLE". Al pulsar START/STOP para iniciar la grabación, aparece "TITLE SAVE" en pantalla durante cinco segundos y el título queda ajustado.

Sobreposição de títulos

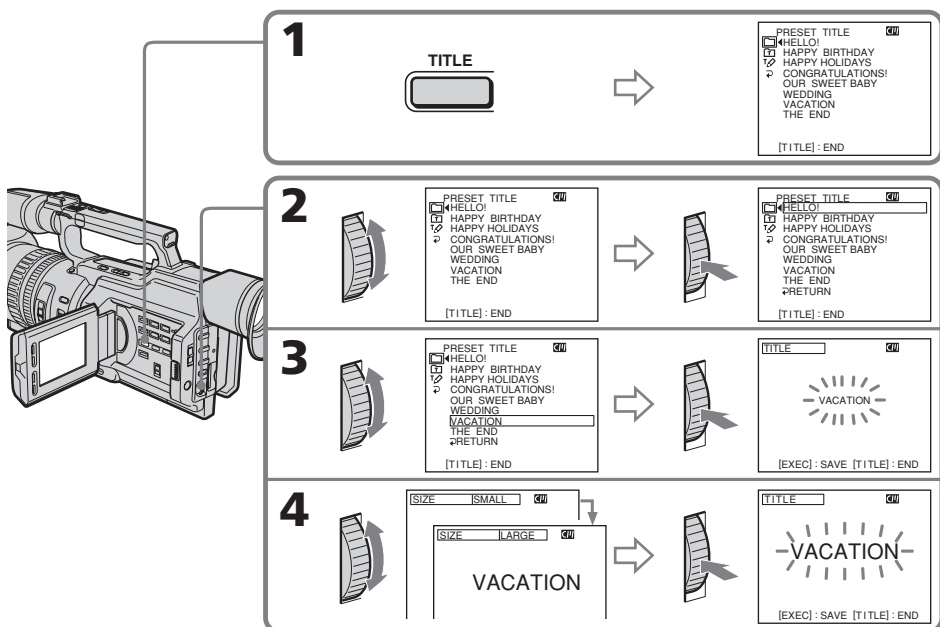
- (1) Carregue em TITLE para ver o menu de títulos, no modo de espera, de gravação, de reprodução ou de pausa na reprodução.
- (2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar  e depois carregue no botão.
- (3) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o título que pretende e depois carregue no botão. O título começa a piscar.
- (4) Altere a cor, o tamanho ou a posição, se for necessário.
 - ① Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar as programações de COLOUR, SIZE ou POSITION e depois carregue no botão. A opção aparece.
 - ② Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar a opção desejada e depois carregue no botão.
 - ③ Repita os passos 1 e 2 até o título ter o aspecto pretendido.
- (5) Carregue novamente no botão SEL/PUSH EXEC para completar a programação.

No modo de gravação, reprodução ou pausa na reprodução:
O indicador "TITLE SAVE" aparece no ecrã durante 5 segundos e o título fica memorizado.

No modo de espera:
Aparece o indicador "TITLE". Quando carregar em START/STOP para iniciar a gravação, a indicação "TITLE SAVE" aparece no ecrã durante 5 segundos e o título fica memorizado.

Superposición de títulos

Sobreposição de títulos



Edición / Montagem

Si ajusta la lengüeta de protección contra escritura en la posición de bloqueo

No podrá superponer ni borrar títulos. Deslice dicha lengüeta hasta la posición de desactivación de protección contra escritura.

Para utilizar un título personalizado

Si desea emplear el título personalizado, seleccione ☒ en el paso 2.

Si la cinta contiene una parte en blanco

No podrá superponer ningún título en esa parte.

Si la cinta contiene una parte en blanco en medio de las partes grabadas

El título puede no aparecer correctamente.

Se regular a patilha de protecção contra gravação para a posição de bloqueio

Não pode sobrepor nem apagar o título.
Empurre a patilha de modo a desbloquear a
protecção contra gravação.

Para utilizar um título pessoal

Se quiser utilizar o título pessoal, selecione  no passo 2.

Se a cassete tiver uma parte em branco

Não pode sobrepor o título nessa parte.

Se a cassete tiver uma parte em branco no meio das partes gravadas

O título pode não aparecer correctamente.

Superposición de títulos

Títulos superpuestos con la videocámara

- Sólo aparecen en el equipo de vídeo de formato DV ^{Mini} DV con función de titulador de índices.
- El punto en el que superponga el título puede detectarse como una señal de índice al buscar una grabación con otro equipo de vídeo.

Si no desea que los títulos aparezcan

Defina TITLE DSPL en OFF en los ajustes de menú (p. 156).

Ajuste de títulos

- El color de los títulos cambia de la siguiente forma:
WHITE (blanco) ↔ YELLOW (amarillo) ↔ VIOLET (violeta) ↔ RED (rojo) ↔ CYAN (cían) ↔ GREEN (verde) ↔ BLUE (azul)
- El tamaño de los títulos cambia de la siguiente forma:
SMALL (pequeño) ↔ LARGE (grande)
No es posible introducir más de 12 caracteres en el tamaño LARGE.
- Si selecciona el tamaño "SMALL", podrá disponer de nueve opciones de posición de títulos.
Si selecciona el tamaño "LARGE", podrá disponer de ocho opciones de posición de títulos.

Si aparece la marca " FULL"

La memoria en casete está llena. Si borra el título, los datos de índices, de fechas, de fotografías o la etiqueta del videocasete, podrá superponer un título.

Sobreposição de títulos

Os títulos sobrepostos com a sua câmara de vídeo

- Só são mostrados no equipamento de vídeo de formato DV ^{Mini} DV com a função de titulador de indexação.
- O ponto onde sobrepos o título pode ser detectado como uma marca de indexação, quando se efectua uma procura numa gravação feita noutro equipamento de vídeo.

Para não ver nenhum título

Regule TITLE DSPL para OFF nas programações do menu (p. 156).

Programação do título

- A cor do título muda da seguinte maneira :
WHITE (branco) ↔ YELLOW (amarelo) ↔ VIOLET (violeta) ↔ RED (vermelho) ↔ CYAN (ciano) ↔ GREEN (verde) ↔ BLUE (azul)
- O tamanho do título muda da seguinte maneira :
SMALL (pequeno) ↔ LARGE (grande)
Não pode introduzir mais de 12 caracteres no tamanho LARGE.
- Se seleccionar o tamanho do título "SMALL", tem nove opções à escolha para a posição do título.
Se seleccionar o tamanho do título "LARGE", tem oito opções à escolha para a posição do título.

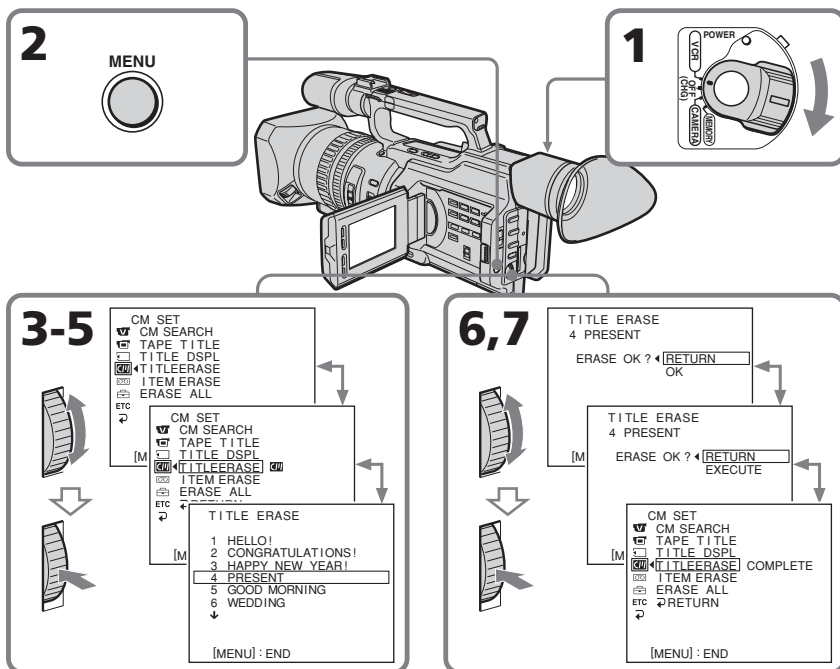
Se aparecer a marca " FULL"

A memória da cassete está cheia. Se apagar o título, os dados de indexação, da data, de fotografias ou a identificação da cassete, pode sobrepor um título.

Superposición de títulos

Borrado de títulos

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VCR o CAMERA.
- (2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar **[CM]** y, a continuación, pulse el dial.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar TITLEERASE y, a continuación, pulse el dial.
Aparece la indicación de borrado de títulos.
- (5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el título que desea borrar y, a continuación, pulse el dial.
Aparece el indicador "ERASE OK ?".
- (6) Compruebe que se trata del título que desea borrar, y gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar OK. Después pulse el dial.
"OK" cambia a "EXECUTE".
- (7) Pulse el dial SEL/PUSH EXEC.
"ERASING" parpadea durante unos dos segundos y "COMPLETE" aparece tras borrarse el título.



Sobreposição de títulos

Apagar um título

- (1) Regule POWER para VCR ou CAMERA.
- (2) Carregue em MENU para ver o menu.
- (3) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar **[CM]** e depois carregue no botão.
- (4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar TITLEERASE e depois carregue no botão.
Aparece o visor para apagar o título
- (5) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar OK e depois carregue no botão.
Aparece o indicador "ERASE OK ?".
- (6) Verifique se o título é o que quer apagar, rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar OK e depois carregue no botão.
"OK" muda para "EXECUTE".
- (7) Carregue no botão SEL/PUSH EXEC.
"ERASING" pisca durante cerca de dois segundos e a indicação "COMPLETE" aparece depois de pagar o título.

Superposición de títulos

Para cancelar la operación de borrado

Seleccione RETURN en el paso 6 o 7 y, a continuación, pulse el dial SEL/PUSH EXEC.

Para borrar todos los títulos

Consulte "Borrado de los datos de la memoria en casete" en la página 153.

Sobreposição de títulos

Para cancelar a eliminação

Seleccione RETURN no passo 6 ou 7 e depois carregue no botão SEL/PUSH EXEC.

Para apagar todos os títulos

Consulte "Apagar os dados da memória da cassette" na página 153.

Creación de sus propios títulos

CM
only

Es posible crear hasta dos títulos y almacenarlos en la memoria en casete. Cada título puede componerse de un máximo de 20 caracteres.

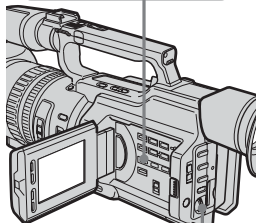
- (1) Pulse TITLE en el modo de espera, reproducción o pausa de reproducción.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar  y, a continuación, pulse el dial.
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar CUSTOM1 SET o CUSTOM2 SET y, a continuación, pulse el dial.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar la columna del carácter deseado y, a continuación, pulse el dial.
- (5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el carácter deseado y, a continuación, pulse el dial.
- (6) Repita los pasos 4 y 5 hasta seleccionar todos los caracteres y completar el título.
- (7) Para finalizar el proceso de creación de títulos, gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar [SET], y después pulse el dial. El título se almacenará en la memoria.
- (8) Pulse TITLE para que desaparezca la indicación de menú de títulos.

Criação de títulos

CM
only

Pode criar até dois títulos e guardá-los na memória da cassete. Cada título pode ter um máximo de 20 caracteres.

- (1) Carregue em TITLE no modo de espera, de reprodução ou de pausa na reprodução.
- (2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar  e depois carregue no botão.
- (3) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET e depois carregue no botão.
- (4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar a coluna do carácter desejado e depois carregue no botão.
- (5) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o carácter desejado e depois carregue no botão.
- (6) Repita os passos 4 e 5, até ter seleccionado todos os caracteres e completado o título.
- (7) Para terminar a criação dos seus próprios títulos, rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar [SET] e depois carregue no botão. O título é memorizado.
- (8) Carregue em TITLE para fazer desaparecer o visor de criação de títulos.



1

TITLE



PRESET TITLE CM

HELLO!

HAPPY BIRTHDAY

HAPPY HOLIDAYS

CONGRATULATIONS!

OUR SWEET BABY

WEDDING

VACATION

THE END

[TITLE]: END

2



TITLE SET CM

CUSTOM1 SET

CUSTOM2 SET

[SEL] CUSTOM1 SET

[TITLE]: END



TITLE SET CM

CUSTOM1 SET

CUSTOM2 SET

[SEL] CUSTOM2 SET

[TITLE]: END

3



TITLE SET CM

CUSTOM1 SET

CUSTOM2 SET

[SEL] CUSTOM1 SET

[TITLE]: END



TITLE SET CM

ABCD 12345

Fghi j 67890

KLMNO . . . /

PQRST [*]

UVWXY [SET]

Z& ?!

[TITLE]: END

4-6

1



TITLE SET CM

ABCD 12345

Fghi j 67890

KLMNO . . . /

PQRST [*]

UVWXY [SET]

Z& ?!

[TITLE]: END

2



TITLE SET CM

ABCD 12345

Fghi j 67890

KLMNO . . . /

PQRST [*]

UVWXY [SET]

Z& ?!

[TITLE]: END

3



TITLE SET CM

ABCD 12345

Fghi j 67890

KLMNO . . . /

PQRST [*]

UVWXY [SET]

Z& ?!

[TITLE]: END

4



TITLE SET CM

S _ _ _ _

ABCD 12345

Fghi j 67890

KLMNO . . . /

PQRST [*]

UVWXY [SET]

Z& ?!

[TITLE]: END

Creación de sus propios títulos

Para cambiar un título almacenado

En el paso 3, seleccione CUSTOM1 SET o CUSTOM2 SET, dependiendo del título que desee cambiar, y después pulse el dial SEL/PUSH EXEC. Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar [◀] y, a continuación, pulse el dial para eliminar el título. El último carácter se borrará. Introduzca el nuevo título que desee.

Si tarda cinco minutos o más en introducir caracteres en el modo de espera con un videocasete insertado en la videocámara, la alimentación se desactivará automáticamente

Los caracteres que haya introducido permanecerán almacenados en la memoria. Ajuste el interruptor POWER en OFF (CHG) una vez y, a continuación, realice el procedimiento a partir del paso 7 de nuevo. Se recomienda ajustar la operación en el modo de reproducción o de pausa de reproducción, o bien extraer el videocasete, para que la videocámara no se apague automáticamente mientras introduce caracteres.

Para borrar caracteres

Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar [◀] y, a continuación, pulse el dial. El último carácter se borrará.

Para introducir espacios

Seleccione [Z& ? !], y después la parte en blanco.

Criação de títulos

Para alterar um título que tenha memorizado

No passo 3, seleccione CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET, dependendo do título que pretende alterar e depois carregue no botão SEL/PUSH EXEC. Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar [◀] e depois carregue no botão para apagar o título. Apaga o último carácter. Introduza o novo título.

Se demorar cinco minutos ou mais a introduzir os caracteres no modo de espera, enquanto a cassette está na câmara de vídeo, o equipamento desliga-se automaticamente

Os caracteres que introduziu permanecem na memória. Regule o selector POWER para OFF (CHG) uma vez e depois prossiga novamente a partir do passo 7. Recomendamos que execute a operação no modo de reprodução ou de pausa na reprodução ou que remova a cassette, para que a câmara de vídeo não se desligue automaticamente quando estiver a introduzir os caracteres do título.

Para apagar um carácter

Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar [◀] e depois carregue no botão. Apaga o último carácter.

Para introduzir um espaço

Seleccione [Z& ? !] e depois seleccione a parte em branco.

Etiquetado de videocassetes

CM only

Si emplea una cinta con memoria en casete, podrá etiquetar el videocasete.

La etiqueta puede componerse de un máximo de 10 caracteres y se almacena en la memoria en casete. Al insertar el videocasete etiquetado y ajustar el interruptor POWER en VCR, CAMERA o MEMORY, la etiqueta aparece durante unos cinco segundos.

- (1) Inserte el videocasete que desee etiquetar.
- (2) Ajuste el interruptor POWER en VCR o CAMERA.
- (3) Pulse MENU para que aparezca el menú.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar **[CM]** y, a continuación, pulse el dial.
- (5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar TAPE TITLE y, a continuación, pulse el dial. Aparece la indicación de títulos de cintas.
- (6) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar la columna del carácter deseado y, a continuación, pulse el dial.
- (7) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el carácter deseado y, a continuación, pulse el dial.
- (8) Repita los pasos 6 y 7 hasta completar la etiqueta.
- (9) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar [SET] y, a continuación, pulse el dial.

La etiqueta se almacenará en la memoria.

Identificar uma cassete

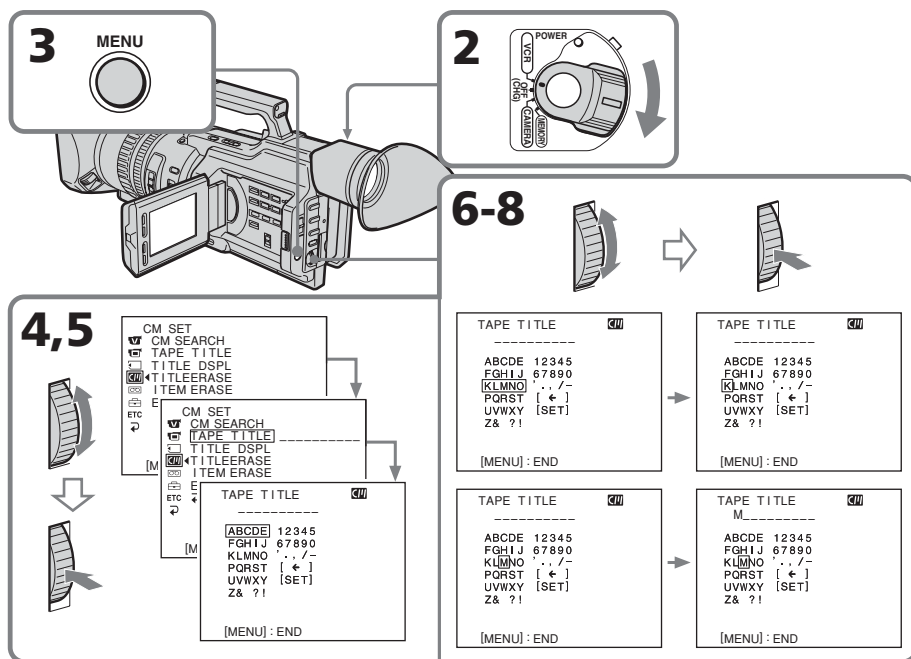
CM only

Se estiver a utilizar uma cassete com memória, pode identificá-la. A

identificação pode ter um máximo de 10 caracteres e fica gravada na memória da cassete. Quando introduz a cassete identificada e regula o selector POWER para VCR, CAMERA ou MEMORY, a identificação aparece no visor durante cerca de cinco segundos.

- (1) Introduza a cassete que pretende identificar.
- (2) Regule POWER para VCR ou CAMERA.
- (3) Carregue em MENU para ver o menu.
- (4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar **[CM]** e depois carregue no botão.
- (5) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar TAPE TITLE, e depois carregue no botão. Aparece o visor do título da cassete.
- (6) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar a coluna do carácter desejado e depois carregue no botão.
- (7) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o carácter desejado e depois carregue no botão.
- (8) Repita os passos 6 e 7 até ter terminado a identificação.
- (9) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar [SET], e depois carregue no botão.

A identificação é memorizada.



Etiquetado de videocassetes

Para cambiar la etiqueta creada

Inserte el videocasete para cambiar la etiqueta, y realice la misma operación que para crear etiquetas.

Si ajusta la lengüeta de protección contra escritura de la cinta en la posición de bloqueo

No podrá etiquetar la cinta. Deslice dicha lengüeta hasta la posición de desactivación de protección contra escritura.

Si ha superpuesto títulos en el videocasete

Al aparecer la etiqueta, también aparecen hasta cuatro títulos.

Si el indicador "-----" tiene menos de 10 espacios

La memoria en casete está llena.

"-----" indica el número de caracteres que pueden seleccionarse para la etiqueta.

Para borrar caracteres

Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar [←] y, a continuación, pulse el dial. El último carácter se borrará.

Para introducir espacios

Seleccione [Z& ? !], y después la parte en blanco.

Identificar una cassette

Para alterar a identificação que acabou de criar

Introduza a cassette cuja identificação quer mudar e execute o mesmo procedimento que utilizou para criar a identificação.

Se colocar a patilha de protecção contra gravação na posição de bloqueio

Não pode identificar a cassette. Empurre a patilha de modo a desbloquear a protecção contra gravação.

Se tiver sobreposto títulos na cassette

Quando aparece a identificação, aparecem também até 4 títulos.

Se o indicador "-----" tiver menos de 10 espaços

A memória da cassette está cheia.

"-----" indica o número de caracteres que pode seleccionar para a identificação.

Para apagar um carácter

Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar [←] e depois carregue no botão. Apaga o último carácter.

Para introduzir um espaço

Seleccione [Z& ? !] e depois seleccione a parte em branco.

Borrado de los datos de la memoria en casete

Es posible borrar los datos almacenados en la memoria en casete. Los datos de cada elemento pueden borrarse por separado. También es posible borrar los datos de todos los elementos.

Borrado de los datos de cada elemento por separado

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VCR o CAMERA.
- (2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar  y, a continuación, pulse el dial.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ITEM ERASE y, a continuación, pulse el dial.
- (5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el elemento cuyos datos desee borrar y, a continuación, pulse el dial.

Elemento	Significado
INDEX ALL	Borra todos los datos de índices.
TITLE ALL	Borra todos los datos de títulos.
DATE ALL	Borra todos los datos de fechas.
PHOTO ALL	Borra todos los datos de fotografías.

- (6) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar OK y, a continuación, pulse el dial. "OK" cambia a "EXECUTE".
- (7) Pulse el dial SEL/PUSH EXEC. "ERASING" parpadea durante unos dos segundos y "COMPLETE" aparece tras borrarse los datos del elemento seleccionado.

Apagar os dados da memória da cassete

Pode apagar os dados memorizados na cassete, apagando os dados de cada opção separadamente. Também pode apagar os dados de todas as opções de uma vez.

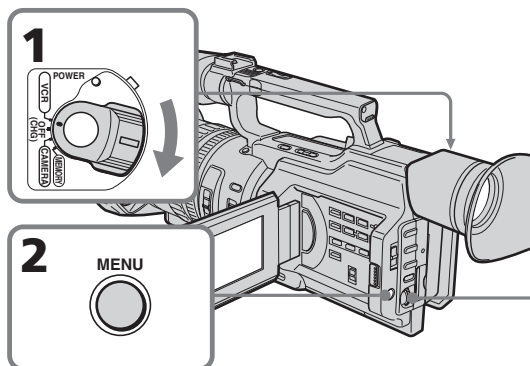
Apagar os dados de cada opção separadamente

- (1) Regule POWER para VCR ou CAMERA.
- (2) Carregue em MENU para que apareça o visor do menu.
- (3) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar  e depois carregue no botão.
- (4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar ITEM ERASE e depois carregue no botão.
- (5) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar a opção cujos dados quer apagar e depois carregue no botão.

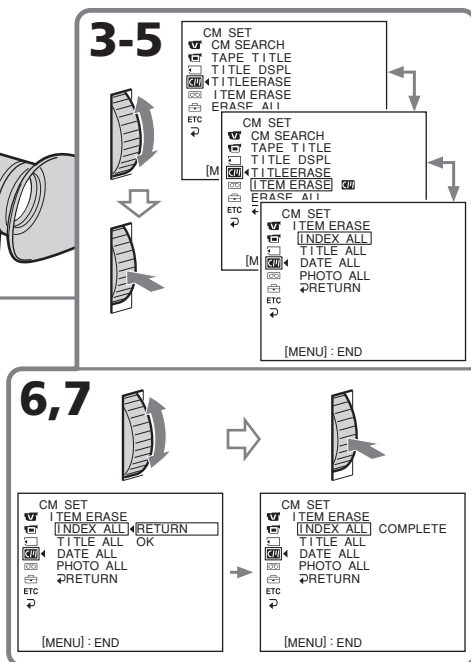
Opção	Significado
INDEX ALL	Apaga todos os dados de indexação.
TITLE ALL	Apaga todos os dados do título.
DATE ALL	Apaga todos os dados da data.
PHOTO ALL	Apaga todos os dados de fotografias.

- (6) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar OK, e depois carregue no botão. "OK" muda para "EXECUTE".
- (7) Carregue no botão SEL/PUSH EXEC. A indicação "ERASING" pisca durante cerca de dois segundos e aparece a indicação "COMPLETE" depois de apagar os dados da opção seleccionada.

Borrado de los datos de la memoria en casete



Apagar os dados da memória da cassette



Para cancelar la operación de borrado

Seleccione RETURN en el paso 6 o 7 y, a continuación, pulse el dial SEL/PUSH EXEC.

Para cancelar a eliminação

Selecione RETURN no passo 6 ou 7 e depois carregue no botão SEL/PUSH EXEC.

Borrado de los datos de la memoria en casete

Borrado de todos los datos de la memoria en casete

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VCR o CAMERA.
- (2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar  y, a continuación, pulse el dial.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ERASE ALL y, a continuación, pulse el dial.
- (5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar OK y, a continuación, pulse el dial. "OK" cambia a "EXECUTE".
- (6) Pulse el dial SEL/PUSH EXEC. "ERASING" parpadea durante unos dos segundos y "COMPLETE" aparece tras borrarse todos los datos.

Para cancelar la operación de borrado

Seleccione RETURN en el paso 5 o 6 y, a continuación, pulse el dial SEL/PUSH EXEC.

Apagar os dados da memória da cassete

Apagar todos os dados da memória da cassete

- (1) Regule POWER para CAMERA ou VCR.
- (2) Carregue em MENU para que apareça o visor do menu.
- (3) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar  e depois carregue no botão.
- (4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar ERASE ALL e depois carregue no botão.
- (5) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar OK, e depois carregue no botão. "OK" muda para "EXECUTE".
- (6) Carregue no botão SEL/PUSH EXEC. A indicação "ERASING" pisca durante cerca de dois segundos e aparece a indicação "COMPLETE" depois de apagar todos os dados.

Para cancelar a eliminação

Selecione RETURN no passo 5 ou 6 e depois carregue no botão SEL/PUSH EXEC.

Cambio de los ajustes de menú

Para cambiar los parámetros de modo de los ajustes de menú, seleccione los elementos de menú con el dial SEL/PUSH EXEC. Los ajustes de fábrica pueden cambiarse parcialmente. En primer lugar, seleccione el icono, después el elemento de menú y después el modo.

- (1) Pulse MENU en el modo de espera, o cuando el interruptor POWER esté ajustado en VCR o MEMORY.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el icono deseado y, a continuación, pulse el dial para ajustarlo.
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el elemento deseado y, a continuación, pulse el dial para ajustarlo.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el modo deseado y, a continuación, pulse el dial para ajustarlo.
- (5) Si desea cambiar otros elementos, seleccione  RETURN y pulse el dial. A continuación, repita los pasos 2 a 4.

Para obtener información detallada, consulte "Selección del ajuste de modo de cada elemento" (p. 158).

Alterar as programações do menu

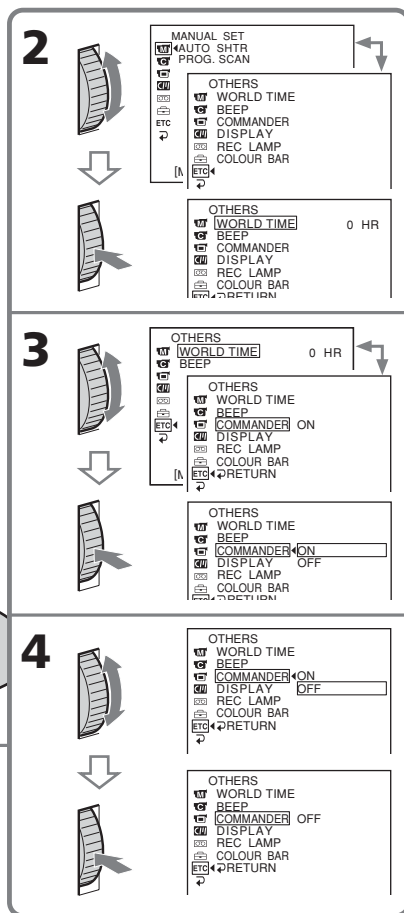
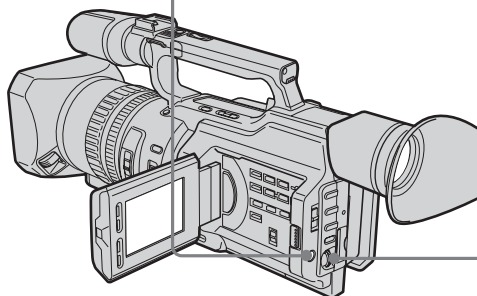
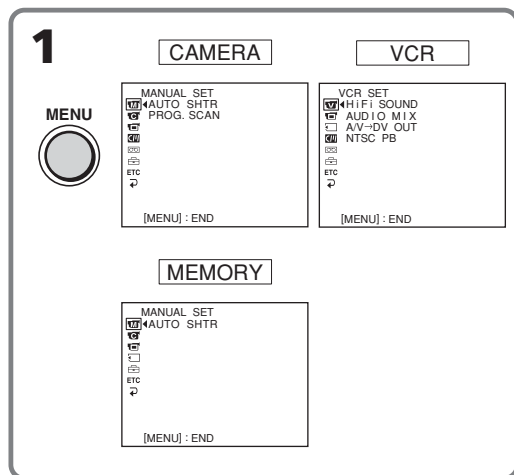
Para alterar as programações dos modos nas programações do menu, seleccione as opções do menu com o botão SEL/PUSH EXEC. As programações predefinidas podem ser parcialmente alteradas. Primeiro, seleccione o ícone, depois a opção do menu e, finalmente, o modo.

- (1) No modo de espera ou no caso de o selector POWER estar regulado para VCR ou MEMORY, carregue em MENU.
- (2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o ícone desejado e depois carregue no botão para o programar.
- (3) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar a opção desejada e depois carregue no botão para a programar.
- (4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar a opção desejada e depois carregue no botão para a programar.
- (5) Se quiser alterar outras opções, seleccione  RETURN, carregue no botão e depois repita os passos 2 a 4.

Para obter mais informações, consulte "Seleccionar a programação do modo de cada opção" (p. 164).

Cambio de los ajustes de menú

Alterar as programações do menu



Para que el menú desaparezca

Pulse MENU.

Los elementos de menú aparecen como los siguientes iconos:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- VCR SET
- LCD/VF SET
- MEMORY SET
- CM SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- ETC

Para fazer desaparecer o menu

Carregue em MENU.

As opções do menu aparecem indicadas pelos ícones abaixo:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- VCR SET
- LCD/VF SET
- MEMORY SET
- CM SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- ETC

Cambio de los ajustes de menú

Español

Selección del ajuste de modo de cada elemento ● corresponde al ajuste de fábrica.

Los elementos de menú varían en función de la posición del interruptor POWER. La pantalla LCD o el visor electrónico muestra solamente los elementos que pueden emplearse actualmente.

Icono/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
 AUTO SHTR	● ON	Para ajustar automáticamente la velocidad de obturación electrónica*.	CAMERA
	OFF	Para fijar la velocidad de obturación electrónica*.	MEMORY
PROG. SCAN	● OFF	Graba imágenes fijas/en movimiento en el formato entrelazado.	CAMERA
	ON	Graba imágenes fijas/en movimiento en el modo de grabación progresivo.	
 D ZOOM	● OFF	Para desactivar el zoom digital. Se realizará un zoom máximo de 12x.	CAMERA
	24x	Para activar el zoom digital. El zoom superior a 12x se realizará digitalmente. Este valor asciende hasta 24x (p. 32).	
	48x	Para activar el zoom digital. El zoom superior a 12x se realizará digitalmente. Este valor asciende hasta 48x (p. 32).	
16:9WIDE	● OFF	Para no grabar imágenes panorámicas de 16:9.	CAMERA
	ON	Para grabar imágenes panorámicas de 16:9 (p. 54).	
STEADYSHOT	● ON	Para compensar las sacudidas de la cámara.	CAMERA
	OFF	Para cancelar la función de estabilización de imagen (SteadyShot). Se obtienen imágenes con naturalidad al filmar objetos inmóviles con un trípode.	MEMORY

*Acerca del obturador electrónico

El obturador electrónico es la función que se utiliza para ajustar la velocidad del obturador de forma electrónica.

Notas sobre la función SteadyShot

- La función SteadyShot no corregirá sacudidas excesivas de la cámara.
- La instalación de un objetivo de conversión (no suministrado) puede influir en la función SteadyShot.

Si cancela la función SteadyShot

Aparecerá el indicador de desactivación de SteadyShot . La videocámara evitará la compensación excesiva de las sacudidas de la cámara.

Cambio de los ajustes de menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
	FRAME REC ● OFF	No realiza grabaciones de cortes.	CAMERA
	ON	Realiza grabaciones de cortes (p. 89).	
INT. REC	ON	Realiza grabaciones a intervalos (p. 85).	CAMERA
	● OFF	No realiza grabaciones a intervalos.	
	SET	Ajusta el tiempo de intervalo y el de grabación.	
	HiFi SOUND ● STEREO	Para reproducir una cinta estéreo o una de pista de sonido dual con sonido principal y secundario (p. 212).	VCR
	1	Para reproducir una cinta estéreo con el sonido del canal izquierdo o una cinta de sonido dual con sonido principal.	
	2	Para reproducir una cinta estéreo con el sonido del canal derecho o una cinta de pista de sonido dual con sonido secundario.	
	AUDIO MIX —	Para ajustar el balance entre estéreo 1 y estéreo 2 (p. 141).	VCR
ST1▲ST2			
A/V→DV OUT	● OFF	Para enviar imágenes analógicas en formato digital utilizando la videocámara.	VCR
	ON	Para enviar imágenes digitales en formato analógico utilizando la videocámara.	
NTSC PB	● ON PAL TV	Para reproducir una cinta grabada con la videocámara en un TV de sistema PAL.	VCR
	NTSC 4.43	Para reproducir una cinta grabada en el sistema de color NTSC en un TV con el modo NTSC 4.43.	
	LCD B. L. ● BRT NORMAL	Para ajustar el brillo de la pantalla LCD en el valor normal.	VCR CAMERA
	BRIGHT	Para aumentar el brillo de la pantalla LCD.	MEMORY
LCD COLOUR	—	Para ajustar el color de la pantalla LCD con el dial SEL/PUSH EXEC.	VCR CAMERA MEMORY
▲ Para obtener una intensidad baja ← → Para obtener una intensidad alta			
VF B.L.	● BRT NORMAL	Para ajustar el brillo del visor electrónico en el valor normal.	VCR CAMERA
	BRIGHT	Para aumentar el brillo del visor electrónico.	MEMORY
GUIDEFAME	● OFF	No muestra el marco guía.	CAMERA
	ON	Muestra el marco guía (p. 53).	MEMORY

Notas sobre LCD B.L. y VF B.L.

- Si selecciona “BRIGHT”, la duración de la batería se reducirá ligeramente durante la grabación.
- Si utiliza fuentes de alimentación que no sean la batería, “BRIGHT” se seleccionará automáticamente.

(continúa en la página siguiente)

Cambio de los ajustes de menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
 CONTINUOUS	● OFF	Para no grabar de forma continua.	MEMORY
	ON	Para grabar cuatro imágenes de forma continua (p. 178).	
	MULTI SCR N	Para grabar nueve imágenes de forma continua (p. 178).	
QUALITY	● SUPER FINE	Para grabar imágenes fijas en el modo de calidad super fino utilizando un "Memory Stick" (p. 174).	VCR MEMORY
	FINE	Para grabar imágenes fijas en el modo de calidad fina utilizando un "Memory Stick" (p. 174).	
	STANDARD	Para grabar imágenes fijas en el modo de calidad estándar utilizando un "Memory Stick" (p. 174).	
PRINT MARK	● OFF	Para borrar marcas de impresión de imágenes fijas.	VCR
	ON	Para escribir una marca de impresión en las imágenes fijas grabadas que desee imprimir posteriormente.	MEMORY
PROTECT	● OFF	Para cancelar la protección en las imágenes fijas.	VCR
	ON	Para proteger las imágenes fijas seleccionadas contra borrados accidentales (p. 202).	MEMORY
SLIDE SHOW		Para reproducir todas las imágenes como diapositivas (p. 200).	MEMORY
DELETE ALL		Para eliminar todas las imágenes que no estén protegidas (p. 206).	MEMORY
FORMAT	● RETURN	Para cancelar el formateo.	MEMORY
	OK	Para formatear un "Memory Stick" insertado. 1. Seleccione FORMAT con el dial SEL/PUSH EXEC, y después pulse el dial. 2. Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar OK y, a continuación, pulse el dial. 3. Cuando aparezca "EXECUTE", pulse el dial SEL/PUSH EXEC. La indicación "FORMATTING" aparece durante el formateo. Se mostrará "COMPLETE" cuando el proceso de formateo haya finalizado.	
PHOTO SAVE		Para duplicar imágenes de una cinta en un "Memory Stick" (p. 191).	VCR

El proceso de formateo borra toda la información del "Memory Stick"

Compruebe el contenido del "Memory Stick" antes de formatearlo:

- El proceso de formateo borra los datos de imágenes protegidas del "Memory Stick".

Notas sobre el formateo

- Los "Memory Sticks" suministrados u opcionales se han formateado en fábrica. No es preciso formatearlos con esta videocámara.
- Mientras la pantalla muestre "FORMATTING", no utilice el interruptor POWER, pulse ningún botón ni expulse el "Memory Stick".
- No será posible formatear el "Memory Stick" si la lengüeta de protección contra escritura del mismo está ajustada en LOCK.
- Vuelva a realizar el formateo si aparece el mensaje "⌂".

Si el formateo falla

Aparecerá el mensaje "⌂ FORMAT ERROR".

Cambio de los ajustes de menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER		
	CM SEARCH	● ON	Para buscar utilizando la memoria en casete (p. 95, 97, 99, 101).	VCR	
		OFF	Para buscar sin utilizar la memoria en casete.		
	TAPE TITLE		Para etiquetar videocasetes (p. 151).	VCR CAMERA	
	TITLE DSPL	● ON	Para mostrar el título superpuesto.	VCR	
		OFF	Para no mostrar el título.		
	TITLEERASE	—	Para borrar el título superpuesto (p. 147).	VCR CAMERA	
	ITEM ERASE	—	Para borrar los datos de cada elemento de la memoria en casete (p. 153).	VCR CAMERA	
	ERASE ALL	—	Para borrar todos los datos de la memoria en casete (p. 155).	VCR CAMERA	
		REC MODE	● SP	Para grabar en el modo SP (reproducción estándar).	VCR
			LP	Para aumentar el tiempo de grabación en 1,5 veces con respecto al modo SP.	CAMERA
	AUDIO MODE	● 12BIT	Para grabar en el modo de 12 bits (dos sonidos estéreo).	VCR	
		16BIT	Para grabar en el modo de 16 bits (un sonido estéreo con alta calidad).	CAMERA	

Notas sobre el modo LP

- Al grabar una cinta en el modo LP en su videocámara, se recomienda reproducir dicha cinta en dicha videocámara. Si la reproduce en otras videocámaras o videograbadoras, es posible que se produzca ruido en las imágenes o en el sonido.
- Al grabar en el modo LP, se recomienda emplear videocasetes DV de tamaño reducido Sony Excellence/Master para obtener el máximo rendimiento posible de la videocámara.
- No es posible realizar copias de audio en cintas grabadas en el modo LP. Utilice el modo SP para la cinta cuyo audio vaya a copiar.
- Cuando grabe en los modos SP y LP en una cinta o cuando grabe algunas escenas en el modo LP, es posible que la imagen de reproducción se distorsione o que el código de tiempo no se registre correctamente entre las escenas.

Notas sobre el modo AUDIO MODE

- No es posible copiar sonido en cintas grabadas en el modo de 16 bits.
- Al reproducir cintas grabadas en el modo de 16 bits, no será posible ajustar el balance con AUDIO MIX.

Cambio de los ajustes de menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
 REMAIN	● AUTO	Para visualizar la indicación de cinta restante: • durante unos ocho segundos después de encender la videocámara y calcula la cantidad de cinta restante • durante unos ocho segundos después de insertar un videocasete y la videocámara calcula la cantidad de cinta restante • durante unos ocho segundos después de pulsar ► en el modo VCR • durante unos ocho segundos después de pulsar DISPLAY para visualizar los indicadores de pantalla • durante el espacio de tiempo de rebobinado o avance de la cinta o búsqueda de imágenes en el modo VCR	VCR CAMERA
	ON	Para visualizar permanentemente el indicador de cinta restante:	
DATA CODE	● DATE/CAM	Para mostrar la fecha, hora y los distintos ajustes durante la reproducción.	VCR
	DATE	Para mostrar la fecha y la hora durante la reproducción.	
MIC LEVEL	● AUTO	Ajusta el nivel de grabación de audio automáticamente.	VCR CAMERA
	MANUAL	Ajusta el nivel de grabación de audio manualmente (p. 75).	
 CLOCK SET	—	Para ajustar la fecha y la hora (p. 20).	CAMERA MEMORY
LTR SIZE	● NORMAL	Para mostrar los elementos de menú seleccionados con tamaño normal.	VCR CAMERA MEMORY
	2×	Para mostrar los elementos de menú seleccionados al doble del tamaño normal.	
DEMO MODE	● ON	Para que aparezca la demostración.	CAMERA
	OFF	Para cancelar el modo de demostración.	
 WORLD TIME		Para ajustar el reloj a la hora local. Gire el dial SEL/PUSH EXEC para ajustar la diferencia horaria. El reloj cambiará de acuerdo con la diferencia horaria que ajuste aquí. Si define la diferencia horaria en 0, el reloj recuperará la hora originalmente ajustada.	CAMERA MEMORY

Notas sobre el modo DEMO MODE

- No será posible seleccionar el DEMO MODE si hay un videocasete insertado en la videocámara.
- El ajuste de fábrica de DEMO MODE es STBY (espera) y la demostración se inicia unos 10 minutos después de haber ajustado el interruptor POWER en CAMERA sin insertar ningún videocasete.

Para cancelar la demostración, inserte un videocasete, ajuste el interruptor POWER en una posición que no sea CAMERA, o ajuste DEMO MODE en OFF.

Cambio de los ajustes de menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
 BEEP	● MELODY	Para que se oiga una melodía en las operaciones normales, y emitir un pitido como sonido de aviso durante cinco segundos.	VCR CAMERA MEMORY
	NORMAL	Para que emita un pitido en las siguientes situaciones: Al activar la alimentación, se inicia o detiene la grabación y aparece un mensaje de advertencia.	
	OFF	Para cancelar la melodía, el pitido y el “clic” del obturador.	
COMMANDER	● ON	Para activar el mando a distancia suministrado con la videocámara.	VCR CAMERA
	OFF	Para desactivar el mando a distancia con el fin de evitar operaciones erróneas causadas por el mando a distancia de otra videograbadora.	MEMORY
DISPLAY	● LCD	Para mostrar el indicador en la pantalla LCD y en el visor electrónico.	VCR CAMERA
	V-OUT/LCD	Para mostrar el indicador en la pantalla de un TV, en la LCD y en el visor electrónico.	MEMORY
REC LAMP	● ON	Para que se iluminen los indicadores de grabación con cámara de las partes frontal y posterior de la videocámara.	CAMERA MEMORY
	OFF	Para desactivar los indicadores de grabación con cámara.	
COLOUR BAR	● OFF	No muestra la barra de color.	CAMERA
	ON	Muestra la barra de color.	
VIDEO EDIT		Para crear programas y realizar ediciones de vídeo (p. 123).	VCR
EDIT SET		Para ajustar y configurar la sincronización de la videocámara y una videograbadora con el fin de realizar copias en el modo de edición de programas de vídeo (p. 112).	VCR

Nota

Si pulsa DISPLAY con DISPLAY definido en V-OUT/LCD en los ajustes de menú, la imagen del TV o de la videograbadora no aparecerá en la pantalla LCD aunque la videocámara esté conectada a las salidas del TV o videograbadora (excepto cuando se utilice un cable i.LINK).

Al grabar un motivo cercano

Si REC LAMP está ajustado en ON, los indicadores rojos de grabación con cámara de las partes frontal y posterior de la videocámara pueden reflejarse en el motivo si se encuentra cerca. En este caso, se recomienda ajustar REC LAMP en OFF.

Después de más de cinco minutos tras desactivar la fuente de alimentación

Los elementos “PROG. SCAN”, “HiFi SOUND”, “AUDIO MIX”, “MIC LEVEL” y “COMMANDER” recuperan los ajustes de fábrica.
El resto de los elementos de menú se conservan en la memoria aunque desactive la fuente de alimentación.

Alterar as programações do menu

Português

Seleccionar a programação do modo de cada opção ● corresponde à programação predefinida.

As opções do menu diferem, dependendo da posição do selector POWER.
O visor LCD ou o visor electrónico só mostra as opções que pode activar nessa altura.

Ícone/opção	Modo	Serve para	Selector POWER
 AUTO SHTR	● ON	Regular automaticamente a velocidade do obturador* electrónico.	CAMERA
	OFF	Fixar a velocidade do obturador* electrónico.	MEMORY
PROG. SCAN	● OFF	Gravar fotografias/imagens em movimento no formato entrelaçado.	CAMERA
	ON	Grava imagens fixas/em movimento no modo de gravação progressiva.	
 D ZOOM	● OFF	Desactivar o zoom digital. O valor máximo de zoom é de 12x.	CAMERA
	24x	Activar o zoom digital. Se o zoom for superior a 12x é executado digitalmente. Este valor pode ir até 24x (p. 32).	
	48x	Activar o zoom digital. Se o zoom for superior a 12x é executado digitalmente. Este valor pode ir até 48x (p. 32).	
16:9WIDE	● OFF	Impedir a gravação de uma imagem de 16:9.	CAMERA
	ON	Gravar uma imagem de 16:9 (p. 54).	
STEADYSHOT	● ON	Compensar a vibração da câmara.	CAMERA
	OFF	Cancelar a função NightShot Quando se filma um motivo estático com um tripé, conseguem-se imagens naturais.	MEMORY

*O visor electrónico

O visor electrónico serve para regular electricamente a velocidade do obturador.

Notas sobre a função SteadyShot

- A função de estabilização da imagem não corrige os movimentos excessivos da câmara de vídeo.
- A montagem de uma lente de conversão (opcional) pode influenciar a função SteadyShot.

Se cancelar a função SteadyShot

O indicador  SteadyShot OFF aparece. Esta câmara de vídeo evita uma compensação excessiva das vibrações da câmara.

Alterar as programações do menu

Ícone/opção	Modo	Serve para	Selector POWER
 FRAME REC	● OFF	Não executar uma gravação por cortes.	CAMERA
	ON	Executar uma gravação por cortes (p. 89).	
INT. REC	ON	Executar a gravação com intervalos (p. 85).	CAMERA
	● OFF	Não executar a gravação com intervalos.	
	SET	Definir o intervalo e o tempo de gravação.	
 HiFi SOUND	● STEREO	Reproduzir uma cassette estéreo ou uma cassette com duas faixas de som, com som principal (p. 212).	VCR
	1	Reproduzir uma cassette estéreo com som da esquerda ou uma cassette com pista de som dual com som principal.	
	2	Reproduzir uma cassette estéreo com som da direita ou uma cassette com pista de som dual com som secundário.	
AUDIO MIX	—	Ajustar o balanço entre estéreo 1 e estéreo 2 (p. 141).	VCR
ST1▲ST2			
A/V→DV OUT	● OFF	Obter imagens analógicas em formato digital, utilizando a câmara de vídeo.	VCR
	ON	Obter imagens digitais em formato analógico, utilizando a câmara de vídeo.	
NTSC PB	● ON PAL TV	Reproduzir uma cassette gravada na câmara de vídeo num televisor com o sistema a cores PAL.	VCR
	NTSC 4.43	Reproduzir uma cassette gravada no sistema de cores NTSC num televisor com o modo NTSC 4.43.	
 LCD B. L.	● BRT NORMAL	Regular a luminosidade do visor LCD para o valor normal.	VCR
	BRIGHT	Aumentar a luminosidade do visor LCD.	CAMERA MEMORY
LCD COLOUR	—	Regular as cores do visor LCD com o botão SEL/ PUSH EXEC.	VCR CAMERA MEMORY
Baixa intensidade ←▲→ Alta intensidade			
VF B.L.	● BRT NORMAL	Regular a luminosidade do visor electrónico para o valor normal.	VCR CAMERA
	BRIGHT	Aumentar a luminosidade do visor electrónico.	MEMORY
GUIDEFAME	● OFF	Não mostrar o fotograma guia.	CAMERA
	ON	Mostrar o fotograma guia (p. 53).	MEMORY

Notas sobre LCD B.L. e VF B.L.

- Se seleccionar “BRIGHT”, reduz um pouco a duração das pilhas durante a gravação.
- Se utilizar outras fontes de alimentação em vez da bateria recarregável, “BRIGHT” é automaticamente seleccionado.

(continua na página seguinte)

Alterar as programações do menu

Ícone/opção	Modo	Serve para	Selector POWER
 CONTINUOUS	● OFF	Gravar com interrupções.	MEMORY
	ON	Gravar quatro imagens contínuas (p. 178).	
	MULTI SCRIN	Gravar nove imagens contínuas (p. 178).	
QUALITY	● SUPER FINE	Gravar fotografias no modo de qualidade de imagem super fina, utilizando um "Memory Stick" (p. 174).	VCR MEMORY
	FINE	Gravar fotografias no modo de qualidade de imagem fina, utilizando um "Memory Stick" (p. 174).	
	STANDARD	Gravar fotografias no modo de qualidade de imagem normal, utilizando um "Memory Stick" (p. 174).	
PRINT MARK	● OFF	Apagar marcas de impressão de fotografias.	VCR
	ON	Inserir uma marca de impressão nas imagens fixas gravadas que quer imprimir mais tarde.	MEMORY
PROTECT	● OFF	Desactivar a protecção das imagens fixas.	VCR
	ON	Proteger as imagens fixas seleccionadas contra desgravação accidental (p. 202).	MEMORY
SLIDE SHOW		Reproduzir todas as imagens como uma apresentação de slides (p. 200).	MEMORY
DELETE ALL		Apagar todas as imagens desprotegidas (p. 206).	MEMORY
FORMAT	● RETURN	Cancelar a formatação	MEMORY
	OK	Formatar um "Memory Stick". introduzido. 1. Seleccionar FORMAT com o botão SEL/PUSH EXEC e depois carregue no botão. 2. Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar OK e depois carregue no botão. 3. Depois de aparecer "EXECUTE", carregue no botão SEL/PUSH EXEC. A indicação "FORMATTING" aparece durante a formatação. A indicação "COMPLETE" aparece depois de terminada a formatação.	
PHOTO SAVE		Copiar imagens de uma cassete para um "Memory Stick" (p. 191).	VCR

A formatação apaga todas as informações contidas no "Memory Stick"

Antes de formatar, verifique o conteúdo do "Memory Stick".

- A formatação apaga os dados de imagens protegidas existentes no "Memory Stick".

Notas sobre a formatação

- Os "Memory Stick"s fornecidos ou opcionais vêm formatados de fábrica. Não é necessário formatá-los com esta câmara de vídeo.
- Enquanto a indicação "FORMATTING", estiver visível, não rode o selector POWER, não carregue em nenhum botão nem ejecte o "Memory Stick".
- Não pode formatar um "Memory Stick" se a respectiva patilha de protecção contra gravação estiver regulada para LOCK.
- Formate novamente, se aparecer a mensagem "❌".

Se a formatação falhar

A mensagem "❌ FORMAT ERROR" aparece.

Alterar as programações do menu

Ícone/opção	Modo	Serve para	Selector POWER
	CM SEARCH	● ON	Procurar, utilizando a memória da cassete (p. 95, 97, VCR 99, 101).
		OFF	Procurar, sem utilizar a memória da cassete.
	TAPE TITLE		Identificar uma cassete (p. 151). VCR CAMERA
	TITLE DSPL	● ON	Ver o título que sobrepôs.
		OFF	Não ver o título.
	TITLEERASE	—	Apagar o título que colocou (p. 147). VCR CAMERA
	ITEM ERASE	—	Apagar os dados de cada opção da memória da cassete (p. 153). VCR CAMERA
	ERASE ALL	—	Para apagar todos os dados da memória da cassete (p. 155). VCR CAMERA
		● SP	Gravar no modo SP (reprodução normal). VCR
		LP	Aumentar 1,5 vezes o tempo de gravação em relação ao do modo SP. CAMERA
	AUDIO MODE	● 12BIT	Gravar no modo de 12 bits (dois sons estéreo). VCR
		16BIT	Gravar no modo de 16 bits (um som estéreo com alta qualidade). CAMERA

Notas sobre o modo LP (long play)

- Quando gravar uma cassete no modo LP nesta câmara de vídeo, utilize a câmara para a reproduzir. Se reproduzir a cassete noutra câmara de vídeo ou videogravador, as imagens ou o som podem ficar com interferências.
- Quando gravar em modo LP, deve utilizar uma minicassete DV Excellence/Master da Sony, para obter o melhor rendimento possível da sua câmara de vídeo.
- Não pode fazer a dobragem do som numa cassete gravada no modo LP. Se quiser fazê-lo, utilize o modo SP.
- Se utilizar os modos SP e LP na mesma cassete ou gravar algumas cenas em modo LP, a imagem da reprodução pode aparecer distorcida ou a codificação de tempo pode não ficar escrita correctamente entre as cenas.

Notas sobre AUDIO MODE

- Não pode fazer a dobragem do som numa cassete gravada no modo de 16 bits.
- Quando reproduzir uma cassete gravada no modo de 16 bits, não pode regular o balanço em AUDIO MIX.

Alterar as programações do menu

Ícone/opção	Modo	Serve para	Selector POWER
 REMAIN	● AUTO	Ver a indicação do tempo restante da cassette: • durante cerca de oito segundos, depois da câmara de vídeo ser ligada e calcular o tempo restante da cassette. • durante cerca de oito segundos, depois de ter colocado uma cassette e a câmara de vídeo calcular o tempo restante da cassette. • durante cerca de oito segundos depois de ter carregado em ► no modo VCR • durante cerca de oito segundos, depois de ter carregado em DISPLAY para ver os indicadores do ecrã. • durante a rebobinagem, o avanço rápido ou a procura de uma imagem no modo VCR	VCR CAMERA
	ON	Ver sempre o indicador do tempo restante da cassette.	
DATA CODE	● DATE/CAM	Ver a data, as horas e várias programações durante a reprodução.	VCR
	DATE	Ver a data e as horas durante a reprodução.	
MIC LEVEL	● AUTO	Regular automaticamente o nível de som da gravação.	VCR CAMERA
	MANUAL	Regular manualmente o nível de som da gravação (p. 75).	
 CLOCK SET	—	Para acertar a data ou a hora (p. 20).	CAMERA MEMORY
LTR SIZE	● NORMAL	Ver as opções de menu seleccionadas em tamanho normal.	VCR CAMERA MEMORY
	2×	Ver as opções de menu seleccionadas com o dobro do tamanho normal.	
DEMO MODE	● ON	Fazer aparecer a demonstração.	CAMERA
	OFF	Cancelar o modo de demonstração.	
 WORLD TIME		Acertar o relógio para a hora local. Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar uma diferença horária. O relógio muda de acordo com a diferença horária que definir aqui. Se definir a diferença horária para 0, o relógio regressa à hora que acertou inicialmente.	CAMERA MEMORY

Notas sobre o DEMO MODE

- Não é possível seleccionar DEMO MODE com uma cassette colocada na câmara de vídeo.
- O DEMO MODE vem regulado de fábrica para STBY e a demonstração começa cerca de 10 minutos depois de regular o selector POWER para CAMERA, sem introduzir uma cassette. Para cancelar a demonstração, introduza uma cassette, regule o selector POWER para uma opção diferente de CAMERA ou regule DEMO MODE para OFF.

Alterar as programações do menu

Ícone/opção	Modo	Serve para	Selector POWER
 BEEP	● MELODY	Para ouvir uma melodia quando executar as operações normais ou um sinal sonoro de aviso durante cinco segundos.	VCR CAMERA MEMORY
	NORMAL	Para ouvir um sinal sonoro nas situações seguintes: Quando liga o aparelho, a gravação começa/pára e aparece uma mensagem de aviso.	
	OFF	Cancelar a melodia, o sinal sonoro e o som do disparo do obturador.	
COMMANDER	● ON	Activar o telecomando fornecido com a câmara de vídeo.	VCR CAMERA
	OFF	Desactivar o telecomando para evitar o funcionamento incorrecto provocado pelo telecomando de outro videogravador.	MEMORY
DISPLAY	● LCD	Ver as imagens no visor LCD e no visor electrónico.	VCR CAMERA
	V-OUT/LCD	Ver as imagens no ecrã de um televisor, no visor LCD e no visor electrónico.	MEMORY
REC LAMP	● ON	Acender os indicadores luminosos de gravação existentes na parte da frente e na parte de trás da câmara.	CAMERA MEMORY
	OFF	Apagar os indicadores luminosos de gravação.	
COLOUR BAR	● OFF	Não mostrar a barra de cor.	CAMERA
	ON	Mostrar a barra de cor.	
VIDEO EDIT		Criar programas e fazer montagens de vídeo (p. 123).	VCR
EDIT SET		Regular e definir a sincronização da câmara de vídeo e de um videogravador para fazer uma dobragem no modo de montagem de um programa de vídeo (p. 112).	VCR

Nota

Se carregar em DISPLAY com DISPLAY regulado para V-OUT/LCD nas programações do menu, a imagem do televisor ou do videogravador não aparece no visor LCD, mesmo que a câmara de vídeo esteja ligada às saídas do televisor ou do videogravador (excepto se utilizar um cabo i.LINK).

Quando gravar um motivo muito perto

Se REC LAMP estiver regulado para ON, os indicadores vermelhos de gravação da câmara, existentes na parte da frente e na parte de trás da câmara, podem reflectir-se no motivo se este estiver muito perto da câmara. Neste caso, recomenda-se que regule REC LAMP para OFF.

Mais de cinco minutos depois de retirar a fonte de alimentação

“PROG. SCAN”, “HiFi SOUND”, “AUDIO MIX”, “MIC LEVEL”, e “COMMANDER” voltam às programações predefinidas.

As outras opções do menu ficam memorizadas mesmo que desligue a fonte de alimentação.

Uso de “Memory Sticks” – introducción

El “Memory Stick” es un nuevo soporte de grabación ligero y pequeño que, a pesar de su tamaño, puede almacenar más datos que un disquete.

Puede utilizar en la videocámara los siguientes tipos de “Memory Stick”. Sin embargo, que aparezcan en la lista no garantiza que todos los tipos de “Memory Stick” se puedan utilizar con la videocámara.

Tipos de “Memory Stick”	Grabación / Reproducción
“Memory Stick”	○
“Memory Stick Duo”*	○
“MagicGate Memory Stick”	○**
“MagicGate Memory Stick Duo”*	○**
“Memory Stick PRO”	—
“Memory Stick PRO Duo”*	—

* Conecte el adaptador para Memory Stick Duo antes de insertarlo en la videocámara.

** “MagicGate” es una tecnología de protección de derechos de autor que graba y transfiere los contenidos en un formato codificado. Tenga en cuenta que los datos que utilizan tecnología “MagicGate” no se pueden grabar o reproducir en la videocámara.

Formato de archivo (JPEG)

La videocámara comprime datos de imagen en formato JPEG (extensión .jpg).

Nombre típico de archivo de datos de imagen

100-0001: Como aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico de la videocámara.
Dsc00001.jpg: Como aparece en la pantalla del PC.

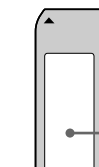
Antes de utilizar un “Memory Stick”

Lengüeta de protección
contra escritura/
Patilha de protecção
contra gravação

Terminal/Terminal



Parte posterior/
Parte de trás



Parte frontal/
Parte da frente

- La posición o la forma de la lengüeta de protección contra escritura pueden variar según el “Memory Stick” que utilice.
- No será posible grabar ni borrar imágenes fijas si la lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustada en LOCK.

Utilizar um “Memory Stick” – introdução

O “Memory Stick” é um novo meio de gravação leve e de pequenas dimensões que, apesar do seu tamanho, pode guardar mais dados do que uma disquete.

Com esta câmara de vídeo pode utilizar os tipos de “Memory Stick” indicados a seguir. No entanto, o facto de aparecerem na lista não garante o funcionamento de todos os tipos de “Memory Stick” na câmara de vídeo.

Tipos de “Memory Stick”	Gravação / reprodução
“Memory Stick”	○
“Memory Stick Duo”*	○
“MagicGate Memory Stick”	○**
“MagicGate Memory Stick Duo”*	○**
“Memory Stick PRO”	—
“Memory Stick PRO Duo”*	—

* Antes de introducir o Memory Stick Duo na câmara de vídeo monte o adaptador respectivo.

** “MagicGate” é uma tecnologia de protecção de direitos de autor que grava e transfere os conteúdos num formato codificado. Não pode gravar ou reproduzir na câmara de vídeo dados que utilizem a tecnologia “MagicGate”.

Formato do ficheiro (JPEG)

A câmara de vídeo comprime os dados das imagens no formato JPEG (extensão .jpg).

Nome típico do ficheiro de dados de imagens

100-0001: Como mostrado no visor LCD ou no visor electrónico da câmara de vídeo.
Dsc00001.jpg: Como mostrado no ecrã do computador.

Antes de utilizar um “Memory Stick”

- A posição ou a forma da patilha de protecção contra gravação pode ser diferente consoante o “Memory Stick” que utilizar.
- Não pode gravar nem apagar imagens fixas, se a patilha de protecção contra gravação do “Memory Stick” estiver regulada para LOCK.

Uso de "Memory Sticks" – introducción

- Se recomienda hacer copias de seguridad de los datos importantes.
- Los datos de imagen pueden dañarse en los siguientes casos:
 - Si extrae el "Memory Stick", desactiva la alimentación o retira la batería para su sustitución mientras el indicador de acceso parpadea.
 - Si utiliza un "Memory Stick" cerca de electricidad estática o campos magnéticos.
- Evite que objetos metálicos o sus dedos entren en contacto con los componentes metálicos de la sección de conexión.
- Adhiera la etiqueta en la posición para la misma.
- No doble, deje caer ni aplique golpes fuertes a los "Memory Sticks".
- No desmonte ni modifique los "Memory Sticks".
- No permita que el "Memory Stick" se moje.
- No utilice ni guarde los "Memory Sticks" en lugares:
 - Extremadamente calientes, como en un automóvil aparcado al sol o bajo un sol abrasador.
 - Bajo la luz solar directa.
 - Muy húmedos o sujetos a gases corrosivos.
- Cuando vaya a transportar o guardar el "Memory Stick", introdúzcalo en su caja.

"Memory Sticks" formateados mediante un ordenador

No se garantiza que los "Memory Sticks" formateados mediante ordenadores con Windows OS o Macintosh sean compatibles con esta videocámara.

Nota sobre el "Memory Stick Duo"

Puede utilizar un "Memory Stick Duo" en la videocámara después de introducirlo en el adaptador para Memory Stick Duo. En las siguientes condiciones se puede dañar el "Memory Stick Duo" o la ranura para el Memory Stick de la videocámara.

- Al introducir un "Memory Stick Duo" que no está introducido en un adaptador Memory Stick Duo en la ranura del Memory Stick de la videocámara.
- Al introducir el "Memory Stick Duo" en la dirección incorrecta.

Si por error inserta un "Memory Stick Duo" sin un adaptador de Memory Stick Duo, sujete la videocámara de manera que la ranura del Memory Stick quede mirando hacia abajo y, a continuación, desplace la tapa hacia un lado con un palillo o un objeto similar para poder extraer el "Memory Stick Duo".

Utilizar um "Memory Stick" – introdução

- Deve fazer uma cópia de segurança dos dados importantes.
- Os dados de imagens podem ficar danificados nos seguintes casos:
 - Se retirar o "Memory Stick", desligar a câmara ou retirar a bateria para a substituir enquanto o indicador luminoso de acesso estiver a piscar.
 - Se utilizar um "Memory Stick" em locais com electricidade estática ou campos magnéticos.
- Evite o contacto de objectos metálicos ou dos seus dedos com as peças de metal da secção de ligação.
- Cole esta etiqueta na posição de identificação.
- Não dobre, não deixe cair, nem exerça uma pressão forte sobre o "Memory Stick".
- Não desmonte nem modifique um "Memory Stick".
- Não molhe o "Memory Stick".
- Não utilize nem guarde o "Memory Stick" em locais:
 - Extremamente quentes, como dentro de um automóvel estacionado ao sol ou sob um sol abrasador.
 - Expostos à incidência directa dos raios solares.
 - Muito húmidos ou expostos a gases corrosivos.
- Quando transportar ou guardar um "Memory Stick", coloque-o na caixa respectiva.

Um "Memory Stick" formatado num computador

Não é possível garantir a compatibilidade de um "Memory Stick" formatado num computador com o sistema operativo Windows ou Macintosh com esta câmara de vídeo.

Nota sobre a utilização do "Memory Stick Duo"

Pode utilizar um "Memory Stick Duo" na câmara de vídeo depois de o colocar no adaptador para Memory Stick Duo. Pode danificar o "Memory Stick Duo" ou a ranhura para o Memory Stick da câmara de vídeo se:

- Se introduzir um "Memory Stick Duo" sem estar colocado num adaptador para Memory Stick Duo na ranhura para o Memory Stick da câmara de vídeo.
- Introduzir o "Memory Stick Duo" ao contrário.

Se introduzir por engano um "Memory Stick Duo" sem um adaptador para Memory Stick Duo, segure na câmara de vídeo de forma a que a ranhura para o Memory Stick fique virada para baixo e afaste a tampa utilizando um palito ou objecto semelhante, para que o "Memory Stick Duo" saia.

Uso de “Memory Sticks” – introducción

Notas sobre compatibilidad de datos de imagen

- Los archivos de datos de imagen grabados en “Memory Sticks” mediante la videocámara cumplen con el estándar universal de Normas de diseño para sistemas de archivos de cámara (estándar DCF98) creado por la JEIDA (Japan Electronic Industry Development Association). No es posible reproducir en la videocámara imágenes fijas grabadas en otros equipos (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E o DSC-D700/D770) que no cumplan con este estándar universal. (Estos modelos no se comercializan en determinadas zonas.)
- Si no puede utilizar un “Memory Stick” empleado con otro equipo, formatéelo con esta videocámara (p. 160). No obstante, el proceso de formateo borra toda la información del “Memory Stick”.

-
- “Memory Stick”,  y “MagicGate Memory Stick” son marcas comerciales de Sony Corporation.
 - “Memory Stick Duo” y “**MEMORY STICK DUO**” son marcas comerciales de Sony Corporation.
 - “Memory Stick PRO” y “**MEMORY STICK PRO**” son marcas comerciales de Sony Corporation.
 - “MagicGate” y “**MAGIC GATE**” son marcas comerciales de Sony Corporation.
 - El resto de nombres de productos mencionados pueden ser marcas comerciales o marcas comerciales registradas de sus respectivas compañías.
- Además, “™” y “®” no se mencionan en cada caso en este manual.

Utilizar um “Memory Stick” – introdução

Notas sobre a compatibilidade dos dados de imagens

- Os ficheiros de dados de imagens gravados num “Memory Stick” com a câmara de vídeo, estão em conformidade com a norma universal das Regras de Design (norma DCF98) relativa a Sistemas de Ficheiros de Câmaras, estabelecida pela JEIDA (Associação de desenvolvimento da indústria electrónica do Japão). Não pode reproduzir na sua câmara de vídeo imagens fixas gravadas noutro equipamento (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E ou DSC-D700/D770) que não esteja em conformidade com esta norma universal. (Estes modelos não são comercializados em algumas áreas.)
- Se não conseguir utilizar um “Memory Stick” utilizado noutro equipamento, formate-o com esta câmara de vídeo (p. 166). No entanto, a formatação apaga todas as informações contidas no “Memory Stick”.

-
- “Memory Stick”,  e “MagicGate Memory Stick” são marcas comerciais da Sony Corporation.
 - “Memory Stick Duo” e “**MEMORY STICK DUO**” são marcas comerciais da Sony Corporation.
 - “Memory Stick PRO” e “**MEMORY STICK PRO**” são marcas comerciais da Sony Corporation.
 - “MagicGate” e “**MAGIC GATE**” são marcas comerciais da Sony Corporation.
 - Todos os outros produtos aqui mencionados podem ser marcas comerciais ou marcas registadas das empresas respectivas.
- Além disso, “™” e “®” não são mencionadas em todos os casos neste manual.

Uso de "Memory Sticks" – introducción

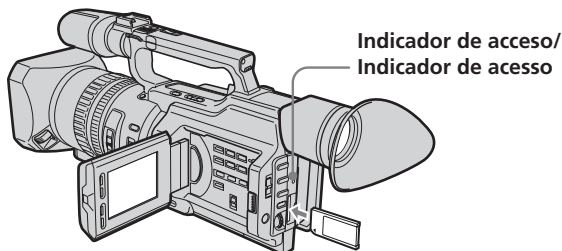
Inserción de "Memory Sticks"

Inserte el "Memory Stick" con el logotipo Sony hacia el panel LCD y la marca ◀ hacia dentro.

Utilizar um "Memory Stick" – introdução

Introduzir um "Memory Stick"

Introduza o "Memory Stick" com o logotipo Sony virado para o visor LCD e a marca ◀ virada para dentro.

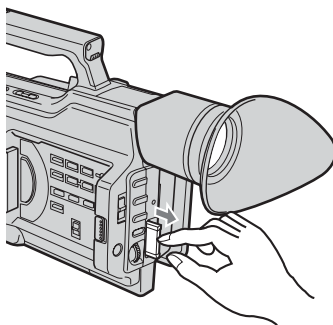


Para expulsar el "Memory Stick"

Ejerza presión sobre el "Memory Stick" hacia adentro y, a continuación, suéltelo. El "Memory Stick" se expulsará ligeramente.

Para ejectar um "Memory Stick"

Empurre o "Memory Stick" para dentro e retire o dedo. O "Memory Stick" sai um pouco para fora.



Nota

Es posible que el "Memory Stick" se salga en función de cómo ejerza presión sobre él.

Nota

O "Memory Stick" pode saltar para fora dependendo da forma como o empurrar.

Si el indicador de acceso está iluminado o parpadea

Nunca agite ni golpee la videocámara. No desactive la alimentación, expulse el "Memory Stick" ni extraiga la batería. En caso contrario, los datos de imagen pueden dañarse.

Se o indicador luminoso de acceso estiver aceso ou a piscar

Não abane nem dê pancadas na câmara de vídeo. Não desligue a câmara, não ejecte o "Memory Stick", nem retire a bateria recarregável. Caso contrário, pode danificar os dados da imagem.

Uso de "Memory Sticks" – introducción

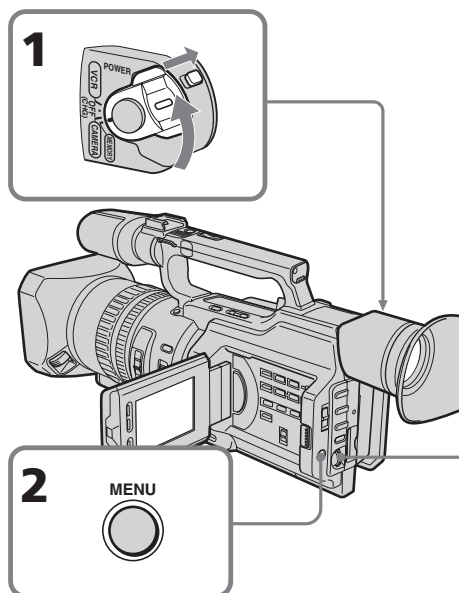
Si aparece el indicador "MEMORY STICK ERROR"

El "Memory Stick" no funciona, el formato de archivo no es correcto o bien el "Memory Stick" que utiliza no es compatible con su videocámara. Extraiga el "Memory Stick", verifíquelo e insértelo de nuevo (p. 170).

Selección del modo de calidad de imagen

Es posible seleccionar el modo de calidad de imagen en la grabación de imágenes fijas. El ajuste de fábrica es SUPER FINE.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VCR o MEMORY. Compruebe que el interruptor LOCK esté ajustado en la posición derecha (desbloqueo).
- (2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar  y, a continuación, pulse el dial.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar QUALITY y, a continuación, pulse el dial.
- (5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar la calidad de imagen deseada y, a continuación, pulse el dial.



Utilizar um "Memory Stick" – introdução

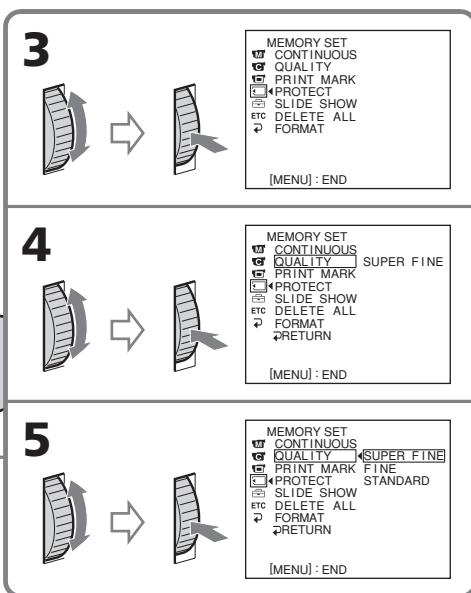
Se o indicador "MEMORY STICK ERROR" aparecer

O "Memory Stick" está partido, o formato do ficheiro é incorrecto ou o "Memory Stick" que está a utilizar não é compatível com a câmara de vídeo. Ejecte o "Memory Stick", verifique-o e volte a introduzi-lo (p. 170).

Seleccionar o modo de qualidade da imagem

Para gravar imagens fixas, pode seleccionar o modo de qualidade da imagem. A programação predefinida é SUPER FINE.

- (1) Regule o selector POWER para VCR ou MEMORY. Verifique se o interruptor LOCK está regulado para a direita (desbloquear).
- (2) Carregue em MENU para ver o menu.
- (3) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar  e depois carregue no botão.
- (4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar QUALITY e depois carregue no botão.
- (5) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar a qualidade de imagem pretendida e depois carregue no botão.



Uso de “Memory Sticks” – introducción

Ajustes de calidad de imagen

Ajuste	Significado
SUPER FINE (SFN)	Se trata de la calidad mayor de imagen de esta videocámara. El número de imágenes fijas que pueden grabarse es inferior que con el ajuste FINE. La imagen se comprime hasta aproximadamente 1/3.
FINE (FINE)	Emplee este modo cuando desee grabar imágenes de alta calidad. La imagen se comprime hasta aproximadamente 1/6.
STANDARD (STD)	Esta es la calidad de imagen estándar. La imagen se comprime hasta aproximadamente 1/10.

Nota

En determinados casos, el cambio del modo de calidad de imagen puede no afectar a dicha calidad, dependiendo de los tipos de imágenes que filme.

Diferencias en el modo de calidad de imagen

Las imágenes grabadas se comprimen en formato JPEG antes de almacenarse en la memoria. La capacidad de memoria asignada a cada imagen varía en función del modo de calidad de imagen seleccionado. Se proporciona información detallada en la tabla que aparece a continuación.

Modo de calidad de imagen	Capacidad de memoria
SUPER FINE	Aprox. 190 KB
FINE	Aprox. 100 KB
STANDARD	Aprox. 60 KB

Nota sobre el indicador de modo de calidad de imagen

Sólo aparece durante la grabación.

Utilizar um “Memory Stick” – introdução

Programações de qualidade da imagem

Programação	Significado
SUPER FINE (SFN)	É a melhor qualidade de imagem da câmara de vídeo. O número de imagens fixas que pode gravar é inferior ao do modo FINE. A imagem é comprimida para cerca de 1/3.
FINE (FINE)	Utilize este modo se quiser gravar imagens de alta qualidade. A imagem é comprimida para cerca de 1/6.
STANDARD (STD)	Esta é a qualidade de imagem normal. A imagem é comprimida para cerca de 1/10.

Nota

Nalguns casos, o facto de alterar o modo de qualidade de imagem pode não afectar a qualidade, dependendo do tipo de imagens que está a filmar.

Diferenças entre os modos de qualidade da imagem

As imagens gravadas são comprimidas no formato JPEG antes de serem guardadas em memória. A capacidade de memória atribuída a cada imagem varia com o modo de qualidade de imagem que seleccionar. A tabela abaixo mostra os pormenores.

Modo de qualidade da imagem	Capacidade de memória
SUPER FINE	Aprox. 190 KB
FINE	Aprox. 100 KB
STANDARD	Aprox. 60 KB

Nota sobre o indicador do modo de qualidade da imagem

Só aparece durante a gravação.

Uso de “Memory Sticks” – introducción

Número aproximado de imágenes que pueden grabarse en un “Memory Stick”

El número aproximado de imágenes que pueden grabarse en un “Memory Stick” formateado con esta videocámara varía en función del modo de calidad de imagen que seleccione y de la complejidad del sujeto.

Utilizar um “Memory Stick” – introdução

Número aproximado de imagens que pode gravar num “Memory Stick”

O número aproximado de imagens que pode gravar num “Memory Stick” formatado nesta câmara de vídeo depende do modo de qualidade de imagem que seleccionar e da complexidade do motivo.

	Modo de calidad de imagen/Modo de qualidade da imagem		
	SUPER FINE (SFN)	FINE (FINE)	STANDARD (STD)
Tipo 16 MB/ Tipo 16 MB	80 imágenes/ 80 imagens	160 imágenes/ 160 imagens	240 imágenes/ 240 imagens
Tipo 32 MB/ Tipo 32 MB	160 imágenes/ 160 imagens	325 imágenes/ 325 imagens	485 imágenes/ 485 imagens
Tipo 64 MB/ Tipo 64 MB	325 imágenes/ 325 imagens	650 imágenes/ 650 imagens	980 imágenes/ 980 imagens
Tipo 128 MB/ Tipo 128 MB	650 imágenes/ 650 imagens	1310 imágenes/ 1310 imagens	1970 imágenes/ 1970 imagens

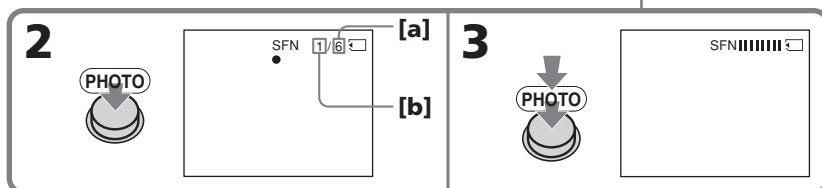
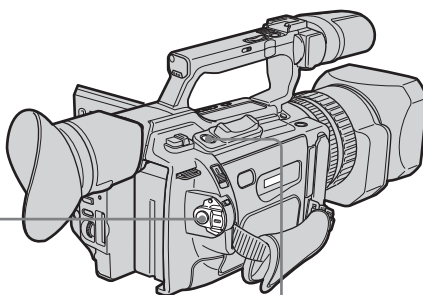
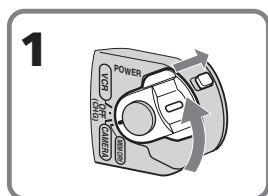
Grabación de imágenes fijas en "Memory Sticks" - Grabación de fotografías en memoria

Es posible grabar imágenes fijas en un "Memory Stick".

Antes de realizar la operación

Inserte un "Memory Stick" en la videocámara.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en MEMORY. Compruebe que el interruptor LOCK esté ajustado en la posición derecha (desbloqueo).
- (2) Mantenga PHOTO ligeramente pulsado hasta que aparezca la imagen fija deseada. La marca ● verde deja de parpadear, y después se ilumina. El brillo de la imagen y el enfoque se reajustan, siendo el objeto el centro de dicha imagen, y se fijan. La grabación no se inicia aún.
- (3) Pulse PHOTO a fondo. El obturador emite un "clic" y la imagen se congela. La imagen mostrada en pantalla se grabará en el "Memory Stick". La grabación se completará cuando desaparezca el indicador de desplazamiento de barras.



[a] Número de imágenes que pueden grabarse en el "Memory Stick"

[b] Número de imágenes grabadas

Gravar imagens fixas num "Memory Stick" - Gravação de fotografias em memória

Pode gravar imagens fixas num "Memory Stick".

Antes de iniciar a operação

Introduza um "Memory Stick" na câmara de vídeo.

- (1) Regule o selector POWER para MEMORY. Verifique se o interruptor LOCK está regulado para a direita (desbloquear).
- (2) Carregue levemente sem soltar PHOTO até aparecer a imagem fixa desejada. A marca ● verde pára de piscar e depois acende-se. A luminosidade da imagem e a focagem são reajustadas em relação ao centro da imagem e fixadas. A gravação não começa nessa altura.
- (3) Carregue em PHOTO com mais força. O obturador dispara e a imagem fica congelada. A imagem que aparece no ecrã fica gravada no "Memory Stick". A gravação está terminada quando desaparecer o indicador de deslocação da barra.

Grabación de imágenes fijas en "Memory Sticks" – Grabación de fotografías en memoria

Si el interruptor POWER se ajusta en MEMORY

Las siguientes funciones no se activarán: modo de TV panorámica, efecto digital, efecto de imagen, título, zoom digital, aparición y desaparición gradual de imágenes, ajuste de velocidad de obturación (valor 1/25 o inferior) y modos de lux bajo y de deportes en PROGRAM AE. (El indicador parpadea en el modo de lux bajo o de deportes.)

Nota

Si pulsa el botón PHOTO ligeramente en el paso 2, la imagen parecerá estar desenfocada momentáneamente.

Durante la grabación de una imagen fija

No es posible desactivar la alimentación ni pulsar PHOTO.

Si pulsa PHOTO en el mando a distancia

La videocámara grabará inmediatamente la imagen que se encuentre en pantalla al pulsar el botón.

Grabación de imágenes de forma continua

Es posible grabar imágenes fijas de forma continua. Seleccione uno de los modos descritos a continuación antes de grabar.

Modo continuo [a]

Permite grabar cuatro imágenes fijas de forma continua. El número de imágenes depende de la capacidad restante del "Memory Stick".

Modo de pantalla múltiple [b]

Permite grabar nueve imágenes fijas de forma continua en una sola página.

[a]



Gravar imagens fixas num "Memory Stick" – Gravação de fotografias em memória

Se o selector POWER estiver regulado para MEMORY

As funções seguintes não funcionam: modo 16:9, efeito digital, efeito de imagem, título, zoom digital, fader, modo de regulação da velocidade do obturador (1/25 ou inferior), bem como modo de baixa iluminação de exposição (baixo lux) e modo de lição de desporto de PROGRAM AE. (No modo de baixa iluminação de exposição (baixo lux) ou no modo de lição de desporto, o indicador pisca).

Nota

Se carregar levemente no botão PHOTO no passo 2, a focagem da imagem parece ficar momentaneamente desactivada.

Enquanto estiver a gravar uma imagem fixa

Não pode desligar a câmara nem carregar em PHOTO.

Se carregar em PHOTO no telecomando

Assim que carregar no botão a câmara de vídeo grava imediatamente a imagem que estiver no visor.

Gravação contínua de imagens

Pode gravar imagens fixas continuamente. Antes de gravar, seleccione um dos dois modos descritos abaixo.

Modo contínuo [a]

Pode gravar quatro imagens fixas continuamente. O número de imagens que pode gravar depende da capacidade restante do "Memory Stick".

Modo multi-ecrã [b]

Pode gravar 9 imagens fixas continuamente, numa só página.

[b]

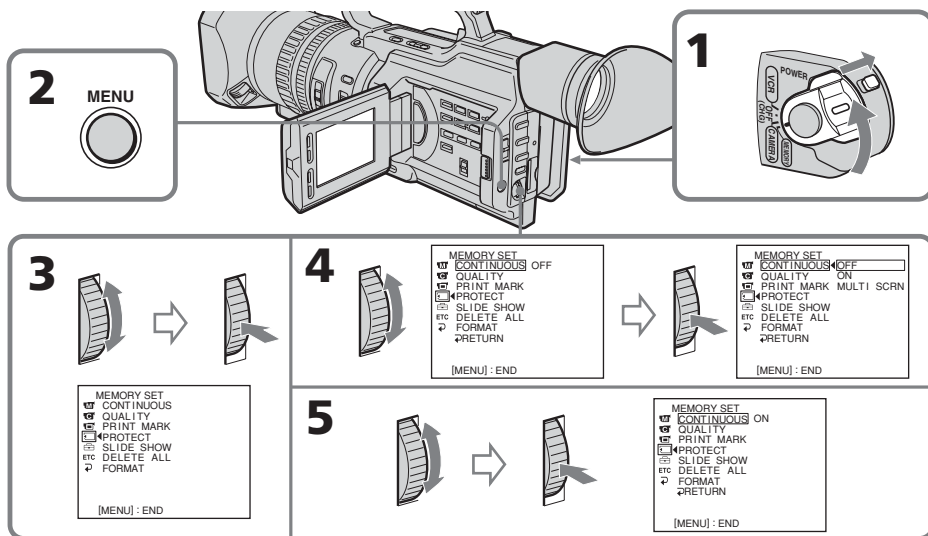


Grabación de imágenes fijas en "Memory Sticks" – Grabación de fotografías en memoria

- (1) Ajuste el interruptor POWER en MEMORY. Compruebe que el interruptor LOCK esté ajustado en la posición derecha (desbloqueo).
- (2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar  y, a continuación, pulse el dial.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar CONTINUOUS y, a continuación, pulse el dial.
- (5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el ajuste deseado y, a continuación, pulse el dial.

Gravar imagens fixas num "Memory Stick" – Gravação de fotografias em memória

- (1) Regule o selector POWER para MEMORY. Verifique se o interruptor LOCK está regulado para a direita (desbloquear).
- (2) Carregue em MENU para ver o menu.
- (3) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar  e depois carregue no botão.
- (4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar CONTINUOUS e depois carregue no botão.
- (5) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar a programação pretendida e depois carregue no botão.



Grabación de imágenes fijas en “Memory Sticks” – Grabación de fotografías en memoria

Ajustes de filmación continua

Ajuste	Significado (indicador en pantalla)
OFF	La videocámara filma las imágenes de una en una (ningún indicador).
ON	La videocámara filma hasta cuatro imágenes fijas a intervalos de unos 0,5 segundos ().
MULTI SCRN	La videocámara filma nueve imágenes fijas en intervalos de unos 0,5 segundos y las muestra en una sola página dividida en nueve recuadros ().

Si la capacidad del “Memory Stick” se agota

“ FULL” aparecerá en pantalla, y no podrá grabar imágenes fijas en ese “Memory Stick”.

Número de imágenes en filmación continua

El número de imágenes que pueden filmarse de forma continua varía en función de la capacidad restante del “Memory Stick”.

Se oye el “clic” del obturador siempre cuatro veces. No obstante, el número de imágenes grabables puede ser inferior a cuatro.

Nota sobre el empleo de una luz de flash de vídeo (opcional)

Esta luz no funcionará en el modo continuo o de pantalla múltiple si la instala en la zapata inteligente para accesorios.

Gravar imagens fixas num “Memory Stick” – Gravação de fotografias em memória

Programações do modo de gravação contínua

Programação	Significado (indicador no ecrã)
OFF	A câmara de vídeo filma uma imagem de cada vez. (sem indicador)
ON	A câmara de vídeo filma um máximo de quatro imagens fixas com intervalos de cerca de 0,5 segundos. ()
MULTI SCRN	A câmara de vídeo filma nove imagens fixas com intervalos de cerca de 0,5 segundos e mostra essas imagens numa única página dividida em nove caixas. ()

Se esgotar a capacidade do “Memory Stick”

A informação “ FULL” aparece no visor e não consegue gravar mais imagens fixas no “Memory Stick”.

Número de imagens quando se filma sem interrupções

O número de imagens que pode filmar continuamente varia com a capacidade restante do “Memory Stick”.

O obturador faz sempre clique quatro vezes. No entanto, o número de imagens graváveis pode ser inferior a quatro.

Nota sobre a utilização de um flash (opcional)

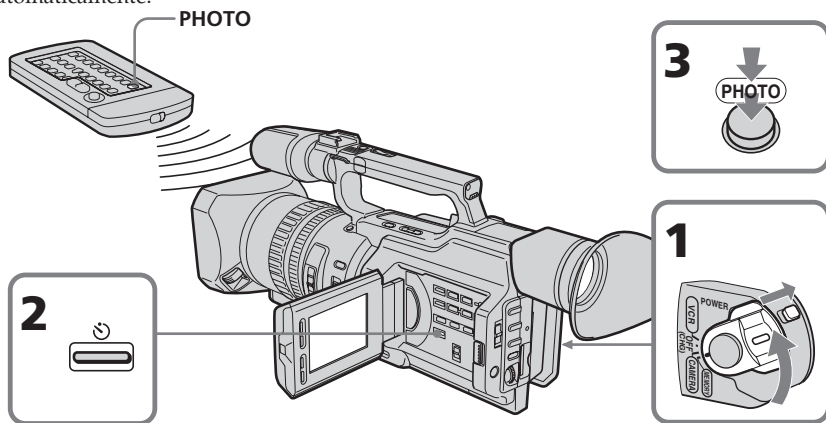
O flash não funciona no modo contínuo ou multi-ecrã, se o instalar no suporte inteligente para montagem de acessórios.

Grabación de imágenes fijas en "Memory Sticks" – Grabación de fotografías en memoria

Grabación de fotografías en memoria con temporizador

Es posible grabar fotografías en memoria con el temporizador. Este modo resulta útil cuando el usuario desea grabarse a sí mismo. También puede utilizar el mando a distancia.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en MEMORY. Compruebe que el interruptor LOCK esté ajustado en la posición derecha (desbloqueo).
- (2) Pulse  (temporizador) en el modo de espera. El indicador  (temporizador) aparecerá en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
- (3) Pulse PHOTO a fondo. El temporizador comienza la cuenta atrás a partir de 10 con un pitido. En los dos últimos segundos de la cuenta atrás, los pitidos se oirán con mayor rapidez y, a continuación, la grabación se iniciará automáticamente.



Para cancelar la grabación con temporizador

Pulse  (temporizador) para que el indicador  desaparezca de la pantalla LCD o del visor electrónico. No es posible cancelar la grabación con temporizador mediante el mando a distancia.

Nota

El modo de grabación con temporizador se cancelará automáticamente si:

- Ha finalizado la grabación con temporizador.
- El interruptor POWER se ajusta en OFF (CHG) o VCR.

Gravar imagens fixas num "Memory Stick" – Gravação de fotografias em memória

Gravação de fotografias na memória com o temporizador automático

Pode gravar fotografias na memória com o temporizador automático. Este modo é útil se quiser gravar-se a si próprio. Também pode utilizar o telecomando.

- (1) Regule o selector POWER para MEMORY. Verifique se o interruptor LOCK está regulado para a direita (desbloquear).
- (2) Carregue em  (temporizador automático) no modo de espera. O indicador  (temporizador automático) aparece no visor LCD ou no visor electrónico.
- (3) Carregue em PHOTO com mais força. O temporizador automático inicia a contagem decrescente a partir de 10 e emite um sinal sonoro. Nos últimos dois segundos da contagem decrescente, o sinal sonoro torna-se mais rápido e a gravação começa automaticamente.

Para cancelar a gravação com temporizador automático

Carregue em  (temporizador automático) para fazer desaparecer o indicador  do visor LCD ou do visor electrónico. Não pode cancelar a gravação do temporizador automático com o telecomando.

Nota

O modo de gravação com temporizador automático é automaticamente cancelado quando:

- Terminar a gravação com o temporizador automático.
- O selector POWER estiver regulado para OFF (CHG) ou VCR.

Superposición de imágenes fijas de un “Memory Stick” sobre imágenes en movimiento – MEMORY MIX

Es posible superponer una imagen fija grabada en un “Memory Stick” sobre la imagen en movimiento que esté grabando.

M. CHROM (Cromaticidad de memoria)

Es posible cambiar una parte azul de una imagen fija, como una ilustración o un fotograma, con una imagen en movimiento.

M. LUMI (Luminancia de memoria)

Es posible cambiar una parte de mayor brillo de una imagen fija, como una ilustración o título escritos a mano, con una imagen en movimiento. Grabe un título en un “Memory Stick” antes de realizar un viaje o un acontecimiento para mayor comodidad.

C. CHROM (Cromaticidad de cámara)

Es posible superponer una imagen en movimiento en una fija utilizada como fondo. Filme el motivo contra un fondo azul. La parte azul de la imagen en movimiento se cambiará con una imagen fija.

M. OVERLAP (Superposición de memoria)

Permite que una imagen en movimiento aparezca gradualmente sobre una imagen fija.

Sobrepone uma imagem fixa, de um “Memory Stick”, sobre uma imagem em movimento – MEMORY MIX

Pode sobrepor uma imagem fixa, que tenha gravado num “Memory Stick”, na parte superior da imagem em movimento que está a gravar.

M. CHROM (Croma de memória)

Pode trocar uma área azul de uma imagem fixa, como uma figura ou um fotograma, por uma imagem em movimento.

M. LUMI (Luminância de memória)

Pode trocar uma área mais clara de uma imagem fixa, como uma figura desenhada ou um título, por uma imagem em movimento. Para maior comodidade, antes de uma viagem ou de um acontecimento, grave um título num “Memory Stick”.

C. CHROM (Croma da câmara)

Pode sobrepor uma imagem em movimento sobre uma imagem fixa utilizada como fundo. Filme o motivo contra um fundo azul. A área azul da imagem em movimento é substituída pela imagem fixa.

M. OVERLAP (Sobreposição da memória)

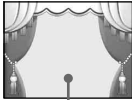
Pode fazer com que uma imagem em movimento apareça gradualmente na parte superior de uma imagem fixa.

Superposición de imágenes fijas de un "Memory Stick" sobre imágenes en movimiento - MEMORY MIX

Sobrepôr uma imagem fixa, de um "Memory Stick", sobre uma imagem em movimento - MEMORY MIX

M. CHROM

Imagen fija/
Imagem fixa



Fondo: azul/
Fundo: Azul

+

Imagen en
movimiento/
Imagem em
movimento



→

Imagen en movimiento +
imagen fija/
Imagem em movimento +
Imagem fixa



M. LUMI

Imagen fija/
Imagem fixa



+

Imagen en
movimiento/
Imagem em
movimento



→

Imagen en movimiento +
imagen fija/
Imagem em movimento +
Imagem fixa



C. CHROM

Imagen fija/
Imagem fixa



+

Imagen en
movimiento/
Imagem em
movimento



→

Imagen en movimiento +
imagen fija/
Imagem em movimento +
Imagem fixa



Fondo: azul/
Fundo: Azul

M.OVERLAP

Imagen fija/
Imagem fixa



→

Imagen en movimiento
+ imagen fija/
Imagem em movimento
+ Imagem fixa



→

Imagen en movimiento/
Imagem em movimento



Operaciones de "Memory Stick" / Funções do "Memory Stick"

Superposición de imágenes fijas de un "Memory Stick" sobre imágenes en movimiento – MEMORY MIX

Antes de realizar la operación

Inserte en la videocámara un "Memory Stick" grabado y la cinta en la que desea grabar.

- (1)** Ajuste el interruptor POWER en CAMERA.
- (2)** Pulse MEMORY MIX en el modo de espera.
La última imagen grabada o la última compuesta aparecerá en la parte inferior de la pantalla como una miniatura.
- (3)** Pulse MEMORY+/- o +/- en el mando a distancia para seleccionar la imagen fija que desee superponer.
Para ver la imagen anterior, pulse MEMORY - o - en el mando a distancia.
Para ver la imagen siguiente, pulse MEMORY + o + en el mando a distancia.
- (4)** Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el modo que desee.
El modo cambia de la siguiente forma:
M. CHROM ↔ M. LUMI ↔ C. CHROM
↔ M. OVERLAP
- (5)** Pulse el dial SEL/PUSH EXEC.
La imagen fija se superpone en la imagen en movimiento, y la videocámara entra en el modo de espera.
- (6)** Gire el dial SEL/PUSH EXEC para ajustar el efecto.
- (7)** Pulse START/STOP para iniciar la grabación.

Sobrepone uma imagem fixa, de um "Memory Stick", sobre uma imagem em movimento – MEMORY MIX

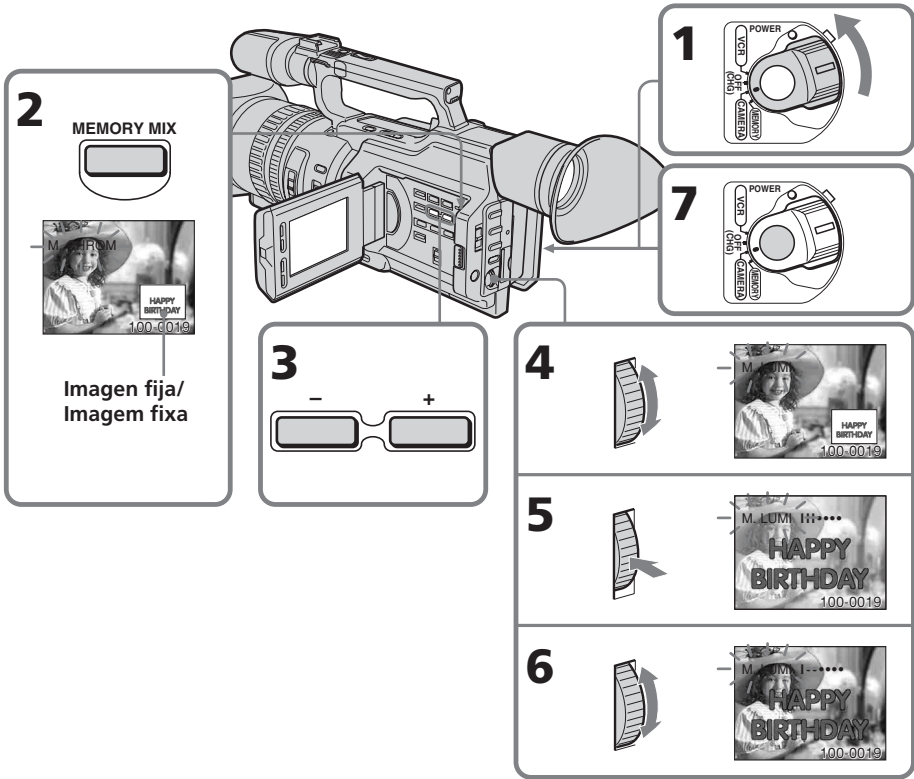
Antes de iniciar a operação

Introduza na câmara de vídeo um "Memory Stick" gravado e uma cassete por gravar.

- (1)** Regule o selector POWER para CAMERA.
- (2)** Carregue em MEMORY MIX no modo de espera.
A última imagem gravada ou composta aparece na parte inferior do ecrã como uma miniatura.
- (3)** Carregue em MEMORY+/- ou +/- no telecomando para seleccionar a imagem fixa que quer sobrepor.
Para ver a imagem anterior, carregue em MEMORY - ou - no telecomando. Para ver a imagem seguinte, carregue em MEMORY+ ou + no telecomando.
- (4)** Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o modo desejado.
O modo muda pela ordem seguinte:
M. CHROM ↔ M. LUMI ↔ C. CHROM
↔ M. OVERLAP
- (5)** Carregue no botão SEL/PUSH EXEC.
A imagem fixa fica sobreposta sobre a imagem em movimento e a câmara de vídeo entra no modo de espera.
- (6)** Rode o botão SEL/PUSH EXEC para regular o efeito.
- (7)** Carregue em START/STOP para começar a gravar.

Superposición de imágenes
fijas de un "Memory Stick"
sobre imágenes en movimiento
- MEMORY MIX

Sobrepôr uma imagem fixa, de
um "Memory Stick", sobre uma
imagem em movimento
- MEMORY MIX



Elementos que pueden ajustarse

M. CHROM	Esquema de color (azul) de la parte de la imagen fija que va a cambiar con una imagen en movimiento
M. LUMI	Esquema de color (brillante) de la parte de la imagen fija que va a cambiar con una imagen en movimiento
C. CHROM	Esquema de color (azul) de la parte de la imagen en movimiento que va a cambiar con una fija
M. OVERLAP	No es necesario ningún ajuste

Al disminuir la barra, el efecto se potencia.

Opções a regular

M. CHROM	Esquema de cores (azul) da parte da imagem fixa que vai ser substituída pela imagem em movimento
M. LUMI	Esquema de cores (clara) da parte da imagem fixa que vai ser substituída pela imagem em movimento
C. CHROM	Esquema de cores (azul) da parte da imagem em movimento que vai ser substituída pela imagem fixa
M. OVERLAP	Não é necessária regulação

Quanto mais pequena for a barra, maior é o efeito.

Superposición de imágenes fijas de un "Memory Stick" sobre imágenes en movimiento – MEMORY MIX

Para cambiar la imagen fija que desee superponer

Realice cualquiera de las siguientes operaciones:

- Pulse MEMORY+/- después del paso 6.
- Pulse el dial SEL/PUSH EXEC después del paso 6, y repita el procedimiento a partir del paso 3 (excepto M. OVERLAP).

Para cambiar el ajuste de modo

Pulse el dial SEL/PUSH EXEC después del paso 6, y repita el procedimiento a partir del paso 4 (excepto M. OVERLAP).

Para cancelar MEMORY MIX

Pulse MEMORY MIX.

Durante la grabación

No es posible cambiar el ajuste de modo.

Si la imagen fija que va a superponer contiene muchas partes blancas

La imagen en miniatura puede no aparecer nítidamente.

Datos de imagen modificados con ordenadores personales o filmados con otro equipo

Es posible que no pueda reproducirlos con la videocámara.

Sobrepone una imagen fija, de un "Memory Stick", sobre una imagen en movimiento – MEMORY MIX

Para alterar la imagen fija que quer superponer

Proceda de una de las siguientes maneras:

- Carregue em MEMORY+/- depois do passo 6.
- Carregue no botão SEL/PUSH EXEC depois do passo 6 e repita o procedimento a partir do passo 3 (excepto M. OVERLAP).

Para alterar a programação do modo

Carregue no botão SEL/PUSH EXEC depois do passo 6 e repita o procedimento a partir do passo 4 (excepto M. OVERLAP).

Para cancelar MEMORY MIX

Carregue em MEMORY MIX.

Durante a gravação

Não pode alterar a programação do modo

Se a imagem fixa que quer sobrepor tiver muitas áreas em branco

A miniatura pode não aparecer muito nítida.

Dados de imagem alterados por computadores pessoais ou filmados com outro equipamento

Pode não conseguir voltar a reproduzi-las na sua câmara de vídeo.

Grabación de una imagen desde una cinta como una imagen fija

La videocámara puede leer los datos de imágenes en movimiento grabados en una cinta y grabarlos como imágenes fijas en un "Memory Stick". La unidad también puede recibir datos de imágenes en movimiento a través del conector de entrada y grabarlos como imágenes fijas en un "Memory Stick".

Antes de realizar la operación

Inserte una cinta grabada y un "Memory Stick" en la videocámara.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VCR.
- (2) Pulse ►. La imagen grabada en la cinta se reproducirá.
- (3) Mantenga pulsado PHOTO ligeramente hasta que se congele la imagen de la cinta. Aparecerá "CAPTURE" en la pantalla LCD o en el visor electrónico. La grabación no se inicia aún.
- (4) Pulse PHOTO más a fondo. La imagen mostrada en pantalla se grabará en el "Memory Stick". La grabación se completará cuando desaparezca el indicador de desplazamiento de barras.

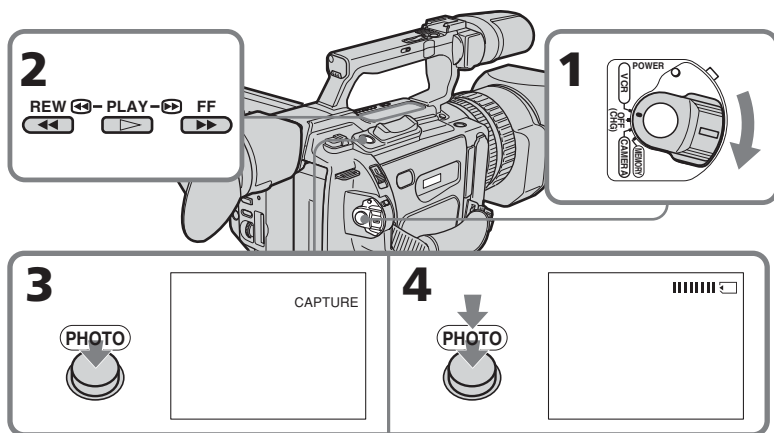
Gravar uma imagem de uma cassette como imagem fixa

A câmara de vídeo pode ler dados de imagens em movimento gravados numa cassette e gravá-los como uma imagem fixa num "Memory Stick". Além disso, também pode obter dados de uma imagem em movimento através do conector de entrada e gravá-los como uma imagem fixa num "Memory Stick".

Antes de iniciar a operação

Introduza uma cassette gravada e um "Memory Stick" na câmara de vídeo.

- (1) Regule o selector POWER para VCR.
- (2) Carregue em ►. A imagem gravada na cassette é reproduzida.
- (3) Carregue sem soltar PHOTO durante alguns momentos até fixar a imagem da cassette. A indicação "CAPTURE" aparece no visor LCD ou no visor electrónico. A gravação não começa nessa altura.
- (4) Carregue com mais força em PHOTO. A imagem que aparece no ecrã fica gravada no "Memory Stick". A gravação estará completa quando desaparecer o indicador de deslocamento da barra.



Grabación de una imagen desde una cinta como una imagen fija

Si el indicador de acceso está iluminado o parpadea

Nunca agite ni golpee la unidad. Tampoco desactive la alimentación, expulse el "Memory Stick" ni extraiga la batería. En caso contrario, los datos de imagen pueden dañarse.

Si "❏" aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico

Significa que el "Memory Stick" insertado es incompatible con la videocámara, debido a que su formato no cumple con el de ésta.

Compruebe el formato del "Memory Stick".

Si pulsa PHOTO ligeramente en el modo de reproducción

La reproducción entrará en pausa momentáneamente.

Sonido grabado en una cinta

No se puede grabar sonido de una cinta.

Títulos ya grabados en cintas

No es posible grabar los títulos en un "Memory Stick".

Si pulsa PHOTO en el mando a distancia

La videocámara grabará inmediatamente la imagen que se encuentre en pantalla al pulsar el botón.

Gravar uma imagem de uma cassette como imagem fixa

Se o indicador luminoso de acesso estiver aceso ou a piscar

Nunca sacuda ou bata no aparelho. Além disso, não desligue a câmara, não ejecte o "Memory Stick", nem retire a bateria recarregável. Caso contrário, pode danificar os dados da imagem.

Se a indicação "❏" aparecer no visor LCD ou no visor electrónico

O "Memory Stick" inserido é incompatível com a câmara de vídeo porque o seu formato não está em conformidade com a mesma. Verifique o formato do "Memory Stick".

Se carregar levemente em PHOTO no modo reprodução

A reprodução pára durante uns momentos.

Som gravado numa cassette

Não pode gravar o som de uma cassette.

Títulos já gravados em cassetes

Não pode gravar os títulos num "Memory Stick".

Se carregar em PHOTO no telecomando

Quando carregar no botão, a câmara de vídeo grava imediatamente a imagem que estiver no visor.

Grabación de una imagen desde una cinta como una imagen fija

Grabación de imágenes fijas desde otro equipo

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VCR en la videocámara y defina DISPLAY de  en LCD en los ajustes de menú.
- (2) Reproduzca la cinta grabada, o encienda el TV para ver el programa que desee. La imagen del otro equipo aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
- (3) Realice los pasos 3 y 4 de la página 189.

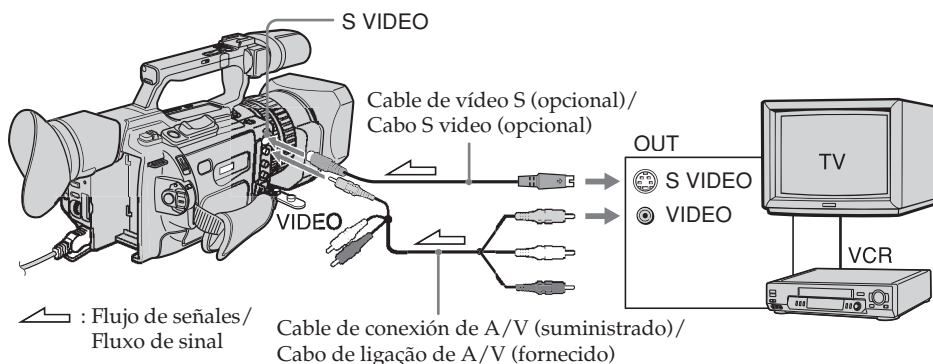
Para grabar imágenes mediante la toma VIDEO

Gravar uma imagem de uma cassete como imagem fixa

Gravar uma imagem fixa a partir de outro equipamento

- (1) Regule o selector POWER para VCR na câmara de vídeo e DISPLAY em  para LCD nas programações do menu.
- (2) Reproduza a cassete gravada ou ligue o televisor para ver o programa desejado. A imagem do outro equipamento aparece no visor LCD ou no visor electrónico.
- (3) Execute os passos 3 e 4 na página 189.

Quando gravar a imagem a partir da tomada AUDIO/VIDEO



Conecte el enchufe amarillo del cable de conexión de A/V suministrado con la videocámara a la toma de salida de vídeo de la videograbadora o del TV.

Realice la conexión con un cable de vídeo S (opcional) para obtener imágenes de alta calidad

Con esta conexión, no es preciso conectar el enchufe amarillo (de vídeo) del cable de conexión de A/V.

Conecte un cable de vídeo S (opcional) a las tomas de vídeo S de la videocámara y de la videograbadora/TV.

Esta conexión permite obtener imágenes de formato DV de mayor calidad.

Ligue a ficha amarela do cabo de ligação de A/V fornecido com a câmara de vídeo à tomada de saída de vídeo do videogravador ou do televisor.

Faça a ligação utilizando o cabo S video (opcional), para obter imagens de alta qualidade.

Com esta ligação, não precisa de ligar a ficha amarela (do vídeo) do cabo de ligação de A/V (áudio/vídeo).

Ligue o cabo S video (opcional) às tomadas S video da câmara de vídeo e do videogravador/televisor.

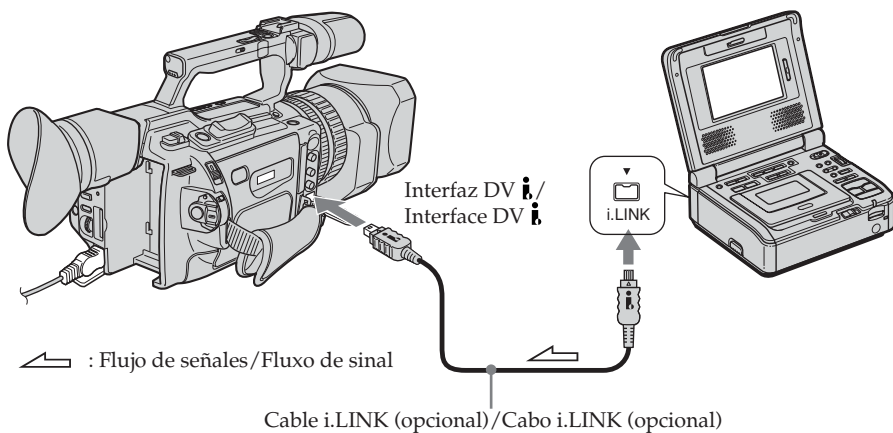
Esta ligação produz imagens em formato DV de qualidade superior.

Grabación de una imagen desde una cinta como una imagen fija

Si graba imágenes a través de la interfaz DV 

Gravar uma imagem de uma cassete como imagem fixa

Quando gravar a imagem a partir da interface DV 



Copia de imágenes fijas desde una cinta – Almacenamiento de fotografías

El uso de la función de búsqueda permite tomar de forma automática únicamente las imágenes fijas de cintas y grabarlas en un "Memory Stick" de forma secuencial.

Antes de realizar la operación

- Inserte en la videocámara una cinta grabada y rebobínela.
- Inserte un "Memory Stick" en la videocámara.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VCR.
- (2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar  y, a continuación, pulse el dial.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar PHOTO SAVE y, a continuación, pulse el dial. Aparecerá "PHOTO BUTTON" en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
- (5) Pulse PHOTO a fondo. La imagen fija de la cinta se grabará en el "Memory Stick". Igualmente aparecerá el número de imágenes fijas copiadas. Se mostrará "END" una vez completada la copia.

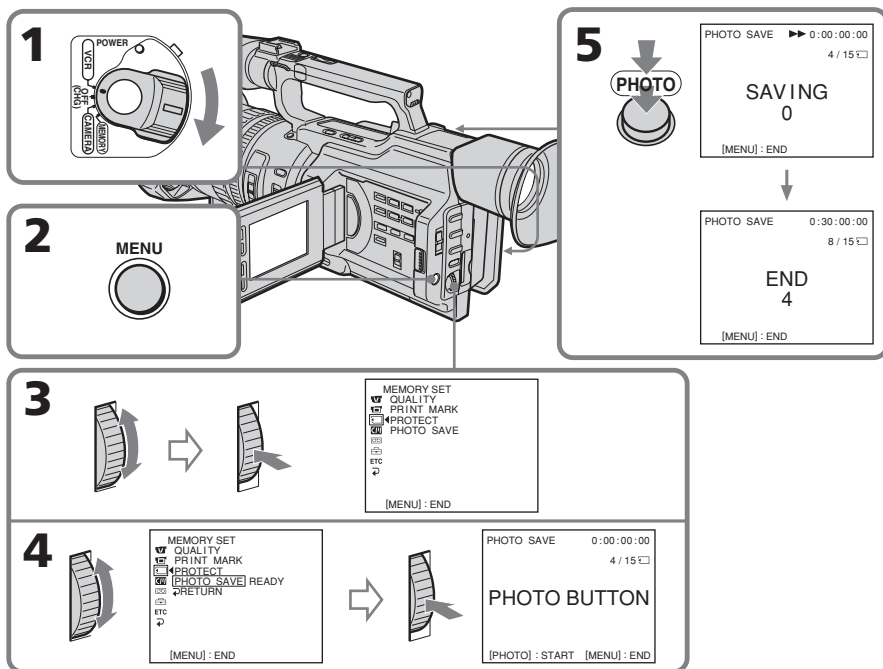
Copiar imagens fixas de uma cassette – Gravar como fotografia

Utilizando a função de procura pode retirar, automaticamente, apenas as imagens fixas das cassetes e gravá-las sequencialmente num "Memory Stick".

Antes de iniciar a operação

- Introduza uma cassette na câmara de vídeo e rebobine a cassette.
- Introduza um "Memory Stick" na câmara de vídeo.

- (1) Regule o selector POWER para VCR.
- (2) Carregue em MENU para ver o menu.
- (3) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar  e depois carregue no botão.
- (4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar PHOTO SAVE e depois carregue no botão. A indicação "PHOTO BUTTON" aparece no visor LCD ou no visor electrónico.
- (5) Carregue em PHOTO com força. A imagem fixa da cassette fica gravada no "Memory Stick". O número de imagens fixas copiadas aparece. Quando acabar de copiar, aparece a indicação "END".



Copia de imágenes fijas desde una cinta – Almacenamiento de fotografías

Para cancelar la operación de copia
Pulse MENU.

Si la memoria del “Memory Stick” se llena

“MEMORY FULL” aparecerá en la pantalla LCD o en el visor electrónico, y la copia se detendrá. Inserte otro “Memory Stick” y repita el procedimiento a partir del paso 2.

Si el indicador de acceso está iluminado o parpadea

Nunca agite ni golpee la videocámara. Tampoco desactive la alimentación, expulse el “Memory Stick” ni extraiga la batería. En caso contrario, los datos de imagen pueden dañarse.

Para grabar todas las imágenes grabadas en la cinta

Rebobine la cinta hasta el principio e inicie la copia.

Si la lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustada en LOCK

Aparecerá “NOT READY” al seleccionar el elemento en los ajustes de menú.

Si cambia el “Memory Stick” durante el proceso de copia

La videocámara reanudará la copia a partir de la última imagen grabada en el anterior “Memory Stick”.

Copiar imagens fixas de uma cassete – Gravar como fotografia

Para cancelar a cópia
Carregue em MENU.

Se a memória do “Memory Stick” se esgotar

A indicação “MEMORY FULL” aparece no visor LCD ou no visor electrónico e a cópia é interrompida. Introduza outro “Memory Stick” e repita o procedimento a partir do passo 2.

Se o indicador luminoso de acesso estiver aceso ou a piscar

Não abane nem bata na câmara de vídeo. Também não deve desligar a câmara, ejectar o “Memory Stick” nem retirar a bateria recarregável. Caso contrário, pode danificar os dados da imagem.

Para gravar todas as imagens existentes na cassete

Rebobine completamente a cassete e comece a copiar.

Se a patilha de protecção contra gravação do “Memory Stick” estiver na posição LOCK

A indicação “NOT READY” aparece quando seleccionar a opção nas programações do menu.

Se mudar o “Memory Stick” a meio da cópia

A câmara de vídeo retoma a cópia a partir da última imagem gravada no “Memory Stick” anterior.

Visualización de imágenes fijas – Reproducción de fotografías en memoria

Es posible reproducir las imágenes fijas grabadas en un “Memory Stick”. También es posible reproducir seis imágenes simultáneamente seleccionando la pantalla de índices.

Antes de realizar la operación

Inserte un “Memory Stick” en la videocámara.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VCR o MEMORY. Compruebe que el interruptor LOCK esté ajustado en la posición derecha (desbloqueo).
- (2) Pulse MEMORY PLAY. Aparecerá la última imagen grabada.
- (3) Pulse MEMORY +/- o +/- en el mando a distancia para seleccionar la imagen fija que desee. Para ver la imagen anterior, pulse MEMORY - o - en el mando a distancia. Para ver la imagen siguiente, pulse MEMORY + o + en el mando a distancia.

Para detener la reproducción de fotografías en memoria

Vuelva a pulsar MEMORY PLAY.

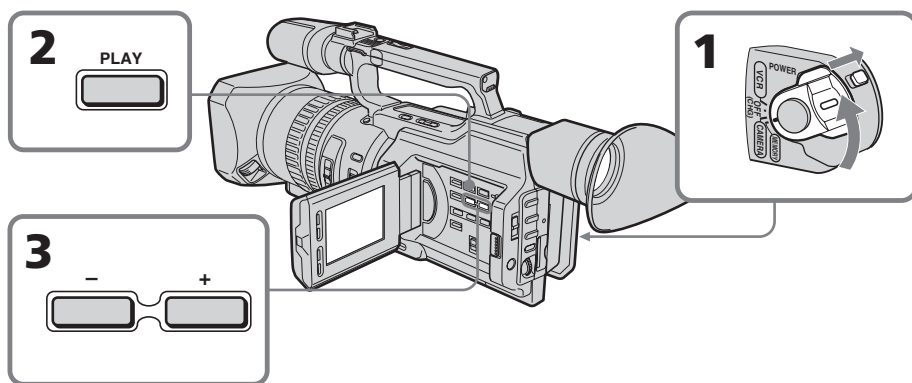
Ver uma imagem fixa – Reprodução das fotografias em memória

Pode reproduzir imagens fixas gravadas num “Memory Stick”. Também pode reproduzir seis imagens simultaneamente seleccionando o ecrã de marcas de indexação.

Antes de iniciar a operação

Introduza um “Memory Stick” na câmara de vídeo.

- (1) Regule o selector POWER para VCR ou MEMORY. Verifique se o interruptor LOCK está regulado para a direita (desbloquear).
- (2) Carregue em MEMORY PLAY. Aparece a última imagem que gravou.
- (3) Carregue em MEMORY +/- ou +/- no telecomando para seleccionar a imagem fixa desejada. Para ver a imagem anterior, carregue em MEMORY - ou - no telecomando. Para ver a imagem seguinte, carregue em MEMORY+ ou + no telecomando.



Para parar a reprodução das fotografias em memória

Volte a carregar em MEMORY PLAY.

Visualización de imágenes fijas – Reproducción de fotografías en memoria

Para ver imágenes grabadas en la pantalla de un TV

- Conecte la videocámara al TV mediante el cable de conexión de A/V suministrado con dicha videocámara antes de realizar la operación.
- Al realizar la reproducción de fotografías en memoria en un TV o en la pantalla LCD, es posible que la calidad de imagen se deteriore. No es un fallo de funcionamiento. Los datos de imagen seguirán conservando su propia calidad.
- Disminuya el volumen del TV antes de la operación, ya que podría oírse ruido (aullidos) por los altavoces del TV.

Si no hay imágenes grabadas en el “Memory Stick”

Aparecerá el mensaje “ NO FILE”.

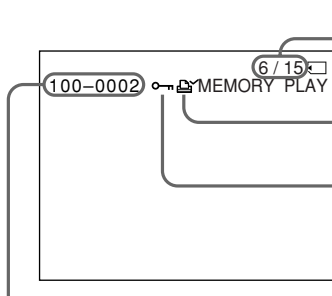
Datos de imagen modificados con ordenadores personales o filmados con otro equipo

Es posible que no pueda reproducirlos con la videocámara.

Nota sobre el indicador de fecha/hora

La fecha/hora de grabación no aparece. No obstante, se graba automáticamente en el “Memory Stick”. Puede comprobar la fecha/hora de grabación mientras se encuentra en el modo de reproducción de memoria pulsando DATA CODE.

Indicadores de pantalla mostrados durante la reproducción de imágenes fijas



Nombre del archivo de datos/
Nome do ficheiro de dados

Ver uma imagem fixa – Reprodução das fotografias em memória

Para reproduzir as imagens gravadas no ecrã de um televisor

- Antes de começar, ligue a câmara de vídeo ao televisor, utilizando o cabo de ligação de áudio/vídeo (A/V) fornecido com a câmara.
- Quando utilizar a função de reprodução de fotografias em memória num televisor ou no visor LCD, a qualidade da imagem pode parecer deteriorada. Isto não é sinónimo de avaria. Os dados da imagem não perdem qualidade.
- Baixe o volume de som do televisor antes de executar a operação, caso contrário, as colunas do televisor podem provocar interferências (ruidos sibilantes).

Se o “Memory Stick” não tiver imagens gravadas

A mensagem “ NO FILE” aparece.

Dados de imagem alterados por computadores pessoais ou filmados com outro equipamento

Pode não conseguir voltar a reproduzi-las com a sua câmara de vídeo.

Nota sobre o indicador da data/hora

A data e a hora de gravação não aparecem mas, no entanto, são automaticamente gravadas no “Memory Stick”. Pode verificar a data e a hora de gravação, no modo de reprodução da memória, carregando em DATA CODE.

Indicadores do visor durante a reprodução de uma imagem fixa

Número de imagem/
Número total de imagens gravadas /
Número da imagem/
Número total de imagens gravadas
Marca de impressão/
Marca de impressão
Protección/Proteção

Visualización de imágenes fijas – Reproducción de fotografías en memoria

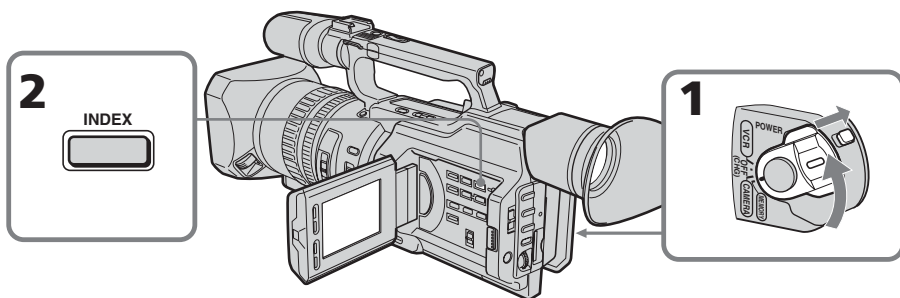
Nombre del archivo de datos

- Si se indica un guión entre el directorio y el número de archivo (nombre de este archivo de datos), significa que este archivo se corresponde con el estándar DCF98.
- Si se indica un guión bajo entre el directorio y el número de archivo (nombre de este archivo de datos), significa que este archivo no se corresponde con el estándar DCF98.
- El directorio no se indicará si la estructura de archivos del “Memory Stick” no se corresponde con el estándar DCF98.
- Es posible que aparezca el mensaje “ DIRECTORY ERROR” si la estructura de archivos del “Memory Stick” no se corresponde con el estándar DCF98. En este caso, no podrá grabar en ese “Memory Stick”. No obstante, podrá reproducir las imágenes del mismo.
- Si el nombre del archivo de datos parpadea, es posible que el archivo esté corrupto o que su formato no se corresponda con la videocámara.

Reproducción simultánea de seis imágenes grabadas (pantalla de índices)

Es posible reproducir a la vez seis imágenes grabadas. Esta función resulta especialmente útil al buscar una determinada imagen.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VCR o MEMORY. Compruebe que el interruptor LOCK esté ajustado en la posición derecha (desbloqueo).
- (2) Pulse MEMORY INDEX para que aparezca la pantalla de índices.



Ver uma imagem fixa – Reprodução das fotografias em memória

Nome do ficheiro de dados

- Se houver um hífen entre o directório e o número do ficheiro, o nome deste ficheiro de dados significa que o ficheiro corresponde à norma DCF98.
- Se houver um carácter de sublinhado entre o directório e o número do ficheiro, o nome deste ficheiro de dados significa que o ficheiro não corresponde à norma DCF98.
- O directório não é indicado se a estrutura de ficheiros do “Memory Stick” não corresponder à norma DCF98.
- A mensagem “ DIRECTORY ERROR” pode aparecer se a estrutura dos ficheiros do “Memory Stick” não corresponder à norma DCF98. Neste caso, não pode gravar imagens no “Memory Stick” mas pode reproduzir as imagens nele contidas.
- Se o nome do ficheiro de dados piscar, o ficheiro pode estar danificado ou o formato respectivo não corresponder ao da câmara de vídeo.

Reproduzir simultaneamente 6 imagens gravadas (ecrã de marcas de indexação)

Pode reproduzir 6 imagens gravadas de uma só vez. Esta função é útil para localizar uma imagem determinada.

- (1) Regule o selector POWER para VCR ou MEMORY. Verifique se o interruptor LOCK está regulado para a direita (desbloquear).
- (2) Carregue em MEMORY INDEX para ver o ecrã de marcas de indexação.

Visualización de imágenes fijas – Reproducción de fotografías en memoria

Una marca ► roja aparecerá encima de la imagen mostrada antes de cambiar al modo de pantalla de índices.

MEMORY – : para mostrar las seis imágenes anteriores

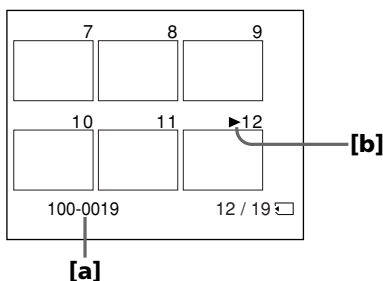
MEMORY + : para mostrar las seis imágenes siguientes

Ver uma imagem fixa – Reprodução das fotografias em memória

Antes de mudar para o modo de ecrã de marcas de indexação, aparece uma marca vermelha ► por cima da imagem visualizada.

MEMORY – : para ver as seis imagens anteriores

MEMORY + : para ver as seis imagens seguintes



[a] Nombre del archivo

[b] Marca ►

[a] Nome do ficheiro

[b] Marca ►

Para volver a la pantalla de reproducción normal (pantalla única)

Pulse MEMORY +/– para desplazar la marca ► hasta la imagen que desee mostrar en pantalla completa, y después pulse MEMORY PLAY.

Para voltar ao ecrã de reprodução normal (um único ecrã)

Carregue em MEMORY +/– para mover a marca ► para a imagem que quer ver na totalidade do ecrã e depois carregue em MEMORY PLAY.

Archivos modificados con ordenadores personales

Estos archivos pueden no aparecer en la pantalla de índices. También es posible que los archivos de imagen tomados con otro equipo no aparezcan en la pantalla de índices.

Ficheiros modificados num computador

Estes ficheiros podem não ser visualizados no ecrã de índices. Também pode não ver, no ecrã de índices, os ficheiros de imagem filmados com outro equipamento.

Nota

Al mostrar la pantalla de índices, aparece un número encima de cada imagen. Esto indica el orden en el que están grabadas las imágenes en el "Memory Stick". Estos números son diferentes a los nombres de los archivos de datos.

Nota

Quando aparecer o ecrã de marcas de indexação, aparece um número por cima de cada uma das imagens. Este indica a ordem de gravação das imagens gravadas no "Memory Stick". Estes números são diferentes dos nomes dos ficheiros de dados.

Visualización de imágenes fijas – Reproducción de fotografías en memoria

Visualización de las imágenes grabadas con un ordenador personal

Los datos de imagen grabados con la videocámara se comprimen en formato JPEG. Puede ver imágenes grabadas en un “Memory Stick” en la pantalla de un ordenador. Utilice el lector/grabador de Memory Stick (opcional), un adaptador de tarjeta de PC para Memory Stick (opcional) o un adaptador de disquete para Memory Stick (opcional) para realizar esta operación. Para obtener instrucciones detalladas sobre esta última, consulte el manual de instrucciones de su ordenador y el lector/grabador de Memory Stick, adaptador de tarjeta de PC para Memory Stick o adaptador de disquete para Memory Stick. Para obtener información detallada, consulte el manual de instrucciones del accesorio pertinente.

- No modifique el directorio del archivo que se corresponda con el estándar DCF98. El archivo modificado no podrá leerse.
- Si utiliza un “Memory Stick” nuevo, asegúrese de utilizarlo primero con esta videocámara.

Ver uma imagem fixa – Reprodução das fotografias em memória

Ver as imagens gravadas num computador pessoal

Os dados de imagem gravados com esta câmara de vídeo são comprimidos no formato JPEG. Pode ver as imagens gravadas no “Memory Stick” no ecrã de um computador. Para fazer esta operação, utilize o Reader/Writer para Memory Stick (opcional), o adaptador PC card para Memory Stick (opcional) ou o adaptador de disquetes para Memory Stick (opcional). Para obter instruções detalhadas sobre o funcionamento, consulte o manual de instruções do computador, o Reader/Writer para Memory Stick, o adaptador PC card para Memory Stick ou adaptador de disquetes para Memory Stick. Para obter mais informações, consulte o manual de instruções do acessório.

- Não modifique o directório do ficheiro que corresponde à norma DCF98. O ficheiro modificado não pode ser lido.
- Se utilizar um novo “Memory Stick”, utilize-o primeiro nesta câmara de vídeo.

Copia en cinta de una imagen grabada en un "Memory Stick"

Es posible copiar imágenes fijas o títulos grabados en un "Memory Stick" a una cinta.

Antes de realizar la operación

Inserte una cinta para grabar y un "Memory Stick" para reproducir en la videocámara.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VCR.
- (2) Mediante los botones de control de vídeo, busque el punto en el que desee grabar la imagen fija deseada. Ajuste la cinta en el modo de pausa de reproducción.
- (3) Pulse simultáneamente ● REC y el botón que se encuentra a su derecha en la videocámara. La cinta se ajusta en el modo de pausa de grabación.
- (4) Pulse MEMORY PLAY para reproducir la imagen fija que desee copiar.
- (5) Pulse II para iniciar la grabación y vuelva a pulsarlo II para detenerla.
- (6) Si desea copiar más imágenes, repita los pasos 4 y 5.

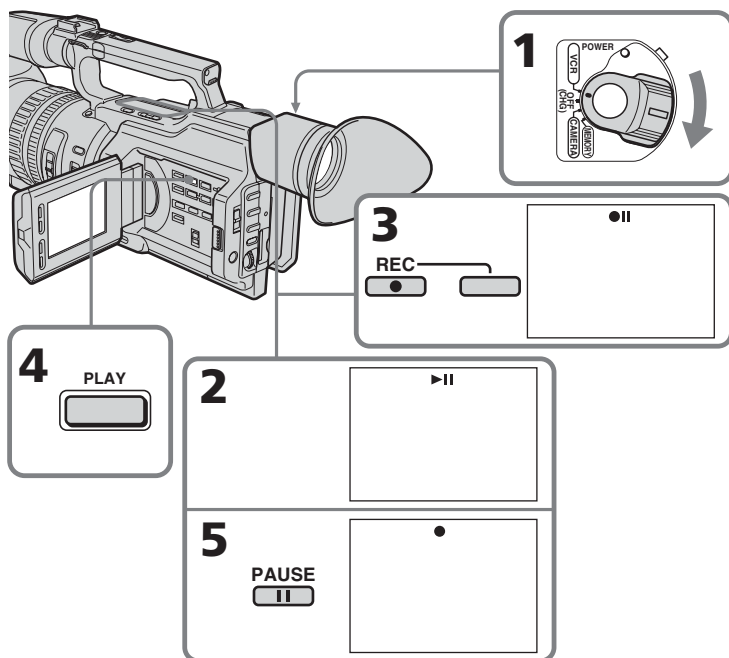
Copiar para cassetes una imagem gravada num "Memory Stick"

Pode copiar imagens fixas ou títulos gravados num "Memory Stick" e gravá-los numa cassette.

Antes de iniciar a operação

Introduza uma cassette para gravação e um "Memory Stick" para reprodução na câmara de vídeo.

- (1) Regule o selector POWER para VCR.
- (2) Com os botões de controlo do vídeo, localize o ponto onde quer gravar a imagem fixa desejada. Coloque a cassette no modo de pausa de gravação.
- (3) Carregue em ● REC e no botão à direita simultaneamente, na câmara de vídeo. A cassette fica no modo de pausa de gravação.
- (4) Carregue em MEMORY PLAY para reproduzir a imagem fixa que quer copiar.
- (5) Carregue em II para começar a gravar e volte a carregar em II para parar.
- (6) Se quiser continuar a copiar, repita os passos 4 e 5.



Copia en cinta de una imagen grabada en un "Memory Stick"

Para detener la copia durante el proceso

Pulse ■.

Durante la copia

- No es posible utilizar los siguientes botones: MEMORY PLAY, MEMORY INDEX, MEMORY DELETE, MEMORY +, MEMORY – y MEMORY MIX.
- Si continúa con la copia, no utilice EDITSEARCH para buscar el punto en el que desee grabar la imagen fija deseada. Si lo hace, la imagen de reproducción desaparecerá de la pantalla.

Nota sobre la pantalla de índices

No es posible grabar esta pantalla.

Datos de imagen modificados con ordenadores personales o filmados con otro equipo

Es posible que no pueda copiarlos con la videocámara.

Si pulsa DISPLAY en el modo de espera o grabación

Podrá ver los indicadores de reproducción de la memoria y del nombre del archivo además de los indicadores correspondientes a las cintas, como el indicador del código de tiempo.

Copiar para cassetes uma imagem gravada num "Memory Stick"

Para interromper a cópia a meio

Carregue em ■.

Durante a cópia

- Não pode utilizar os botões seguintes : MEMORY PLAY, MEMORY INDEX, MEMORY DELETE, MEMORY +, MEMORY –, e MEMORY MIX.
- Se continuar a copiar não utilize EDITSEARCH para localizar o ponto onde quer gravar a imagem fixa desejada. Se o fizer, a imagem desaparece do ecrã.

Nota sobre o ecrã de índices

Não pode gravar o ecrã de índices.

Dados de imagem alterados por computadores pessoais ou filmados com outro equipamento

Pode não conseguir voltar a copiá-los com a sua câmara de vídeo.

Se carregar em DISPLAY no modo de espera ou de gravação

Pode ver os indicadores de reprodução da memória e do nome de ficheiro, para além dos indicadores referentes a cassetes como, por exemplo, o indicador de codificação de tempo.

Reproducción continua de imágenes – SLIDE SHOW

Es posible reproducir imágenes automáticamente de forma secuencial. Esta función resulta útil especialmente cuando desee comprobar las imágenes grabadas o durante una presentación.

Antes de realizar la operación

Inserte un "Memory Stick" en la videocámara.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en MEMORY. Compruebe que el interruptor LOCK esté ajustado en la posición derecha (desbloqueo).
- (2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar  y, a continuación, pulse el dial.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar SLIDE SHOW y, a continuación, pulse el dial.
- (5) Pulse MEMORY PLAY. La videocámara reproducirá de forma secuencial las imágenes grabadas en el "Memory Stick".

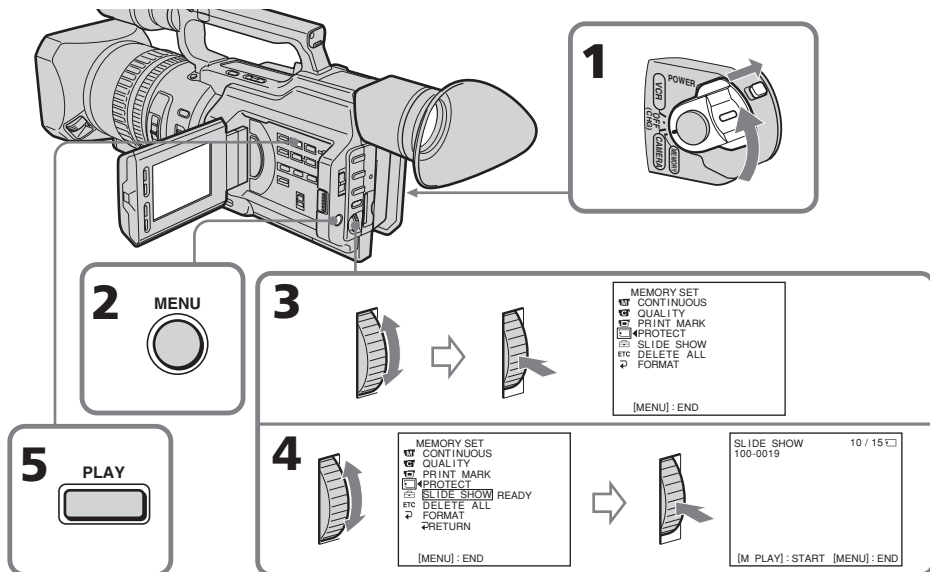
Reproduzir imagens continuamente – SLIDE SHOW

Pode reproduzir imagens automaticamente e por ordem sequencial. Esta função é útil se quiser verificar as imagens gravadas ou durante uma apresentação.

Antes de iniciar a operação

Introduza um "Memory Stick" na câmara de vídeo.

- (1) Regule o selector POWER para MEMORY. Verifique se o interruptor LOCK está regulado para a direita (desbloquear).
- (2) Carregue em MENU para ver o menu.
- (3) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar  e depois carregue no botão.
- (4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar SLIDE SHOW e depois carregue no botão.
- (5) Carregue em MEMORY PLAY. A câmara de vídeo reproduz sequencialmente as imagens gravadas no "Memory Stick".



Reproducción continua de imágenes – SLIDE SHOW

Para detener o finalizar la función SLIDE SHOW

Pulse MENU.

Para introducir el modo de pausa durante la función SLIDE SHOW

Pulse MEMORY PLAY.

Para iniciar la función SLIDE SHOW a partir de una determinada imagen

Seleccione la imagen deseada con los botones MEMORY +/- antes del paso 2.

Para ver las imágenes grabadas en un TV

Conecte la videocámara al TV mediante el cable de conexión de A/V suministrado con dicha videocámara antes de realizar la operación.

Si cambia el “Memory Stick” durante la operación

Asegúrese de seguir los pasos de nuevo desde el principio.

Reproduzir imagens continuamente – SLIDE SHOW

Para interromper ou terminar a apresentação de slides

Carregue em MENU.

Para fazer uma pausa na apresentação de slides

Carregue em MEMORY PLAY.

Para iniciar a apresentação de slides a partir de uma determinada imagem

Selecione a imagem desejada utilizando os botões MEMORY +/- antes do passo 2.

Para ver as imagens gravadas num televisor

Antes de começar, ligue a câmara de vídeo ao televisor, utilizando o cabo de ligação de A/V (áudio/vídeo) fornecido com a câmara de vídeo.

Se mudar de “Memory Stick” durante a operação

Volte a executar todos os passos desde o princípio.

Prevención contra borrados accidentales – Protección de imágenes

Para evitar borrar accidentalmente imágenes importantes, proteja las seleccionadas.

Antes de realizar la operación

Inserte un “Memory Stick” en la videocámara.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en MEMORY o en VCR. Compruebe que el interruptor LOCK esté ajustado en la posición derecha (desbloqueo).
- (2) Reproduzca la imagen que desee proteger (p. 193).
- (3) Pulse MENU para que aparezca el menú.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar  y, a continuación, pulse el dial.
- (5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar PROTECT y, a continuación, pulse el dial.
- (6) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ON y, a continuación, pulse el dial.
- (7) Pulse MENU para que desaparezca el menú. La marca “” aparece junto al nombre del archivo de datos de la imagen protegida.

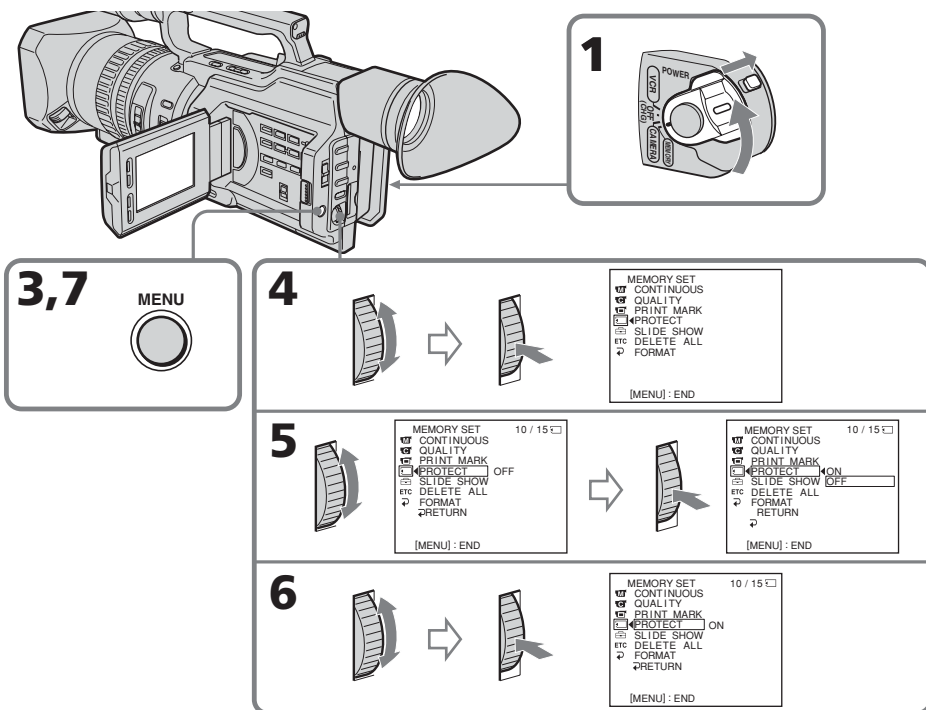
Evitar a desgravação acidental – Protecção da imagem

Para impedir a desgravação acidental de imagens importantes, pode proteger as imagens seleccionadas.

Antes de iniciar a operação

Introduza um “Memory Stick” na câmara de vídeo.

- (1) Regule o selector POWER para MEMORY ou VCR. Verifique se o interruptor LOCK está regulado para a direita (desbloquear).
- (2) Reproduza a imagem que quer proteger (p. 193).
- (3) Carregue em MENU para ver o menu.
- (4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar  e depois carregue no botão.
- (5) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar PROTECT, e depois carregue no botão.
- (6) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar ON, e depois carregue no botão.
- (7) Carregue em MENU para apagar o visor do menu. A marca “” aparece ao lado do nome do ficheiro de dados da imagem protegida.



Prevenção contra borrados accidentales – Protecção de imagenes

Para cancelar la protección de imagen

Selecione OFF en el paso 6 y, a continuación, pulse el dial SEL/PUSH EXEC.

Nota

El proceso de formateo borra toda la información del “Memory Stick”, incluidos los datos de protección de imagen. Compruebe el contenido del “Memory Stick” antes de formatearlo.

Si la lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustada en LOCK

No podrá realizar la operación de protección de imágenes.

Evitar a desgravação acidental – Protecção da imagem

Para cancelar a protecção da imagem

Selecione OFF no passo 6, e depois carregue no botão SEL/PUSH EXEC.

Nota

A formatação apaga todas as informações do “Memory Stick” incluindo os dados de imagem que estejam protegidos. Antes de formatar, verifique o conteúdo do “Memory Stick”.

Se a patilha de protecção contra gravação do “Memory Stick” estiver na posição LOCK

Não pode executar a protecção da imagem.

Eliminación de imágenes

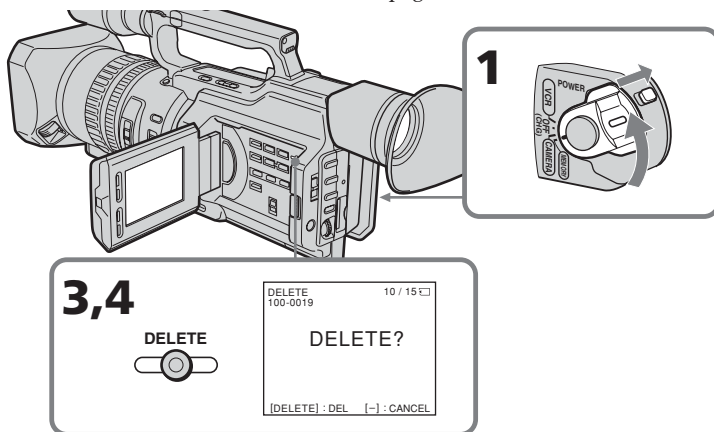
Es posible eliminar imágenes almacenadas en "Memory Sticks".

Eliminación de imágenes seleccionadas

Antes de realizar la operación

Inserte un "Memory Stick" en la videocámara.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en MEMORY o en VCR. Compruebe que el interruptor LOCK esté ajustado en la posición derecha (desbloqueo).
- (2) Reproduzca la imagen que desee eliminar (p. 193).
- (3) Pulse MEMORY DELETE. Aparecerá "DELETE?" en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
- (4) Vuelva a pulsar MEMORY DELETE. La imagen seleccionada queda eliminada.



Para cancelar el proceso de eliminación de imágenes

Pulse MEMORY – en el paso 4.

Para eliminar una imagen mostrada en la pantalla de índices

Pulse MEMORY +/- para desplazar la marca

► hasta la imagen deseada y realice los pasos 3 y 4.

Apagar imágenes

Pode apagar todas as imagens de um "Memory Stick".

Apagar as imagens seleccionadas

Antes de iniciar a operação

Introduza um "Memory Stick" na câmara de vídeo.

- (1) Regule o selector POWER para MEMORY ou VCR. Verifique se o interruptor LOCK está regulado para a direita (desbloquear).
- (2) Reproduza a imagem que quer apagar (p. 193).
- (3) Carregue em MEMORY DELETE. A indicação "DELETE?" aparece no visor LCD ou no visor electrónico.
- (4) Carregue novamente em MEMORY DELETE. A imagem seleccionada é apagada.

Para cancelar a eliminação de uma imagem

Carregue em MEMORY – no passo 4.

Para apagar uma imagem que aparece no ecrã de marcas de indexação

Carregue em MEMORY +/- para mover a marca ► para a imagem desejada e execute os passos 3 e 4.

Eliminación de imágenes

Notas

- Para eliminar una imagen protegida, cancele primero la protección de imagen.
- Una vez eliminada la imagen, no es posible recuperarla. Compruebe cuidadosamente las imágenes que va a eliminar antes de borrarlas.

Mientras aparezca “DELETING”

No utilice el interruptor POWER ni pulse ningún botón.

Si la lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustada en LOCK

No será posible eliminar imágenes.

Apagar imagens

Notas

- Para apagar uma imagem protegida, tem de cancelar primeiro a protecção.
- Se desgravar uma imagem não pode recuperá-la. Verifique cuidadosamente as imagens que quer apagar, antes de as desgravar.

Enquanto “DELETING” aparecer no visor

Não rode o selector POWER nem carregue em nenhum botão.

Se a patilha de protecção contra gravação do “Memory Stick” estiver na posição LOCK

Não consegue apagar nenhuma imagem.

Eliminación de imágenes

Eliminación de todas las imágenes

Es posible eliminar todas las imágenes no protegidas del "Memory Stick".

Antes de realizar la operación

Inserte un "Memory Stick" en la videocámara.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en MEMORY. Compruebe que el interruptor LOCK esté ajustado en la posición derecha (desbloqueo).
- (2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar  y, a continuación, pulse el dial.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar DELETE ALL y, a continuación, pulse el dial.
- (5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar OK y, a continuación, pulse el dial. "OK" cambia a "EXECUTE".
- (6) Pulse el dial SEL/PUSH EXEC. Aparecerá "DELETING" en la pantalla LCD o en el visor electrónico. Una vez eliminadas todas las imágenes no protegidas, aparecerá "COMPLETE".

Apagar imágenes

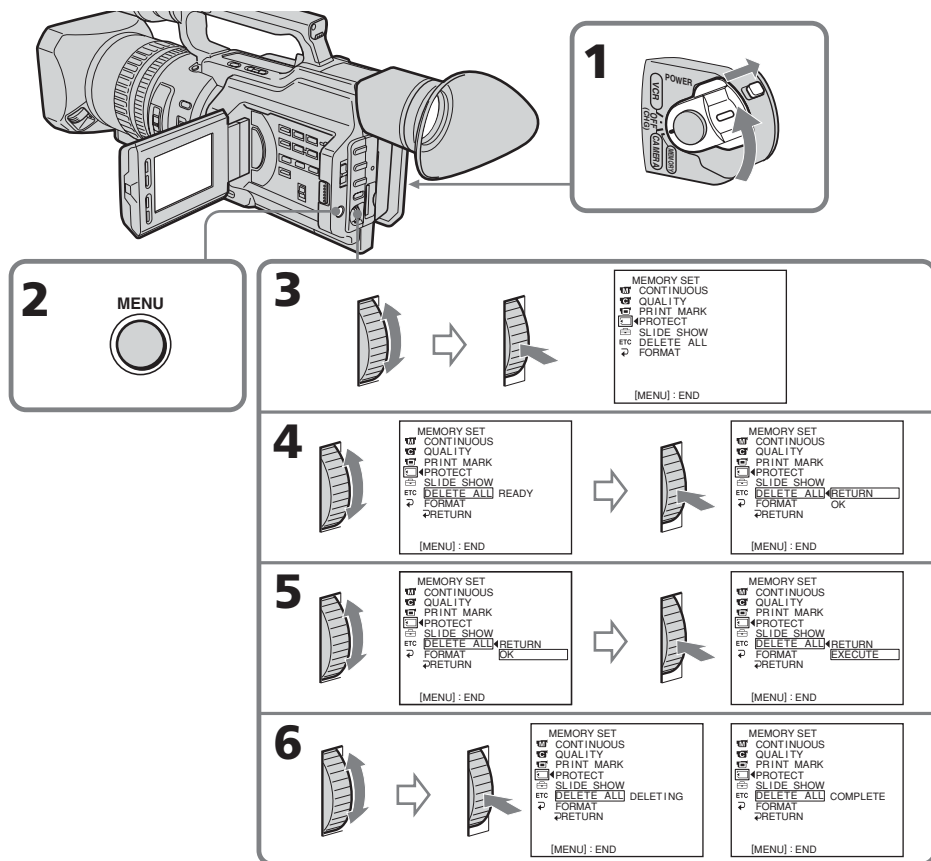
Apagar todas as imagens

Pode apagar todas as imagens não protegidas de um "Memory Stick".

Antes de iniciar a operação

Introduza um "Memory Stick" na câmara de vídeo.

- (1) Regule o selector POWER para MEMORY. Verifique se o interruptor LOCK está regulado para a direita (desbloquear).
- (2) Carregue em MENU para ver o menu.
- (3) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar  e depois carregue no botão.
- (4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar DELETE ALL, e depois carregue no botão.
- (5) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar OK, e depois carregue no botão. "OK" muda para "EXECUTE".
- (6) Carregue no botão SEL/PUSH EXEC. Aparece "DELETING" no visor LCD ou no visor electrónico. Quando apagar todas as imagens não protegidas, "COMPLETE" aparece no visor.



Para cancelar el proceso de eliminación de todas las imágenes del "Memory Stick"

Selecione RETURN en el paso 5 o 6 y, a continuación, pulse el dial SEL/PUSH EXEC.

Para cancelar a eliminação de todas as imagens do "Memory Stick".

Selecione RETURN no passo 5 ou 6 e depois carregue no botão SEL/PUSH EXEC.

Escritura de marcas de impresión – Marca de impresión

Es posible especificar la imagen fija grabada para que se imprima. Esta función resulta útil para imprimir imágenes fijas posteriormente. La videocámara cumple con el estándar DPOF (Formato de orden de impresión digital) de especificación de imágenes fijas para su impresión.

Antes de realizar la operación

Inserte un “Memory Stick” en la videocámara.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en MEMORY o en VCR. Compruebe que el interruptor LOCK esté ajustado en la posición derecha (desbloqueo).
- (2) Reproduzca la imagen que desee imprimir (p. 193).
- (3) Pulse MENU para que aparezca el menú.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar  y, a continuación, pulse el dial.
- (5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar PRINT MARK y, a continuación, pulse el dial.
- (6) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ON y, a continuación, pulse el dial.
- (7) Pulse MENU para que desaparezca el menú. La marca “” aparece junto al nombre del archivo de datos de una imagen.

Colocar uma marca de impressão – Marca de impressão

Pode especificar uma imagem fixa gravada para impressão. Esta função é útil para imprimir posteriormente as imagens fixas. A câmara de vídeo respeita a norma DPOF (Digital Print Order Format) sobre especificação das imagens para impressão.

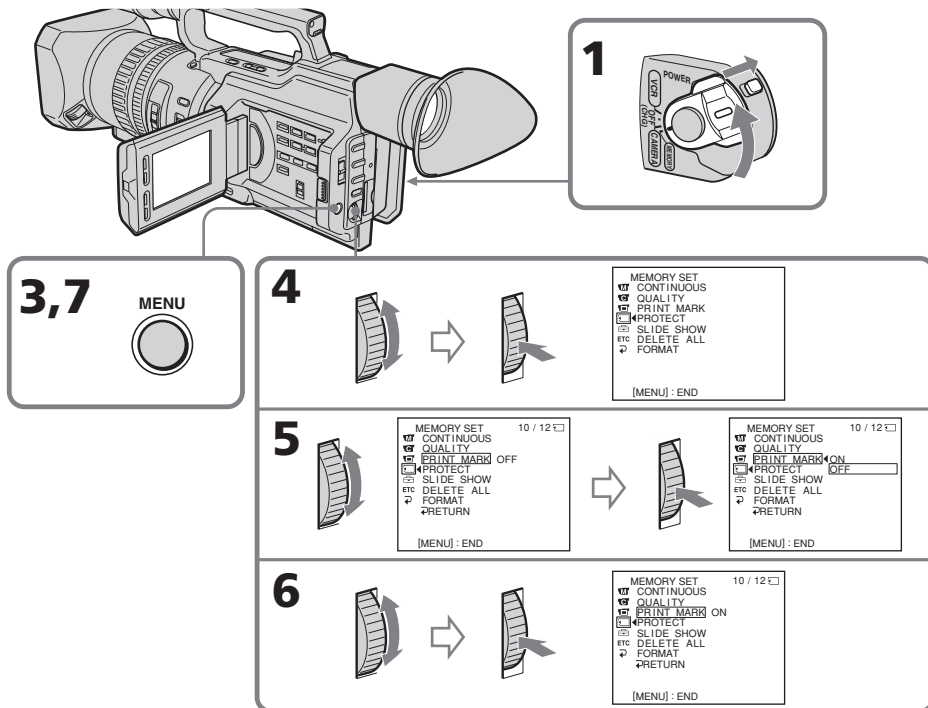
Antes de iniciar a operação

Introduza um “Memory Stick” na câmara de vídeo.

- (1) Regule o selector POWER para MEMORY ou VCR. Verifique se o interruptor LOCK está regulado para a direita (desbloquear).
- (2) Reproduza a imagem que quer imprimir (p. 193).
- (3) Carregue em MENU para ver o menu.
- (4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar  e depois carregue no botão.
- (5) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar PRINT MARK, e depois carregue no botão.
- (6) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar ON, e depois carregue no botão.
- (7) Carregue em MENU para apagar o visor do menu. A marca “” aparece ao lado do nome do ficheiro de dados de uma imagem.

Escritura de marcas de impresión – Marca de impresión

Colocar uma marca de impressão – Marca de impressão



Para cancelar la escritura de marcas de impresión

Seleccione OFF en el paso 6 y, a continuación, pulse el dial SEL/PUSH EXEC.

Si la lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está ajustada en LOCK No será posible escribir marcas de impresión en imágenes fijas.

Para cancelar a colocação de marcas de impressão

Selecione OFF no passo 6, e depois carregue no botão SEL/PUSH EXEC.

Se a patilha de protecção contra gravação do "Memory Stick" estiver regulada para LOCK

Não pode colocar marcas de impressão nas imagens fixas.

Videocassetes que pueden utilizarse

Selección de los tipos de videocassetes

Sólo es posible utilizar videocassetes DV ^{Mini} **DV** de tamaño reducido*. No podrá utilizar otros cassetes **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **D** Digital8, **VHS** VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS** S-VHS, **S-VHS-C** S-VHSC, **B** Betamax, **DV** DV ni **MICROMV** MICROMV.

* Existen dos tipos de videocassetes DV de tamaño reducido: con memoria en casete y sin ella. Las cintas que disponen de memoria en casete contienen la marca **III** (Memoria en casete). Sony recomienda emplear cintas que presenten la marca **III** para disfrutar plenamente de la videocámara.

La memoria IC está incorporada en el videocasete con memoria en casete. Mediante el uso de esta memoria IC, la videocámara puede leer, escribir y buscar datos, como la fecha de las grabaciones o los títulos. Las funciones que emplean memoria en casete requieren señales sucesivas registradas en la cinta. Si ésta contiene una parte en blanco al principio o entre las partes grabadas, es posible que no aparezca el título correctamente o que las funciones de búsqueda no se activen adecuadamente.

Para que no se registren partes en blanco en la cinta, pulse END SEARCH para volver al final de la parte grabada antes de iniciar la grabación siguiente si:

- Ha expulsado el videocasete durante la grabación.
 - Ha reproducido la cinta en el modo VCR.
- Si hay una parte en blanco en la cinta o señales discontinuas, vuelva a grabar desde el principio hasta el final de dicha cinta. Al grabar (utilizando una videocámara digital que no disponga de la función de memoria en casete) en una cinta grabada en una que disponga de dicha función, es posible que obtenga el mismo resultado.

Cassetes utilizáveis

Selecionar o tipo das cassetes

Só pode utilizar minicassetes DV ^{Mini} **DV** *. Não pode utilizar cassetes de **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **D** Digital8, **VHS** VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS** S-VHS, **S-VHS-C** S-VHSC, **B** Betamax, **DV** DV ou **MICROMV** MICROMV.

* Há dois tipos de minicassetes DV: com memória e sem memória. As cassetes com memória têm a marca **III** (cassete com memória). A Sony recomenda a utilização de cassetes com a marca **III**, para que possa tirar o máximo partido da sua câmara de vídeo.

A memória de IC está incorporada nas cassetes com memória. Utilizando a memória de IC, a câmara de vídeo pode ler, registar e procurar dados como datas de gravação ou títulos. As funções que utilizam a memória da cassete requerem a gravação de sinais sucessivos. Se a cassete tiver um espaço em branco no início ou entre as partes gravadas, os títulos podem não aparecer correctamente ou as funções de procura não serem executadas correctamente. Para não deixar espaços em branco numa cassete, carregue em END SEARCH para voltar ao fim da parte gravada anteriormente antes de iniciar a gravação seguinte se:

- Se tiver ejectado a cassete durante a gravação.
 - Tiver reproduzido a cassete no modo VCR.
- Se houver uma parte em branco ou um sinal de descontinuidade na cassete, volte a fazer a gravação desde o início até ao fim da cassete acima referida.
- Pode obter o mesmo resultado se estiver a fazer uma gravação num videogravador digital sem a função de memória da cassete, utilizando uma cassete gravada num videogravador com a função de memória da cassete.

Videocassetes que pueden utilizarse

Marca CII 4K del videocasete

La capacidad de memoria de las cintas marcadas con CII 4K es de 4 Kbit. Su videocámara acepta hasta 16 Kbit. Las cintas de 16 Kbit llevan la marca CII 16K.

Número máximo de datos grabables en la memoria de videocasete (al utilizar una memoria de casete de 4 Kbit)

Datos	Número
INDEX	32 (15 bytes/un elemento de los datos)
TITLE	25
DATE	6 (10 bytes/un elemento de los datos)
PHOTO	12 (10 bytes/un elemento de los datos)
CASSETTE LABEL	1

Los números anteriores son guías.

Señal de copyright

Al reproducir

Si conecta la videocámara a cualquier otra cámara grabadora de vídeo para copiar cintas que contengan señales grabadas de control de protección de copyright, es posible que no pueda grabar las cintas que reproduzca en la videocámara.

Al grabar

En la videocámara, no es posible grabar software que contenga señales de control de copyright de protección de software. Aparecerá "COPY INHIBIT" en la pantalla LCD, en el visor electrónico o en la pantalla del TV si intenta grabar dicho tipo de software. La videocámara no graba señales de control de copyright en la cinta cuando graba.

Cassetes utilizáveis

Cassete com a marca CII 4K

A capacidade de memória das cassetes com a marca CII 4K é de 4 K bits. A câmara de vídeo tem uma capacidade de 16 K bits. As cassetes de 16 K bits têm a marca CII 16K.

A quantidade máxima de dados que pode gravar na memória da cassete (com uma cassete memory de 4 K bits)

Dados	Números
INDEX	32 (15 bytes/1 item de dados)
TITLE	25
DATE	6 (10 bytes/1 item de dados)
PHOTO	12 (10 bytes/1 item de dados)
CASSETTE LABEL	1

Os números indicados acima funcionam como guia.

Sinais de copyright

Quando reproduzir

Quando ligar a sua câmara de vídeo a qualquer outra câmara de vídeo para copiar uma cassete que contenha sinais de controlo de direitos de autor para protecção de copyright de programas, pode não conseguir gravar a cassete reproduzida na sua câmara de vídeo.

Quando gravar

Com esta câmara de vídeo, não pode gravar programas de software que tenham gravados sinais de controlo de copyright destinados a proteger os direitos de autor do software.

Se tentar gravar este tipo de programas, a indicação "COPY INHIBIT" aparece no visor LCD, no visor electrónico ou no ecrã do televisor.

Esta câmara de vídeo não grava os sinais de controlo dos direitos de autor na cassete.

Videocassetes que pueden utilizarse

Modo de audio

Modo de 12 bits: El sonido original puede grabarse en estéreo 1, y el sonido nuevo en estéreo 2 a 32 kHz. El balance entre estéreo 1 y estéreo 2 puede ajustarse seleccionando AUDIO MIX en los ajustes de menú durante la reproducción. Es posible reproducir ambos sonidos.

Modo de 16 bits: No es posible grabar sonido nuevo, aunque el original puede grabarse con alta calidad. Además, también es posible reproducir sonido grabado a 32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz. Al reproducir cintas grabadas en el modo de 16 bits, el indicador 16BIT aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

Al reproducir cintas de pista de sonido dual

Si va a reproducir este tipo de cintas grabadas en un sistema estéreo, ajuste HiFi SOUND en el modo deseado en los ajustes de menú (p. 156).

Sonido del altavoz

Modo HiFi SOUND	Reproducción de cintas estéreo	Reproducción de cintas de pista de sonido dual
STEREO	Estéreo	Sonido principal y secundario
1	Sonido del canal izquierdo	Sonido principal
2	Sonido del canal derecho	Sonido secundario

No es posible grabar programas de sonido dual con la videocámara.

Cassetes utilizáveis

Modo áudio

Modo de 12 bits: o som original pode ser gravado em estéreo 1 e o novo som em estéreo 2 em 32 kHz. Pode regular o balanço entre estéreo 1 e estéreo 2 seleccionando AUDIO MIX nas programações do menu durante a reprodução. Pode reproduzir ambos os sons.

Modo de 16 bits: não pode gravar um som novo, embora possa gravar o som original com alta qualidade. Além disso, pode igualmente reproduzir som gravado em 32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz. Quando reproduzir uma cassete gravada no modo de 16 bits, aparece o indicador 16BIT no visor LCD ou no visor electrónico.

Quando reproduzir uma cassete com pista de som dual

Quando reproduzir uma cassete com pista de som dual gravada num sistema estéreo, regule HiFi SOUND para o modo desejado nas programações do menu (p. 156).

Som do altifalante

Modo HiFi SOUND	Reprodução de uma cassete estéreo	Reprodução de uma cassete com pista de som dual
STEREO	Estéreo	Som principal e secundário
1	Som do canal esquerdo	Som principal
2	Som do canal da direita	Som secundário

Com esta câmara de vídeo não pode gravar programas com pista de som dual.

Videocassetes que pueden utilizarse

Notas sobre los videocassetes DV de tamaño reducido

Al adherir una etiqueta en el videocasete DV

Asegúrese de adherir la etiqueta únicamente en las partes que muestra la ilustración de abajo **[a]** con el fin de que no se produzcan fallos de funcionamiento de la videocámara.

Después de utilizar el videocasete DV de tamaño reducido

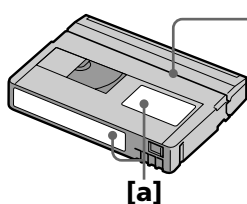
Rebobine la cinta hasta el principio, introduzca el videocasete en su caja y guárdelo en posición vertical.

Si la función de memoria en casete no se activa

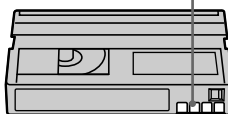
Vuelva a insertar un videocasete unas cuantas veces. El conector chapado en oro de los videocassetes DV puede estar sucio o tener polvo.

Limpieza del conector

Si el conector chapado en oro de los videocassetes DV de tamaño reducido está sucio o tiene polvo, es posible que no pueda realizar funciones utilizando la memoria en casete. Límpielo con un bastoncillo de algodón-lana después de haber expulsado el videocasete 10 veces aproximadamente. **[b]**



No adhiera etiquetas alrededor de este borde./
Não cole etiquetas à volta desta zona.



Cassetes utilizáveis

Notas sobre a mini cassette DV

Quando colar uma etiqueta na mini cassette DV

Não cole etiquetas na cassette, senão nas zonas mostradas na figura abaixo **[a]**, para não provocar o mau funcionamento da câmara de vídeo.

Depois de utilizar a mini cassette DV

Rebobine a cassette até ao início, coloque-a na caixa e guarde-a na posição vertical.

Se a função de memória da cassette não funcionar

Volte a introduzir a cassette algumas vezes. O conector dourado das minicassetes DV pode estar sujo ou com pó.

Limpeza do conector

Se o conector dourado das mini cassetes DV estiver sujo ou com, pó pode não conseguir utilizar a função de memória da cassette. Limpe o conector dourado com um cotonete, depois de ter ejectado a cassette 10 vezes. **[b]**

Acerca de i.LINK

La videocámara dispone de una interfaz DV estándar basada en i.LINK (IEEE1394).

En esta sección se describen las especificaciones y características de i.LINK.

¿Qué es i.LINK?

i.LINK es una interfaz serie digital diseñada para integrar dispositivos equipados con conector i.LINK. Al conectar dispositivos i.LINK, i.LINK permite al dispositivo:

- Transmitir y recibir datos como señales digitales de audio y vídeo de dos formas
- Controlar otros dispositivos i.LINK
- Conectarse fácilmente con otro dispositivo mediante un solo cable i.LINK.

Su dispositivo i.LINK puede conectar dispositivos de AV y realizar distintas operaciones y transferencias de datos. Para el futuro se preve una mayor disponibilidad de conexiones con equipos y operaciones versátiles.

Otras ventajas incluyen la siguiente característica. Al conectar varios dispositivos i.LINK, su dispositivo no sólo puede realizar operaciones y transferencia de datos con el dispositivo directamente conectado, sino también llevarlas a cabo con cualquiera de los dispositivos conectados mediante otros dispositivos. Por tanto, no será necesario preocuparse por el orden de conexión de los dispositivos.

No obstante, en función de las características y especificaciones de los dispositivos conectados, puede ser necesario realizar ciertas funciones de forma diferente o puede que no sea posible llevar a cabo determinadas operaciones o transferencias de datos.

Nota

La videocámara puede conectarse a un dispositivo con el cable i.LINK.

Cuando la conecte con un dispositivo que disponga de dos o más conectores i.LINK, consulte el manual de instrucciones suministrado con el dispositivo conectado.

Sugerencias

- i.LINK, apodo de IEEE 1394 propuesto por Sony, es una marca comercial admitida por una mayoría de compañías en todo el mundo.
- IEEE 1394 es un estándar internacional definido por IEEE (Institute of Electrical and Electronics Engineers, Inc.).

i.LINK

A cámara de vídeo está equipada con a interface DV, baseada na norma i.LINK (IEEE1394).

Esta secção explica as características e funções de i.LINK.

O que é i.LINK?

i.LINK é uma interface série concebida para integração em dispositivos equipados com o conector i.LINK. Ao ligar dispositivos i.LINK, i.LINK permite ao dispositivo fazer o seguinte:

- Transmitir e receber dados, como sinais digitais de som e de vídeo, de duas maneiras
- Controlar outros dispositivos i.LINK
- Ligar-se facilmente a outro dispositivo utilizando apenas um cabo i.LINK.

O seu dispositivo i.LINK pode ligar dispositivos de AV e executar diversas operações e transferência de dados. A disponibilidade futura de ligação com equipamentos versáteis será planeada futuramente.

Outras vantagens incluem as funções seguintes. Quando ligar diversos dispositivos i.LINK, o seu dispositivo pode executar operações e transferência de dados não só com o dispositivo directamente ligado mas também com qualquer dispositivo ligado através de outros dispositivos. Isto evita-lhe ter de se preocupar com a ordem de ligação dos dispositivos.

No entanto, dependendo das capacidades e características dos dispositivos ligados, pode ter de efectuar determinadas operações de forma diferente ou não poder executar determinadas operações ou transferências de dados.

Nota

Pode ligar esta câmara de vídeo a um dispositivo com o cabo i.LINK.

Se a ligar a um dispositivo com dois ou mais conectores i.LINK, consulte o manual de instruções fornecido com o dispositivo ligado.

Sugestões

- i.LINK, uma designação da norma IEEE 1394 proposta pela Sony, é uma marca comercial suportada pela maioria das empresas mundiais.
- IEEE 1394 é uma norma internacional definida pelo IEEE (Institute of Electrical and Electronics Engineers, Inc.).

Acerca de i.LINK

Acerca de la velocidad de transferencia de datos de i.LINK

i.LINK define una velocidad máxima de transferencia de datos de aproximadamente 100, 200 y 400 Mbps* descritos como S100, S200 y S400 respectivamente.

Para dispositivos i.LINK, la velocidad máxima de transferencia de datos que admite el dispositivo se indica en la página de "Especificaciones" del manual de instrucciones suministrado con el dispositivo o junto a su conector i.LINK.

Con dispositivos cuya velocidad de transferencia de datos no se especifique, la velocidad máxima que admite el dispositivo es de S100.

Si conecta un dispositivo que admita varias velocidades de transferencia de datos, la velocidad real puede ser diferente de la especificada en los conectores i.LINK.

*¿Qué es Mbps?

Mega bits por segundo. Medida de la velocidad a la que los datos se transmiten por segundo. En el caso de 100 Mbps, pueden transmitirse 100 Mega bits de datos por segundo.

Operaciones i. LINK con su videocámara

Para obtener más información sobre la copia desde su videocámara a una videograbadora equipada con una interfaz DV, consulte las páginas 108 y 132.

La videocámara puede utilizarse con otros dispositivos equipados con conector i.LINK (Interfaz DV) Sony (p.ej. ordenadores personales de la serie VAIO).

Tenga en cuenta que algunos equipos de vídeo como televisores digitales, o las grabadoras/reproductoras de DVD o de MICROMV incluyen el conector i.LINK pero no son compatibles con el equipo DV. Asegúrese de confirmar si el equipo es compatible con el equipo DV antes de conectar la videocámara. Para obtener información detallada sobre la conexión con cable i.LINK y el software necesario, consulte el manual de instrucciones suministrado con el dispositivo conectado.

Utilice cables i.LINK de Sony

Utilice cables i.LINK de Sony para conectar dispositivos i.LINK.

4 pines ↔ 4 pines (para realizar copias)

i.LINK y  son marcas comerciales.

i.LINK

Velocidade de transferência de dados de i.LINK

i.LINK define uma velocidade máxima de transferência de dados de cerca de 100, 200 e 400 Mbps* descritos como S100, S200 e S400 respectivamente.

No que se refere aos dispositivos i.LINK, a velocidade máxima de transferência de dados suportada pelo dispositivo está indicada na página "Características" do manual de instruções fornecido com o dispositivo ou junto do conector i.LINK respectivo.

Se se tratar de um dispositivo cuja velocidade de transferência de dados não esteja especificada, a velocidade máxima suportada pelo dispositivo é S100.

Se ligar o dispositivo a um outro que suporte uma velocidade de transferência de dados diferente, a velocidade de transferência real pode ser diferente da descrita nos conectores i.LINK.

*O que significa Mbps?

Mega bits por segundo. A medida de velocidade por segundo a que os dados são transmitidos. No caso de 100 Mbps, são transmitidos 100 Mega bits de dados por segundo.

Utilizar a câmara de Vídeo com i.LINK

Para saber como fazer cópias da câmara de vídeo para o videogravador equipado com a interface DV, consulte as páginas 108, 132.

A câmara de vídeo pode ser utilizada com outros dispositivos equipados com um conector i.LINK (Interface DV) da Sony (por exemplo. PC da série VAIO).

Alguns equipamentos de vídeo como televisores digitais, leitores/gravadores de DVD ou de MICROMV estão equipados com um conector i.LINK mas não são compatíveis com equipamento de DV. Antes de ligar a câmara de vídeo ao equipamento verifique se o mesmo é ou não compatível com o equipamento de DV.

Para obter informações sobre a ligação com o cabo i.LINK e o software necessário, consulte o manual de instruções fornecido com o dispositivo ligado.

Utilizar cabos i.LINK da Sony

Utilize os cabos i.LINK da Sony para ligar os dispositivos i.LINK.

4 pinos ↔ 4 pinos (Para copiar)

i.LINK e  são marcas comerciais.

Solución de problemas

Si le surge algún problema al utilizar la videocámara, emplee la siguiente tabla para solucionarlo. Si el problema no se soluciona, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro local de servicio técnico Sony autorizado. Si “C:□□:□□” aparece en la pantalla LCD, en el visor o en el visor electrónico, significa que se ha activado la función de indicación de autodiagnóstico. Consulte la página 222.

En el modo de grabación

Problema	Causa y/o acciones correctivas
START/STOP no funciona.	• El interruptor POWER no está ajustado en CAMERA. → Ajustelo en CAMERA (p. 24). • La cinta ha llegado al final. → Rebóbinela o inserte una nueva (p. 22, 44). • La lengüeta de protección contra escritura del videocasete está en la posición SAVE. → Utilice una cinta nueva o deslice la lengüeta (p. 22). • La cinta se ha adherido al tambor (condensación de humedad). → Extraiga el videocasete y no utilice la videocámara durante al menos una hora para permitir que se aclimate (p. 234).
La alimentación se desactiva.	• Mientras la empleaba en el modo CAMERA, la videocámara ha permanecido en el modo de espera durante más de cinco minutos. → Ajuste el interruptor POWER en OFF (CHG) y, a continuación, de nuevo en CAMERA (p. 26). • La batería está agotada o casi agotada. → Instale una batería cargada (p. 13, 14).
La imagen del visor electrónico no es nítida.	• El objetivo del visor electrónico no está ajustado. → Ajustelo (p. 30).
La función SteadyShot no se activa.	• STEADYSHOT está ajustado en OFF en los ajustes de menú. → Ajustelo en ON (p. 156).
La función de enfoque automático no se activa.	• La videocámara se encuentra en el modo de enfoque manual. → Ajustela en el modo de enfoque automático (p. 83). • Las condiciones de filmación no son adecuadas para el enfoque automático. → Ajuste el enfoque manualmente (p. 83).
La función de aparición y desaparición gradual de imágenes no se activa.	• La función de efecto digital está activada. → Cancelela (p. 56).
Aparece una banda vertical al filmar un motivo, como luces o la llama de una vela, contra un fondo oscuro.	• El contraste entre el motivo y el fondo es demasiado alto. No es un fallo de funcionamiento.
Aparecen rayas verticales cuando filma motivos muy brillantes.	• Esto se denomina fenómeno de borrosidad. No es un fallo de funcionamiento.

Solución de problemas

Problema	Causa y/o acciones correctivas
Aparecen algunos puntos blancos pequeños en la pantalla LCD o en el visor electrónico.	• Si la velocidad de obturación es demasiado baja o se selecciona el modo de lux bajo.
Aparecen rayas diagonales en la pantalla.	• El selector ZEBRA se ajusta en 70 ó 100. → Ajuste el selector ZEBRA en OFF (p. 69).
Aparecen imágenes o mensajes desconocidos en la pantalla LCD o en el visor electrónico.	• Si transcurren 10 minutos después de ajustar el interruptor POWER en CAMERA o si DEMO MODE está definido en ON en los ajustes de menú sin haber insertado un videocasete, la videocámara iniciará automáticamente la demostración. → Inserte un videocasete. La demostración se parará. También puede cancelar el modo DEMO MODE (p. 162).
El “clic” del obturador no se oye.	• BEEP está ajustado en OFF en los ajustes de menú. → Ajústelo en MELODY o NORMAL (p. 156).
La imagen no se ve con brillo aunque utilice la luz de flash de vídeo.	• El selector ND FILTER está ajustado en 1 o 2. → Ajústelo en OFF (p. 68). • El ajuste manual no es adecuado en estas situaciones. (El indicador ) → Ajuste el selector AUTO LOCK en AUTO LOCK, o cancele el ajuste manual (p. 63).

En el modo de reproducción

Problema	Causa y/o acciones correctivas
La cinta no se mueve al pulsar algún botón de control de vídeo.	• El interruptor POWER no está ajustado en VCR. → Ajústelo en VCR (p. 40).
El botón de reproducción no funciona.	• La cinta ha llegado al final. → Rebobínela (p. 44).
Hay líneas horizontales en la imagen o la imagen de reproducción no es nítida, o bien no aparece.	• Es posible que el cabezal de vídeo esté sucio. → Límpielos con el casete limpiador de Sony DVM12CL (opcional) (p. 235).
No se oye el sonido o se oye solamente un sonido bajo al reproducir una cinta.	• Ha ajustado el volumen en el nivel mínimo. → Aumente el volumen (p. 40). • AUDIO MIX está ajustado en el lado ST2 en los ajustes de menú. → Ajuste AUDIO MIX (p. 156).
La función de búsqueda de títulos no se activa.	• La cinta no dispone de memoria en casete. → Utilice una cinta con memoria en casete (p. 97, 210). • CM SEARCH está ajustado en OFF en los ajustes de menú. → Ajústelo en ON (p. 156). • No hay ningún título en la cinta. → Superponga los títulos (p. 143). • La cinta tiene una parte en blanco en la parte grabada (p. 98).

(continúa en la página siguiente)

Solución de problemas

Problema	Causa y/o acciones correctivas
La función de visualización de la fecha grabada y de búsqueda de fechas no se activa.	• La cinta no dispone de memoria en casete. → Utilice una cinta con memoria en casete (p. 99, 210). • CM SEARCH está ajustado en OFF en los ajustes de menú. → Ajústelo en ON (p. 156). • La cinta tiene una parte en blanco en la parte grabada (p. 100).
No se oye el sonido nuevo que se añade actualmente, o el que se ha añadido en la cinta grabada.	• AUDIO MIX está ajustado en el lado ST1 en los ajustes de menú. → Ajústelo en el lado que desee controlar (p. 156).
El título no se muestra.	• TITLE DSPL está ajustado en OFF en los ajustes de menú. → Ajústelo en ON (p. 156).
El sonido no se oye o las imágenes no aparecen al controlar éstas mediante el TV/videograbadora.	→ Desconecte el cable de conexión de A/V de las tomas AUDIO L/R y VIDEO y, a continuación, vuelva a conectarlo.

En los modos de grabación y reproducción

Problema	Causa y/o acciones correctivas
La alimentación no se activa.	• La batería no está instalada, o está agotada o casi agotada. → Instale una batería cargada (p. 13, 14). • El adaptador de CA no está conectado a la toma de corriente. → Conéctelo a la toma de corriente (p. 18).
La función de búsqueda de imágenes finales no se activa.	• Expulsó la cinta después de la grabación y dicha cinta no dispone de memoria en casete (p. 38, 45). • Aún no ha grabado nada en el videocasete nuevo (p. 38, 45).
La función de búsqueda de imágenes finales no funciona correctamente.	• La cinta tiene una parte en blanco al principio o en mitad (p. 39).
La imagen no aparece en el visor electrónico.	• El panel LCD está abierto. → Cierre el panel LCD (p. 27).
La batería se descarga rápidamente.	• La temperatura de funcionamiento es demasiado baja. • La batería no está completamente cargada. → Cargue la batería por completo (p. 14). • La batería está completamente agotada, y no puede recargarse. → Sustitúyala por una nueva (p. 13).
El indicador de batería restante no muestra el tiempo correcto.	• Ha utilizado la batería en un entorno extremadamente caliente o frío durante mucho tiempo. • La batería está completamente agotada, y no puede recargarse. → Sustitúyala por una nueva (p. 13). • La batería está agotada. → Emplee una batería completamente cargada (p. 13, 14).

Solución de problemas

Problema	Causa y/o acciones correctivas
El videocasete no puede extraerse del compartimiento.	• La fuente de alimentación está desconectada. → Conéctela firmemente (p. 13, 18). • La batería está agotada. → Emplee una batería cargada (p. 13, 14).
Los indicadores  y  parpadean y no se activa ninguna función, excepto la de expulsión de videocasetes.	• Se ha condensado humedad. → Extraiga el videocasete y no utilice la videocámara durante al menos una hora para permitir que se aclimate (p. 234).
El indicador  no aparece al emplear una cinta con memoria en casete.	• El conector chapado en oro de la cinta está sucio o tiene polvo. → Límpielo (p. 213).
El indicador de cinta restante no aparece.	•  REMAIN está ajustado en AUTO en los ajustes de menú. → Ajústelo en ON para que aparezca permanentemente el indicador de cinta restante (p. 156).

Al realizar operaciones utilizando el “Memory Stick”

Problema	Causa y/o acciones correctivas
Las operaciones no funcionan.	• El interruptor POWER está ajustado en CAMERA o OFF (CHG). → Ajústelo en MEMORY o VCR. • No ha insertado el “Memory Stick”. → Insértelo (p. 173).
La grabación no funciona.	• El “Memory Stick” se ha grabado hasta su capacidad total. → Borre imágenes innecesarias y vuelva a grabar (p. 177, 204). • Ha insertado un “Memory Stick” formateado incorrectamente. → Formatéelo o utilice otro (p. 160). • La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustada en LOCK. → Ajuste la lengüeta en la posición de escritura (p. 170).
No es posible eliminar la imagen.	• La imagen está protegida. → Cancele la protección de imagen (p. 202). • La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustada en LOCK. → Ajuste la lengüeta en la posición de escritura (p. 170).
No es posible formatear el “Memory Stick”.	• La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustada en LOCK. → Ajuste la lengüeta en la posición de escritura (p. 170).
No es posible eliminar todas las imágenes.	• La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustada en LOCK. → Ajuste la lengüeta en la posición de escritura (p. 170).
No es posible proteger la imagen.	• La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustada en LOCK. → Ajuste la lengüeta en la posición de escritura (p. 170). • No reproduce la imagen que desea proteger. → Pulse MEMORY PLAY para reproducir la imagen (p. 193).
No es posible escribir una marca de impresión en la imagen fija.	• La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustada en LOCK. → Ajuste la lengüeta en la posición de escritura (p. 170). • La imagen en la que desea escribir una marca de impresión no está reproduciéndose. → Pulse MEMORY PLAY para reproducir la imagen (p. 193).

(continúa en la página siguiente)

Solución de problemas

Problema	Causa y/o acciones correctivas
La función de almacenamiento de fotografías no funciona.	• La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está ajustada en LOCK. → Ajuste la lengüeta en la posición de escritura (p. 170). • La batería está agotada. → Instale una batería cargada o bien utilice el adaptador de CA en su lugar (p. 13, 18).

Otros

Problema	Causa y/o acciones correctivas
El título no se graba.	• La cinta no dispone de memoria en casete. → Utilice una cinta con memoria en casete (p. 143, 210). • La memoria en casete está llena. → Borre títulos innecesarios (p. 147). • La cinta está ajustada para evitar borrados accidentales. → Deslice la lengüeta de protección contra escritura a REC (p. 22). • No hay nada grabado en esa posición de la cinta. → Superponga el título en la posición grabada (p. 143).
La etiqueta del videocasete no se graba.	• La cinta no dispone de memoria en casete. → Utilice una cinta con memoria en casete (p. 151, 210). • La memoria en casete está llena. → Borre algunos datos (p. 153). • La cinta está ajustada para evitar borrados accidentales. → Deslice la lengüeta de protección contra escritura a REC (p. 22).
Mientras se edita con el cable i.LINK, no es posible controlar la imagen de grabación.	→ Desconecte el cable i.LINK, y vuelva a conectarlo (p. 108).
La edición digital de programas no funciona.	• El selector de entrada de la videograbadora no está ajustado correctamente. → Examine la conexión y ajuste la posición del selector (p. 107). • La videocámara no está conectada a un equipo DV de Sony. (Cuando el cable i.LINK está conectado.) → Ajuste CONTROL en IR en los ajustes de menú y configure la videograbadora de grabación para controlarse mediante rayos infrarrojos. • Ha intentado ajustar el programa en una parte en blanco de la cinta. → Vuelva a ajustar el programa en una parte grabada (p. 124). • La videocámara y la videograbadora no están sincronizadas. → Sincronícelas (p. 119).

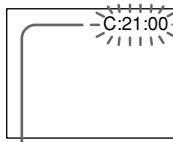
Solución de problemas

Problema	Causa y/o acciones correctivas
El mando a distancia suministrado con la videocámara no funciona.	• COMMANDER está ajustado en OFF en los ajustes de menú. → Ajustelo en ON (p. 156). • Algo bloquea los rayos infrarrojos. → Retire el obstáculo. • Ha insertado las pilas en su compartimiento con las polaridades + – incorrectamente. → Inserte las pilas con la polaridad correcta (p. 253). • Las pilas están agotadas. → Inserte una nuevas (p. 253).
La imagen de entrada no aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico cuando la videocámara está conectada a las salidas del TV o videoregrabadora.	• DISPLAY está definido en V-OUT/LCD en los ajustes de menú. → Ajustelo en LCD (p. 156).
La melodía o los pitidos se oyen durante cinco segundos.	• Se ha condensado humedad. → Extraiga el videocasete y no utilice la videocámara durante al menos una hora para permitir que se aclimate (p. 234). • Se ha producido algún problema en la videocámara. → Extraiga el videocasete e insértelo de nuevo. A continuación, emplee la videocámara.
Mientras se carga la batería, no aparece ningún indicador o el indicador parpadea en el visor.	• El adaptador de CA está desconectado. → Conéctelo adecuadamente. • La batería presenta fallos de funcionamiento. → Póngase en contacto con el proveedor Sony o con un centro de servicio técnico Sony local autorizado.
No es posible cargar la batería.	• El interruptor POWER no está ajustado en OFF (CHG). → Ajustelo en OFF (CHG).
La videocámara se apaga inmediatamente aunque la cantidad de tiempo de batería restante sea suficiente para funcionar.	→ Vuelva a cargar la batería por completo. Aparecerá el tiempo restante correcto.
No se activa ninguna función aunque la alimentación está activada.	→ Desconecte el cable de alimentación del adaptador de CA o extraiga la batería. A continuación, vuélvalo a conectar después de aproximadamente un minuto. Active la alimentación. Si las funciones siguen sin activarse, pulse el botón RESET situado en la parte inferior derecha del selector ZEBRA con un objetivo puntiagudo. (Si pulsa el botón RESET, todos los ajustes, incluido el de fecha y hora, recuperarán los valores de fábrica.) (p. 18, 245).

Indicación de autodiagnóstico

La videocámara dispone de una función de indicación de autodiagnóstico. Esta función muestra el estado actual de la videocámara mediante un código de 5 dígitos (combinación de una letra y números) en la pantalla LCD, en el visor o en el visor electrónico. Si aparece dicho código, consulte la siguiente tabla de códigos. Los últimos dos dígitos (indicados con □□) variarán en función del estado de la videocámara.

En la pantalla LCD, en el visor electrónico o en el visor



Indicación de autodiagnóstico

- C:□□:□□

El usuario puede solucionar el problema.

- E:□□:□□

Póngase en contacto con el proveedor Sony o con el centro de servicio técnico Sony local autorizado más próximo.

Indicación de cinco dígitos	Causa y/o acciones correctivas
C:04:□□	• Utiliza una batería que no es "InfoLITHIUM". → Utilice una batería "InfoLITHIUM" (p. 14).
C:21:□□	• Se ha condensado humedad. → Extraiga el videocasete y no utilice la videocámara durante al menos una hora para permitir que se aclimate (p. 234).
C:22:□□	• Los cabezales de vídeo están sucios. → Límpielos con el casete limpiador de Sony DVM12CL (opcional) (p. 235).
C:31:□□	• Se ha producido un fallo de funcionamiento no descrito anteriormente. → Extraiga el videocasete e insértelo de nuevo. A continuación, emplee la videocámara. → Desconecte el cable de alimentación del adaptador de CA o extraiga la batería. Emplee la videocámara una vez conectada de nuevo la fuente de alimentación.
C:32:□□	
E:61:□□	• Se ha producido un fallo de funcionamiento que el usuario no puede solucionar. → Póngase en contacto con su proveedor Sony y proporciónelo el código de 5 dígitos (ejemplo: E:61:10).
E:62:□□	

Si no puede solucionar el problema incluso tras poner en práctica varias veces las acciones correctivas, póngase en contacto con su proveedor Sony o con el centro local de servicio técnico Sony autorizado más próximo.

Resolução de problemas

Se tiver algum problema ao utilizar a câmara de vídeo, consulte a tabela abaixo para o resolver. Se o problema persistir, desligue a fonte de alimentação e contacte o agente da Sony ou o serviço de assistência técnica autorizado da Sony local. Se a indicação “C:□□:□□” aparecer no visor LCD, no visor ou no visor electrónico, isso significa que a função de auto-diagnóstico foi activada. Consulte a página 229.

No modo de gravação

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
START/STOP não funciona.	• O selector POWER não está regulado para CAMERA. → Regule-o para CAMERA. (p. 24) • A fita acabou. → Rebobine ou introduza outra cassete. (p. 22, 44) • A patilha de protecção contra gravação da cassete está na posição SAVE. → Utilize outra cassete ou empurre a patilha de protecção até tapar a marca. (p. 22) • A fita está presa ao tambor (condensação de humidade). → Retire a cassete e deixe a câmara de vídeo em repouso durante pelo menos uma hora para se aclimatar. (p. 234)
A câmara desliga-se.	• Estava a utilizar a câmara de vídeo no modo CAMERA e deixou-a durante mais de cinco minutos no modo de espera. → Regule o selector POWER para OFF (CHG) e depois novamente para CAMERA. (p. 26) • A bateria está fraca ou gasta. → Instale uma bateria carregada. (p. 13, 14)
A imagem que aparece no visor electrónico não está nítida.	• A lente do visor electrónico não está regulada. → Regule-a. (p. 30)
A função Steady Shot não funciona.	• STEADYSHOT está regulado para OFF nas programações do menu. → Regule-o para ON. (p. 156)
A função de focagem automática não funciona.	• A câmara de vídeo está no modo de focagem manual. → Passe para o modo de focagem automática. (p. 83) • As condições de filmagem não são adequadas para focagem automática. → Regule a focagem manualmente. (p. 83)
A função de aparecimento/ desaparecimento gradual não funciona.	• A função de efeito digital está activada. → Cancele-a. (p. 56)
Aparece uma banda vertical quando se filmam luzes ou a chama de uma vela num fundo escuro.	• Há demasiado contraste entre o motivo e o fundo. Isto não é sinónimo de avaria.
Aparecem riscas verticais quando está a filmar um motivo muito brilhante.	• Este fenómeno tem o nome de mancha. Isto não é sinónimo de avaria.

(continua na página seguinte)

Resolução de problemas

Sintoma	Causa e/ou ações correctivas
Aparecem alguns pontos brancos muito pequenos no visor LCD ou no visor electrónico.	• O modo de obtenção lenta ou de baixa iluminação de exposição (baixo lux) está seleccionado.
Aparecem riscas diagonais no ecrã.	• O selector ZEBRA está regulado para 70 ou 100. → Regule o selector ZEBRA para OFF. (p.69)
Aparecem imagens ou mensagens desconhecidas no visor electrónico ou no ecrã de LCD.	• Se decorrerem 10 minutos depois de regular o selector POWER para CAMERA ou DEMO MODE para ON nas programações do menu sem introduzir uma cassette, a câmara de video começa automaticamente a demonstração. → Introduza uma cassette. A demonstração pára. Também pode cancelar DEMO MODE. (p. 168)
O disparo do obturador não se ouve.	• BEEP está regulado para OFF nas programações do menu. → Regule-o para MELODY ou NORMAL. (p. 156)
A imagem não tem luz mesmo que esteja a utilizar o flash.	• O selector ND FILTER está regulado para 1 ou 2. → Regule-o para OFF. (p. 68) • A regulação manual não é adequada para estas situações. (O indicador  pisca.) → Regule o selector AUTO LOCK para AUTO LOCK ou cancele a regulação manual. (p. 63)

No modo de reprodução

Sintoma	Causa e/ou ações correctivas
A cassette não se move quando carrega num botão de controlo do vídeo.	• O selector POWER não está regulado para VCR. → Regule-o para VCR. (p. 40)
O botão de reprodução não funciona.	• A cassette acabou. → Rebobine-a. (p. 44)
Aparecem linhas horizontais na imagem ou a imagem não está nítida ou não aparece.	• As cabeças do vídeo podem estar sujas. → Limpe-as utilizando a cassette de limpeza DVM12CL da Sony (opcional). (p. 235)
O som não se ouve ou está demasiado baixo quando reproduz uma cassette.	• O volume está no mínimo. → Aumente o volume. (p. 40) • AUDIO MIX está regulado para o lado ST2 nas programações do menu. → Regule-o para AUDIO MIX. (p. 156)
A função de pesquisa por título não funciona.	• A cassette não tem memória. → Utilize uma cassette com memória. (p. 97, 210) • CM SEARCH está regulado para OFF nas programações do menu. → Regule-o para ON. (p. 156) • A cassette não tem títulos. → Coloque os títulos. (p. 143) • A cassette tem uma parte em branco no meio das partes gravadas. (p. 98)

Resolução de problemas

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
A função de visualização da data de gravação e de pesquisa por data não funciona.	• A cassette não tem memória. → Utilize uma cassette com memória. (p. 99, 210) • CM SEARCH está regulado para OFF nas programações do menu. → Regule-o para ON. (p. 156) • A cassette tem uma parte em branco no meio das partes gravadas. (p. 100)
O novo som, agora adicionado, ou que foi adicionado à cassette gravada não se ouve.	• AUDIO MIX está regulado para o lado ST1 nas programações do menu. → Regule-o para o lado que quer controlar. (p. 156)
O título não aparece.	• TITLE DISP está regulado para OFF nas programações do menu. → Regule-o para ON. (p. 156)
O som não se ouve ou as imagens não aparecem quando se controlam as imagens através do televisor/videogravador.	→ Puxe o cabo de ligação de A/V para fora das tomadas AUDIO L/R e VIDEO e volte a ligá-lo.

Nos modos de gravação e reprodução

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
A câmara não se liga.	• A bateria recarregável não está instalada ou está quase ou totalmente gasta. → Instale uma bateria carregada. (p. 13, 14) • O transformador de CA não está ligado à tomada de corrente. → Ligue-o à tomada de corrente (p.18).
A função Procura do fim não funciona.	• A cassette foi ejectada depois da gravação quando estava a utilizar uma cassette sem memória. (p. 38, 45) • Ainda não gravou nada na nova cassette. (p. 38, 45)
A função Procura do fim não funciona correctamente.	• A cassette tem uma parte em branco no início ou no meio. (p. 39)
A imagem não aparece no visor electrónico.	• O painel do visor LCD está aberto. → Feche-o. (p. 27)
A pilha recarregável descarrega-se muito depressa.	• A temperatura de funcionamento é demasiado baixa. • A bateria não está totalmente carregada. → Carregue completamente a bateria. (p. 14) • A bateria está completamente gasta e não pode ser recarregada. → Substitua a bateria por uma nova. (p. 13)
O indicador de carga residual da bateria em minutos não indica a duração correcta.	• Utilizou a bateria num ambiente extremamente quente ou frio durante muito tempo. • A bateria está completamente gasta e não pode ser recarregada. → Substitua a bateria por uma nova. (p. 13) • A bateria está gasta. → Utilize uma bateria totalmente carregada. (p. 13, 14)

(continua na página seguinte)

Resolução de problemas

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
Não consegue retirar a cassete.	• A fonte de alimentação está desligada. → Ligue-a bem. (p. 13, 18) • A bateria está gasta. → Utilize uma bateria carregada. (p. 13, 14)
Os indicadores  e  piscam e nenhuma das funções com excepção da de ejeção da cassete funciona.	• Houve uma condensação de humidade. → Retire a cassete e deixe a câmara de vídeo em repouso durante pelo menos uma hora para se aclimatar. (p. 234)
O indicador  não aparece quando está a utilizar uma cassete com memória.	• O conector dourado da cassete está sujo ou com pó. → Limpe-o. (p. 213)
Não aparece o indicador de fita restante.	•  REMAIN está regulado para AUTO nas programações do menu. → Regule-o para ON para ver sempre o indicador de fita restante. (p. 156)

Quando utilizar o “Memory Stick”

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
Não consegue executar nenhuma operação.	• O selector POWER está regulado para CAMERA ou OFF (CHG). → Regule-o para MEMORY ou VCR. • Não introduziu o “Memory Stick”. → Introduza um “Memory Stick”. (p. 173)
Não consegue gravar.	• O “Memory Stick” já atingiu a sua capacidade total de gravação. → Apague as imagens desnecessárias e volte a gravar. (p. 177, 204) • Introduziu um “Memory Stick” incorrectamente formatado. → Formate o “Memory Stick” ou utilize outro “Memory Stick”. (p. 166) • A patilha de protecção contra gravação do “Memory Stick” está regulada para LOCK. → Regule a patilha para a posição de escrita. (p. 170)
Não consegue apagar a imagem.	• A imagem está protegida. → Cancele a protecção da imagem. (p. 202) • A patilha de protecção contra gravação do “Memory Stick” está regulada para LOCK. → Regule a patilha para a posição de escrita. (p. 170)
Não consegue formatar o “Memory Stick”.	• A patilha de protecção contra gravação do “Memory Stick” está regulada para LOCK. → Regule a patilha para a posição de escrita. (p. 170)
Não consegue apagar todas as imagens.	• A patilha de protecção contra gravação do “Memory Stick” está regulada para LOCK. → Regule a patilha para a posição de escrita. (p. 170)
Não consegue proteger a imagem.	• A patilha de protecção contra gravação do “Memory Stick” está regulada para LOCK. → Regule a patilha para a posição de escrita. (p. 170) • A imagem que quer proteger não está a ser reproduzida. → Carregue em MEMORY PLAY para reproduzir a imagem. (p. 193)
Não consegue colocar uma marca de impressão na imagem fixa.	• A patilha de protecção contra gravação do “Memory Stick” está regulada para LOCK. → Regule a patilha para a posição de escrita. (p. 170) • A imagem em que quer colocar uma marca de impressão não está a ser reproduzida. → Carregue em MEMORY PLAY para reproduzir a imagem. (p. 193)

Resolução de problemas

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
Não consegue utilizar a função de gravação de fotografias.	• A patilha de protecção contra gravação do “Memory Stick” está regulada para LOCK. → Regule a patilha para a posição de escrita. (p. 170) • A bateria está completamente descarregada. → Instale uma bateria carregada ou utilize o transformador de CA em vez da bateria (p. 13,18).

Outros

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
Não gravou o título.	• A cassete não tem memória. → Utilize uma cassete com memória. (p. 143, 210) • A memória da cassete está cheia. → Apague os títulos desnecessários. (p. 147) • A cassete está protegida contra desgravação accidental. → Empurre a patilha de protecção contra gravação para a posição REC (p.22). • Não há nada gravado nessa posição na cassete. → Coloque o título na posição gravada. (p. 143)
Não consegue gravar a identificação da cassete.	• A cassete não tem memória. → Utilize uma cassete com memória. (p. 151, 210) • A memória da cassete está cheia. → Apague alguns dados. (p. 153) • A cassete está protegida contra desgravação accidental. → Empurre a patilha de protecção contra gravação para a posição REC (p.22).
Durante a montagem utilizando o cabo i.LINK, não consegue verificar a imagem gravada.	→ Desligue o cabo i.LINK e volte a ligá-lo. (p. 108)
A montagem de programas digital não funciona.	• O selector de entrada do videogravador não está na posição correcta. → Verifique a ligação e regule a posição do selector. (p. 107) • A câmara de vídeo não está ligada a um equipamento de DV da Sony. (Quando o cabo i.LINK estiver ligado). → Regule CONTROL para IR nas programações do menu e regule o videogravador de gravação para comando por infravermelhos. • Tentou fazer uma programação numa parte em branco da cassete. → Volte a fazer a programação numa parte gravada. (p. 124) • A câmara de vídeo e o videogravador não estão sincronizados. → Sincronize-os. (p. 119)

(continua na página seguinte)

Resolução de problemas

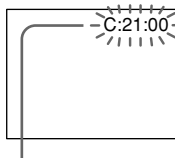
Sintoma	Causa e/ou ações correctivas
O telecomando fornecido com a câmara de vídeo não funciona.	• COMMANDER está regulado para OFF nas programações do menu. → Regule-o para ON. (p. 156) • Há qualquer coisa a bloquear os raios infravermelhos. → Remova o obstáculo. • Colocou as pilhas sem respeitar a correspondência entre as polaridades + -. → Coloque as pilhas com as polaridades correctas. (p. 253) • As pilhas estão descarregadas. → Coloque pilhas novas. (p. 253)
A imagem não aparece no visor LCD ou no visor electrónico se a câmara estiver ligada às saídas do televisor ou do vídeogravador.	• DISPLAY está regulado para V-OUT/LCD nas programações do menu. → Regule-o para LCD. (p. 156)
A música ou o sinal sonoro ouvem-se durante cinco segundos.	• Há humidade condensada no interior da câmara. → Retire a cassete e deixe a câmara de vídeo em repouso durante pelo menos uma hora para se aclimatar. (p. 234) • A câmara de vídeo está com problemas. → Retire a cassete, volte a introduzi-la e depois ponha a câmara de vídeo a funcionar.
Durante a carga da bateria, não aparece nenhum indicador ou o indicador pisca no visor.	• O transformador de CA está desligado. → Ligue-o bem. • A bateria está a funcionar mal. → Entre em contacto com o agente ou com o centro de assistência autorizada da Sony.
Não consegue carregar a bateria.	• O selector POWER não está regulado para OFF (CHG). → Regule-o para OFF (CHG).
A câmara de vídeo desliga-se imediatamente, mesmo que a carga residual da bateria seja suficiente para o funcionamento.	→ Volte a carregar completamente a bateria. Aparece no visor o tempo restante correcto.
Nenhuma das funções funciona embora a câmara esteja ligada.	→ Desligue o cabo de alimentação do transformador de CA ou retire a bateria e volte a ligar passado cerca de um minuto. Ligue a corrente. Se nenhuma das funções funcionar, carregue no botão RESET (situado do lado inferior direito do selector ZEBRA utilizando um objecto pontiagudo. (Se carregar na tecla RESET, todas as programações, incluindo a data e a hora, voltam às programações de fábrica.) (p. 18, 245)

Visor de diagnóstico automático

A câmara de vídeo tem uma função de auto-diagnóstico.

Esta função mostra o estado actual da câmara de vídeo, através de um código de 5 dígitos (uma combinação de letras e números) no visor LCD, na janela do visor ou no visor electrónico. Se aparecer um código de 5 dígitos, verifique a tabela de códigos apresentada abaixo. Os dois últimos dígitos (indicados por □□) diferem com o estado da câmara de vídeo.

Visor LCD ou no visor electrónico ou na janela do visor



Visor de auto-diagnóstico

•C:□□:□□

Pode resolver sozinho o problema da câmara de vídeo.

•E:□□:□□

Entre em contacto com o agente ou com o centro de assistência autorizada da Sony, mais próximo.

Visor de cinco dígitos	Causa e/ou acções correctivas
C:04:□□	- Está a utilizar uma bateria que não é "InfoLITHIUM". - Utilize uma bateria "InfoLITHIUM". (p. 14)
C:21:□□	- Há humidade condensada no interior do aparelho. - Retire a cassete e deixe a câmara de vídeo em repouso durante pelo menos uma hora para se aclimatar. (p. 234)
C:22:□□	- As cabeças vídeo estão sujas. - Limpe-as utilizando a cassete de limpeza DVM12CL da Sony (opcional). (p. 235)
C:31:□□	- Ocorreu uma avaria diferente das descritas acima. - Retire a cassete, volte a introduzi-la e depois ponha a câmara de vídeo a funcionar. - Desligue o cabo de alimentação do transformador de CA ou retire a bateria recarregável. Depois de voltar a ligar o cabo, ponha a câmara de vídeo a funcionar.
C:32:□□	
E:61:□□	- Ocorreu uma avaria que não pode ser reparada por si. - Contacte o agente da Sony ou os serviços de assistência técnica autorizados locais e indique o código de 5 dígitos. (Exemplo: E:61:10)
E:62:□□	

Se não conseguir resolver o problema, mesmo que execute as acções correctivas várias vezes, entre em contacto com o agente ou o serviço de assistência técnica autorizado da Sony, mais próximo.

Mensajes e indicadores de aviso

Si la pantalla LCD o el visor electrónico muestra indicadores y mensajes, compruebe lo siguiente:

Consulte las páginas que aparecen entre paréntesis “()” para obtener más información.

Indicadores de aviso

La batería está agotada o casi agotada

Parpadeo lento:

- La batería está casi agotada.
Dependiendo de las condiciones, el indicador  puede parpadear aunque queden de 5 a 10 minutos. Si parpadea, se recomienda que cargue la batería o instale la batería cargada.

Parpadeo rápido:

- La batería está agotada (p. 14).
- La batería está completamente agotada.

Indicador de aviso correspondiente a cintas

Parpadeo lento:

- La cinta está cerca del final.
- No hay ninguna cinta insertada (p. 22).*
- La lengüeta de protección contra escritura del videocasete está fuera (p. 22).*

Parpadeo rápido:

- La cinta ha llegado al final.*

Es preciso expulsar el videocasete

Parpadeo lento::

- La lengüeta de protección contra escritura del videocasete está fuera (p. 22).*

Parpadeo rápido:

- Se ha condensado humedad (p. 234).*
- La cinta ha llegado al final.*
- La función de indicación de autodiagnóstico se ha activado (p. 222).*

Se ha condensado humedad*

Parpadeo rápido:

- Expulse el videocasete, apague la videocámara y déjela durante una hora aproximadamente con el compartimiento de videocasetes abierto (p. 234).

Indicadores e mensagens de aviso

Se aparecerem indicadores e mensagens no visor LCD ou no visor electrónico, verifique o seguinte:

Para obter mais informações, consulte a página indicada entre parêntesis “()”.

Indicadores de aviso

A bateria está fraca ou gasta.

Piscar lento:

- A bateria está quase descarregada.
Dependendo das condições, o indicador  pode piscar, mesmo que ainda restem 5 a 10 minutos de carga. Se piscar, carregue a bateria ou instale uma bateria carregada.

Piscar rápido:

- A bateria está descarregada (p. 14).
- A bateria está completamente descarregada.

Indicador de aviso da cassette

Piscar lento:

- A cassette está a chegar ao fim.
- Não colocou nenhuma cassette (p. 22).*
- A patilha de protecção contra gravação da cassette está visível (p. 22).*

Piscar rápido:

- A cassette chegou ao fim.*

Tem de ejectar a cassette

Piscar lento:

- A patilha de protecção contra gravação da cassette está visível (p. 22).*

Piscar rápido:

- Há humidade condensada no interior da câmara (p. 234).*
- A cassette chegou ao fim.*
- A função de auto-diagnóstico está activada (p. 229).*

Humidade condensada no interior da câmara*

Piscar rápido:

- Ejecte a cassette, desligue a câmara de vídeo e deixe-a inactiva durante cerca de uma hora com o compartimento da cassette aberto (p. 234).

Mensajes e indicadores de aviso

Indicador de aviso correspondiente a memoria en casete

Parpadeo lento:

- No ha insertado una cinta con memoria en casete (p. 210).*

Indicación de autodiagnóstico (p. 222)

La imagen fija está protegida

Parpadeo lento:

- La imagen fija está protegida (p. 202).*

Indicador de aviso correspondiente a "Memory Stick"*

Parpadeo lento:

- No hay ningún "Memory Stick" insertado (p. 173).

Parpadeo rápido:

- Ha insertado un "Memory Stick" ilegible.

100-0001 Error de archivo "(Indicadores de aviso) Memory Stick"*

Parpadeo lento:

- El archivo es inservible.
- El archivo es incompatible.

Error de formato de "Memory Stick"*

Parpadeo rápido:

- Hay dos o más directorios.
- Los datos son inservibles.
- El "Memory Stick" no está formateado correctamente (p. 160).

Mensajes de aviso

• CLOCK SET

Ajuste la fecha y la hora (p. 20).

• FOR "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY

Utilice una batería "InfoLITHIUM" (p. 14).

• MEMORY FULL

El "Memory Stick" está lleno en la función de almacenamiento de fotografías (p. 192).

• CLEANING CASSETTE

Los cabezales de vídeo están sucios (p. 235).**

• FULL

La memoria en casete de la cinta está llena (p. 146).*

Indicadores e mensagens de aviso

Indicador de aviso referente à memória da cassete

Piscar lento:

- Não introduziu uma cassete com memória (p. 210).*

Visor de auto-diagnóstico (p. 229)

A imagem fixa está protegida.

Piscar lento:

- A imagem fixa está protegida (p. 202).*

Indicador de aviso do "Memory Stick"*

Piscar lento:

- Não introduziu nenhum "Memory Stick" (p. 173).

Piscar rápido:

- Introduziu um "Memory Stick" com o formato errado.

100-0001 "(Indicadores de aviso) Memory Stick" erro de ficheiro*

Piscar lento:

- Ficheiro danificado.
- Ficheiro não compatível.

Erro de formato de "Memory Stick"*

Piscar rápido:

- Existem dois ou mais directórios.
- Os dados estão danificados.
- O "Memory Stick" não está correctamente formatado (p. 166).

Mensagens de aviso

• CLOCK SET

Acerte a data e a hora (p.20).

• FOR "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY

Utilize uma bateria "InfoLITHIUM" (p. 14).

• MEMORY FULL

Quando utilizava a função de gravação de fotografias, esgotou a memória do "Memory Stick" (p. 192).

• CLEANING CASSETTE

As cabeças do vídeo estão sujas (p. 235).**

• FULL

A memória da cassete está cheia (p. 146).*

Mensajes e indicadores de aviso

-  16BIT
AUDIO MODE está ajustado en 16BIT.*
No es posible copiar sonido nuevo (p. 161).
-  REC MODE
REC MODE está ajustado en LP.* No es posible copiar sonido nuevo (p. 161).
-  TAPE
No hay ninguna parte grabada en la cinta.* No es posible copiar sonido nuevo (p. 140).
-  "i.LINK" CABLE
El cable i.LINK está conectado (p. 141).
No es posible copiar sonido nuevo.
-  FULL
El "Memory Stick" está lleno (p. 180).*
-  
La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está ajustada en LOCK (p. 170).*
-  NO FILE
No hay ninguna imagen fija grabada en el "Memory Stick".*
-  NO MEMORY STICK
No hay ningún "Memory Stick" insertado (p. 173).*
-  MEMORY STICK ERROR
Los datos del "Memory Stick" están dañados o el "Memory Stick" que utiliza no es compatible con su videocámara (p.174).*
-  FORMAT ERROR (p. 160)*
-   DIRECTORY ERROR (p. 195)*
- COPY INHIBIT
La cinta contiene señales de control de copyright de protección del software (p. 211).*
-   TAPE END
La cinta ha llegado al final (p. 44).*
-  NO TAPE
Inserte una cinta de videocasete (p. 22).*

* Se oye la melodía o pitidos.

** y el mensaje aparecen alternativamente.

Indicadores e mensagens de aviso

-  16BIT
AUDIO MODE está regulado para 16BIT *. Não pode dobrar outro som (p. 167).
-  REC MODE
REC MODE está regulado para LP *. Não pode dobrar outro som (p. 167).
-  TAPE
Não há nada gravado na cassete.* Não pode dobrar outro som (p. 140).
-  "i.LINK" CABLE
O cabo i.LINK está ligado (p. 141).* Não pode dobrar outro som.
-  FULL
O "Memory Stick" está cheio (p. 180).*
-  
A patilha de protecção contra gravação do "Memory Stick" está regulada para LOCK (p. 170).*
-  NO FILE
Não há imagens fixas gravadas no "Memory Stick".*
-  NO MEMORY STICK
Não introduziu nenhum "Memory Stick" (p. 173).*
-  MEMORY STICK ERROR
Os dados do "Memory Stick" estão danificados ou o "Memory Stick" que está a utilizar não é compatível com a câmara de vídeo (p.174).*
-  FORMAT ERROR (p. 166)*
-   DIRECTORY ERROR (p. 195)*
- COPY INHIBIT
A cassete contém sinais de controlo de copyright para protecção do software (p. 211).*
-   TAPE END
A cassete chegou ao fim (p. 44).*
-  NO TAPE
Introduza uma cassete (p. 22).*

* Ouve-se uma melodia ou um sinal sonoro.

** e a mensagem aparecem alternadamente.

Uso de la videocámara en el extranjero

Uso de la videocámara en el extranjero

Podrá utilizar la videocámara en cualquier país o región con el adaptador de CA suministrado con la videocámara de 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

La videocámara está basada en el sistema PAL. Por tanto, si desea ver la imagen de reproducción en un TV, éste deberá estar basado en el sistema PAL y disponer de toma de entrada AUDIO/VIDEO.

A continuación se proporcionan sistemas de color de TV utilizados en ultramar.

Sistema PAL

Australia, Austria, Bélgica, China, República Checa, Dinamarca, Finlandia, Alemania, Gran Bretaña, Holanda, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malasia, Nueva Zelanda, Noruega, Portugal, Singapur, República Eslovaca, España, Suecia, Suiza, Tailandia, etc.

Sistema PAL-M

Brasil

Sistema PAL-N

Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema NTSC

Islas Bahamas, Bolivia, Canadá, América Central, Chile, Colombia, Ecuador, Jamaica, Japón, Corea, Méjico, Perú, Surinam, Taiwan, Filipinas, EE.UU., Venezuela, etc.

Sistema SECAM

Bulgaria, Francia, Guayana, Hungría, Irán, Irak, Mónaco, Polonia, Rusia, Ucrania, etc.

Ajuste sencillo del reloj mediante diferencia horaria

Es posible poner el reloj en hora fácilmente a la hora local ajustando una diferencia horaria. Seleccione WORLD TIME en los ajustes de menú. Consulte la página 156 para obtener más información.

Utilizar a câmara de vídeo no estrangeiro

Utilizar a câmara de vídeo no estrangeiro

A câmara de vídeo pode ser utilizada em qualquer país ou região com o transformador de CA fornecido, desde que a tensão seja de 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

Esta câmara de vídeo baseia-se no sistema PAL. Se quiser ver as imagens num televisor este tem que utilizar o sistema PAL e uma tomada de entrada de AUDIO/VIDEO.

A tabela abaixo mostra os sistemas de cores dos televisores utilizados no estrangeiro.

Sistema PAL

Austrália, Áustria, Bélgica, China, República Checa, Dinamarca, Finlândia, Alemanha, Grã-Bretanha, Holanda, Hong Kong, Itália, Kuwait, Malásia, Nova Zelândia, Noruega, Portugal, Singapura, República Eslovaca, Espanha, Suécia, Suíça, Tailândia, etc.

Sistema PAL-M

Brasil

Sistema PAL-N

Argentina, Paraguai, Uruguai

Sistema NTSC

Ilhas Bahamas, Bolívia, Canadá, América Central, Chile, Colômbia, Equador, Jamaica, Japão, Coreia, México, Peru, Suriname, Taiwan, Filipinas, Estados Unidos, Venezuela, etc.

Sistema SECAM

Bulgária, França, Guiana, Hungria, Irão, Iraque, Mónaco, Polónia, Rússia, Ucrânia, etc.

Acertar o relógio de acordo com a diferença horária

Pode acertar facilmente o relógio para a hora local, através da programação da diferença horária. Seleccione WORLD TIME nas programações do menu. Para obter mais informações, consulte a página 156.

Información y precauciones de mantenimiento

Condensación de humedad

Si traslada la videocámara directamente de un lugar frío a uno cálido, es posible que se condense humedad en el interior de la misma, en la superficie de la cinta o sobre el objetivo. En estas condiciones, es posible que la cinta se adhiera al tambor del cabezal y dañarse o que la videocámara no funcione correctamente. Si hay humedad en el interior de la unidad, se oirá un pitido y el indicador  parpadeará. Si el indicador  parpadea simultáneamente, significa que hay un videocasete insertado en la unidad. Si se condensa humedad en el objetivo, el indicador no aparecerá.

Si se produce condensación de humedad

No se activará ninguna función, excepto la de expulsión de videocasetes. Expulse el videocasete, apague la videocámara y déjela durante una hora aproximadamente con el compartimiento de videocasetes abierto. Podrá utilizar la videocámara de nuevo si el indicador  no aparece al volver a activar la alimentación.

Nota sobre la condensación de humedad

Es posible que se condense humedad al desplazar la videocámara de un lugar frío a uno cálido (o viceversa) o si la utiliza en un lugar caliente de la siguiente forma:

- Traslada la videocámara de una pista de esquí a un lugar calentado por un dispositivo calefactor.
- Traslada la videocámara de un automóvil o sala con aire acondicionado a un lugar caliente en el exterior.
- Utiliza la videocámara después de una tormenta o lluvia.
- Emplea la videocámara en un lugar húmedo y con temperatura alta.

Cómo evitar la condensación de humedad

Cuando traslade la videocámara de un lugar frío a uno cálido, introdúzcala en una bolsa de plástico y ciérrela firmemente. Sáquela de la bolsa cuando la temperatura del aire del interior de ésta sea la misma que la del lugar (transcurrida una hora aproximadamente).

Informações sobre manutenção e precauções

Condensação de humidade

Se transportar a câmara de vídeo directamente de um local frio para um local quente, pode ocorrer condensação de humidade dentro da câmara de vídeo, na superfície da cassete ou nas lentes. Se isso acontecer, a fita pode ficar colada à cabeça do tambor e estragar-se ou a câmara de vídeo pode ficar avariada. Se houver humidade dentro da câmara de vídeo, ouve-se um sinal sonoro e o indicador  pisca. Se o indicador  piscar ao mesmo tempo, é porque há uma cassete dentro da câmara de vídeo. Se a humidade se condensar na lente, o indicador não aparece.

Se tiver havido condensação de humidade

Quando isto acontece, nenhuma das funções funciona com excepção da função de ejeção da cassete. Ejecte a cassete, desligue a câmara de vídeo e deixe-a inactiva durante cerca de uma hora com o compartimento da cassete aberto. Pode voltar a utilizar a câmara de vídeo se, quando a ligar novamente, o indicador  tiver desaparecido.

Nota sobre a condensação de humidade

A humidade pode condensar-se se transportar a câmara de vídeo de um lugar frio para um lugar quente (ou vice versa) ou utilizar a câmara de vídeo num local quente da forma indicada abaixo:

- Se levar a câmara de vídeo de uma pista de esquí para um local aquecido por um aquecedor
- Se levar a câmara de vídeo de um automóvel ou compartimento com ar condicionado para um local quente no exterior
- Se utilizar a câmara de vídeo depois de uma tempestade ou de um aguaceiro
- Se utilizar a câmara de vídeo num local com temperaturas altas e muita humidade

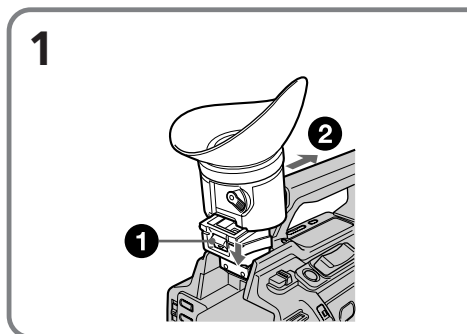
Como evitar a condensação de humidade

Se transportar a câmara de vídeo de um local frio para um local quente, coloque a câmara de vídeo num saco de plástico e feche-o muito bem. Retire a câmara de vídeo do saco quando a temperatura no interior do saco atingir a temperatura ambiente (cerca de uma hora depois).

Información y precauciones de mantenimiento

Eliminación del polvo del interior del visor electrónico

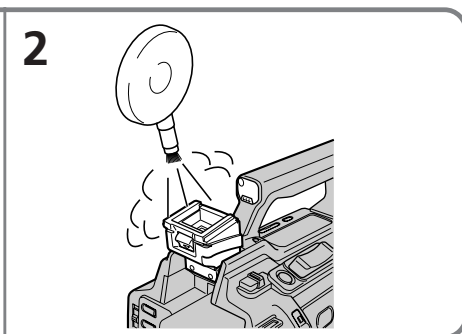
- (1) Mientras mantiene el gancho presionado ❶, deslice el visor electrónico en la dirección de la flecha y extraígalo ❷.
- (2) Limpie la superficie con un soplador disponible en el mercado.



Informações sobre manutenção e precauções

Limpar o pó do interior do visor electrónico

- (1) Carregue sem soltar no gancho ❶, empurre o visor electrónico na direcção indicada pela seta e retire-a ❷.
- (2) Limpe a superfície com um soprador à venda no mercado.



Para volver a instalar el visor electrónico

Realice el anterior paso 1 deslizando el visor electrónico en la dirección contraria a la flecha.

Para voltar a colocar o visor electrónico

Execute o passo 1 empurrando o visor electrónico na direcção oposta à indicada pela seta.

Información de mantenimiento

Limpieza de los cabezales de vídeo

Para garantizar grabaciones normales e imágenes nítidas, limpie los cabezales de vídeo. Es posible que éstos estén sucios si:

- aparece ruido de patrón mosaico en la imagen de reproducción.
- las imágenes de reproducción no se mueven.
- las imágenes de reproducción no aparecen.
- el indicador  y el mensaje "CLEANING CASSETTE" aparecen uno tras otro en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

Informações sobre manutenção

limpar as cabeças do vídeo

Para garantir uma gravação normal e imagens nítidas, limpe as cabeças de vídeo. As cabeças do vídeo podem estar sujas se:

- aparecerem interferências de padrão de mosaico na imagem reproduzida
- as imagens de reprodução não se moverem.
- as imagens de reprodução não aparecerem.
- o indicador  e a mensagem "CLEANING CASSETTE" aparecem um a seguir ao outro no visor LCD ou no visor electrónico.

Información y precauciones de mantenimiento

Si se produce el anterior problema, **[a]** o **[b]**, limpie los cabezales de vídeo durante 10 segundos con el casete limpiador de Sony DVM12CL (opcional). Examine la imagen y si persiste el anterior problema, repita la limpieza.



o/ou



Informações sobre manutenção e precauções

Se ocorrer o problema **[a]** ou **[b]**, limpe as cabeças do vídeo durante 10 segundos com a cassete de limpeza DVM12CL da Sony (opcional). Verifique a imagem e se o problema persistir, repita a limpeza.

Limpieza de la pantalla LCD

Si huellas dactilares o polvo ensucian la pantalla LCD, se recomienda emplear un paño limpiador de pantallas LCD (opcional) para limpiarla.

Limpar o visor LCD

Se o visor LCD estiver sujo de pó ou com dedadas, recomendamos que utilize um pano de limpeza para LCD (opcional) para limpar o visor LCD.

Carga de la batería recargable incorporada

La videocámara se suministra con una batería recargable incorporada que se instala para conservar la fecha y la hora y otros ajustes, aunque el selector POWER esté ajustado en OFF (CHG). La batería recargable incorporada se cargará siempre mientras esté utilizando la videocámara. Sin embargo, la batería se descargará gradualmente si no utiliza la videocámara. Se descargará completamente después de **cuatro meses aproximadamente** si no utiliza la videocámara. Aunque la batería incorporada no esté cargada, no afectará al funcionamiento de la videocámara. Para conservar la fecha, la hora, etc., cargue la batería cuando se haya descargado.

Carga de la batería recargable incorporada

- Conecte la videocámara a la corriente doméstica mediante el adaptador de CA suministrado con la misma, y deje la videocámara con el selector POWER ajustado en OFF (CHG) durante más de 24 horas.
- O bien instale la batería recargable completamente cargada en la videocámara y deje la videocámara con el selector POWER ajustado en OFF (CHG) durante más de 24 horas.

Carregar a bateria incorporada

A câmara de vídeo tem uma bateria incorporada que permite manter a data, a hora e outras programações, mesmo quando se desliga o interruptor POWER (posição OFF (CHG)). Enquanto utilizar a câmara de vídeo, a bateria incorporada está sempre carregada. No entanto, a bateria descarrega-se gradualmente se não utilizar a câmara de vídeo. Nestas circunstâncias, a bateria fica completamente descarregada em **cerca de quatro meses**. O funcionamento da câmara de vídeo não é afectado, mesmo que a bateria incorporada esteja descarregada. Para manter a data, a hora, etc., carregue a bateria, se ela estiver descarregada.

Carregar a bateria incorporada

- Ligue a câmara de vídeo à corrente eléctrica, utilizando o transformador de CA fornecido, e deixe-a com o interruptor POWER na posição OFF (CHG) durante mais de 24 horas.
- Ou instale uma bateria totalmente carregada na câmara de vídeo e deixe-a com o interruptor POWER na posição OFF (CHG) durante mais de 24 horas.

Información y precauciones de mantenimiento

Precauciones

Empleo de la videocámara

- Alimente la videocámara con 7,2 V (batería) o 8,4 V (adaptador de CA).
- Para alimentarla con CC o CA, utilice los accesorios recomendados en este manual de instrucciones.
- Si se introduce algún objeto sólido o líquido en la videocámara, desenchúfela y haga que sea revisada por un proveedor Sony antes de utilizarla de nuevo.
- Evite manejarla con brusquedad y los golpes mecánicos. Tenga especial cuidado con el objetivo.
- Mantenga el interruptor POWER ajustado en OFF (CHG) cuando no emplee la videocámara.
- No envuelva la videocámara en una toalla, por ejemplo, cuando la utilice. Si lo hace, podría producirse recalentamiento interno.
- Mantenga la videocámara alejada de campos magnéticos intensos y de vibraciones mecánicas. Puede aparecer ruido en la imagen.
- No toque la pantalla LCD con un objeto puntiagudo.
- Si utiliza la videocámara en un lugar frío, es posible que aparezca una imagen residual en la pantalla LCD. No es un fallo de funcionamiento.
- Mientras utiliza la videocámara, la parte trasera de la pantalla LCD puede calentarse. No es un fallo de funcionamiento.

Manejo de cintas

- No inserte nada en los orificios pequeños de la parte posterior del videocasete. Estos orificios se utilizan para detectar el tipo y grosor de la cinta y si la lengüeta de grabación se encuentra dentro o fuera.
- No abra la cubierta de protección de la cinta ni toque ésta.
- Evite tocar o dañar los terminales. Para eliminar el polvo, limpie los terminales con un paño suave.

Informações sobre manutenção e precauções

Precauções

Funcionamento da câmara de vídeo

- Utilize a câmara de vídeo com uma corrente de 7,2 V (bateria recarregável) ou 8,4 V (transformador de CA).
- Para funcionamento com CC ou CA, utilize os acessórios recomendados neste manual de instruções.
- Se deixar cair um objecto sólido ou líquido dentro da câmara de vídeo, desligue a câmara e mande-a verificar por um agente da Sony antes de voltar a utilizá-la.
- Maneje a câmara de vídeo com cuidado e não a exponha a choques mecânicos. Tenha muito cuidado com a lente.
- Se não estiver a utilizar a câmara de vídeo, regule o selector POWER para OFF (CHG).
- Não embrulhe a câmara de vídeo, por exemplo, numa toalha quando a utilizar. Se o fizer pode provocar o sobreaquecimento no interior da câmara.
- Afaste a câmara de vídeo de campos magnéticos fortes ou vibrações mecânicas. A imagem pode ficar com ruído.
- Não toque no visor LCD ou com um objecto pontiagudo.
- Se utilizar a câmara de vídeo num local frio, pode aparecer uma imagem residual no visor LCD. Isto não é sinónimo de avaria.
- A parte de trás do visor LCD pode aquecer durante a utilização da câmara de vídeo. Isto não é sinónimo de avaria.

Manuseamento de cassetes

- Não meta nada nos pequenos orifícios existentes na parte de trás da cassette. Estes orifícios destinam-se a detectar o tipo e espessura da fita e se a patilha de protecção está para dentro ou para fora.
- Não abra a tampa de protecção nem toque na fita.
- Evite tocar ou danificar os terminais. Para retirar o pó, limpe os terminais com um pano macio.

Información y precauciones de mantenimiento

Cuidados de la videocámara

- Extraiga la cinta, y active la alimentación periódicamente, emplee las secciones CAMERA y VCR y reproduzca una cinta durante unos tres minutos cuando no utilice la videocámara durante mucho tiempo.
- Limpie el objetivo con un cepillo suave para eliminar el polvo. Si hay huellas dactilares en el objetivo, elimínelas con un paño suave.
- Limpie el exterior de la videocámara con un paño seco y suave, o con un paño suave ligeramente humedecido con una solución detergente poco concentrada. No utilice ningún tipo de disolventes, ya que podrían dañar el acabado.
- No permita que se introduzca arena en la videocámara. Si la utiliza en una playa de arena o en un lugar polvoriento, protéjala de la arena o del polvo. Dichos elementos pueden causar fallos de funcionamiento en la videocámara, que a veces no puedan repararse.

Adaptador de CA

- Desenchufe la unidad de la toma de corriente cuando no la utilice durante mucho tiempo. Para desconectar el cable de corriente, tire del enchufe. Nunca tire del propio cable.
- No utilice la unidad si el cable está dañado o si la misma se ha caído o dañado.
- No doble el cable de corriente a la fuerza, ni coloque objetos pesados sobre él. Si lo hace, dicho cable se dañará y podrían producirse incendios o descargas eléctricas.
- Evite que objetos metálicos entren en contacto con los componentes metálicos de la sección de conexión. Si esto ocurre, podría producirse un cortocircuito y dañar la unidad.
- Mantenga siempre limpios los contactos metálicos.
- No desmonte la unidad.
- No aplique golpes mecánicos a la unidad ni la deje caer.

Informações sobre manutenção e precauções

Cuidados a ter com a câmara de vídeo

- Se não tencionar utilizar a câmara de vídeo durante muito tempo, retire a cassete e ligue periodicamente a câmara de vídeo, utilize as secções CAMERA e VCR e reproduza uma cassete durante cerca de três minutos.
- Limpe a lente com uma escova macia para limpar o pó. Se houver dedadas na lente, limpe-as com um pano macio.
- Limpe a parte de fora da câmara de vídeo com um pano seco e macio ou um pano macio ligeiramente humedecido numa solução de detergente suave. Não utilize nenhum tipo de solvente que possa danificar o revestimento da câmara de vídeo.
- Não deixe entrar areia para dentro da câmara de vídeo. Quando utilizar a câmara de vídeo numa praia com muita areia ou num lugar muito poeirento, proteja a câmara da areia e poeira. A areia ou o pó podem provocar avarias na câmara de vídeo impossíveis de reparar.

Transformador de CA

- Desligue a câmara da tomada de corrente se não tencionar utilizá-la durante muito tempo. Para desligar o cabo de alimentação puxe pela ficha. Nunca puxe pelo cabo.
- Não utilize a câmara de vídeo com um cabo danificado ou se a tiver deixado cair ou danificado.
- Não dobre o cabo de alimentação à força nem coloque um objecto pesado em cima dele. Pode danificar o cabo e provocar um incêndio ou choque eléctrico.
- Evite o contacto de objectos metálicos ou dos seus dedos com as peças de metal da secção de ligação. Se isso acontecer, pode dar-se um curto-circuito e o aparelho pode ficar danificado.
- Mantenha os contactos de metal sempre limpos.
- Não desmonte a impressora.
- Não submeta a câmara de vídeo a choques mecânicos nem a deixe cair.

Información y precauciones de mantenimiento

- Mientras utiliza la unidad, particularmente durante la carga, manténgala alejada de receptores de AM y equipos de vídeo. Dichos dispositivos dificultan la recepción de AM y el funcionamiento del vídeo.
- La unidad se calienta durante el uso. No es un fallo de funcionamiento.
- No coloque la unidad en lugares:
 - Extremadamente calientes o fríos
 - Polvorientos o sucios
 - Muy húmedos
 - Con vibraciones

Batería recargable

- Emplee solamente el cargador o equipo de vídeo especificados con la función de carga.
- Para evitar accidentes por cortocircuitos, no permita que objetos metálicos entren en contacto con los terminales de batería.
- Mantenga la batería recargable alejada del fuego.
- No exponga nunca la batería recargable a temperaturas superiores a 60 °C, como en el interior de un automóvil estacionado al sol o bajo la luz solar directa.
- Mantenga la batería recargable seca.
- No golpee la batería recargable.
- No desmonte ni modifique la batería recargable.
- Coloque la batería recargable firmemente en el equipo de vídeo.
- Si carga la batería con cierta carga restante, la capacidad original de la batería no se verá afectada.
- La batería recargable no es resistente al agua. Procure no mojarla.
- A menos que vaya a utilizar la batería recargable durante un tiempo prolongado, guárdela después de haberla cargado completamente y utilícela completamente una vez al año.
- Guarde la batería recargable en un lugar fresco y seco.

Informações sobre manutenção e precauções

- Enquanto estiver a utilizar a câmara, sobretudo durante a carga, afaste-a de receptores de AM e de equipamento de vídeo. Os receptores de AM e o equipamento de vídeo provocam interferências na recepção de AM e no funcionamento do vídeo.
- A câmara aquece durante a utilização. Isto não é sinónimo de avaria.
- Não coloque a câmara de vídeo em locais:
 - Extremamente quentes ou frios
 - Com pó ou sujidade
 - Muito húmidos
 - Com vibrações

Bateria recarregável

- Utilize apenas o carregador especificado ou equipamento de vídeo com uma função de carregamento.
- Para evitar acidentes provocados por um curto circuito, não deixe que objectos metálicos entrem em contacto com os terminais da bateria.
- Afaste a bateria recarregável de chamas.
- Nunca exponha a bateria recarregável a temperaturas superiores a 60 °C, por exemplo, num automóvel estacionado ao sol ou sob a incidência directa dos raios solares.
- Mantenha a bateria recarregável seca.
- Não exponha a bateria recarregável a choques mecânicos.
- Não desmonte nem modifique a bateria recarregável.
- Instale correctamente a bateria recarregável no equipamento de vídeo.
- Carregar a bateria sem que esteja completamente descarregada não afecta a sua capacidade original.
- A bateria recarregável não é à prova de água. Não a molhe.
- A não ser que utilize a bateria recarregável com muita frequência, carregue-a totalmente antes de a guardar e utilize-a até esgotar a carga uma vez por ano.
- Guarde a bateria recarregável num lugar fresco e seco.

Información y precauciones de mantenimiento

Notas sobre las pilas secas

Para evitar posibles daños por fugas o corrosión, tenga en cuenta lo siguiente:

- Asegúrese de insertar las pilas de forma que las polaridades + – coincidan con las marcas + –.
- Las pilas secas no son recargables.
- No emplee pilas nuevas junto con usadas.
- No utilice diferentes tipos de pilas.
- Las pilas emiten corriente cuando no las utilice durante mucho tiempo.
- No utilice pilas con fugas.

Si las pilas presentan fugas

- Elimine el líquido del compartimiento de las pilas cuidadosamente antes de sustituirlas.
- Si toca el líquido, límpiese con agua.
- Si el líquido se introduce en los ojos, láveselos con mucha agua y después consulte con un médico.

Si se produce algún problema, desenchufe la videocámara y póngase en contacto con el proveedor Sony más próximo.

Informações sobre manutenção e precauções

Notas sobre as pilhas secas

Para evitar os danos provocados pelo derramamento do líquido das pilhas e consequente corrosão, faça o seguinte:

- Coloque as pilhas fazendo corresponder as polaridades + – com as marcas + –.
- As pilhas secas não são recarregáveis.
- Não misture pilhas novas com pilhas usadas.
- Não utilize tipos diferentes de pilhas.
- A energia das pilhas gasta-se se não as utilizar durante muito tempo.
- Não utilize pilhas cujo electrólito esteja derramado.

Se o líquido das pilhas estiver derramado

- Limpe cuidadosamente o líquido do compartimento das pilhas antes de as substituir.
- Se tocar no líquido, lave bem as mãos com muita água.
- Se deixar cair o líquido para os olhos, lave bem os olhos com muita água e consulte um médico.

Se ocorrerem problemas, desligue a câmara de vídeo e contacte o agente Sony mais próximo.

Especificaciones

Videocámara

Sistema

Sistema de grabación de vídeo

2 cabezales giratorios

Sistema de exploración helicoidal

Sistema de grabación de audio

Cabezales giratorios, sistema

PCM

Cuantización: 12 bits (Fs32 kHz,

estéreo 1, estéreo 2), 16 bits

(Fs48 kHz, estéreo)

Señal de vídeo

Color PAL, normas CCIR

Videocassetes utilizables

DV de tamaño reducido con la

marca  impresa

Velocidad de cinta

SP: Aprox. 18,81 mm/s

LP: Aprox. 12,56 mm/s

Tiempo de grabación/reproducción (con videocassetes DVM60)

SP: 1 h

LP: 1,5 h

Tiempo de avance rápido/rebobinado (con videocassetes DVM60)

Aprox. 2 minutos y 30 segundos

Visor electrónico

Eléctrico (en color)

Dispositivo de imagen

CCD (3 Dispositivo acoplado de carga) tipo 1/3

Aprox. 450 000 píxeles

(Efectivos: Aprox. 400 000 píxeles)

Objetivo

Objetivo zoom motorizado

combinado

Diámetro del filtro de 58 mm

12× (Óptico), 48× (Digital)

F1.6 - 2.4

Distancia focal

6 - 72 mm

Al convertirse a cámara fija de

35 mm

43,2 - 518,4 mm

Temperatura del color

Automático,  Interiores (3 200 K),

 Exteriores (5 800 K), 

Iluminación mínima

1 lux (F1.6)

Conectores de entrada/salida

Entrada/salida de vídeo S

Interruptor automático de entrada/salida

Mini DIN de 4 pines

Señal de luminancia: 1 Vp-p,

75 ohmios, desbalanceada

Señal de crominancia: 0,3 Vp-p,

75 ohmios, desbalanceada

Entrada/salida de vídeo

Interruptor automático de entrada/salida

Toma de pines RCA, 1 Vp-p,

75 ohmios, desbalanceada

Entrada/salida de audio

Interruptor automático de entrada/salida

Toma de pines RCA, 327 mV, (a

impedancia de salida superior a

47 kiloohmios)

Impedancia de salida con menos

de 2,2 kiloohmios

Impedancia de entrada de más de

47 kiloohmios

Toma de auriculares

Minitoma estéreo (ø 3,5 mm)

Toma de control LANC

Mini-minitoma estéreo (ø 2,5 mm)

Toma MIC

Minitoma, 0,388 mV de baja

impedancia con 2,5 a 3,0 V CC,

impedancia de salida de

6,8 kiloohmios (ø 3,5 mm)

Tipo estéreo

Interfaz DV

Conector de 4 pines

Altavoz

Dinámico (ø 20 mm)

Pantalla LCD

Imagen

6,2 cm (tipo 2,5)

Número total de puntos

211 000 (960 × 220)

Generales

Requisitos de alimentación

7,2 V (batería)

8,4 V (adaptador de CA)

Consumo medio de energía

(utilizando la batería)

Durante la grabación con cámara

utilizando el LCD

4,7 W

Visor electrónico

4,1 W

Temperatura de funcionamiento

0 °C a 40 °C

Temperatura de almacenamiento

-20 °C a +60 °C

Dimensiones (aprox.)

120 × 159 × 393 mm (an/al/prf)

Peso (aprox.)

1,5 kg

incluyendo el parasol con cubierta para el objetivo

1,6 kg

incluyendo la batería recargable,

NP-F570 y el casete DVM60

Accesorios suministrados

Consulte la página 5.

Adaptador de CA AC-L15A/L15B

Requisitos de alimentación

100 V - 240 V CA, 50/60 Hz

Consumo eléctrico

0,35 - 0,18 A

Consumo de energía

18 W

Tensión de salida

DC OUT: 8,4 V*

Temperatura de funcionamiento

0 °C a 40 °C

Temperatura de almacenamiento

-20 °C a +60 °C

Dimensiones (aprox.)

56 × 31 × 100 mm (an/al/prf)

excluidas partes salientes

Peso (aprox.)

190 g

excluido el cable de alimentación

* Para ver otras especificaciones

consulte la etiqueta del adaptador de ca.

Batería recargable NP-F570

Tensión de salida

CC 7,2 V

Capacidad

15,8 Wh

Dimensiones (aprox.)

38,4 × 20,6 × 70,8 mm (an/al/prf)

Peso (aprox.)

100 g

Tipo

Ion de litio

Diseño y especificaciones sujetos a cambios sin previo aviso.

Características técnicas

Câmara de vídeo

Sistema

Sistema de gravação de vídeo

2 cabeças rotativas

Sistema de varrimento helicoidal

Sistema de gravação de áudio

Cabeças rotativas, sistema PCM

Quantização: 12 bits (Fs32 kHz,

estéreo 1, estéreo 2), 16 bits

(Fs48 kHz, estéreo)

Sinal de vídeo

Sistema de cores PAL, normas

CCIR

Cassetes que pode utilizar

Minicassete DV com a marca

 impressa

Velocidade da fita

SP: Aprox. 18,81 mm/s

LP: Aprox. 12,56 mm/s

Tempo de gravação/reprodução (utilizando uma cassete DVM60)

SP: 1 h

LP: 1,5 h

Tempo de avanço rápido/rebobinagem (utilizando uma cassete DVM60)

Aprox. 2 min. e 30 seg.

Visor electrónico

Visor electrónico eléctrico (a cores)

Dispositivo de imagem

Tipo CCD (3 Charge Coupled Device) de 1/3

Aprox. 450 000 pixels

(Efectivos: Aprox. 400 000 pixels)

Lente

Lente de activação de zoom combinado

Diâmetro do filtro 58 mm

12x (Óptico), 48x (Digital)

F1.6 - 2.4

Distância de focagem

6 - 72 mm

Quando convertida numa câmara fixa de 35 mm

43,2 - 518,4 mm

Temperatura da cor

Auto,  Interiores (3 200 K),

 Exteriores (5 800 K), 

Iluminação mínima

1 lux (F1.6)

Conectores de entrada e saída

Entrada/saída S VIDEO

Selector automático de entrada/saída

Mini DIN de 4 pinos

Luminância: 1 Vp-p,

75 ohms, não balanceada

Crominância: 0,3 Vp-p,

75 ohms, não balanceada

Entrada/saída de vídeo

Selector automático de entrada/saída

Tomada de pinos RCA, 1 Vp-p, 75 ohms, não balanceado

Entrada/saída de áudio

Selector automático de entrada/saída

Tomada de pinos RCA, 327 mV, (com uma impedância de saída superior a 47 kilohms)

Impedância de saída inferior a

2,2 kilohms

Impedância de entrada superior a

47 kilohms

Tomada para auscultadores

Minificha estéreo (ø 3,5 mm)

Tomada de controlo LANC

Mini-minitomada estéreo

(ø 2,5 mm)

Tomada MIC

Minitomada, 0,388 mV baixa

impedância com 2,5 a 3,0 V CC,

impedância de saída 6,8 kilohms

(ø 3,5 mm)

Tipo estéreo

Interface DV

Conector de 4 pinos

Altifalante

Altifalante dinâmico (ø 20 mm)

Visor LCD

Imagem

6,2 cm (tipo 2.5)

Número total de pontos

211 000 (960 × 220)

Generalidades

Requisitos de energia

7,2 V (bateria recarregável)

8,4 V (transformador de CA)

Consumo médio de energia

(utilizando a bateria)

Durante a gravação com o visor

LCD

4,7 W

Visor electrónico

4,1 W

Temperatura de funcionamento

0 °C a 40 °C

Temperatura de armazenamento

-20 °C a +60 °C

Dimensões (Aprox.)

120 × 159 × 393 mm (l/a/p)

Peso (Aprox.)

1,5 kg

incluindo a protecção com tampa de objectiva

1,6 kg

incluindo a bateria recarregável

NP-F570 e a cassete DVM60

Acessórios fornecidos

Consulte a página 5.

Transformador de CA, AC-L15A/L15B

Requisitos de energia

100 V - 240 V CA, 50/60 Hz

Consumo de corrente

0,35 - 0,18 A

Consumo de energia

18 W

Tensão de saída

DC OUT: 8,4 V*

Temperatura de funcionamento

0 °C a 40 °C

Temperatura de armazenamento

-20 °C a +60 °C

Dimensões (Aprox.)

56 × 31 × 100 mm (l/a/p)

excluindo peças salientes

Peso (Aprox.)

190 g

excluindo o cabo de alimentação

* Consulte a etiqueta do transformador de CA para obter

informações sobre as outras

características técnicas.

Bateria recarregável NP-F570

Tensão de saída

DC 7,2 V

Capacidade

15,8 Wh

Dimensões (Aprox.)

38,4 × 20,6 × 70,8 mm (l/a/p)

Peso (Aprox.)

100 g

Tipo

Iões de lítio

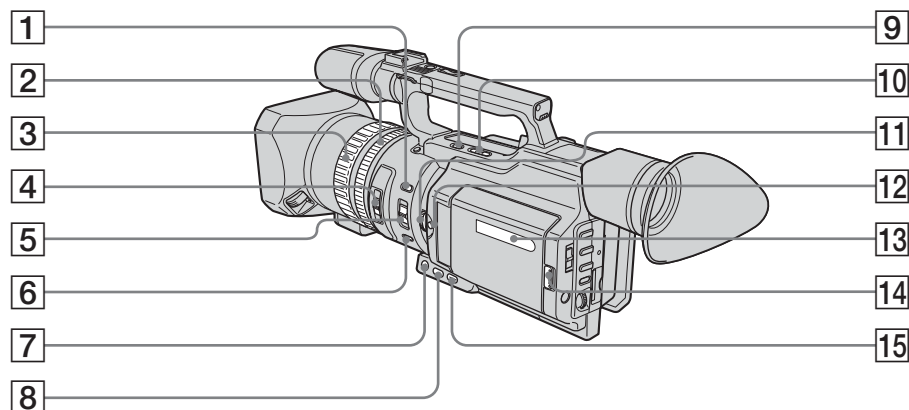
Design e características técnicas

sujeitos a alteração sem aviso

prévio.

Identificación de los componentes y controles

Videocámara



- 1 Botón INDEX MARK (p. 91)
- 2 Anillo de zoom (p. 32)
- 3 Anillo de enfoque (p. 83)
- 4 Selector ND FILTER (p. 68)
- 5 Selector FOCUS (p. 83)
- 6 Botón PUSH AUTO (p. 83)
- 7 Botón FADER (p. 57)
- 8 Botón BACK LIGHT (p. 34)
- 9 Botón END SEARCH (p. 38)
- 10 Botones EDITSEARCH (p. 38)
- 11 Dial EXPOSURE (p. 65)
- 12 Botón EXPOSURE (p. 65)
- 13 Visor (p. 253)
- 14 Botón OPEN (p. 24, 40)
- 15 Botón SPOT LIGHT (p. 35)

Identificar as peças e controles

Câmara de vídeo

- 1 Botão INDEX MARK (p. 91)
- 2 Anel de zoom (p. 32)
- 3 Anel de focagem (p. 83)
- 4 Selector ND FILTER (p. 68)
- 5 Selector FOCUS (p. 83)
- 6 Botão PUSH AUTO (p. 83)
- 7 Botão FADER (p. 57)
- 8 Botão BACK LIGHT (p. 34)
- 9 Botão END SEARCH (p. 38)
- 10 Botões EDITSEARCH (p. 38)
- 11 Anel EXPOSURE (p. 65)
- 12 Botão EXPOSURE (p. 65)
- 13 Visor (p. 253)
- 14 Botão OPEN (p. 24, 40)
- 15 Botão SPOT LIGHT (p. 35)

Identificación de los componentes y controles



Estas son marcas comerciales.



Notas sobre la zapata inteligente para accesorios

- Esta zapata suministra alimentación a accesorios opcionales, como luces de vídeo o micrófonos.
- Esta zapata está enlazada con el interruptor POWER, lo que permite activar y desactivar la alimentación que suministra dicha zapata. Consulte el manual de instrucciones del accesorio para obtener más información.
- La zapata dispone de un dispositivo de seguridad para fijar firmemente el accesorio instalado. Para conectar un accesorio, presiónelo hacia abajo hasta el final, y después apriete el tornillo.
- Para extraer el accesorio, afloje el tornillo y, a continuación, presiónelo hacia abajo y tire de dicho accesorio.

Identificar as peças e controlos



Estas marcas são marcas comerciais.

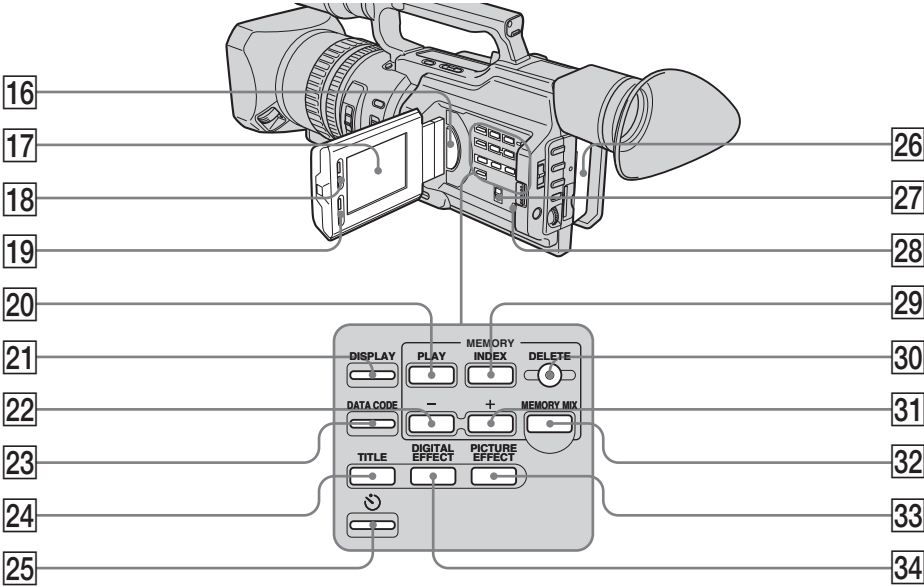


Notas sobre a base inteligente para montagem de

- A base inteligente para montagem de acessórios fornece corrente aos acessórios opcionais, por exemplo um iluminador de vídeo ou um microfone.
- A base inteligente para montagem de acessórios está ligada ao selector POWER e permite ligar e desligar a corrente fornecida pelo acessório. Para mais informações, consulte o manual de instruções do acessório.
- base inteligente para montagem de acessórios tem um dispositivo de segurança para fixação do acessório instalado. Para montar um acessório empurre-o bem para baixo e aperte o parafuso.
- Para retirar um acessório, desaperte o parafuso, carregue no acessório e puxe-o para fora.

Identificación de los componentes y controles

Identificar as peças e controlos

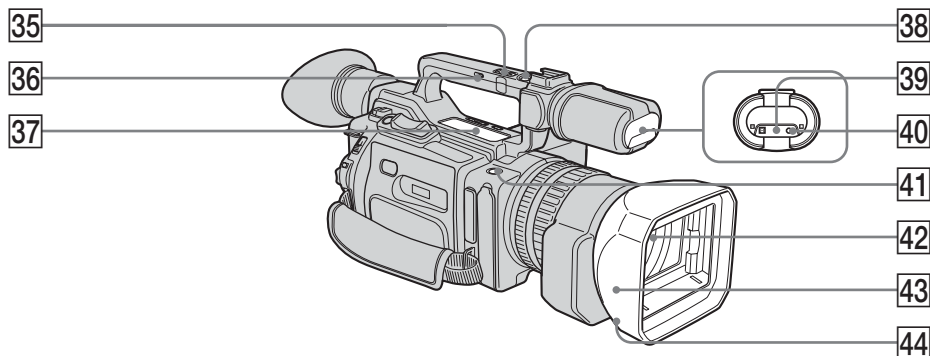


- 16 Altavoz
- 17 Pantalla LCD (p. 27)
- 18 Botones LCD BRIGHT (p. 28)
- 19 Botones VOLUME (p. 40)
- 20 Botón MEMORY PLAY (p. 193)
- 21 Botón DISPLAY (p. 41)
- 22 Botón MEMORY – (p. 184, 193)
- 23 Botón DATA CODE (p. 41)
- 24 Botón TITLE (p. 144)
- 25 Botón ⏻ (temporizador) (p. 36, 50, 181)
- 26 Batería (p. 13)
- 27 Selector ZEBRA (p. 69)
- 28 Botón RESET (p. 221)
- 29 Botón MEMORY INDEX (p. 195)
- 30 Botón MEMORY DELETE (p. 204)
- 31 Botón MEMORY + (p. 184, 193)
- 32 Botón MEMORY MIX (p. 184)
- 33 Botón PICTURE EFFECT (p. 58)
- 34 Botón DIGITAL EFFECT (p. 61)

- 16 Altifalante
- 17 Visor LCD (p. 27)
- 18 Botões LCD BRIGHT (p. 28)
- 19 Botões VOLUME (p. 40)
- 20 Botão MEMORY PLAY (p. 193)
- 21 Botão DISPLAY (p. 41)
- 22 Botão MEMORY – (p. 184, 193)
- 23 Botão DATA CODE (p. 41)
- 24 Botão TITLE (p. 144)
- 25 Botão ⏻ (temporizador automático) (p. 36, 50, 181)
- 26 Bateria (p. 13)
- 27 Selector ZEBRA (p. 69)
- 28 Botão RESET (p. 228)
- 29 Botão MEMORY INDEX (p. 195)
- 30 Botão MEMORY DELETE (p. 204)
- 31 Botão MEMORY + (p. 184, 193)
- 32 Botão MEMORY MIX (p. 184)
- 33 Botão PICTURE EFFECT (p. 58)
- 34 Botão DIGITAL EFFECT (p. 61)

Identificación de los componentes y controles

Identificar as peças e controlos



- 35** Palanca de zoom del asa (p. 31)
- 36** Selector de zoom del asa (p. 31)
- 37** Botones de control de vídeo (p. 40, 44, 123)
 - II► SLOW (reproducción a cámara lenta)
 - AUDIO DUB (copia)
 - STOP (parada)
 - ◀◀ REW (rebobinado)
 - PLAY (reproducción)
 - FF (avance rápido)
 - II PAUSE (pausa)
 - REC (grabación)

Los botones de control se iluminarán al ajustar el interruptor POWER en VCR.

- 38** Botón REC START/STOP del asa (p. 29)
- 39** Sensor de control remoto/emisor de rayos infrarrojos
- 40** Indicador de grabación con cámara (p. 24)
- 41** Botón REC START/STOP (p. 29)
- 42** Objetivo
- 43** Parasol con cubierta para el objetivo (p. 247)
- 44** Tornillo de fijación de la cubierta del objetivo

- 35** Selector de zoom da pega (p. 31)
- 36** Interruptor de zoom da pega (p. 31)
- 37** Botões de controlo do vídeo (p. 40, 44, 123)
 - II► SLOW (reprodução em câmara lenta)
 - AUDIO DUB (dobragem do som)
 - STOP (parar)
 - ◀◀ REW (rebobinar)
 - PLAY (reproduzir)
 - FF (avanço rápido)
 - II PAUSE (pausa)
 - REC (gravar)

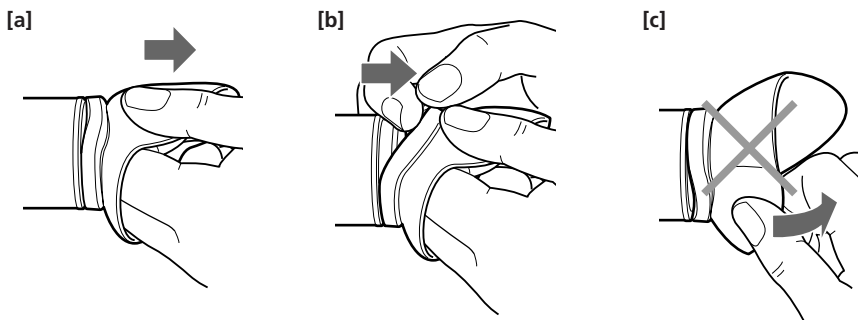
Os botões de controlo acendem-se quando regular o selector POWER para VCR.

- 38** Botão REC START/STOP da pega (p. 29)
- 39** Sensor remoto/emissor de raios infravermelhos
- 40** Indicador luminoso de gravação da câmara (p. 24)
- 41** Botão REC START/STOP (p. 29)
- 42** Objectiva
- 43** Protecção com tampa de objectiva (p. 247)
- 44** Parafuso de fixação da protecção da objectiva

Identificación de los componentes y controles

Notas sobre la sustitución del ocular

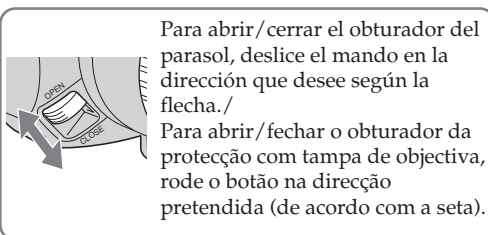
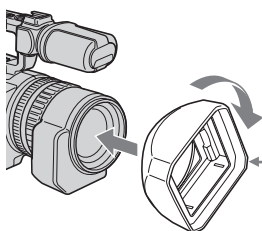
- Cuando sustituya el ocular suministrado (grande o pequeño), sujete la parte superior e inferior con los dedos **[a]**, inserte el dedo en la parte no sujeta entre el ocular y el visor electrónico **[b]** y, a continuación, extraígallo.
- No presione el ocular hacia dentro ni lo haga con excesiva fuerza **[c]**. Si lo hace, puede dañar dicho ocular.



Fijar/extraer el parasol con cubierta para el objetivo

Para colocar el parasol con cubierta para el objetivo, haga coincidir la línea del parasol con la línea correspondiente en el cuadro del objetivo y, a continuación, enrózquelo en el sentido de las agujas del reloj y apriete el tornillo de fijación inferior del parasol.

Para extraer el parasol con cubierta para el objetivo, afloje el tornillo de fijación inferior del mismo y desenrózquelo en el sentido contrario a las agujas del reloj.



Uso de filtros adicionales

Se recomienda el uso de filtros fabricados por Sony.

Identificar as peças e controlos

Notas sobre a substituição da ocular

- Quando substituir a ocular fornecida (pequena ou grande), agarre a parte superior e inferior da mesma com os dedos **[a]**, introduza o dedo da parte existente entre a ocular e o visor electrónico **[b]** e retire a ocular.
- Não puxe a ocular para dentro ou com demasiada força **[c]**. Se o fizer pode danificar a ocular.

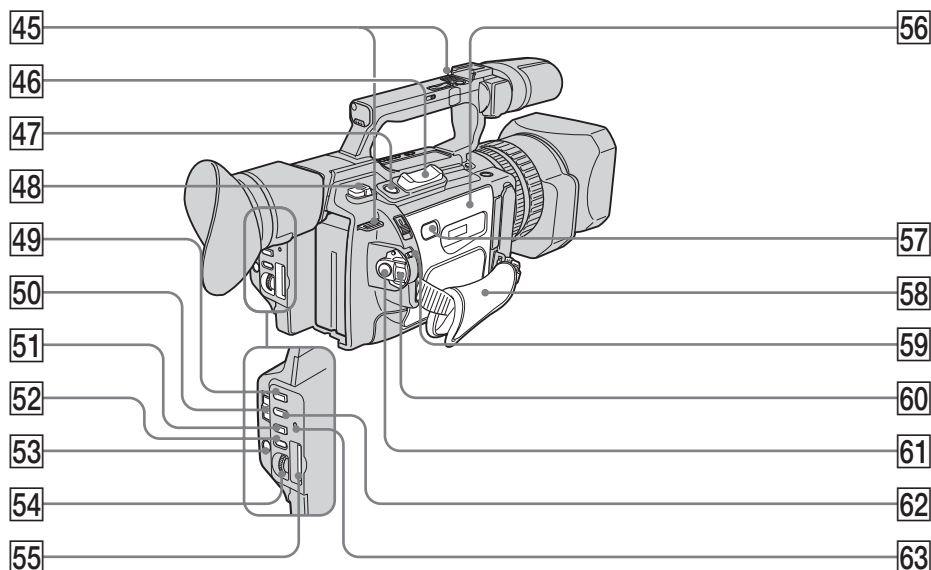
Montar/desmontar a protecção com tampa de objectiva

Para montar a protecção com tampa da objectiva, alinhe a estria da protecção com a da estrutura da objectiva, enrosque a protecção rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio e aperte o parafuso de fixação inferior respectivo.

Para a desmontar, desaperte o parafuso de fixação inferior e desenrosque a protecção com tampa da objectiva rodando-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

Identificación de los componentes y controles

Identificar as peças e controlos



- 45 Ganchos para la correa de hombro
- 46 Palanca del zoom motorizado (p. 31)
- 47 Botón PHOTO (p. 48, 177)
- 48 Palanca BATT (batería) RELEASE (p. 13)
- 49 Botón PROGRAM AE (p. 79)
- 50 Selector AUTO LOCK (p. 63)
- 51 Botón WHT BAL (p. 72)
- 52 Botón AUDIO LEVEL (p. 75)
- 53 Botón MENU (p. 156)
- 54 Dial SEL/PUSH EXEC (p. 156)
- 55 Ranura para el Memory Stick (p. 173)
- 56 Tapa de videocasetes (p. 22)
- 57 Botón PUSH (p. 22)

- 45 Grampos para a correa de transporte a tiracolo
- 46 Selector de zoom motorizado (p. 31)
- 47 Botão PHOTO (p. 48, 177)
- 48 Patilha BATT (bateria) RELEASE (p. 13)
- 49 Botão PROGRAM AE (p. 79)
- 50 Selector AUTO LOCK (p. 63)
- 51 Botão WHT BAL (p. 72)
- 52 Botão AUDIO LEVEL (p. 75)
- 53 Botão MENU (p. 156)
- 54 Botão SEL/PUSH EXEC (p. 156)
- 55 Ranhura para o Memory Stick (p. 173)
- 56 Tampa da cassette (p. 22)
- 57 Botão PUSH (p. 22)

Identificación de los componentes y controles

- 58 Correa de fijación
- 59 Interruptor LOCK (p. 24)
- 60 Interruptor POWER (p. 24)
- 61 Botón START/STOP (p. 24)
- 62 Botón SHUTTER SPEED (p. 66)
- 63 Indicador de acceso (p. 173)

Para apretar la correa de fijación

Apriete la correa de fijación firmemente.

Instalación de la correa de hombro

Fije la correa de hombro suministrada con la videocámara a los ganchos para dicha correa.

Identificar as peças e controlos

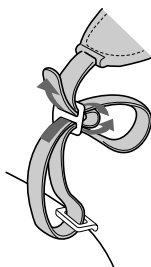
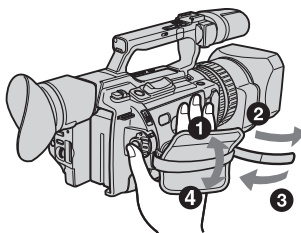
- 58 Pega para o pulso
- 59 Interruptor LOCK (p. 24)
- 60 Selector POWER (p. 24)
- 61 Botão START/STOP (p. 24)
- 62 Botão SHUTTER SPEED (p. 66)
- 63 Indicador luminoso de acesso (p. 173)

Apertar a pega para o pulso

Aperte a pega para o pulso com firmeza.

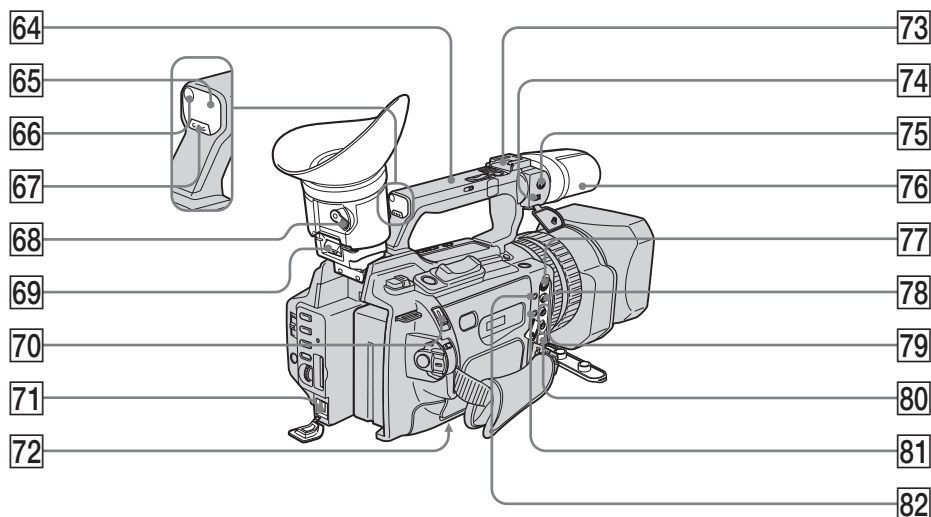
Prender a correia para transporte a tiracolo

Prenda a correia para transporte a tiracolo fornecida com a câmara de vídeo com os ganchos respectivos.



Identificación de los componentes y controles

Identificar as peças e controlos



- 64 Asa de transporte**
- 65 Sensor de control remoto**
- 66 Indicador de grabación con cámara**
(p. 24)
- 67 Botón CUSTOM PRESET** (p. 77)
- 68 Palanca de ajuste del visor electrónico**
(p. 30)
- 69 Gancho para extraer el visor electrónico**
(p. 235)
- 70 Interruptor EJECT** (p. 22)
- 71 Toma DC IN** (p. 14)
- 72 Receptáculo para trípode**
Compruebe que la longitud del tornillo del trípode es inferior a 6,5 mm (9/32 pulgadas). En caso contrario, no será posible instalar el trípode firmemente y el tornillo podría dañar la videocámara.
- 73 Zapata inteligente para accesorios**
- 74 Interruptor MIC/LINE** (p. 137)

- 73 Pega para transporte**
- 74 Sensor remoto**
- 66 Indicador luminoso de gravação da câmara** (p. 24)
- 67 Botão CUSTOM PRESET** (p. 77)
- 68 Patilha de regulação do visor electrónico**
(p. 30)
- 69 Gancho para remoção do visor electrónico** (p. 235)
- 70 Selector EJECT** (p. 22)
- 71 Tomada DC IN** (p. 14)
- 72 Base do tripé**
Verifique se o comprimento do parafuso do tripé é inferior a 6,5 mm (9/32 polegadas). Caso contrário, não pode montar o tripé com segurança e o parafuso pode danificar a câmara de vídeo.
- 73 Base inteligente para montagem de acessórios**
- 74 Selector MIC/LINE** (p. 137)

Identificación de los componentes y controles

- 75 Toma MIC (PLUG IN POWER)** (p. 137)
La toma MIC se utiliza para suministrar alimentación al micrófono de “alimentación por enchufe” conectado, y se emplea como toma de entrada de audio para equipos de audio o micrófonos externos. Cuando conecte un micrófono externo, ajuste el interruptor MIC/LINE en MIC, y cuando conecte un equipo de audio, ajústelo en LINE.
- 76 Micrófono** (p. 139)
- 77 Toma S VIDEO** (p. 46, 107, 130, 189)
- 78 Toma VIDEO** (p. 46, 107, 130, 189)
- 79 Toma AUDIO L/R** (p. 46, 107, 130, 139)
- 80 Interfaz DV ** (p. 109, 132, 190)
“i.LINK” es una marca comercial de Sony Corporation e indica que este producto cumple con las especificaciones IEEE 1394-1995 y sus revisiones.
- La interfaz DV  es compatible con i.LINK.
- 81 Toma  LANC**
 LANC significa Local Application Control Bus System (Sistema bus de control de aplicación local). La toma de control  LANC se utiliza para controlar el transporte de cinta de equipos de vídeo y periféricos conectados a éstos. Esta toma tiene la misma función que la toma indicada como CONTROL L o REMOTE.
- 82 Toma  (auriculares)**
Cuando utilice auriculares, el altavoz de la videocámara se desactivará.

Identificar as peças e controlos

- 75 Tomada MIC (PLUG IN POWER)** (p. 137)
A tomada MIC fornece corrente ao microfone “plug-in-power” ligado e é utilizada como tomada de entrada de áudio para um microfone externo ou para o equipamento de áudio. Quando ligar um microfone externo, regule o selector MIC/LINE para a posição MIC; quando ligar equipamento de áudio regule o selector para a posição LINE.
- 76 Microfone** (p. 139)
- 77 Tomada S VIDEO** (p. 46, 107, 130, 189)
- 78 Tomada VIDEO** (p. 46, 107, 130, 189)
- 79 Tomada AUDIO L/R** (p. 46, 107, 130, 139)
- 80 Interface DV ** (p. 109, 132, 190)
A marca “i.LINK” é uma marca comercial da Sony Corporation e indica que este produto está em conformidade com as especificações IEEE 1394-1995 e revisões respectivas.
- A Interface DV  é compatível com i.LINK.
- 81 Tomada  LANC**
 LANC significa Local Application Control Bus System. A tomada de controlo  LANC é utilizada para controlar o transporte da fita do equipamento de vídeo e os componentes a ele ligados. Essa tomada tem a mesma função da tomada indicada como CONTROL L ou REMOTE.
- 82 Tomada  (auscultadores)**
Quando utilizar os auscultadores, o altifalante da câmara de vídeo fica silencioso.

Identificación de los componentes y controles

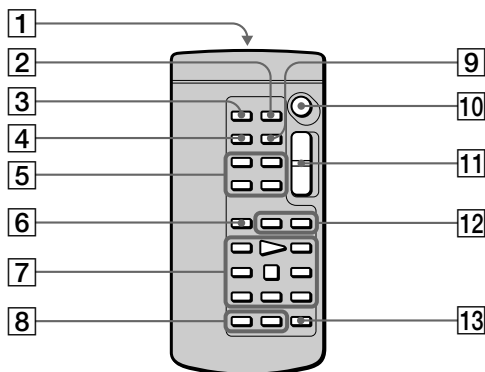
Mando a distancia

Los botones que tienen el mismo nombre en el mando a distancia y en la videocámara funcionan de la misma forma.

Identificar as peças e controlos

Telecomando

Os botões do telecomando e da câmara de vídeo com o mesmo nome funcionam da mesma maneira.



1 Transmisor

Orientelo hacia el sensor de control remoto para emplear la videocámara después de encenderla.

2 Botón ZERO SET MEMORY (p. 93)

3 Botón PHOTO (p. 48, 177)

4 Botón DISPLAY (p. 41)

5 Botones de control de memoria (p. 184, 193)

6 Botón SEARCH MODE (p. 95, 97, 99, 101)

7 Botones de control de vídeo (p. 44)

8 Botón REC (p. 130)/Botón MARK (p. 124)

9 Botón DATA CODE (p. 41)

10 Botón START/STOP (p. 24)

11 Botón del zoom motorizado (p. 31)

12 Botones ◀◀/▶▶ (p. 95, 97, 99, 101)

13 Botón AUDIO DUB (p. 140)

1 Transmissor

Aponte para o sensor remoto para comandar a câmara de vídeo depois de a ligar.

2 Botão ZERO SET MEMORY (p. 93)

3 Botão PHOTO (p. 48, 177)

4 Botão DISPLAY (p. 41)

5 Botões de controlo da memória (p. 184, 193)

6 Botão SEARCH MODE (p. 95, 97, 99, 101)

7 Botões de controlo de vídeo (p. 44)

8 Botão REC (p. 130)/Botão MARK (p. 124)

9 Botão DATA CODE (p. 41)

10 Botão START/STOP (p. 24)

11 Botão de zoom motorizado (p. 31)

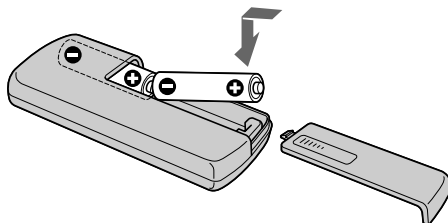
12 Botões ◀◀/▶▶ (p. 95, 97, 99, 101)

13 Botão AUDIO DUB (p. 140)

Identificación de los componentes y controles

Para preparar el mando a distancia

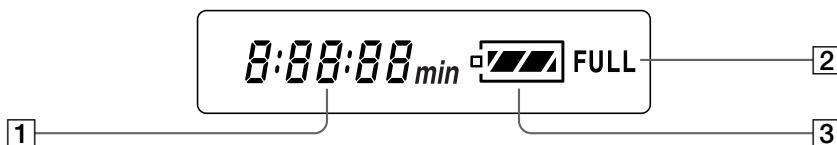
Inserte dos pilas R6 (tamaño AA) de forma que coincidan las polaridades + y - de las mismas con las marcas + - del interior del compartimiento de dichas pilas.



Notas sobre el mando a distancia

- Aleje el sensor de control remoto de fuentes de iluminación intensas, como la luz solar directa o iluminaciones de techo. En caso contrario, el mando a distancia puede no funcionar correctamente.
- La videocámara funciona en el modo de mando VTR 2. Los modos de mando 1, 2 y 3 se utilizan para diferenciar esta videocámara de otras videograbadoras Sony con el fin de evitar operaciones erróneas de control remoto. Si utiliza otra videograbadora Sony en el modo de mando VTR 2, se recomienda cambiar dicho mando o cubrir el sensor de la videograbadora con papel negro.

Visor



- 1 **Tiempo restante de batería** (p. 14)/ **Contador de cinta** (p. 93)/ **Contador de memoria** (p. 194)/ **Código de tiempo** (p. 33)/ **Autodiagnóstico** (p. 222)
- 2 **Carga completa FULL** (p. 14)
- 3 **Batería restante** (p. 14)

Identificar as peças e controlos

Preparar o telecomando

Introduza duas pilhas R6 (tamanho AA) fazendo corresponder os pólos + e - das pilhas com as marcas + - do interior do compartimento das pilhas.

Notas sobre o telecomando

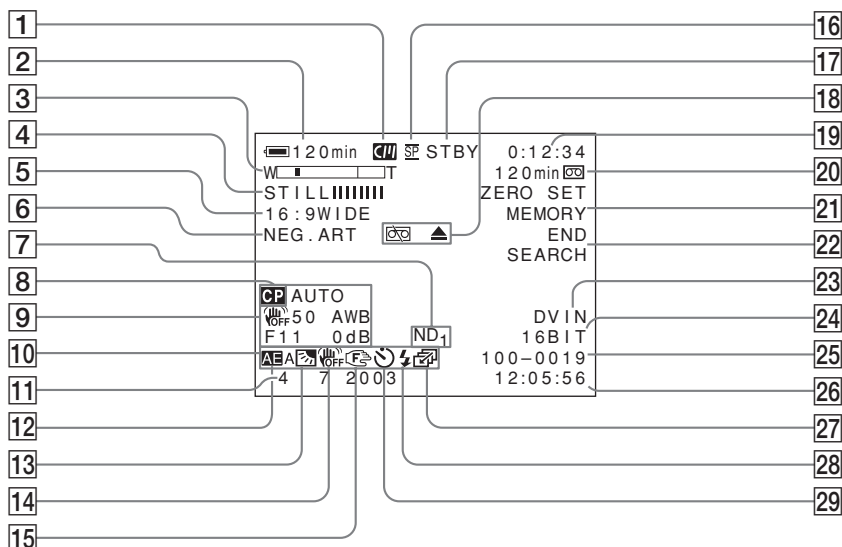
- Não aponte o sensor remoto para fontes de luz fortes, como a luz solar ou iluminação directa. Caso contrário, o telecomando pode não funcionar bem.
- Esta câmara de vídeo funciona no modo de comando VTR 2. Os modos de comando 1, 2, e 3 são utilizados para distinguir esta câmara de vídeo dos outros videogravadores da Sony, a fim de evitar o mau funcionamento do telecomando. Se utilizar outro videogravador da Sony no modo de comando VTR 2, tem de mudar o modo de comando ou tapar o sensor remoto do videogravador com papel preto.

Visor

- 1 **Carga residual da bateria em minutos** (p. 14)/ **Contador de fita** (p. 93)/ **Contador da memória** (p. 194)/ **Codificação de tempo** (p. 33)/ **Auto-diagnóstico** (p. 229)
- 2 **Carga FULL** (p. 14)
- 3 **Carga residual da bateria em minutos** (p. 14)

Indicadores de funcionamiento

Indicadores de funcionamento



- 1 Memoria de casete (p. 210)
- 2 Tiempo de batería restante (p. 33)
- 3 Zoom (p. 31)/Exposición (p. 65)/Nombre de archivo de datos (p. 170)
- 4 Efectos digitales (p. 60)/FADER (p. 56)/MEMORY MIX (p. 184)
- 5 Indicador 16:9WIDE (p. 54)/PROG. SCAN (p. 51)
- 6 Efectos de imagen (p. 58)
- 7 Filtro ND (p. 68)
- 8 Programación personalizada (p. 77)
- 9 Código de datos (p. 42)

- 1 Memória de cassete (p. 210)
- 2 Carga residual da batería (p. 33)
- 3 Zoom (p. 31)/Exposição (p. 65)/Nome do ficheiro de dados (p. 170)
- 4 Efeito digital (p. 60)/Indicador de FADER (p. 56)/Indicador MEMORY MIX (p. 184)
- 5 Indicador 16:9WIDE (p. 54)/PROG. SCAN (p. 51)
- 6 Efeito de imagem (p. 58)
- 7 Filtro ND (p. 68)
- 8 Programação personalizada (p. 77)
- 9 Código de dados (p. 42)

Identificación de los componentes y controles

- 10** Brillo LCD (p. 28)/Volumen (p. 40)
- 11** Fecha
- 12** PROGRAM AE (p. 79)
- 13** Contraluz (p. 34)/Punto focal (p. 35)
- 14** Steady Shot OFF (p. 158)
- 15** Enfoque manual/infinito (p. 83, 84)
- 16** Modo de grabación (p. 161)
- 17** Modo de espera/grabación (p. 24)/Modo de control de vídeo (p. 44)/Modo de calidad de imagen (p. 174)
- 18** Advertencia (p. 230)
- 19** Contador de cinta (p. 93)/Código de tiempo (p. 33)/Autodiagnóstico (p. 222)/Modo de foto (p. 48)/Número de imagen (p. 194)
- 20** Cinta restante (p. 33)/Reproducción en memoria (p. 194)
- 21** ZERO SET MEMORY (p. 93)/FRAME REC (p. 89)/Grabación a intervalos (p. 86)
- 22** END SEARCH (p. 38)
- 23** DV IN (p. 133)/A/V→DV OUT
- 24** Modo de audio (p. 161)
- 25** Nombre del archivo de datos
Este indicador aparece cuando la función MEMORY MIX está activada.
- 26** Nivel de entrada de audio/Hora
- 27** Modo continuo (p. 179)
- 28** Flash de vídeo preparado
Este indicador aparece al utilizar la luz de flash de vídeo (opcional).
- 29** Temporizador (p. 36)

Identificar as peças e controlos

- 10** Brilho do LCD (p. 28)/Volume (p. 40)
- 11** Data
- 12** PROGRAM AE (p. 79)
- 13** Luz de fundo (p. 34)/Projector (p. 35)
- 14** SteadyShot desactivada (OFF) (p. 164)
- 15** Focagem manual/Infinito (p. 83, 84)
- 16** Modo de gravação (p. 167)
- 17** Em espera/Gravação (p. 24)/Modo de controlo de vídeo (p. 44)/Modo de qualidade da imagem (p. 174)
- 18** Aviso (p. 230)
- 19** Contador de fita (p. 93)/Codificação de tempo (p. 33)/Diagnóstico automático (p. 229)/Modo Fotografia (p. 48)/Número da imagem (p. 194)
- 20** Fita restante (p. 33)/Reprodução em memória (p. 194)
- 21** ZERO SET MEMORY (p. 93)/FRAME REC (p. 89)/Gravação com intervalos (p. 86)
- 22** END SEARCH (p. 38)
- 23** DV IN (p. 133)/A/V→DV OUT
- 24** Modo de áudio (p. 167)
- 25** Nome do ficheiro de dados
Este indicador aparece quando as funções MEMORY MIX estão activadas.
- 26** Nível de entrada de áudio/Hora
- 27** Modo contínuo (p. 179)
- 28** Flash de vídeo pronto
Este indicador aparece quando utilizar um flash de vídeo (opcional).
- 29** Temporizador automático (p. 36)

Guía rápida de funciones

Funciones para ajustar la exposición (en el modo de grabación)

- Con luz insuficiente Modo de lux bajo (p. 79)
- En entornos oscuros, como puestas de sol, fuegos artificiales o vistas nocturnas generales Modo de ocaso y luna (p. 79)
- Filmación de motivos con luz de fondo BACK LIGHT (p. 34)
- Con focos, como en un teatro o en acontecimientos formales SPOT LIGHT (p. 35)

Funciones para proporcionar un mayor impacto a las imágenes (en el modo de grabación)

- Transición uniforme entre escenas FADER (p. 56)
- Filmación de imágenes fijas PHOTO (p. 48, 177)
- Procesado digital de imágenes PICTURE EFFECT (p. 58)/DIGITAL EFFECT (p. 60)
- Superposición de títulos TITLE (p. 143)

Funciones para dar un aspecto natural a las grabaciones (en el modo de grabación)

- Prevención del deterioro de la calidad de imagen en zoom digital D ZOOM [MENU] (p. 156)
- Enfoque manual Enfoque manual (p. 83)
- Grabación de motivos con movimiento rápido Modo de deportes (p. 79)

Funciones para emplearse durante la edición (en el modo de grabación)

- Visualización de la imagen en un TV de pantalla panorámica Modo panorámico (p. 54)
- Visualización de imágenes con un ordenador personal “Memory Stick” (p. 170)

Funciones para emplearse después de la grabación (en el modo de reproducción)

- Procesado digital de imágenes grabadas PICTURE EFFECT (p. 104)/DIGITAL EFFECT (p. 105)
- Visualización de la fecha/hora o de distintos ajustes de grabación Código de datos (p. 42)
- Localización rápida de escenas Memoria de ajuste a cero (p. 93)
- Búsqueda de escenas que dispongan de título Búsqueda de títulos (p. 97)
- Búsqueda de escenas grabadas en el modo fotográfico Búsqueda de fotografías (p. 101)
- Exploración de escenas grabadas en el modo fotográfico Exploración de fotografías (p. 103)
- Reproducción con sonido monofónico o secundario HiFi SOUND [MENU] (p. 156)

Guia rápido das funções

Funções de regulação da exposição (no modo de gravação)

- Luz insuficiente
Modo de baixa iluminação de exposição (baixo lux) (p. 79)
- No escuro, por exemplo ao pôr do sol, fogos de artifício ou vistas nocturnas
Modo Pôr do sol e luar (p. 79)
- Filmagem de motivos em contraluz
BACK LIGHT (p. 34)
- Filmagem com projectores, como no teatro ou num acontecimento formal
SPOT LIGHT (p. 35)

Funções que dão maior impacto às imagens (no modo de gravação)

- Transição suave entre as cenas
FADER (p. 56)
- Filmar uma imagem fixa
PHOTO (p. 48, 177)
- Processamento digital das imagens
PICTURE EFFECT (p. 58)/DIGITAL EFFECT (p. 60)
- Sobrepor um título
TITLE (p. 143)

Funções que dão uma aparência natural às gravações (no modo de gravação)

- Evitar a deterioração da qualidade da imagem no zoom digital
D ZOOM [MENU] (p. 156)
- Focagem manual
Focagem manual (p. 83)
- Gravar motivos que se movem a alta velocidade
Modo de lição de desporto (p. 79)

Funções para utilização na montagem (no modo de gravação)

- ver a imagem num televisor de 16:9
Modo 16:9 (p. 54)
- Ver as imagens utilizando um computador pessoal
“Memory Stick” (p. 170)

Funções para utilizar depois da gravação (no modo de reprodução)

- Processamento digital das imagens gravadas
PICTURE EFFECT (p. 104)/DIGITAL EFFECT (p. 105)
- Ver a data/hora ou as diversas programações feitas durante a gravação
Codificação de dados (p. 42)
- Localizar rapidamente a cena desejada
Memória do ponto zero (p. 93)
- Procurar cenas que tenham um título
Procura de títulos (p. 97)
- Procurar cenas gravadas no modo de fotografia
Procura de fotografias (p. 101)
- Fazer o varrimento das cenas gravadas no modo de fotografia
Varrimento de fotografias (p. 103)
- Reproduzir com som mono ou som secundário
HiFi SOUND [MENU] (p. 156)

Índice alfabético

A, B

Adaptador de CA	14
AE SHIFT	79
Ajuste de la velocidad de obturación	66
Ajuste del reloj	20
Ajuste del visor electrónico	30
Ajuste manual	63
Ajustes de menú	156
Aparición/desaparición gradual de imágenes	56
AUDIO LEVEL	75
AUDIO MIX	159
AUDIO MODE	161
AUTO SHTR	158
BACK LIGHT	34
Balance de blancos	72
Batería	13
Batería "InfoLITHIUM"	14
BEEP	163
Búsqueda de fechas	99
Búsqueda de fotografías ...	101
Búsqueda de imágenes	44
Búsqueda de títulos	97
Búsqueda mediante índices	95

C, D

Cabezales	235
Cable de conexión de A/V	46, 107, 130
Carga completa	14
Carga de la batería	14
Carga de la batería recargable incorporada	236
Carga normal	14
Cinta de pista de sonido dual	212
Cinta estéreo	212
Código de datos	42
Código de tiempo	33
COLOUR BAR	163
Condensación de humedad	234
Conexión (copia de cintas)	107
(visualización en un TV)	46
Contador de cinta	93
Continuo	178
Copia de audio	137
Copia de cintas	107
Correa de fijación	249
Crominancia de cámara ...	182
Crominancia de memoria ...	182
DEMO	162
Dial SEL/PUSH EXEC	156
Diapositivas (función SLIDE SHOW)	200
DIGITAL EFFECT	60
DISPLAY	41
DOT	56

E

Edición digital de programas	110
EDITSEARCH	38
END SEARCH	38, 45
Enfoque manual	83
Etiquetado de videocassetes	151
Exploración con omisión ...	44
Exploración de fotografías	103
Exposición	64

F, G, H

FADER	56
Filtro ND	67
FLASH MOTION	60
FOCUS	83
Formato	160
Fuentes de alimentación (batería de automóvil) ...	19
(batería)	13
(toma de corriente)	18
Función de memoria de ajuste a cero	93
Grabación a intervalos	85
Grabación de cortes	89
Grabación de fotografías en cintas	48
Grabación de fotografías en memoria	177
Grabación progresiva	51
Gran angular	31
HiFi SOUND	159

I, J, K, L

i.LINK	214
INDEX MARK	91
Indicación de autodiagnóstico	222
Indicación INDEX (múltiple)	195
Indicador de cinta restante ...	33
Indicador de fecha/hora	43
Indicador de tiempo restante de batería	33
Indicadores de aviso	230
Indicadores de operación	254
JPEG	170
LANC	251
Lengueta de protección contra escritura	23, 170
LUMINANCEKEY	60
Luminancia de memoria ...	182

M, N

Mando a distancia	252
Marca de impresión	208
Marco guía	53
Memoria en casete	10, 210

"Memory Stick"	170
Mezcla de memoria	182
MIC (PLUG IN POWER) ..	137
Micrófono externo (opcional)	251
Modo de calidad de imagen	174
Modo de luz de foco	35
Modo espejo	27
Modo panorámico	54
MONOTONE	56
Nivel de grabación	75

O, P, Q

OLD MOVIE	60
OVERLAP	56
Pantalla LCD	27
Patrón cebra	69
Pausa de reproducción	44
PICTURE EFFECT	58
PROGRAM AE	79
Programación personalizada	77
Protección de imágenes ...	202

R, S

Reproducción a cámara lenta	44
RESET	221
Revisión de la grabación	39
Sensor de control remoto ..	246
Sistema de color de TV	233
Sistema PAL	233
Sonido principal	159
Sonido secundario	159
STEADYSHOT	158
STILL	60
Superposición de memoria	182

T, U, V

Telefoto	31
Temporizador	36, 50, 181
Tiempo de grabación	16
Título	143
Toma de auriculares	251
Toma de control remoto (LANC)	251
Toma S VIDEO	47, 107, 130
TRAIL	60
Transición	26

W, X, Y, Z

WIPE	56
WORLD TIME	162
Zapata inteligente para accesorios	138
Zoom	31
Zoom motorizado	31

Índice remissivo

A, B

Acertar o relógio	20
AE SHIFT	79
Aparecimento/ desaparecimento gradual da imagem	56
Apresentação de slides	200
AUDIO LEVEL	75
AUDIO MIX	165
AUDIO MODE	167
AUTO SHTR	164
BACK LIGHT	34
Bateria recarregável	13
Bateria "InfoLITHIUM"	14
BEEP	169
Botão SEL/PUSH EXEC ...	156

C, D

Cabeças	235
Cabo de ligação de A/V	46, 107, 130
Carga normal	14
Carga total	14
Carregar a bateria	14
Carregar a bateria incorporada	236
Cassete com pista de som dual	212
Cassete estéreo	212
Codificação de dados	42
Codificação de tempo	33
COLOUR BAR	169
Condensação de humidade	234
Contador de fita	93
Contínua	178
Copiar uma cassete	107
Croma da câmara	182
Croma da memória	182
DEMO	168
DIGITAL EFFECT	60
DISPLAY	41
Dobrar o som	137
DOT	56

E

EDITSEARCH	38
END SEARCH	38, 45
Equilíbrio dos brancos	72
Exposição	64

F, G, H

FADER	56
Filtro ND	67
FLASH MOTION	60
Focagem manual	83
FOCUS	83
Fontes de alimentação (bateria do automóvel) ..	19
(bateria recarregável)	13

(rede de corrente eléctrica)	18
Formatos	166
Fotograma guia	53
Função de memória do ponto zero	93
Grande angular	31
Gravação com cortes	89
Gravação com intervalos	85
Gravação de fotografias numa cassete	48
Gravação de fotografias na memória	177
Gravação progressiva	51
HiFi SOUND	165

I, J, K, L

i.LINK	214
Identificar uma cassete	151
INDEX MARK	91
Indicador da data/hora	43
Indicador de carga residual da bateria em minutos	33
Indicador do tempo restante da cassete	33
Indicadores de aviso	230
Indicadores de funcionamento	254
JPEG	170
LANC	251
Ligação (copiar uma cassete) ...	107
(ver no televisor)	46
LUMINANCEKEY	60
Luminância da memória ..	182

M, N

Marca de impressão	208
Memória da cassete	10, 210
"Memory Stick"	170
MEMORY MIX	182
MIC (PLUG IN POWER) ..	137
Microfone externo (opcional)	251
Modo 16:9	54
Modo de imagem reflectida	27
Modo de projector	35
Modo de qualidade da imagem	174
MONOTONE	56
Montagem de um programa digital	110
Nível de som da gravação ..	75

O, P, Q

OLD MOVIE	60
OVERLAP	56
Padrão de zebra	69
Patilha de protecção contra gravação	23, 170
Pausa na reprodução	44
Pega para o pulso	249

PICTURE EFFECT	58
Procura da data	99
Procura de fotografias	101
Procura de imagens	44
Procura de títulos	97
Procurar marcas de indexação	95
PROGRAM AE	79
Programação personalizada	77
Programações do menu	156
Protecção da imagem	202

R, S

Regulação manual	63
Regular a velocidade do obturador	66
Regular o visor electrónico	30
Reprodução em câmara lenta	44
RESET	228
Revisão da gravação	39
Sensor do telecomando	246
Sistema de televisão a cores	233
Sistema PAL	233
Sobreposição da memória	182
Som principal	165
Som secundário	165
STEADYSHOT	164
STILL	60
Suporte inteligente para acessórios	138

T, U, V

Telecomando	252
Teleobjectiva	31
Tempo de gravação	16
Temporizador automático	36, 50, 181
Título	143
Tomada para auscultadores	251
Tomada para telecomando (LANC)	251
Tomada S VIDEO ...	47, 107, 130
TRAIL	60
Transformador de CA	14
Transição	26
Varrimento de fotografias	103
Varrimento por saltos	44
Visor de auto-diagnóstico	229
Visor INDEX (Múltiplo)	195
Visor LCD	27

W, X, Y, Z

WIPE	56
WORLD TIME	168
Zoom	31
Zoom eléctrico	31

<http://www.sony.net/>



Impreso en papel reciclado en un 70%
o más utilizando tinta hecha con aceite
vegetal exento de compuesto orgánico
volátil (COV).

A impressão foi feita em papel reciclado
a 70% ou mais utilizando tinta à base
de óleo vegetal isenta de COV
(composto orgânico volátil).

Printed in Japan



3087415240